

# Dion dénoncé de toute part

PAGE 6

# Sylvain cherche un logement

PAGE 4



**GESTION GUITARD inc.**

PORTES FENÊTRES  
REVÊTEMENT EXTÉRIEUR  
QUALITÉ-CONFORT-SÉCURITÉ  
**(819) 777-6622**

Licence RBQ: 2224-2333-04

# LeDroit

cyberpresse.ca

Constructions ou rénovations...  
un seul nom

**Rénovabec**

www3.sympatico.ca/renovabec

Fondés = Fenêtres = Cuisine  
et beaucoup plus!

9, rue Amherst, Hull, 595-1899

RBQ 2585-9486-80

Le leader de l'information régionale

89e ANNÉE - NUMÉRO 257 •

LE SAMEDI 26 JANVIER 2002

(Floride: 2,60 \$US + PLUS TAXES)  
LE SAMEDI

• 1,65 \$ PLUS TAXES)  
LE SAMEDI

# Policier accusé



Une accusation de négligence criminelle causant la mort est déposée contre un agent de la GRC à la suite de cet accident survenu le 4 novembre 2001

PAGE 3

ARCHIVES

**Galerias Aylmer**

181, Principale Aylmer

C'est le début  
d'un temps nouveau...

Carnaval Aylmer 2002



Rendez-vous  
carnavalesque  
du 13 au 17

février à Aylmer

Un événement organisé  
avec un partenariat efficace  
de la nouvelle



Ville de

Gatineau

# Trouvée coupable d'avoir accusé injustement un professeur

La preuve ayant démontré que l'accusée nourrissait une grande haine envers ce professeur en particulier, le juge Michel Séguin a conclu à la culpabilité d'une adolescente de 14 ans de la polyvalente L'Érablière qui alléguait avoir été agressée sexuellement, le 11 octobre 2000, par un de ses professeurs.

Régis Bouchard  
rbouchard@ledroit.com

«Il est clair qu'elle haïssait ce professeur, allant même jusqu'à dire qu'elle lui ferait n'importe quoi pour lui amener des problèmes», a noté le magistrat dans son jugement dans lequel il précise que la version de l'accusé n'est corroborée par aucun témoignage indépendant.

L'adolescente et une compagne de 15 ans, dont la cause est fixée pour le 14 février, alléguaient que le professeur en question qui possède plus de 20 années d'expérience, leur avait touché les fesses alors qu'elles marchaient devant lui dans un corridor de la polyvalente.

Quelques minutes auparavant, le professeur en question avait expulsé les deux présumées victimes en

leur demandant d'attendre dans le corridor pour accompagner le groupe qui se dirigeait vers un autre local. Chemin faisant, les victimes disaient avoir été touchées aux fesses par le professeur qui a toujours nié la véracité de la version des deux victimes.

Les deux victimes disaient avoir crié et pleuré, ce qui avait amené les autres élèves qui les précédaient à se retourner sans que personne toutefois n'ait été en mesure de voir quoi que ce soit.

Les présumées victimes disaient avoir quitté à la course pour se réfugier à l'extérieur où elles ont pleuré pour ensuite choisir de rentrer chez elles plutôt que d'aller porter plainte à la direction.

## FAUSSE ENQUÊTE

Il aura fallu moins d'une semaine d'enquête et de rencontres aux policiers de Gatineau pour découvrir que la version des deux jeunes filles ne tenait pas la route, ce qui amena le ministère public à déposer des accusations de méfait contre les deux adolescentes pour avoir fait entreprendre une enquête qu'elles savaient non fondée.

«Cette version (celle de l'accusée) est lourdement entachée par des témoignages indépendants», note le juge Séguin qui relève également

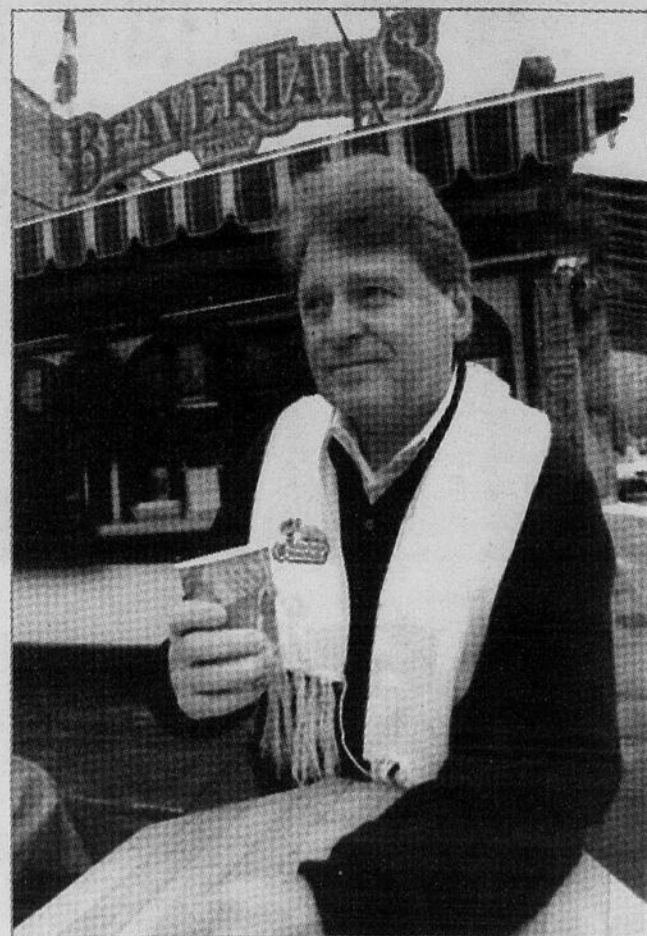
certaines imprécisions de la part de la victime qui tantôt dira que le professeur lui a touché les fesses alors que plus tard, elle utilisera les termes «pogner, frôler, taper» une fesse.

## SUR VIDÉO

Les caméras vidéo de la polyvalente montrent par ailleurs les deux adolescentes à l'extérieur de l'établissement qui, loin de pleurer comme elles le prétendent, rient à pleine bouche. Ce fait est aussi confirmé par une amie qui a indiqué que les deux étudiantes riaient.

Après visionnement du vidéo, le juge Séguin estime que l'attitude des deux adolescentes, notamment la façon dont elles marchent devant le professeur, donne une bonne idée de leurs intentions. «Les mouvements de déhanchement des adolescentes qui font porter leurs fesses vers l'arrière trahissent l'intention de se faire toucher. Le fait de marcher en zig-zag devant le professeur, n'est-ce pas là un moyen de provoquer les événements... ou d'alléguer avoir été touchées», a déclaré le magistrat.

À la demande des parties, le juge Séguin a accepté de remettre le prononcé de sa sentence au 11 mars en attente d'un rapport prédécisionnel.



MICHEL LAFLEUR, Le Droit

Le créateur des queues de castor, Grant Hooker, a hâte que la patinoire du canal Rideau soit ouverte.

# Les queues de castor sans le canal, c'est pas pareil

Charles Thériault  
ctheriault@ledroit.com

Grant Hooker attend impatiemment l'ouverture de la patinoire du canal Rideau.

Le créateur des queues de castor, ces pâtisseries qui sont presque devenues synonymes du patinage sur le canal, est directement affecté par la fermeture de la patinoire. «Nos ventes sur le canal représentent la moitié du total annuel de nos ventes de queues de castors à Ottawa. C'est très important, d'autant plus que c'est sur le canal que nous avons commencé», a déclaré M. Hooker lorsque joint par *Le Droit*.

Mais la présente situation ne menace pas la survie de l'entreprise qui est maintenant plus diversifiée qu'à ses débuts. «Nous avons maintenant 40 franchises dans 130 emplacements dans la région, au pays et même aux États-Unis (Walt Disney World) et en Indonésie. Ça nous aide à régulariser nos revenus et nos franchisés se débrouillent bien. Ainsi, au Mont-Tremblant, le kiosque de vente des queues de castor est tenu par un homme d'Ottawa qui voulait démarrer sa propre entreprise. On a travaillé en partenariat avec cet homme et les propriétaires du Mont-Tremblant, (Intrawest) et ça a fonctionné. En fait, la fermeture du canal, c'est surtout dommage pour les 125 employés qui travaillent pour mon entreprise durant la saison. Ce chiffre atteint 250 durant le Bal de Neige», a-t-il ajouté.

Malgré le temps doux qui persiste M. Hooker a encore espoir de voir les patineurs sur le canal dès la première fin de semaine du Bal de neige, sinon la deuxième. «Il faut pas se décourager. Quelques journées de grand froid et la glace épaissit suffisamment pour que la patinoire soit ouverte. Mon rêve serait qu'elle reste ouverte jusqu'au congé scolaire (mi-mars à Ottawa) alors je ne désespère pas», a-t-il conclu.

# Le médecin accusé d'agression sexuelle a pu recouvrer sa liberté

Sylvain St-Laurent  
sstlaurent@ledroit.com

Le médecin soupçonné d'avoir agressé sexuellement une de ses patientes a pu recouvrer sa liberté, hier, après une première comparution au palais de justice d'Ottawa.

Il sera également permis au D<sup>r</sup> Martin Gillen de continuer à exercer sa profession pendant la suite des procédures juridiques.

Le juge de paix Bill Stewart a consenti à rendre sa liberté provisoire au D<sup>r</sup> Gillen au terme d'une longue séance en salle de cour, hier après-midi.

Le spécialiste de la réadaptation qui pratique dans le secteur Blackburn Hamlet, à Ottawa, devra toutefois respecter une série de conditions pour conserver sa liberté.

Il devra notamment être flanqué d'un chaperon chaque fois qu'il soignera un patient de sexe féminin.

Martin Gillen, 49 ans, est sous le

coup de six chefs d'accusation. Il fait face à trois chefs d'agression sexuelle, et trois autres pour avoir vaincu la résistance à la perpétration d'une infraction.

On le soupçonne d'avoir administré certains médicaments à la présumée victime dans le but de l'agresser sexuellement.

Les agressions seraient survenues dans la clinique du D<sup>r</sup> Gillen, au mois de décembre 2001.

De façon à demeurer en liberté, Martin Gillen devra demeurer à son domicile et ne jamais quitter la région d'Ottawa - sauf lorsqu'il visitera un psychiatre à Hull.

Il ne pourra s'approcher à moins de 500 mètres de la résidence et du lieu de travail de la présumée victime. Il s'est également engagé à ne pas entrer en contact avec elle, ni avec aucun membre de sa famille.

Il devra également garder la paix et faire preuve d'un bon comportement.

Le médecin devra verser la som-

me de 10 000 \$ s'il manque à ses conditions de liberté.

L'avocat du médecin a demandé et obtenu une ordonnance de non-publication. Les éléments discutés à l'intérieur de la salle de cour ne pourront donc pas être rapportés dans les médias.

Le D<sup>r</sup> Martin Gillen ne possède pas d'antécédents en matière criminelle. Il a toutefois été trouvé coupable de comportement non-professionnel par le Collège des physiciens et des chirurgiens de l'Ontario, en mai 1989.

L'incident est survenu en 1986. Une patiente d'un hôpital de Perth avait alors prétendu que le D<sup>r</sup> Gillen lui avait éjaculé dans la main après lui avoir administré une dose de Valium.

Le Collège avait révoqué le permis de pratique du médecin. Ce jugement avait plus tard été réduit à une suspension de neuf mois et une sévère réprimande par un tribunal provincial.

**Cliquez ici...**  
Pour tous vos besoins d'ordinateur!

avaninfo@videotron.ca

**SPÉCIAL : 1475\$** + TAXES

**SPÉCIAL ÉCONOMIQUE**

Ordi en français ou en anglais au choix

- P4 1.6 Mhz
- 256 Mb Ram
- 30 Disque Dur
- Carte maîtresse tyan
- Carte video 32 Mb TNT
- CARTE DE SON SURROUND 5.1

**Nous avons sûrement un système qui répond à vos besoins et budget. Informez-vous!**

**AVANTAGE INFORMATIQUE**

**127 Du Portage, Hull**  
**771-1059 Fax : 770-4975**

**HEURES D'OUVERTURE**  
Lundi au merc. 9 h à 17 h  
Jeudi 9 h à 19 h 00  
Vendredi 9 h à 17 h  
Samedi 10 h à 16 h

Les prix indiqués sont escomptés de 3% pour les paiements comptant et intérac. Les prix peuvent changer sans pré-avis. Tous les logos et marques déposées sont la propriété de leurs propriétaires respectifs. \*Voir détails en magasin. Non tel qu'illustré.

# En manchette

## Policier accusé de négligence criminelle

Après avoir servi les forces de l'ordre pendant 25 ans, un policier de la Gendarmerie royale du Canada (GRC) se retrouve aujourd'hui au banc des accusés.



Sylvain St-Laurent

sstlaurent@ledroit.com

Le gendarme Normand Joly, 51 ans, serait responsable d'un accident de la route qui a causé la mort d'un homme de 28 ans, le dimanche 4 novembre dernier.

Au terme d'une enquête qui a duré un peu plus d'un mois, la police d'Ottawa a déposé contre lui une accusation de négligence criminelle causant la mort.

«Nous avons terminé l'enquête à la fin du mois de décembre. Nous avons ensuite soumis le dossier au procureur général de l'Ontario. Après avoir examiné le dossier, il a été convenu qu'une accusation devait être déposée», explique le sergent d'état-major Léo Janveau, de la police d'Ottawa.

L'accident qui a mené aux accusations est survenu en face de la cathédrale Notre-Dame, au coin de la promenade Sussex et de la rue Saint-Patrick, à Ottawa.

### LA NUIT

Il était environ 2 h 30. Gyrophares allumés, le gendarme Joly répondait à un appel d'urgence à bord de son autopatrouille.

Le policier, qui circulait en direction nord, a heurté de plein fouet une voiture de marque Ford Mustang qui circulait vers l'ouest.

On a eu besoin des pinces de désincarcération pour dégager les deux conducteurs de leurs véhicules. Le conducteur de la Mustang, Scott Wyman, a succombé à ses blessures.

Le policier a pour sa part subi des blessures mineures. Il avait tout de même effectué un bref séjour à l'hôpital.

### LIBÉRÉ

Normand Joly a été arrêté, puis libéré sous promesse de comparaître à nouveau. Il doit se retrouver devant un juge le



Deux enquêteurs, ci-dessus, examinent les deux véhicules après la collision à l'angle de la promenade Sussex et de la rue Saint-Patrick, à Ottawa. Photo de gauche: la voiture de police vue de l'avant.



jeudi 19 février, au palais de justice.

À la police d'Ottawa comme à la GRC, on s'est gardé de divulguer les détails qui entourent les circonstances de l'accident. Les éléments de preuve serviront lors du procès de Normand Joly, nous a-t-on répondu.

«Même en répondant à un appel d'urgence, un patrouilleur doit s'assurer qu'il n'y a aucun danger avant de traverser une intersection», s'est contenté de répondre le sergent d'état-major Janveau.

Le gendarme Joly était patrouilleur lorsque l'accident est survenu. Il a depuis été réaffecté à des tâches administratives. Il y demeurera pendant la durée des procédures judiciaires.

### SOULAGEMENT ET DOULEUR

Les proches de Scott Wyman ont accueilli avec un peu de soulagement la nouvelle.

«Ça fait un peu de bien. Au moins, maintenant, on sait comment s'appelle ce policier et on sait qu'il fera face à la justice. Avant, on ne savait rien de cela», a déclaré le grand-père de la victime, Robert Wyman.

«Le temps des Fêtes fut difficile. Ma fille a pleuré, pleuré et encore pleuré. Elle pleure encore beaucoup. Elle rend visite à Scott au cimetière très souvent», a-t-il ajouté.

«Scott était un bon garçon. Nous avons tous été traumatisés par son décès. Il venait souvent nous visiter et nous l'aimions beaucoup. On s'ennuie.»

## Prix en flagrant délit

Devant une voiture aussi performante, spacieuse et offerte à prix si avantageux, à quoi bon résister ?

### Nouvelle Passat GLS 2002

À partir de

# 395\$

par mois\*

Location 48 mois



\*L'offre s'applique à une nouvelle Passat GLS 2002 de base, 5 vitesses, neuve. Photo à titre indicatif seulement. Versement initial de 2 543\$ ou échange équivalent. Dépôt de garantie de 450\$. Transport et préparation inclus. Taxes d'accise de 100\$ sur climatiseur. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Frais de 0,12 \$ du km additionnel après 80 000 km. Sujet à l'approbation de crédit de Volkswagen Finance. Offre valide pour un temps limité. L'offre ne s'applique qu'aux particuliers et que pour un usage personnel et non commercial. Les stocks peuvent varier d'un concessionnaire à l'autre. Cette offre est valable seulement chez les concessionnaires Volkswagen du Québec. De plus, la nouvelle Passat est si précieuse que nous avons même brûlé 25 de ses composantes et l'avons munie d'un système antivol intégré.

Gatineau Volkswagen

1299, boul. de la Vérendrye  
www.gatineauvw.com

243-2733

Hull Volkswagen

850, boul. St-Joseph  
www.hullvolkswagen.com

770-0220

Êtes-vous fait pour Volkswagen?



## L'appel du premier ministre



PAGES 20 ET 21

«Monsieur le ministre, vous devez vous présenter à Rideau Hall avec Son Excellence et le premier ministre, demain matin, pour être assermenté ministre de...»

### La météo

#### Ottawa / Gatineau

Aujourd'hui	Demain
Nuageux avec averses de pluie <b>4/3</b>	Généralement nuageux <b>2/0</b>
Lundi	Mardi
Nuageux avec percées de soleil <b>4/1</b>	Nuageux avec averses de pluie <b>6/2</b>

#### Maniwaki / Pontiac / Lièvre

Aujourd'hui	Demain
Averses de neige <b>2/4</b>	Neige intermittente <b>2/7</b>

Lever du soleil : .....7h29  
Coucher du soleil : .....17h02

#### Les records

Maximum : .....10,0° (1950)  
Minimum : .....-30,0° (1994)

#### Les phases de la lune

pleine 28	dernier 4	nouvelle 12	premier 20

#### Environnement Canada



Les informations météo ont été fournies par Environnement Canada.  
Renseignements: 1-900-565-4455 (Frais applicables)

### Le sommaire

Actualités ..... 26	Mot mystère ..... 55
Arts ..... 51	Nécrologie ..... 62
Économie ..... 40	Petits bonshommes ..... 71
Éditorial ..... 24	Petites annonces ..... 52
Forum ..... 25	Reportage ..... 20 et 21
Gratton Denis ..... 5	Région ..... 7
Horoscope ..... 54	Rythme des affaires ..... 44
La capitale ..... 6	Sports ..... 67
Loteries ..... 15	Statistiques ..... 70
Mots croisés ..... 53	Vastel Michel ..... 25

# La course au logement: la crise que je n'ai pas sentie

En pleine crise du logement, voilà qu'il me faut un appart. Les médias, alimentés par les groupes de pression et les statistiques accablantes, ne cessent de nous rabâcher les oreilles avec la difficulté de trouver un toit. On est censé avoir le goût de chercher après ça?

Sylvain Larocque  
slarocque@ledroit.com

J'appréhendais le pire. Après tout, le taux d'inoccupation n'est plus que de 0,8% à Ottawa et de 0,6% en Outaouais. En clair, il n'y a plus que 105 appartements disponibles à Gatineau, contre 272 l'an dernier. Mieux vaut ne pas y penser.

Crise ou pas, il faut se mettre sur le téléphone, comme on dit. Et s'attendre à se faire répondre «NON» par des airs bêtes qui ont déjà dit à 165 autres candidats que la «place» avait déjà trouvé preneur. Ou craindre de se faire mettre sur une liste d'attente bidon. Pire encore, de faire la file devant un logement avec d'autres chercheurs de toit, un samedi matin, comme c'est arrivé l'an passé sur le plateau Mont-Royal, à Montréal.

#### DÉJÀ LOUÉ!

Mes deux premiers appels furent vains. «Déjà loué.» Au troisième, j'obtiens un rendez-vous pour aller visiter un des (nombreux) logements du magnat Eugène Tassé, avenue Principale, à Gatineau. Un grand trois et demi bien tenu avec vue timide sur la rivière. Je remplis le formulaire (ce ne sont pas les questions qui manquent), en espérant que je ne serai pas retenu. Il est bien beau leur logis, mais 560 \$ par mois, c'est un peu cher pour mon petit moi. On me rappelle en me disant que je suis accepté. Merde, je dois refuser.

Un peu parano sur les bords, je me dis que je viens de tomber sur un coup de chance qui ne se reproduira pas de sitôt. Ma prochaine visite, quelques jours plus tard, confirme mes craintes.

Dans Wrightville, je tombe sur le plus miteux des logements: l'endroit a été habité pendant 34 ans par un homme de 85 ans qui est mort la semaine d'avant! Le tapis du salon, d'un bleu on-ne-peut-plus délavé, n'a probablement pas été changé depuis l'arrivée du pauvre diable. La



La visite d'un logement par un aspirant locataire.

cuisine est à peine éclairée, tandis que la chambre à coucher est «agrémentée» d'un horrible tapis brun et d'un papier peint turquoise. «Je ne prévois pas faire de grandes rénovations», m'indique le proprio... OK!

#### DE L'AUTRE CÔTÉ DE LA RIVIÈRE

Aventurier, je me mets à chercher à Ottawa, où les loyers sont chers, mais l'impôt moins gourmand. Une quarantaine de dollars de moins par semaine dans mon cas. Ça revient kif-kif, mais j'aime la ville. Humf.

Finalement, j'ai été accepté par quatre des six proprios dont j'ai visité les logements. Pas si mal, pour une crise...

«Ç'aurait été différent si vous aviez cherché un deux ou un trois chambres», me confie François Roy, de Logemen'occupe.

«Même pour ceux qui ont un bon salaire.» Étant un travailleur-célibataire-blanc-sans-enfants-et-sans-dettes, je pars avec une bonne longueur d'avance, laisse-t-il entendre.

«C'est sûr que la première chose qu'on regarde, c'est la capacité de payer de quelqu'un», confirme Jean-François Gagné, président de la section outaouaise de la Corporation des propriétaires d'immeubles du Québec. «Il ne faut pas oublier que pour bien des propriétaires, louer des logements n'est pas si rentable que ça. Ce n'est pas pour rien qu'il ne s'en construit pratiquement plus.»

Ma recherche d'un toit n'aura peut-être pas permis de prouver qu'il y a un manque absolu de logements. Mais elle m'a certainement laissé entrevoir ce que vivent ceux qui n'ont pas ma chance.

«Ç'aurait été différent si vous aviez cherché un deux ou un trois chambres. Même pour ceux qui ont un bon salaire»

François Roy  
Logemen'occupe

## Le Droit

FONDÉ LE 27 MARS 1913  
«L'AVENIR EST À CEUX QUI LUTTENT»

Éditeur et président-directeur général  
Pierre Bergeron  
pbergeron@ledroit.com

Rédacteur en chef  
Michel Gauthier  
562-7704

Petites annonces (613) 562-0222  
petitesannonces@ledroit.com 1-800-267-9555

Lundi au vendredi : 8 h - 19 h  
Samedi : 9 h - 13 h

#### Abonnements et livraison du journal

tirage@ledroit.com (613) 562-0555  
1-800-267-6961

Lundi au vendredi : 6 h - 17 h  
Samedi : 7 h - 13 h

Renseignements (613) 562-0111

#### Publicité (annonces commerciales)

publicite@ledroit.com (613) 562-7747  
Télécopieur : (613) 562-7572  
Lundi au vendredi : 8 h 30 - 16 h 30

47, rue Clarence  
Pièce 222  
C.P. 8860, Succ. T  
Ottawa (Ontario)  
K1G 3J9

Promenades  
de l'Outaouais  
C.P. 82050,  
Gatineau (Qué.)  
J8T 8E1

Poste Canada n° de convention : 455180

#### Nouvelles

nouvelles@ledroit.com

562-0333  
Vous êtes témoin  
d'un événement,  
appelez-nous!

# Je déteste aimer l'hiver

Incredroyable le nombre de fumeurs qui rêvent d'écraser à vie.

Il y a deux semaines, j'ai écrit dans cette chronique que j'allais consulter un médecin de Hull qui, par l'hypnose, aide les fumeurs à cesser de fumer. Or, depuis cette chronique, j'ai reçu plus de 50 appels et courriels de fumeurs qui me demandent le nom de ce médecin.

Vous comprendrez que je n'ai pas eu le temps de répondre à chacun d'entre eux. Alors, à tous ceux qui attendent de mes nouvelles, voici le nom de ce médecin-hypnotiseur:

D<sup>r</sup> Claude Delisle, au (819) 777-9277.

Voilà. Et bonne chance!

Si j'ai cessé de fumer, vous demandez? Disons que je suis toujours «en traitement».

## «MAMIE, L'HIVER EST À L'ENVERS...»

C'est à mon tour à vous poser une question, chers lecteurs. Auriez-vous vu une saison passer qui répond au nom d'hiver?

Mais que se passe-t-il? Avez-vous vu les prédictions météorologiques pour les prochains jours?

À Météo Média, hier matin, on nous annonçait que le mercure grimperait à 10 °Celsius, mardi, et à 12 degrés, mercredi.

Douze degrés un 30 janvier. C'est comme moins cinq degrés



Denis Gratton

dgratton@ledroit.com

Le Droit

au mois d'août!

C'est le monde à l'envers. «On gèle au sud, on sue au nord». Mais ne fais pas de feu dans la cheminée, Mamie, on va fondre comme du beurre dans la poêle!

Je ne m'en plains pas, de cet hiver de fou. Bien au contraire. Moi qui déteste la neige et le froid, j'ai l'impression d'avoir gagné à la loterie!

Mon sport d'hiver favori est de chialer contre l'hiver. J'en rédige une chronique annuelle. Mais, cette année, rien. Pas un mot. Je n'ai même pas bougonné une seule fois.

Et je dois avouer que je commence à m'ennuyer.

Je ne pourrai pas m'en prendre aux touristes fatigués qui viennent au Bal de neige; il ne viendra pas!

Je ne pourrai pas déblatérer contre les motoneigistes qui brisent la paix de la campagne; il n'y

a pas de neige!

Je ne pourrai pas crier contre les pêcheurs sur la glace qui font la foire sur mon paisible lac; l'eau ne gèle pas! Ce sont les poissons qui doivent être morts de rire.

Je ne pourrai pas sacrer en cherchant ma gratte en plastique; elle est dans le coffre-arrière de la voiture depuis mars dernier!

Et je ne pourrai pas me plaindre du froid; il fait 12 degrés!

C'est pas juste. Vraiment pas juste.

Je veux un mois de février froid. Je veux trois tempêtes de neige consécutives. Je veux des avertissements météorologiques. Je veux voir les touristes tomber sur le cul sur la glace du canal Rideau. Je veux voir les skieurs attendre une heure dans la file pour la remonte-pente de Camp Fortune. Je veux entendre les histoires interminables de mon patron sur ses journées en ski de fond. Je

veux perdre ma gratte en plastique. Je veux chialer!

Je déteste aimer l'hiver.

## LANCE ET... COMPTE SON ARGENT

Je vous l'ai déjà dit, je suis un grand partisan des Sénateurs d'Ottawa. Ils me font royalement vous-savez-quoi chaque printemps, lorsqu'ils se font traditionnellement éliminer des séries en quatre matches, mais je les aime quand même. Ils offrent du beau hockey, c'est ce qui compte.

Mais il y a quelque chose de curieux qui se passe dans cette équipe, cette année.

Dans l'échange de «Cash» Yashine aux Islanders de New York, les Sénateurs ont obtenu le grand défenseur Chara, le deuxième choix au repêchage (Spezza) et un dénommé Bill Muckalt.

Vous connaissez ce Muckalt? Il joue à tous les matches. Il est ce genre d'avants défensifs qui

compteront une douzaine de buts par année. Un plombier, quoi. Comme on en compte par centaines dans la Ligue nationale de hockey.

Mais savez-vous combien de buts Muckalt a compté cette année en 51 parties?

Aucun. Zéro. En 51 matches avec les Sénateurs, il a récolté six aides. Et pas un sapré but. Le défenseur Rickard Persson a plus de points que lui et ce Persson n'a joué qu'une vingtaine de parties!

Méchante léthargie, M. Muckalt! On s'inquiète lorsqu'Alfredsson ne compte pas pendant trois ou quatre matches. Mais Muckalt n'a pas compté en 51 parties et personne ne dit un mot. Pire, Jacques Martin le laisse jouer!

Il doit sûrement avoir un joueur plus talentueux dans le club-école. Pourquoi garde-t-on un joueur qui ne pourrait pas compter dans un filet de soccer?

Ça me dépasse. Quelque chose m'échappe. Et chapeau aux Islanders. C'est tout un sapin qu'ils ont passé aux Sénateurs dans cet échange.

Bill Muckalt: six passes, aucun but, et 500 000 \$ par année.

Allez chercher.

.....

Denis Gratton: 562-7531  
Télécopieur: 562-7539  
dgratton@ledroit.com

## BONNE FÊTE YVES!



Je te souhaite de passer une très belle journée.

Je t'aime  
Nathalie

## JOYEUX 80<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE DE NAISSANCE



Jean-Paul Boucher  
Avec tout notre amour,  
longue vie, santé et bonheur.

De tes enfants, petits-enfants  
et arrière-petits-enfants

## Toute bonne chose a une fin!

(Vente Finale sur nos modèles 2001 neufs)

Taurus LX  
2001



1  
en stock

RABAIS DE 5 000 \$

Explorer Sport  
2 portes 2001



1  
en stock

RABAIS DE 6 000 \$

Windstar LX  
2001



3  
en stock

RABAIS DE 6 000 \$

2  
en stock

F-150 4X2  
SuperCab 2001



RABAIS DE 6 000 \$

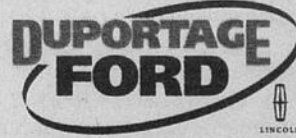
Aussi disponible: Financement à 0%\*

778-2751  
1-888-603-2376

949, boul. St-Joseph,  
Hull, Qc

www.duportage.com

\*rabais moindre avec financement à 0%. Photo à titre indicatif seulement.



## En bref

### Le Canada rétablit ses relations diplomatiques avec l'Afghanistan

Presse Canadienne - KABOUL, AFGHANISTAN

Le Canada rétablit ses relations diplomatiques avec l'Afghanistan. Le vice-premier ministre, John Manley, et le ministre des Affaires étrangères, Bill Graham, affirment que cette décision démontre l'appui du Canada au gouvernement intérimaire implanté dernièrement en Afghanistan, ainsi que le désir d'Ottawa de participer à la reconstruction du pays et à l'amélioration des relations avec la communauté. Le Canada avait rompu ses liens diplomatiques avec l'Afghanistan en 1979, au moment de l'invasion par l'Union soviétique. Il n'avait jamais rétabli de liens officiels avec les administrations qui se sont succédées depuis 1989.

### Le Canada a besoin d'un service de renseignement à l'étranger

Presse Canadienne

Le Canada a besoin d'un service de renseignement à l'étranger, a déclaré le président du comité du caucus libéral sur les affaires étrangères et la défense. La création d'un tel service, qui été évoquée à plusieurs reprises par le passé, mais a toujours été rejetée par les gouvernements, est de nouveau à l'étude depuis les attentats terroristes du 11 septembre. Le président du comité, Bryon Wilfert, précise que le Canada est le seul pays du G8 à ne pas posséder un service de renseignement à l'étranger. Le comité que préside M. Wilfert entendra le ministre des Affaires étrangères, Bill Graham, et le ministre de la Défense, Art Eggleton, sur la question, au cours de séances à huis clos prévues en fin de semaine. Le Service canadien du renseignement de sécurité (SCRS) a déjà un mandat restreint pour exercer des activités outre-mer, et il collabore avec les services de renseignement des autres pays pour la vérification des antécédents des immigrants et des réfugiés. Mais le SCRS est essentiellement un service défensif dont le but est de contrer le terrorisme et l'espionnage au Canada.

### La souveraineté du Canada sur le passage du Nord-Ouest menacée

Presse Canadienne

Avec le réchauffement de la planète, le Canada perdra probablement sa souveraineté sur le passage du Nord-Ouest, qui fondra d'ici quelques décennies, a-t-on appris lors d'une conférence sur le climat, hier, à Ottawa. Toutefois, un spécialiste a laissé entendre qu'il n'y avait pas vraiment matière à inquiétude parce que le pays aura déjà perdu sa souveraineté sur ce passage, d'ici à ce que ce dernier soit ouvert, dans 30 ou 50 ans. L'analyse d'images prises par satellite et d'essais des surfaces démontre que le manteau glaciaire de l'océan Arctique perd peu à peu de sa superficie et que l'épaisseur de la glace diminue à mesure que les températures augmentent. La surface glacée de la baie d'Hudson fond à un rythme de 10 % par année depuis trois décennies, a indiqué John Falkingham, du ministère fédéral de l'Environnement. Le rétrécissement observé dans l'océan Arctique est moindre. Il demeure néanmoins significatif.

# Stéphane Dion dénoncé par les francophones hors Québec

«Stéphane Dion aurait dû se tenir debout devant Paul Martin pour dire que la dualité linguistique est une priorité, et qu'il faut y allouer les ressources nécessaires pour assurer le développement des communautés minoritaires de langues officielles», a soutenu hier George Arès, président de la Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada.

Paul Gaboury  
pgaboury@ledroit.com

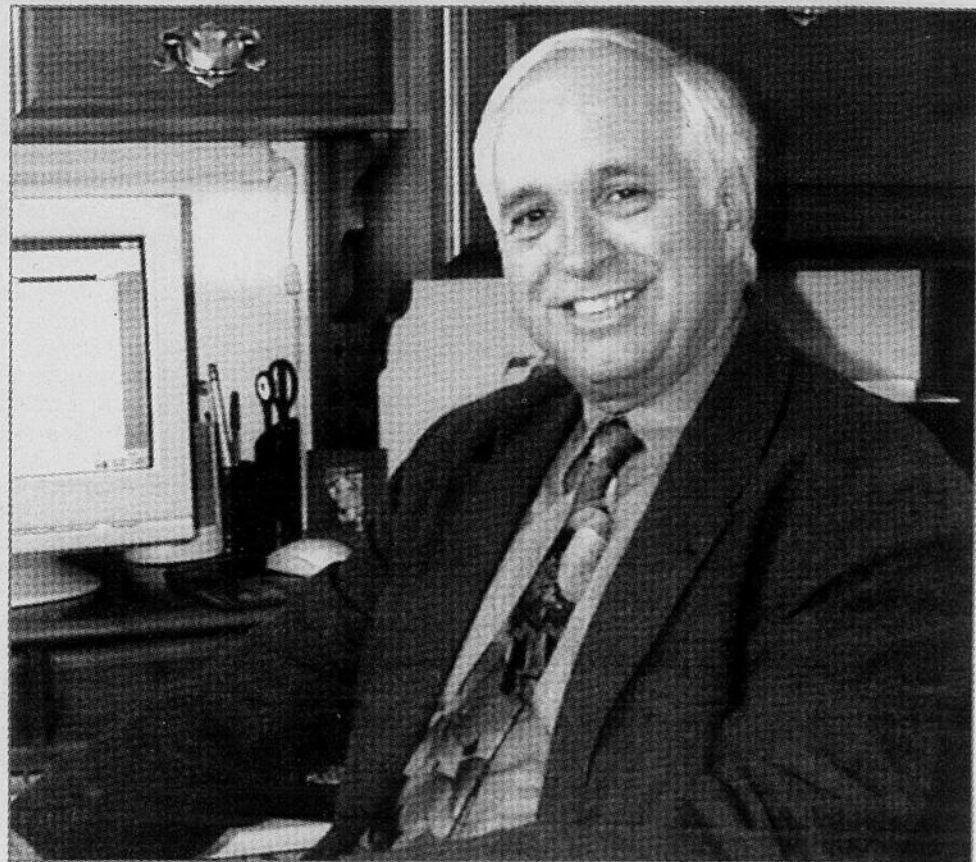
M. Arès réagissait au discours du ministre Dion à propos de *La juste utilisation du droit dans le domaine des langues officielles*, prononcé jeudi, à Toronto. Il s'est joint au tollé soulevé chez les défenseurs des francophones hors Québec en expliquant que les propos du ministre au sujet des arbitrages budgétaires de l'automne dernier soulevaient de vives inquiétudes sur l'importance qu'accorde le gouvernement à la Loi sur les langues officielles.

«Il y a beaucoup de choses dans ce discours que je n'accepte pas, surtout quand M. Dion semble accepter que son gouvernement a un montant pour un élément fondamental de ce pays comme la dualité linguistique. Je n'accepte pas sa réponse», soutient M. Arès.

Au sujet de l'«encliquetage» qui aurait comme conséquence de rompre l'équilibre nécessaire entre l'initiative politique et les garanties juridiques, M. Arès aurait aimé entendre le ministre Dion expliquer «pourquoi les francophones hors Québec ne devraient pas pousser pour obtenir des institutions».

S'il se dit néanmoins d'accord avec l'idée que les gouvernements doivent avoir une «approche large et libérale» au sujet des langues officielles, M. Arès soutient que le gouvernement fédéral n'est pas un modèle de ce qu'il avance. «Chaque fois que le gouvernement fédéral se retrouve devant les tribunaux, il a une approche 'minimaliste et restrictive'», note M. Arès.

S'il se dit favorable aux propos du ministre qui souhaite que les gouvernements



Le président de la Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada, George Arès, voudrait que le ministre Stéphane Dion se tienne debout devant son collègue des Finances, Paul Martin.

fassent preuve de leadership dans le développement des langues officielles en adoptant une approche libérale et dynamique, M. Arès souligne que le fédéral n'en fait pas la preuve jusqu'à maintenant.

«C'est quoi la volonté du gouvernement, de démontrer qu'il a une approche large et libérale? Par exemple, le gouvernement fédéral donne toujours un caractère déclaratoire plutôt qu'exécutoire à l'article 41 de la partie 7 de la Loi sur les langues officielles. Mais est-il prêt à changer cela. J'aurais aimé que M. Dion nous en parle», ajoute M. Arès.

Ce dernier espère maintenant que le ministre Dion répondra à toutes les inquiétudes qu'il vient de soulever lorsqu'il déposera son plan tant attendu pour venir en aide

aux communautés de langues officielles.

## LE BLOC RÉAGIT

Benoit Sauvageau, critique du Bloc québécois pour les langues officielles, a vivement réagi aussi au discours du ministre Dion.

«J'ai lu son discours et il n'a certainement pas été mal cité. C'est plutôt une confirmation de son incompréhension du dossier et de son manque de sensibilité pour les francophones en situation minoritaire», a déclaré M. Sauvageau.

«Je pense que les communautés francophones ont raison d'être inquiètes parce que le ministre Dion ne semble pas les consulter, et il semble convaincu d'avoir la vérité absolue», a mentionné M. Sauvageau.

## Dion a raté une occasion de se taire, soutient J.R. Gauthier

Paul Gaboury  
pgaboury@ledroit.com

Après avoir qualifié d'«écoeurant» le discours du ministre Stéphane Dion, le sénateur Jean-Robert Gauthier en a rajouté hier.

«J'ai 72 ans, et je sais lire, a raconté hier le sénateur Gauthier. Il n'a pas été mal compris. Il s'est mal exprimé en utilisant un langage compliqué, pour ne pas dire complexe.»

Après avoir lu et relu copie de ce discours, hier matin, le sénateur n'en démordait pas. La position défendue par M. Dion démontre qu'il comprend mal la situation des francophones vivant en situation minoritaire. Même une visite d'un représentant du bureau de M. Dion, hier matin, ne l'a pas convaincu du contraire.

Citant plusieurs passages qu'il avait pris soin d'annoter, le sénateur a ajouté qu'il en avait encore plus à dire après avoir ana-

lysé le texte de ce discours qu'il qualifiait hier de «malhabile».

M. Dion parle de l'importance de l'équilibre entre la responsabilité politique et l'action judiciaire. «À trop vouloir étendre les garanties juridiques, on tue l'initiative politique», dit-il.

À cela, M. Gauthier soutient que les francophones hors Québec n'ont jamais obtenu de nouveaux droits en ayant recours aux tribunaux. Ils ont simplement voulu faire respecter ceux qui n'étaient pas respectés par les gouvernements.

«Si on avait attendu la volonté politique des gouvernements, l'hôpital Montfort serait fermé. Et il a fallu que les francophones de l'Est ontarien paient eux-mêmes pour mener cette lutte. Aujourd'hui, Montfort est presque garanti, mais il a fallu mener une bataille depuis six ans devant les tribunaux. Est-ce qu'on nous le reproche maintenant?» s'est demandé M. Gauthier.

Il a aussi rappelé que depuis 1988, le gouvernement fédéral n'a apporté «aucun nou-

veau programme» dans le cadre de la Loi sur les langues officielles.

M. Gauthier reproche aussi à M. Dion de répéter qu'il défend la cause du bilinguisme canadien. «C'est quoi ça la cause du bilinguisme canadien?» demande-t-il.

«Je rappellerai à M. Dion que moi, mes enfants, ont pu étudier dans des écoles françaises en Ontario, pas parce qu'il y avait une volonté politique, mais parce que nous nous sommes battus devant les tribunaux.»

Et M. Gauthier insiste pour dire que, contrairement à ce que dit le ministre Dion dans son discours, l'assimilation n'est pas le problème de l'exogamie, mais parce que «les francophones n'ont pas les institutions de santé, d'éducation et les centres communautaires sur lesquels ils devraient pouvoir compter pour s'épanouir».

«Non vraiment, M. Dion a manqué une occasion de se taire. Et j'oserais citer Trudeau qui disait 'Si t'as rien à dire, respecte le silence'», a conclu M. Gauthier.



Le «bout» de l'autoroute 50.

ARCHIVES

# Le tronçon de la 50 coûtera 11 millions \$ de moins que prévu

**Charles Thériault**  
ctheriault@ledroit.com

Le tronçon de l'autoroute 50 entre les chemins Finlay et Doherty coûtera 11 millions \$ de moins que prévu.

Le ministre des Transports du Québec, Guy Chevrette, a fait hier l'annonce officielle de l'octroi du contrat de construction de ce tronçon de 6 kilomètres entre Masson et Buckingham, au coût de 19 millions \$. La construction de ce bout de route débutera cette année pour se terminer en 2003.

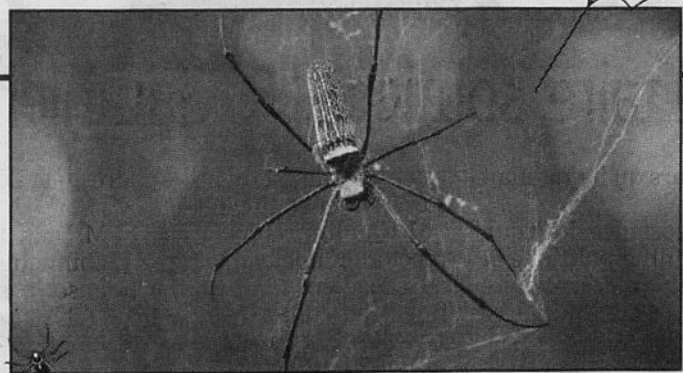
Le porte-parole régional du ministère, Denis Carrier, a précisé qu'une somme de 30 millions \$ avait été prévue pour ce projet, mais qu'en raison de la concurrence entre constructeurs en début d'année, la meilleure soumission n'était que de 19 millions \$. C'est donc une économie de 11 millions \$ qui pourra être utilisée par le ministère pour tout autre projet dans l'Outaouais ou ailleurs

au Québec. «Si la meilleure soumission avait dépassé les prévisions, le ministère nous aurait couvert, mais comme c'est plus bas, le montant peut nous revenir dans la région, mais peut tout aussi bien être utilisé pour combler un débordement ailleurs», a précisé M. Carrier.

La prochaine étape sera l'appel d'offres pour la construction d'un lien entre la 50 à la hauteur du chemin Doherty et la route 309. Cette route servira d'accès à la 50 de voie de contournement de Buckingham pour les voyageurs circulant sur la 309.

Les tronçons suivants de l'autoroute 50 doivent être construits selon l'échéancier présenté par le ministre Chevrette l'automne dernier. L'autoroute atteindra Thurso en 2005 et le tronçon Grenville-Lachute sera aussi terminé cette année-là. La section Fasset-Grenville sera complétée en 2006 et celle de Montebello-Fasset, en 2007.

## Thérapie par réalité virtuelle pour le traitement de la peur des araignées chez les enfants



Votre enfant souffre d'une frayeur extrême des araignées ?  
Lorsqu'il en voit une c'est la panique et il cherche à éviter certaines situations ou activités où il risquerait d'en rencontrer ?

L'Université du Québec à Hull recherche de jeunes participants âgés entre 8 et 16 ans pour participer à un programme de traitement de la peur sévère des araignées par réalité virtuelle. Ce programme est tout à fait gratuit. Si cela vous intéresse, téléphonez au 772-9041 et laissez un message qu'il nous fera un plaisir de vous retourner.

# La Résidence de l'Île

Pour personnes retraitées autonomes

**Chambres, à partir de 995\$/mois**

**Incluant les services suivants :**

- Trois repas par jour avec choix de menus
- Entretien ménager
- Personnel de garde 24 h
- Service de prévention médicale
- Programme récréatif
- Service religieux régulier
- Salle de lavage
- Stationnement Intérieur

À la résidence de l'Île  
«Je me sens bien et inspirée. Je peins dans une atmosphère qui respire la paix et la tranquillité.»

223, rue St-Rédempteur, Hull (819) 778-8717 «Crédit du gouvernement disponible. Informez-vous!»

### La clientèle de Lallier est d'accord avec...

- ✓ La qualité de son service
- ✓ La sélection de ses véhicules
- ✓ Les taux spéciaux offerts à l'achat ou location
- ✓ Les allocations d'échange
- ✓ Son emplacement

### Et Lallier est d'accord avec vous !

**Venez nous voir ce samedi 26 janvier et profitez de notre expertise et d'un vaste choix de véhicules Honda neufs.**

**Choisissez parmi :**

- ✓ 40 Accord 2002 en inventaire dont 15 Edition Spéciale 4 portes

Valeur des caractéristiques «Édition Spéciale»*	3 890 \$	Berline Accord 2002
Prix que vous paierez pour ces caractéristiques	1 800 \$	Édition Spéciale
Économie que vous réaliserez :	2 090 \$	

**Choisissez parmi :**

- ✓ 64 Civic 2002 en inventaire dont 8 Édition Spéciale

Valeur des caractéristiques «Édition Sport»*	3 700 \$	Berline Civic 2002
Prix que vous paierez pour ces caractéristiques	1 400 \$	Édition Sport
Économie que vous réaliserez :	2 300 \$	

- ✓ 11 CR-V 2002 en inventaire
- ✓ 7 Odyssey 2002 en inventaire
- ✓ 2 CR-V 2001

**Vous ne serez pas déçu !**

**OUVERT LES SAMEDIS DE 9 H À 17 H**

**981, BOUL. ST-JOSEPH, HULL**  
**778-1444**

**lallier** À VOTRE SERVICE 28 ANS!

St-Joseph  
Sortie St-Joseph Nord  
Pont Cartier-MacDonald

**HONDA**

André Bond, Directeur général des ventes  
Michel Ratté, Directeur des ventes  
Gilles Lebel, Dir. des véhicules d'occasion  
Luc Leclair, Renouvellement location  
Guy Michaud, Directeur des finances  
Raymond Stafford, Directeur des finances

Michel Sarault, Représentant  
Pierre Bélanger, Représentant  
Martin Brisebois, Représentant  
Patrick Belaski, Représentant  
Gérald (Gerry) Legris, Représentant  
Richard Lauzon, Représentant  
Martin Craig, Représentant

# Abonnez-vous!

562-0555

**LeDroit**  
cyberpresse.ca

4 jours seulement

31 janvier, 1, 2 et 3 février

# Solde de liquidation

50% à 70% de rabais

sur TOUTE LA MARCHANDISE en magasin\*  
incluant les cuirs RUDSAK

boutique  
**kami**

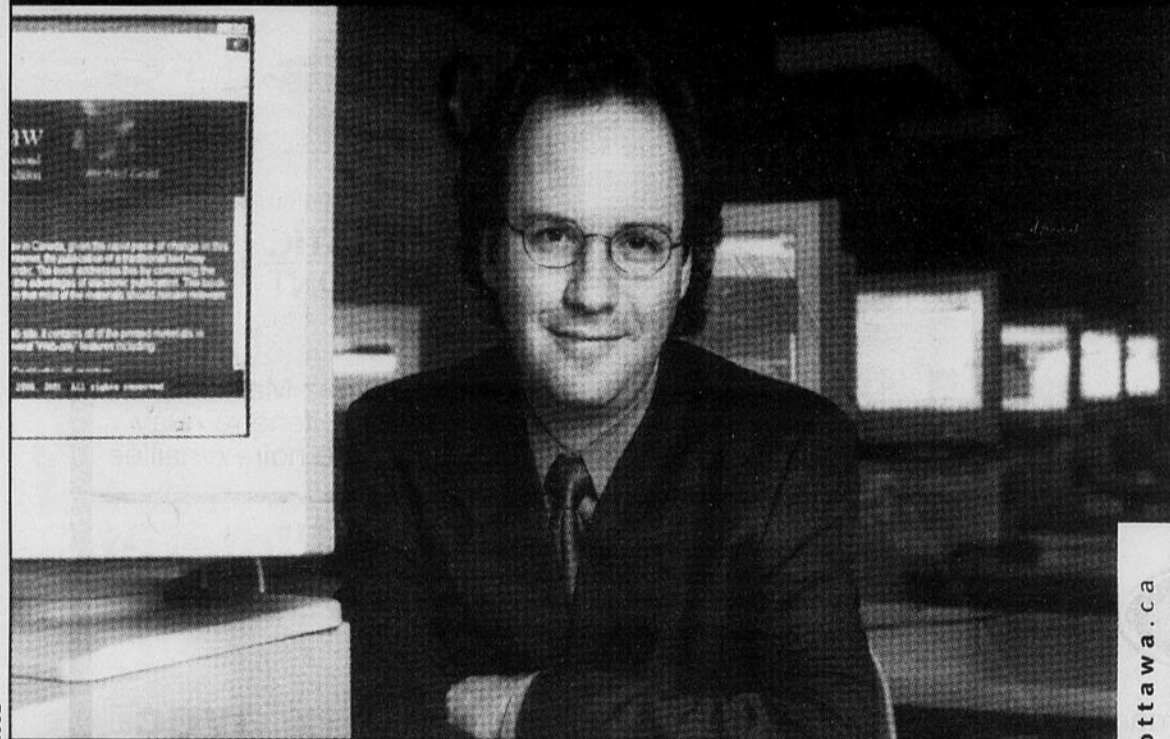
Galleries de Hull - 2e étage  
320, boul. St-Joseph, Hull  
(819) 776-5516

EA  
MEXX  
RUDSAK  
InWear  
SANDWICH

\*à l'exception des nouveautés

Voici une occasion unique de profiter de soldes incroyables!  
L'invitation vous est lancée. Nous vous attendons... L'équipe kami

## UN CYBERESPACE À DIMENSION CANADIENNE?



L'UNIVERSITÉ D'OTTAWA,  
AU CŒUR DE LA SOLUTION.

Le travail avant-gardiste du professeur Michael Geist, de l'Université d'Ottawa, dans le domaine des lois et des politiques régissant Internet et le commerce électronique permettra à l'ensemble des Canadiens et des Canadiennes de profiter de la nouvelle économie. Spécialiste reconnu à l'échelle internationale en matière de gouvernance d'Internet, de litiges entourant les noms de domaine et de champ d'application d'Internet, auteur de chroniques sur le cyberdroit et directeur de l'Agence canadienne d'enregistrement Internet, le professeur Geist est régulièrement invité par les gouvernements à les conseiller au sujet du commerce électronique. Son travail témoigne de l'engagement de notre université à trouver des solutions aux grandes questions qui touchent la société et le monde.

Université d'  
University of  
**Ottawa**

www.uottawa.ca

## La drogue dans les écoles, c'est fini

Le Droit  
nouvelles@ledroit.com

Les élèves des écoles secondaires de Hawkesbury et de Plantagenet ont reçu de la visite inattendue, cette semaine. Les escouades canines de la police d'Ottawa, de la Police provinciale de l'Ontario et de l'Agence des douanes et du revenu du Canada s'y sont rendus, jeudi, avec leurs chiens, pour coincer de jeunes toxicomanes. Deux élèves de Plantagenet ont

été arrêtés dans le cadre de cette opération. Les deux auraient eu de petites quantités de marijuana. Un seul a cependant été accusé. Les chiens ont identifié quelques autres élèves qui portaient une trace olfactive de la drogue sur leurs vêtements. Ils auraient consommé de la drogue ou se seraient trouvés dans un endroit où on en consommait au cours des heures précédant la fouille. L'élève accusé, qui ne peut être identifié, comparaitra bientôt au palais de justice de L'Orignal.

## Félicitations!



L'École de gestion de l'Université d'Ottawa désire féliciter les 37 étudiantes et étudiants qui l'ont représentée aux « **Undergraduate Business Games 2002** ».

Cette compétition annuelle, regroupant 21 universités canadiennes, se tenait à l'Université de Toronto, du 18 au 20 janvier 2002.

Trophées remportés :  
1<sup>er</sup> - Créativité

1<sup>er</sup> - The Ladder  
Tony Redican, Brent Gibson et Ana Lovric

2<sup>e</sup> - Taboo  
Dave Toeg, Janine Henderson,  
Kristi Bowskill-Bowlin et Jamie Heindel

3<sup>e</sup> (égalité) - Hockey  
Marie Poulin, Candice Bedard, Rosemarie Quirouette,  
Mark Vogler, Jamie Allen, Matt Archibald,  
Paul Hudson et Kevin Becker

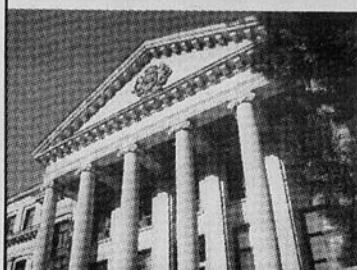
3<sup>e</sup> (égalité) - Jeopardy  
Amy Wood et Sera Paktunc

Merci aux commanditaires et aux partenaires :



Ernst & Young • FÉUO  
Association des anciens • Le Fonds Marc Roy  
AÉCA • MBNA • Mid-East Food Centre  
TPG Technology Consulting Ltd.  
École de gestion de l'Université d'Ottawa

www.gestion.uottawa.ca



Université d'  
University of  
**Ottawa**  
École de gestion  
School of Management

# «Votre sous-sol est toujours froid en hiver ???»

*C'est un problème qui concerne plus de 80% des propriétaires de maison...*

Effectivement, la majorité des experts en chauffage s'entendent à dire que les sous-sol sont difficiles à chauffer.

C'est un phénomène tout à fait normal, surtout lorsque le chauffage principal est à l'air forcé. La fournaise centrale qui réchauffe la maison est installée au sous-sol tandis que le thermostat qui contrôle la température désirée est installé au rez-de-chaussée.

Parmi les solutions disponibles, on retrouve la plinthe électrique. Malgré que cette solution est la moins dispendieuse, elle n'ajoute pas grand chose à la valeur de la propriété, ni au confort des occupants de la maison.

Cependant, les C.D.A. (chauffages d'appoints autonomes) permettent d'apporter une solution éprouvée. Parmi les plus populaires, ce sont les foyers, poêles et inserts au gaz naturel ou au gaz propane (pour ceux dont la conduite de gaz naturel n'est pas disponible) qui sont les plus en

demande à cause de leurs efficacités.



Les foyers et les poêles au gaz s'installent très bien au sous-sol grâce à leur tuyauterie d'évacuation horizontal

qui ne nécessite aucune cheminée. Les inserts eux, permettent de convertir les foyers au bois existants pour le gaz. L'installation se fait en insérant l'unité directement dans la cavité du foyer.

Munis d'un thermostat mural millivolt, ces trois types de chauffages d'appoints autonomes fonctionnent même en cas de pannes d'électricité. L'utilisation est instantanée et il n'y a aucuns dégâts, ni nettoyages de cendres à faire. De plus, ils contribuent à augmenter la valeur de votre propriété.

Vous voulez améliorer votre confort au sous-sol ?

La solution est simple et disponible chez votre entrepreneur spécialisé en chauffage d'appoint :

**Thermo-Maitre**  
(Gatineau) 669-9675  
(Hull/Aylmer) 776-9675



## SPÉCIALISÉS EN

- C : Chauffage**
- D : D'appoint**
- A : Autonome**



**MAJESTIC**  
**VERMONT**  
*Castings*

FOYER au gaz Majestic, modèle DVR 33, brique réfractaire et vitre avec contour en laiton poli



**MAJESTIC**  
**VERMONT**  
*Castings*

INSERT au gaz Majestic, modèle RHE32, fenêtre «Bay Window» en fonte noire émaillée



**VERMONT**  
*Castings*

POÊLE au gaz, modèle stardance 3070 vert émaillée avec porte ouvrable et pare-étincelle.

**Pas de paiement, ni d'intérêt avant janvier 2003 (sac)**

**OU**

**12 versements égaux avec 0% d'intérêt (sac)**

Licence RBQ : #2874-4019-38

# THERMO-MAÎTRE

*Chauffage et climatisation*

**Hull/Aylmer : 776-9675**

**Kiosque de démonstration chez :**

**RONA**

**L'entrepôt**

777, boul. de la Cité, Gatineau

**Gatineau : 669-9675**



**SI LIRE VOUS ARRACHE LES YEUX, VOYEZ-Y!**

Si vous souffrez de presbytie (difficulté à distinguer les objets rapprochés) et que vous portez des lunettes bifocales, vous pouvez vous soulager plus facilement que vous le croyez. C'est maintenant possible de corriger un problème bifocal grâce à la nouvelle technologie du laser.

L'Institut de l'œil à l'Hôpital d'Ottawa, Campus général, cherche des bénévoles adéquats pour participer à une étude clinique super-

visée afin de démontrer l'efficacité de la chirurgie au laser Excimer pour corriger les problèmes de vue tels que la difficulté à distinguer les objets éloignés (myopie ou hyperopie), la difficulté à distinguer les objets rapprochés ainsi que les problèmes de lecture (presbytie). Les bénévoles pourront subir l'intervention à frais réduits.

Depuis les neuf dernières années, L'Institut de l'œil est un leader en

Amérique du Nord dans le domaine de la chirurgie au laser Excimer.

Si vous êtes intéressé à participer à cette recherche, vous devez être un individu entre 49 et 65 ans ayant besoin d'une prescription bifocale.

Appelez Lori O'Connor à L'Institut de l'œil à l'Hôpital d'Ottawa



General Campus Général  
University of Ottawa Eye Institute / Institut de l'œil de l'Université d'Ottawa  
501 chemin Smyth Road, Ottawa, Ontario K1H 8L6

**Hausse possible de 14 % de la taxe d'eau à Ottawa**

Les contribuables d'Ottawa pourraient bientôt voir leur taxe d'eau grimper de 70 \$. Les services financiers de la Ville recommandent en effet au conseil municipal une hausse qui pourrait atteindre jusqu'à 14 % pour le budget 2002.

Caroline Barrière  
cbarriere@ledroit.com

L'augmentation attribuable aux coûts de production et de distribution de l'eau potable servirait également à payer pour les nouvelles règles de sécurité décrétées par le gouvernement ontarien à la suite de la tragédie de Walkerton. Ces mesures se traduiraient par des dépenses supplémentaires de plus de 5 millions \$ et s'ajouteraient au 8 millions \$ prévus pour l'entretien au cours des trois à cinq prochaines années.

«Toutes les municipalités de la province devront revoir les coûts liés à l'eau. Il y avait déjà eu des recommandations faites par le gouvernement auxquelles s'ajoutent celles de Walkerton. Et Ottawa n'a pas modifié son taux d'imposition depuis 1993», a fait savoir Lloyd Russell, le directeur des services financiers à la Ville. La facture moyenne d'eau et d'égoûts pour une famille est estimée entre 420 \$ et 475 \$ par année.

Une hausse de 1 % représenterait un million \$ de plus de revenus pour la municipalité. Mais

Lloyd Russell refuse de parler d'un possible 14 millions de \$ additionnels. «Nous n'avons pas encore décidé du taux final», s'est-il borné à dire.

L'eau n'est pas le seul service dans la mire des fonctionnaires pour tenter d'arriver à un budget équilibré. Les citoyens et visiteurs pourraient avoir à débours davantage pour stationner leur véhicule dans les stationnements appartenant à la Ville et lorsqu'ils utilisent les parcomètres. Le directeur des services financiers n'a pas non plus voulu quelle somme supplémentaire serait récoltée.

Les frais d'utilisation du transport en commun sont une autre option envisagée pour regarnir les coffres de la Ville. Une réunion doit avoir lieu à ce sujet le 5 mars, mais une augmentation de 2 % a été proposée.

De plus, le gel d'embauche actuellement en vigueur à Ottawa permet, selon Lloyd Russell, de prévenir des pertes d'emploi inutiles. «Mais nous ne sommes pas encore là», a-t-il dit. Les postes vacants ou les employés qui quittent ne sont plus remplacés jusqu'au 27 mars, date à laquelle le budget devrait être approuvé.

Le conseil municipal débutera l'examen des recommandations budgétaires le 13 février. Le maire Bob Chiarelli a déjà clairement indiqué qu'il ne souhaitait pas de hausse de l'impôt foncier pour 2002 et 2003. Le budget de près de 2 milliard \$ devait être connu plus tôt mais un manque à gagner de 27,5 millions \$ a retardé son dépôt.

**Le CHÂTEAU de L'ÎLE**

*Un cadre de vie à l'image des retraités actifs*

POUR PERSONNES RETRAITÉES ET SEMI-RETRAITÉES 55 ANS ET PLUS



**SERVICES INCLUS DANS LE LOYER :**

- Entretien ménager 1 fois/sem.
  - Câble
  - Électricité et chauffage
  - Sortie pour l'air climatisé
  - Sortie laveuse/sécheuse/lave-vaisselle
  - Service d'appel en cas d'urgence (chambre et salle de bain)
  - Surveillance de caméra 24 h
  - Service religieux, bancaire, salon de coiffure
- Service optionnel :**
- Soins médicaux
  - Repas délicieux et équilibrés

**COMMODITÉS:**

- Salons confortables
- Ascenseur
- Salle communautaire
- Salle à manger accueillante avec service aux tables
- Infirmier
- Comptoir bancaire
- Terrasses extérieures
- Stationnement intérieur optionnel
- Chambres d'invités (location)
- Génératrice en cas de panne d'électricité
- Sortie laveuse/sécheuse et pour lave-vaisselle dans chaque unité
- Salon de coiffure

Choisissez le Château de l'Île et faites partie d'une communauté dynamique, énergique, ... à votre image.

**Bureau de location**  
223, St. Rédempteur, Hull (Québec)  
Contactez: Mme Francine Bizier  
Directrice des locations  
**775-7979**



**Collège Mérici**  
819-595-1115  
877-776-8584  
poste 323

**Offrez-vous l'excellence !**

FORMATION

**GÉRANCE DE RESTAURANT (AEC)**

Temps partiel 630 heures

**Outils de gestion :**

- Y Sommelierie
- Y Standardisation de recettes
- Y Psychologie de travail
- Y Tendances et nouveautés
- Y Gestion de salles et de bar
- Y Stratégie de promotion et prix
- Y etc.

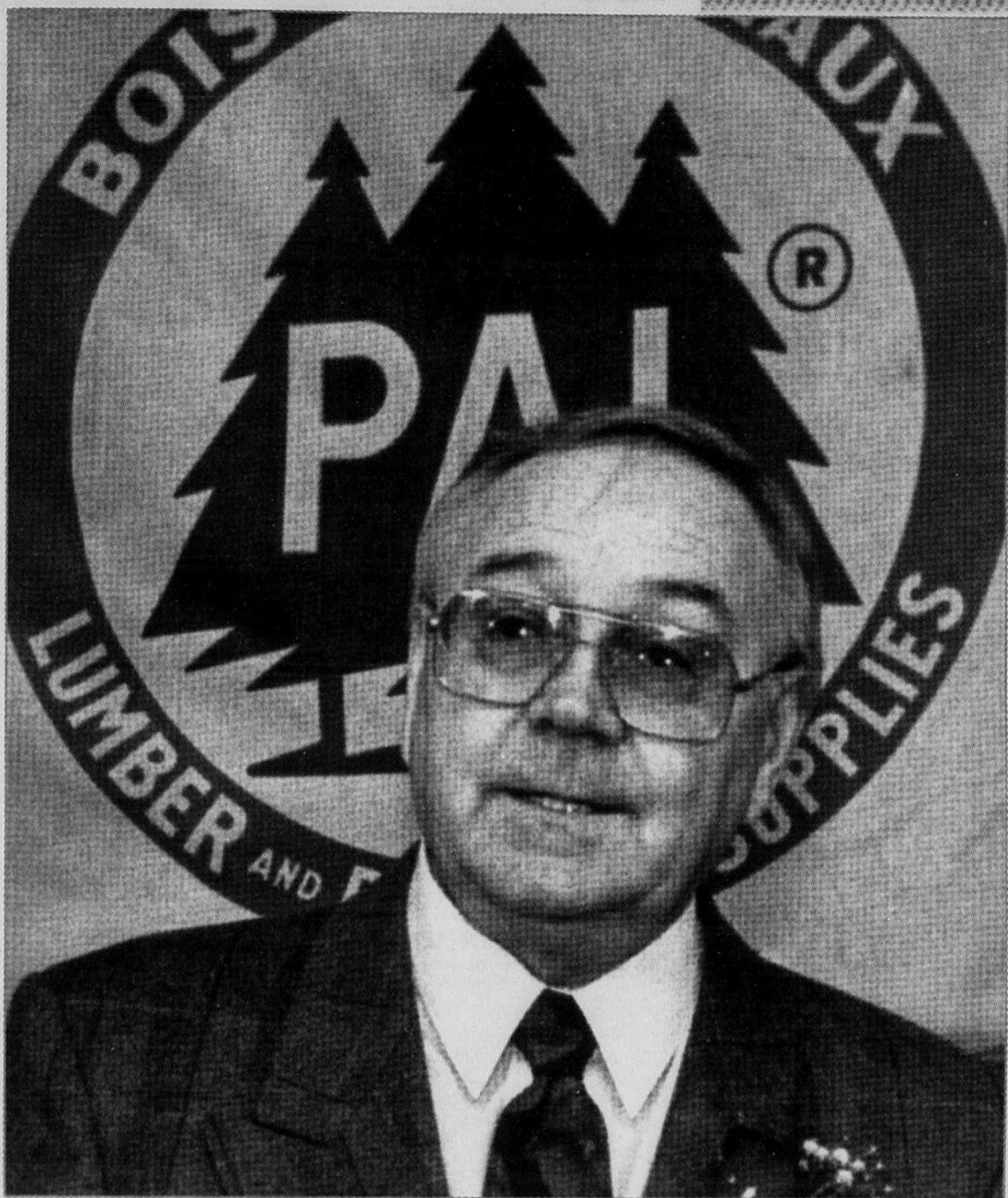
**Soirée d'information**

Le mardi 5 février 2002  
19 heures local 121



**Abonnez-vous! 562-0555**

**LeDroit**  
cyberpresse.ca



ARCHIVES  
Roland Lavoie n'avait que 16 ans lorsqu'il est entré chez Pilon limitée, en 1942. De simple commis, au début, il est devenu directeur de l'entreprise puis propriétaire.

# Soixante ans de carrière dans la même entreprise

**Roland Lavoie fête ses 60 ans de carrière chez Pilon limitée.**

**Charles Thériault**  
ctheriault@ledroit.com

Le propriétaire de l'entreprise hulloise de matériaux de construction célébrera cet anniversaire à distance, demain, puisqu'il se trouve présentement en Floride où il passe tous ses hivers.

M. Lavoie a pratiquement passé toute sa vie chez Pilon. «J'ai été embauché le 27 janvier 1942, alors que je n'avais que 16 ans. Dans ce temps-là, Pilon limitée était surtout une manufacture de portes et de fenêtres, située sur le boulevard Sacré-Coeur, où se trouve aujourd'hui l'Imprimerie nationale», a raconté M. Lavoie, lorsque joint par *Le Droit*.

«Le président de l'entreprise, Georges Bilodeau voulait embaucher un premier de classe, mais, dans mon groupe, à l'école, nous étions deux. Il m'a finalement choisi parce que je jouais aussi au hockey. Je suis entré chez Pilon et je n'en suis jamais ressorti», a-t-il ajouté.

Roland Lavoie a commencé au bas de l'échelle en tant que com-

mis, mais il a assez rapidement gravi les échelons de l'entreprise. Lorsque le gouvernement fédéral a exproprié le terrain pour construire l'Imprimerie nationale, en 1949, un nouveau magasin a été construit à l'emplacement actuel, sur le boulevard Montclair. Durant cette période, M. Lavoie a été appelé à remplacer temporairement le directeur général et c'est lui qui a décidé de renforcer la vocation commerciale de Pilon limitée et d'abandonner l'aspect manufacturier, qui n'avait pas un grand avenir, jugeait-il.

#### ACTIONNAIRE À 25 ANS

«À 25 ans, j'étais devenu actionnaire minoritaire dans l'entreprise et, en 1977, j'en ai pris le contrôle. J'ai toujours cru dans ce commerce et nous avons évolué avec le marché. Notre expansion s'est faite graduellement et nous avons dû agrandir nos locaux à sept reprises jusqu'à utiliser tout le terrain disponible.»

Pilon limitée a connu l'époque dorée des années 1950, 1960 et 1970 où la construction domiciliaire battait son plein dans la région.

Puis, durant les années 1990, vinrent les magasins de matériaux à grande surface qui men-

çaient les commerces traditionnels. «Il a fallu s'adapter. Nous avons perdu de la clientèle, mais les constructeurs nous sont restés fidèles et nous avons conservé notre rôle de grossiste en matériaux (PAL) auprès des plus petits commerçants. Maintenant, les gens reviennent nous voir. L'an dernier j'ai travaillé six jours par semaine durant huit mois et demi. En décembre, nous avons connu une hausse de nos ventes de 100 % comparativement à la même période en 2000. Il faut suivre ses affaires de près, mais ça va bien. Le pire est passé.»

Roland Lavoie a aussi dû s'adapter à la syndicalisation de ses employés. En février 2000, lors des premières négociations collectives, il a fermé son commerce durant 10 jours avant de revenir sur sa décision et de signer une entente avec les syndiqués. «Je n'aime pas trop cela, mais on n'a pas vraiment de problèmes.»

Il ne songe pas à la retraite. «Tant que ma santé me le permettra, je vais continuer. Mes fils Gilles et Sylvain sont là et plusieurs employés sont là depuis des dizaines d'années. Dans le fond, je suis chanceux», a conclu M. Lavoie.

Liquidation

totale

de tout

notre

inventaire!

Plus de

**1 million** de

marchandise

en promotion

avec des rabais

jusqu'à **60%**

**Mathew Charles**

MERCERIE POUR HOMME

Les Galeries Aylmer • 684-9825 Les Galeries de Hull • 595-6876

\*Sauf certaines exceptions



**CHAISE OPÉRATEUR**  
DISPONIBLE EN NOIR OU EN GRIS



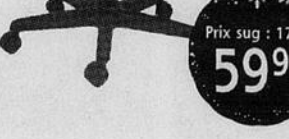
Ajustement manuel de la hauteur

Prix sug : 72\$  
**29<sup>99</sup>**



Ajustement pneumatique de la hauteur

Prix sug : 114\$  
**39<sup>99</sup>**



**CHAISE OPÉRATEUR**

DISPONIBLE EN NOIR, BLEU, VERT OU GRIS  
• AJUSTEMENT PNEUMATIQUE DE LA HAUTEUR

Prix sug : 179\$  
**59<sup>99</sup>**

# RABAIS EN ABONDANCE



**CHAISE OPÉRATEUR**

DISPONIBLE EN NOIR, BLEU, GRIS, VERT OU BOURGOGNE  
• AJUSTEMENT PNEUMATIQUE DE LA HAUTEUR

AVEC BRAS  
Prix sug : 202\$  
**99<sup>99</sup>**

SANS BRAS  
Prix sug : 161\$  
**79<sup>99</sup>**



**CHAISE OPÉRATEUR**

DISPONIBLE EN NOIR, BLEU, VERT, GRIS OU BOURGOGNE  
• AJUSTEMENT PNEUMATIQUE DE LA HAUTEUR  
• BRAS AJUSTABLES EN HAUTEUR

Prix sug : 248\$  
**129<sup>99</sup>**



**FAUTEUIL EXÉCUTIF**

DISPONIBLE FINI CUIR/SIMILI-CUIR NOIR  
• AJUSTEMENT PNEUMATIQUE DE LA HAUTEUR  
• BASCULEMENT À TENSION RÉGLABLE

Prix sug : 269\$  
**149<sup>99</sup>**



**FAUTEUIL ERGONOMIQUE**

DOSSIER MOYEN. DISPONIBLE EN NOIR, BLEU, GRIS OU BLE  
• AJUSTEMENT PNEUMATIQUE DE LA HAUTEUR  
• BRAS AJUSTABLES EN HAUTEUR  
• DOSSIER AJUSTABLE

Prix sug : 343\$  
**179<sup>99</sup>**

**BIBLIOTHÈQUE**

FINI ÉRABLE NATUREL  
• DIMENSIONS : 25" L X 9,5" P



HAUTEUR 48"  
Prix sug : 85\$  
**39<sup>99</sup>**



HAUTEUR 36"  
Prix sug : 69\$  
**34<sup>99</sup>**



**POSTE INFORMATIQUE MOBILE**

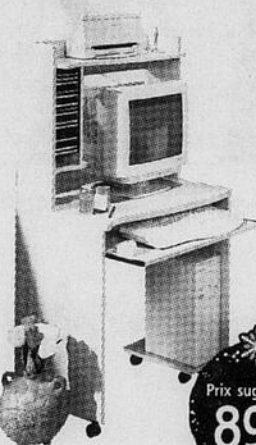
DISPONIBLE NOIR SUR ACIER ARGENTÉ  
• TABLETTE À CLAVIER 29"  
• SUPPORT POUR MONITEUR  
• DIMENSIONS : 31" L X 28" P X 38" H

Prix sug : 158\$  
**79<sup>99</sup>**



**POSTE INFORMATIQUE**

FINI AÇAJOU OU ÉRABLE NATUREL  
• SUPPORT À CPU MOBILE  
• TIROIR-CLAVIER 27"  
• CAPACITÉ DE 18 CD  
• DIMENSIONS : 30" L X 20" P X 53" H



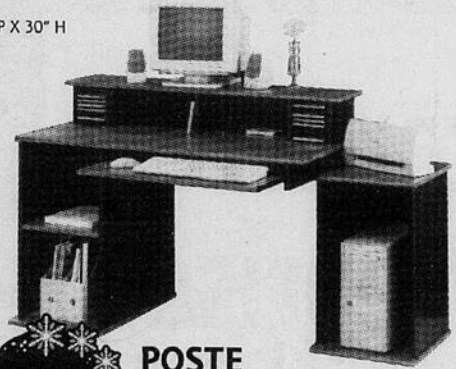
Prix sug : 163\$  
**89<sup>99</sup>**



Prix sug : 255\$  
**99<sup>99</sup>**



Prix sug : 260\$  
**129<sup>99</sup>**



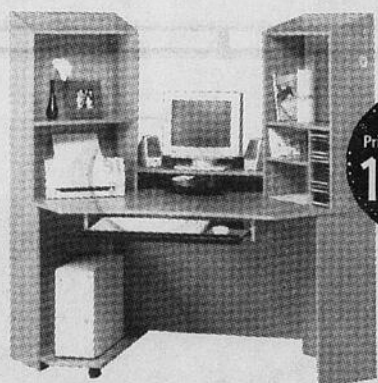
Prix sug : 335\$  
**139<sup>99</sup>**

**POSTE INFORMATIQUE**

DISPONIBLE FINI CERISIER SUR NOIR  
• TIROIR-CLAVIER 29"  
• CAPACITÉ 18 CD  
• ESPACE POUR CPU  
• DIMENSIONS : 64" L X 24" P X 35" H

**POSTE INFORMATIQUE**

DISPONIBLE FINI HÊTRE  
• TIROIR-CLAVIER 27"  
• TABLETTE COULISSANTE  
• DIMENSIONS : 43" L X 26" P X 29" H



Prix sug : 343\$  
**149<sup>99</sup>**



Prix sug : 300\$  
**169<sup>99</sup>**

**POSTE INFORMATIQUE**

DISPONIBLE FINI ÉRABLE SUR GRAPHITE  
• TIROIR-CLAVIER 28"  
• CAPACITÉ DE 32 CD  
• DIMENSIONS : 48" L X 47" P X 57" H

Prix sug : 399\$  
**199<sup>99</sup>**



**POSTE INFORMATIQUE**

DISPONIBLE FINI HÊTRE DORÉ  
• TIROIR-CLAVIER 32"  
• TIROIR-FILIÈRE  
• TABLETTE COULISSANTE POUR IMPRIMANTE  
• CAPACITÉ 36 CD  
• DIMENSIONS : 54" L X 24" P X 64" H



Prix sug : 440\$  
**249<sup>99</sup>**

**POSTE INFORMATIQUE EN COIN**

FINI HÊTRE DORÉ  
• TIROIR-UTILITÉ  
• TIROIR-FILIÈRE  
• CAPACITÉ DE 54 CD  
• DIMENSIONS : 48" L X 48" P X 58" H

**POSTE INFORMATIQUE EN COIN**

DISPONIBLE FINI AULNE  
• TIROIR-CLAVIER 29" • PLATEAU POUR CRAYONS ET ACCESSOIRES  
• DIMENSIONS : 45" L X 45" P X 59" H

FOURNITURES DE BUREAU  
**Denis**

**14 MAGASINS ET SALLES DE MONTRE**

**GATINEAU**  
120, BOUL. DE L'HÔPITAL (819) 561-5611  
(Ouvert du lundi au dimanche)

**OTTAWA**  
850, INDUSTRIAL AVENUE (613) 739-8900  
(Ouvert du lundi au samedi)

COMMANDES TÉLÉPHONIQUES ACCEPTÉES  
OUVERT 7 JOURS

MAGASINEZ EN LIGNE :  
WWW.DENIS.CA



LIVRAISON GRATUITE\*\*

OFFRE EN VIGUEUR JUSQU'AU 29 JANVIER 2002. CERTAINS ARTICLES PEUVENT ÊTRE LIMITÉS À UN PAR CLIENT ET/OU JUSQU'À ÉPUISEMENT DES STOCKS. AUCUNE COMMANDE NE SERA DIFFÉRÉE. \* ASSEMBLAGE REQUIS \*\* TERRITOIRES LIMITÉS



# MATÉRIAUX À BAS PRIX

MD

## Scie à onglets

120V - 5.5A  
Coupe maximum: 55X130mm  
RPM 4500 rotations/minute

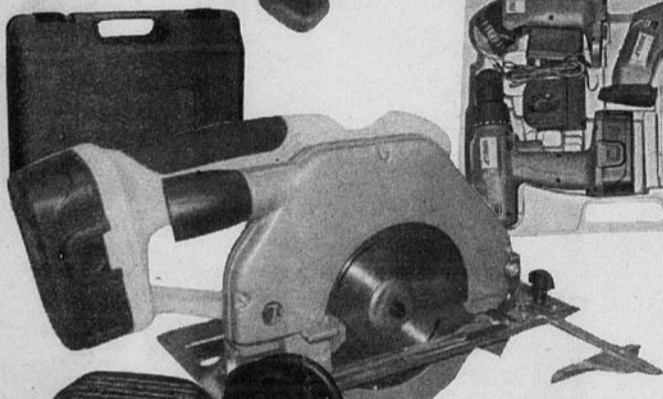
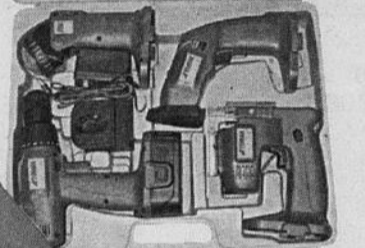
**79<sup>99</sup>**



## Combo outils sans fil 4en1

18V  
Perceuse 1-10mm  
Scie sauteuse 2mm acier/20mm bois  
Ponceuse Delta 90X90X90  
Lampe de poche  
Batterie, chargeur et mallette

**89<sup>99</sup>**



1<sup>ère</sup> QUALITÉ

## Scie circulaire sans fil 18V

Incluant: Chargeur et mallette  
0-2300 min<sup>-1</sup>  
Diamètre lame: 165mm  
Profondeur coupe:  
0°/42mm 45°/23mm

ou Toupie  
120V - 0.9A

Au choix

**99<sup>99</sup>**



TOMAK™

## Tuiles flottantes

HDF style céramique

15 1/4" X 15 1/4" po 8/paquet=12.94pi

## Plancher flottant

HDF Laminé  
7 ou 8mm

**,68** \$/pi ca.

MATÉRIAUX IMPARFAITS

MATÉRIAUX IMPARFAITS

## Plancher flottant écono HDF

25 ans • 008



## Plancher flottant

HDF Laminé 6mm  
Chêne - Érable - Hêtre

1<sup>ère</sup> QUALITÉ **,89** \$/pi ca.



Garantie 25 ans

Laminé 8mm

Choix de couleurs

1<sup>ère</sup> QUALITÉ **1.09** \$/pi ca.

## Plancher flottant «Lock-it»

HDF Laminé 8mm - 45g

Se pose sans colle ni clou!

Chêne Sélect  
Érable Président  
Cersier



Garantie 25 ans

Allegria

1<sup>ère</sup> QUALITÉ

**1.85** \$/pi ca.

## Plancher de bois franc

Merisier rustique

1<sup>ère</sup> QUALITÉ

**1.39** pmp

Merisier pré-verni 7 couches

**2.79** pmp



## Plancher flottant HDF D·CLIC·25

Laminé 7.8mm

**1.69** \$/pi ca.



Garantie 25 ans

Érable naturel - Érable gris  
Hêtre naturel - Chêne naturel  
Chêne vieille planche

1<sup>ère</sup> QUALITÉ

Se pose sans colle ni clou!

Le plus grand choix!  
La plus longue garantie!  
Les plus bas prix!

Important: Les prix annoncés sont en argent comptant, un escompte de 2% est déjà inclus. Prix excluant la TPS et la TVQ. Aucun retour de marchandise, aucun échange, aucun remboursement. Valable jusqu'au 2 février 2002 ou jusqu'à épuisement des stocks. Certains matériaux imparfaits peuvent ne pas être disponibles dans certaines succursales. En raison de la fluctuation du marché, les prix peuvent varier sans préavis. L'acheteur doit s'assurer que les matériaux conviennent à l'usage auquel il les destine avant d'effectuer son achat. Nos matériaux imparfaits sont vendus «tels quels», sans garantie du vendeur et/ou du fabricant. Sur nos produits spécifiés «1ère qualité», la garantie habituelle du fabricant s'applique.

Masson (Qc) ☎(819) 986-5720

St-Isidore (On) ☎(613) 527-5090

Stittsville (On) ☎(613) 836-6420



## Période d'admission

• Rappel •

Nous désirons vous rappeler que la période d'admission des nouveaux élèves (qui auront 5 ans au 30 septembre 2002) et ceux qui auront 4 ans au 30 septembre 2002 (places limitées et soumises à des critères particuliers) aura lieu :

- le 28 janvier : de 9 h à 11 h et de 13 h à 18 h
- le 29 janvier : de 8 h à 11 h et de 13 h à 16 h
- le 30 janvier : de 8 h à 11 h et de 13 h à 16 h

Pour plus d'informations, veuillez communiquer avec la directrice ou le directeur de votre école de secteur.

Le secrétaire général,  
Michel Deschamps



# Bureau appuie Racine au sujet des salaires

Le conseiller Marc Bureau appuie son collègue Simon Racine sur la question du salaire des élus gatinois.

Sylvain Larocque  
slarocque@ledroit.com

Le conseiller hullois secondera la proposition de M. Racine, qui veut reporter toute hausse de salaire des conseillers au prochain mandat, soit en 2005. La Ville vient de mandater une firme montréalaise, le groupe-

conseil AON, pour réviser le traitement des conseillers fraîchement élus.

### GRILLE SALARIALE DU COMITÉ

«L'été dernier, le Comité de transition a dévoilé sa grille salariale et elle était connue par chacun d'entre nous», affirme M. Bureau. On avait alors établi que le salaire moyen des conseillers serait de 55 000 \$.

Le conseiller souligne que la très grande majorité des membres du conseil toucheront au moins cette somme. «Quand

j'ai rencontré mes citoyens durant la campagne électorale, je leur ai mentionné que personnellement, je trouvais le salaire juste et équitable», dit-il, en précisant qu'il trouve «tout à fait justifié» le mandat qui sera confié à la firme externe.

«Mais pour le respect de mes électeurs, je prendrai toutes les dispositions nécessaires pour me conformer à la grille salariale qui a été établie par le Comité de transition», insiste Marc Bureau.



# Tu me Fais

## Forfait Joies de l'hiver du 16 février au 31 mars 2002

5 nuits et 5 jours

### Le forfait comprend:

L'hébergement catégorie standard ainsi qu'un billet de remontée valide pour la durée du séjour.

**Hôtel** 74\$ /par jour par personne\*  
À partir de en occupation quadruple

**Condo** 85\$ /par jour par personne  
À partir de en occupation double

\* les petits-déjeuners et les frais de service applicables

Taxes en sus. Une grande variété d'hébergement est disponible, renseignez-vous auprès de nos conseillers.

Mont Sainte-Anne

1 888 827-3434

www.mont-sainte-anne.com



Plus de neige, plus de fun!

## Forfait plaisirs d'hiver tout inclus • 3 nuits

### Le forfait comprend:

L'hébergement au pied des pentes, billet de remontée valide pour 3 jours et soirées petits-déjeuners au Feu-Follet, le souper table d'hôte au Feu-Follet ou au Restaurant le Capriccio, les frais de service applicables.

**Hôtel** 109\$ /par jour par personne  
À partir de en occupation double

### Studio

Taxes en sus. Non disponible certaines dates.

À partir de 114\$ /par jour par personne en occupation double



1 800 463-6888  
www.ski-stoneham.com

# Forfait Vieux-Québec

## Charme et Gastronomie

- 2 nuitées à l'hôtel de votre choix (chambre régulière)
- 2 petits-déjeuners
- 2 soupers gastronomiques (5 services dans l'un des restaurants participants)
- Le stationnement, les taxes et les pourboires (repas) sont inclus.

\*Prix par personne en occupation double minimum 2 nuits.

Aussi offerts en certificats-cadeaux personnalisés!

Valide jusqu'au 30 avril 2002. Non-disponible les 15 et 16 février 2002. Aussi disponible du 1<sup>er</sup> mai au 30 juin 2002 avec supplément de 20\$ excluant le 24 juin.

179\$\*

159\$\*

159\$\*



1220, Place George-V Ouest  
(coin Grande Allée)  
Québec Qc G1R 5B8



661, Grande Allée Est  
Québec Qc G1R 4K4



16, rue de la Porte  
Québec Qc G1R 4M9

WWW.VIEUXQUEBEC.COM STATIONNEMENT GRATUIT 1.877.999.9620



Québec

1-877-BONJOUR,  
poste 743

Une publicité de l'Office du tourisme et des congrès de Québec. Cette réalisation a été rendue possible grâce à la collaboration du ministre responsable de la région de la Capitale nationale et de Tourisme Québec.



QUÉBEC  
Ville et région

# Entente signée à Hawkesbury

Le Droit

Les employés de bureau, secrétaires, réceptionnistes des salles d'urgence de même que les préposés aux archives médicales de l'Hôpital général de Hawkesbury ont ratifié, hier, une entente collective de trois ans. Les syndiqués auront obtenu une augmentation de salaire de 8,5 % au terme du contrat, en plus d'une majoration de 15 % des primes de quart de fin de semaine.

La nouvelle entente comporte des améliorations aux régimes de soins dentaires et de la vue, aux prestations de congé de maternité et un accroissement de la période de préavis en cas de mise à pied.

## LE GROUPE BRIGIL CONSTRUCTION

"Fier de bâtir une qualité de vie"



Le 21 décembre dernier, le Groupe Brigil Construction, avec la participation des sous-traitants, employés et amis a permis à deux familles de Hull de passer de Joyeuses Fêtes en leur offrant nourritures et cadeaux.

### Liste de sous-traitants, employés et amis:

- |                        |                       |                  |
|------------------------|-----------------------|------------------|
| Alain Courchesne Arp.  | Produits Chanteclerc  | Jean-Yves Bujold |
| Jessy Desjardins       | Luxorama              | Tapis Quadécors  |
| Beauté-des-Anges       | Désormeaux électrique | Lise Désabrais   |
| Les entreprises Myral  | Pilon                 | Roseline Meunier |
| BJP Maçonnerie         | Domac                 |                  |
| Les entreprises Bérubé | Sami Coulombe         |                  |

### loto-québec



Tirage du 2002-01-25

NUMÉROS	LOTS
397351	50 000 \$
97351	5 000 \$
7351	250 \$
351	25 \$
51	5 \$
39735	1 000 \$
3973	100 \$
397	10 \$

résultats



Tirage du 2002-01-25

12	14	16	17	18
19	22	29	30	33
37	41	43	56	60
62	63	65	68	69



Tirage du 2002-01-25

3	4
580	1419



Tirage du 2002-01-25

110277



Tirage du 2002-01-25

01	02	15	27	30	31	34
----	----	----	----	----	----	----

Numéro complémentaire 04

### Le jeu doit rester un jeu

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

T V A, LE RÉSEAU DES TIRAGES DE LOTO-QUÉBEC

# tourner la tête



Forfait d'hiver

## COUETTE ET CAFÉ

Chambre « deluxe » et petit-déjeuner buffet à la « Galerie ».  
Du 1<sup>er</sup> février au 5 mai 2002  
À partir de 135\$ par nuit, en occupation double.



1225, cours du Général-De Montcalm, Québec (Québec) G1R 4W6

1 800 463-5256 • www.loewshotels.com

## NOTRE CLASSIQUE: LE FORFAIT CARNAVAL

Chambres spacieuses ou suites équipées pour long séjour. 2 resto-bars, piscine, stationnement intérieur gratuit.

### Forfait Carnaval:

- Deux nuitées
- Deux petits déjeuners
- Un passeport Carnaval

par personne en occupation double  
109,00\$



### Autres forfaits:

- Évasion famille, 5 nuits 499\$ / suite
- Forfait Plaisirs d'hiver
- Forfait Ski
- Forfait Romantique

2815, boul. Laurier  
Québec, Canada  
G1V 4H3  
Fax: (418) 658-6816



HÔTEL Classique

www.hotelclassique.com

1 800 463-1885

## 3 dans 1

Choisissez parmi 3 centres de ski :

- Massif de la Petite-Rivière-Saint-François
- Mont-Sainte-Anne
- Stoneham

À partir de \*

129\$

- Le billet de ski
- Hébergement pour une nuit
- Petit déjeuner et souper
- Cocktail de bienvenue



\* Par personne, par nuit en occupation double, services et taxes en sus.

## HÔTEL Val-des-Neiges

1-888-554-6005

201 rue Val-des-Neiges, Mont-Sainte-Anne, Beauport (Québec) G0A 1E0  
www.hotelvaldesneiges.com

## Village touristique Mont Sainte-Anne

à partir de

222\$

par personne en occupation double

Comprenant 2 nuits, 2 jours de ski, 1 souper, 2 déjeuners, taxes non incluses

1-800-463-7775  
info@villagetouristique.com

## -Au-Pied-du-Mont-Ste-Anne- Condominiums

207\$

par nuit par personne, occupation double  
Appartement 1 chambre

Vive les week-ends!

1 800 463-1870  
www.au-pied-du-mont-ste-anne.qc.ca

## Ski alpin et Château

L'atmosphère champêtre d'un hôtel 4 étoiles, à seulement 42 pas des télécabines !

### Forfait 2 nuits

- 2 nuits
- 2 petits déjeuners buffet champêtre
- 1 diner table d'hôte
- 1 cocktail et fondue suisse
- 2 jours de ski

À partir de

279\$

par personne

Occ. double. Service inclus. Taxes en sus.



HÔTEL DE VILLAGIATURE  
CENTRE DE CONGRÈS  
SPA

1 800 463-4467  
www.chateaumontsainteanne.com

Vous cherchez un endroit pour dormir à Québec?



6 hôtels et plus de 1000 chambres...

1-800-567-JARO

www.jaro.qc.ca

**Sylvain Larocque**  
slarocque@ledroit.com

La ministre québécoise de la Culture, Diane Lemieux, a envoyé une lettre à son homologue fédérale, Sheila Copps, dans laquelle elle lui demande de trouver 3 millions \$ pour le futur Centre régional de danse, de musique et d'histoire de Gatineau.

«Le centre cadre tout à fait dans le programme Espaces culturels canadiens, qui permet de finan-

cer des projets jusqu'au tiers des coûts», a expliqué la ministre, qui était de passage à Hull, hier, pour inaugurer officiellement La Filature. «Je crois comprendre que le fédéral a annoncé juste un million de dollars, alors oui c'est décevant.»

Il y a quelques semaines, le ministère du Patrimoine canadien a en effet octroyé une sub-

vention d'un million \$ qui doit être affectée à l'agrandissement de la salle Odyssée, adjacente au futur centre.

En décembre, pourtant, M<sup>me</sup> Lemieux et son collègue responsable de l'Outaouais, Sylvain Simard, avaient annoncé en grande pompe la concrétisation du projet. Pourquoi un tel empressement alors que rien

n'était sûr?

«Si on attend toujours, on ne fera jamais rien, a répondu la ministre. Nos 4,3 millions \$ étaient disponibles, tout comme ceux de la Ville. Nous avons toutes les indications du fédéral qu'il n'y avait pas de problématique particulière avec le projet. Je ne sais pas pourquoi ça a bloqué.»

Diane Lemieux a refusé de dire que son gouvernement pourrait bonifier sa participation financière dans le projet, question de

combler la non-participation du fédéral. «Je ne veux pas m'avancer là-dessus», a-t-elle affirmé.

Pour tenter de faire bouger les choses, la ministre a rencontré le maire Yves Ducharme hier. «Je veux coordonner les efforts de mon gouvernement avec ceux du maire, a souligné M<sup>me</sup> Lemieux. Je m'attends à ce que le cabinet de M<sup>me</sup> Copps communique avec le mien et qu'elle réexamine le projet.»

Le maire Ducharme, quant à lui, veut s'assurer que le gouvernement du Québec ne retire pas ses billes, ce qui semble acquis pour l'instant.

## CRDMH: Lemieux écrit à Copps

# Les caisses populaires d'Ottawa et votre RÉÉER



NORMAND LEROUX  
Directeur général  
Caisse populaire Trilium

- R** elation de confiance avec votre conseiller
- É** pargnes et placements pour tous vos besoins
- E** xpert-conseil pour votre planification retraite
- R** ésultats: vos objectifs de retraite atteints!



## Desjardins

Caisse populaire Héritage	238-5544
Caisse populaire Notre-Dame	241-1316
Caisse populaire Orléans	824-6363
Caisse populaire St-Charles	745-0071
Caisse populaire Ste-Anne Laurier	789-8241
Caisse populaire Ste-Geneviève	521-8060
Caisse populaire Trillium	745-2123



## Caisses populaires de l'Ontario Région d'Ottawa

1-800-CAISSES

[www.desjardins.com](http://www.desjardins.com)

R É S I D E N C E

# VILLA AYLMEYER

POUR PERSONNES RETRAITÉES AUTONOMES

Ouverture été 2002

à partir de 850\$/mois

Situé dans un quartier paisible, à proximité de tout, Villa Aylmer, avec seulement 34 unités, offre confort, sécurité, intimité et bien-être à chacun de ses résidents.

### SERVICES INCLUS

- 3 délicieux repas par jour avec service aux tables
- Entretien ménager et service de literie 1 fois/sem.
- Câble
- Électricité et chauffage
- Animation et activités
- Conciergerie
- Service de sonnette d'urgence dans chaque chambre
- Surveillance de caméra 24 h
- Service de pharmacie

### COMMODITÉS

- Salons confortables
- Ascenseurs
- Salle communautaire
- Salle à manger accueillante
- Terrasse extérieure
- Buanderie
- Espaces d'entreposage
- Rampes de sécurité
- Génératrice en cas de panne d'électricité
- Système de détecteurs de fumée et de gicleurs

À la Résidence Villa Aylmer, vous saurez profiter de votre retraite.

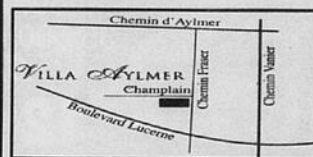
Visite libre les samedis et dimanches de 13 h à 17 h ou sur rendez-vous.

Pour plus de renseignements sur nos unités à louer et sur la gamme de services offerts communiquez avec nous au

**819-684-5316**

ou venez nous voir au  
**216, rue Fraser, à Aylmer, Québec J9H 2H8**

(Incluant le crédit d'impôt, pour les personnes âgées de 70 ans et plus).



# Franc Opinion

Lundi, en direct à 18h30!

[francopinion@rogers23.com](mailto:francopinion@rogers23.com)



vosre place  
vosre télé

## DEUX VILLES FUSIONNÉES, DEUX NOUVEAUX MAIRES, UNE GRANDE RÉGION?

Première rencontre télévisée entre

**Bob Chiarelli**, maire d'Ottawa et **Yves Ducharme**, maire de Gatineau!

Une entrevue exclusive avec Pierre Donais.

Présenté en collaboration avec



# Plusieurs armes à feu saisies

Régis Bouchard  
rbouchard@ledroit.com

C'est un arsenal constitué d'une douzaine d'armes à feu, dont une rapportée volée dans la région de Maniwaki, qu'ont trouvé les policiers de la MRC des Collines lorsqu'ils se sont présentés mercredi, au domicile d'un employé municipal qui aurait proféré, par personnes interposées, des menaces de mort envers des employés de la MRC des Collines.

Gilbert Prud'homme, 44 ans de Gatineau, travaillait au département de la Voirie de Val-des-Monts jusqu'à ce que la municipalité lui annonce qu'elle était pour le mettre à pied en raison du fait qu'il n'était plus détenteur d'un permis de conduire.

Il appert que le permis de conduire de Prud'homme a été suspendu par les autorités en raison d'amendes demeurées impayées, ce que contestait l'accusé qui disait être toujours détenteur de son permis.

Après vérification, les autorités municipales en venaient à la conclusion que Prud'homme ne pouvait plus prendre place derrière le volant du matériel roulant de la municipalité et l'avisait donc qu'il était de ce fait mis à pied.

Selon l'enquête policière, entre août et novembre, Gilbert Prud'homme ne se serait alors pas prié pour laisser filtrer des informations pouvant laisser penser qu'il s'en prendrait physiquement à certains employés dont un contremaitre et la secrétaire-trésorière de la MRC.

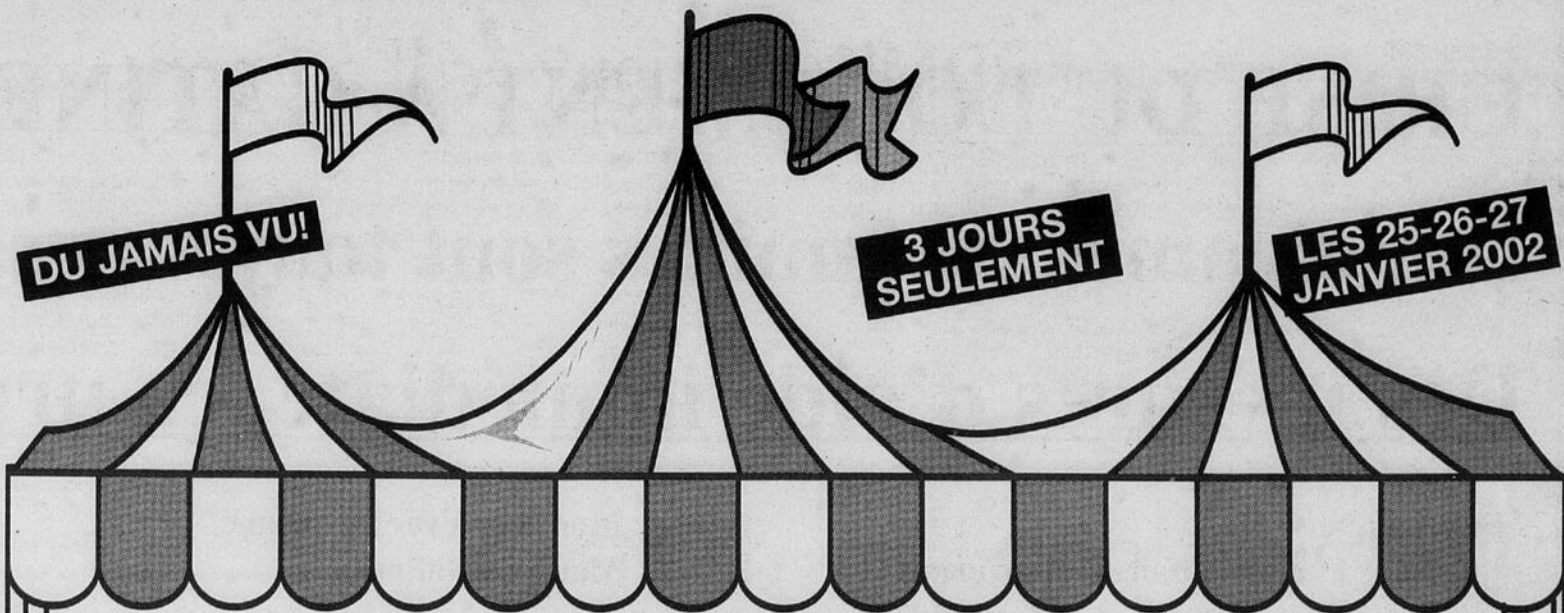
Lors de la perquisition au domicile de Prud'homme sur la rue Vanier, à Gatineau, les policiers de la MRC ont découvert une douzaine d'armes de divers calibres qui étaient placées un peu partout dans la résidence, donc qui n'étaient pas entreposées d'une manière sécuritaire comme le prévoit la loi.

De plus, les agents ont découvert des munitions qui étaient gardées tout près de chacune des armes de même calibre.

Finalement, une des armes retrouvées chez l'accusé arborait un numéro de série correspondant, selon les premières informations, à une arme rapportée volée dans la région de Maniwaki. L'arme en question a été envoyée à des spécialistes pour analyse et expertise.

Gilbert Prud'homme a été remis en liberté hier, sous diverses conditions dont celle de ne pas se retrouver dans les limites de Val-des-Monts et de ne pas entrer en contact avec diverses personnes dont le préfet de la MRC des Collines, Marc Carrière.

Prud'homme reviendra en cour le 11 février.



## GRANDE VENTE SOUS LA TENTE

chez Mont-Bleu Ford à Gatineau

### Promotion spéciale:

À l'achat d'un véhicule usagé ou presque neuf pendant cette vente de 3 jours... Obtenez:

# Aucun paiement avant juin 2002\*\*

Choix d'au delà de 400 véhicules neufs et d'occasion en inventaire.

De plus:

Venez profiter d'un taux incroyable sur la balance des modèles 2001 et 2002 neufs ou démonstrateurs en inventaire.

Taux à partir de **0%\*** (allant jusqu'à 60 mois sur certains véhicules neufs 2001 ou 2002) ou **3 000\$** sur certains modèles 2001 ou 2002

1996 Ford Windstar  
Comme neuve M2168A

1998 F150 XLT  
Choix de 2

1999 Mercury Sable GS  
Tout équipée. P4131

1997 Honda Civic LX  
P3788

1999 Plymouth Voyageur  
Bas kilométrage. M2149A

2000 Focus SE  
Auto., climatiseur,  
27 000 km. P3861

**Spécial**  
**14 995\$†**



1999 Explorer XLS  
19 900 km. P3620

**Spécial**  
**24 900\$†**

2000 Focus ZTS  
Auto. P3914

1999 Saturn SLI  
M2071A

1999 Windstar  
Traction contrôlée. P4068

2000 Neon LE  
Clim., auto. P4016

2001 Crown Victoria  
18 388 km. P4040

1996 Mustang GT  
Convertible  
M-1543A

2001 Sunfire  
Auto, clim. P4033.  
18 000 km

1997  
Thunderbird  
M1012A

1999  
Taurus SE  
37 000 km. P4114

2000 Intrepid  
Tout équipée. M1498A

1991 Chevy Van  
Complètement équipée, toit haut, comme neuve. M12558



1995 Ford F250  
Auto., 5.0 L (V8),  
15 000 km. P3555

**Spécial**  
**11 995\$†**

1997 Ranger  
M1628A

1997 F150 XL  
S/cab. P4006A

2001 Windstar SE  
Sport. P4094

1999 F150 XLT  
4X4. S/cab.



1999 Sable GS  
Tout équipée,  
35 000 km. P4127

**Spécial**  
**12 900\$†**



### BARBECUE FAMILIAL

Samedi et dimanche  
les 26 et 27 janvier

entre 11 h  
et 14 h

À Gatineau seulement.

Super allocation pour votre échange.



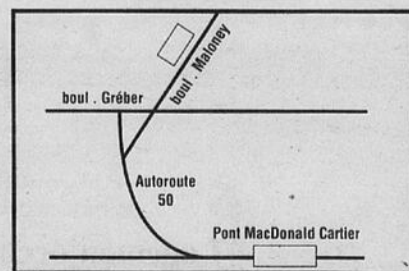
Service des réparations et des pièces ouverts le samedi de 8 h à 14 h



375, boul. Maloney Ouest, Gatineau

# 669-0111

«La plus grande salle de montre de la région.»



(\*S.A.C., ne peut être jumalée avec l'offre, aucun paiement avant juin 2002. Détails Mont-Bleu Ford)  
(\*\*S.A.C., aucun paiement avant juin 2002, s'applique seulement sur les véhicules d'occasion, détails consultez un représentant chez Mont-Bleu Ford)  
(†Les prix annoncés sont plus taxes seulement)

# CRISE DU LOGEMENT À GATINEAU

## Des dizaines de familles sont toujours sans logis

## Des mesures d'aide immédiate, ça urge!

**Madame Louise Harel**  
**Ministre d'État aux affaires municipales**  
**et à la Métropole et ministre responsable**  
**de l'habitation**

**Monsieur Yves Ducharme**  
**Maire de Gatineau**

Plus de six mois après le 1er juillet et à quelques semaines de la prochaine période de renouvellement des baux, des dizaines de familles gatinoises ne sont toujours pas parvenues à se loger et doivent soit cohabiter avec d'autres familles, soit habiter en maison d'hébergement ou dans des motels, soit se débrouiller avec des moyens de fortune.

Au cours des derniers jours, vous avez annoncé la mise en place d'un plan qui permettra la construction de 336 nouveaux logements et la rénovation de 665 autres au cours des deux prochaines années. Nous ne pouvons qu'être réjouis de cette annonce mais elle demeure, somme toute, nettement insuffisante pour répondre à l'ensemble des besoins et surtout, elle n'aura d'impact réel que dans sept ou huit mois lorsqu'une partie des logements seront construits. **D'ici là, des dizaines d'autres familles risquent de se retrouver à la rue faute de logement abordable.**

Afin d'éviter une telle situation dans une société aussi riche que la nôtre, Logemen'occupe demande que les mesures suivantes soient mises de l'avant le plus rapidement possible :

- Construction immédiate des nouveaux logements annoncés.
- Mise en place d'un comité municipal de coordination permettant de suivre le déroulement de la crise et de discuter des mesures nécessaires à prendre.
- Mise en place d'un registre commun des ménages sans logis ou en danger de le devenir.
- Mise en place d'une campagne médiatique visant à décourager les locataires de déménager.
- Mise en place d'un programme d'hébergement en motel pour les familles sans logis.
- Prolongation du programme de supplément au loyer d'urgence annoncé le 27 juin dernier.
- Émission d'une directive aux Offices municipaux d'habitation concernés les obligeant à s'occuper pleinement de l'application de ce programme d'urgence.
- Adoption des engagements du gouvernement du Québec d'ajouter 3 000 nouveaux suppléments au loyer et d'abolir la coupure pour partage de logement.

### À long terme... plus de logements sociaux

Logemen'occupe rappelle qu'à Gatineau, 8 000 ménages consacrent plus de 50% de leur revenu pour se loger. Ce sont évidemment ces ménages qui souffrent le plus de la pénurie de logements locatifs qui atteint cette année des niveaux inquiétants. Sur le territoire de la nouvelle ville, 0,6% des logements locatifs étaient vacants en novembre. Ce taux doit être encore plus bas présentement.

Les mesures de dépannage réclamées offrent une solution à très court terme. Seule la construction rapide et massive de logements sociaux permettra de dénouer la crise du logement et offrira aux personnes à faible revenu les moyens de se loger convenablement. C'est pour cette raison que Logemen'occupe, de concert avec le FRAPRU, revendique la mise sur pied d'un Grand Chantier de logement social, qui permettra la construction de 8 000 logements sociaux par année au Québec, dont près de 400 pour l'Outaouais.

**Logemen'occupe**

***Logemen'occupe***

95 rue Lois, Hull (Québec) J8Y 3R5

Téléphone : (819) 778-1325 — Télécopieur : (819) 778-1874

Courriel : [logemenoccupe@hotmail.com](mailto:logemenoccupe@hotmail.com)

**Logemen'occupe est un organisme communautaire voué à la promotion du logement social et à la défense des droits des personnes et familles sans logis ou mal logées.**

# Info-Crime frappe encore

**Le Droit**  
nouvelles@ledroit.com

Un appel logé au Service Info-Crime a mené au démantèlement d'un laboratoire de production de stupéfiants, hier matin, à Ottawa.

Trois individus ont été arrêtés et accusés relativement à la production et à la possession de substances interdites.

La résidence où a été effectué l'opération policière, sur le croisement Rutherford, avait été modifiée pour permettre une meilleure production de drogues. Les

policiers y ont saisi quelques centaines de plants de marijuana qui avaient atteint la maturité. La somme de 8000 \$ en argent comptant a également été saisie.

Un seul des trois accusés est domicilié à Ottawa. Il s'agit de Samrach Phen, un homme de 26 ans. Les deux autres habitent Montréal. Il s'agit de Ly Kheng Ngoy, un homme de 20 ans, et de Hoat Tea, une femme de 31 ans. Tous trois ont été accusés de production de stupéfiants, de possession de stupéfiants dans le but d'en faire le trafic, de possession de biens obtenus par la criminalité et d'avoir volé de l'électricité.

# Un policier frappe un tracteur

**Le Droit**  
nouvelles@ledroit.com

Un policier au volant de son autopatrouille a heurté un trac-

teur de ferme, ce matin, dans le secteur de Casselman.

Le patrouilleur, qui se dirigeait en direction sud sur le chemin Drouin, a vu le tracteur à la toute dernière minute et n'a pas été

en mesure de l'éviter.

Le policier a subi d'importantes blessures qui ont nécessité son transport par ambulance à l'hôpital Montfort. On ne craint cependant pas pour sa vie.

## Un événement unique en Outaouais

### La Puissance du Marketing Révolutionnaire

Association des  
gens d'affaires  
et professionnels  
de Hull

## Besoin de faire exploser vos profits?

### Mais faites-vous ces erreurs en Marketing?

1. Gérer votre entreprise avec des budgets
2. Lancer des promotions sans les avoir testées
3. Mettre plus d'emphase sur la gestion des coûts, des ressources humaines et de la qualité que sur le marketing et l'innovation
4. N'utiliser que des représentants, des expositions et des brochures corporatives
5. Vous occuper de l'image, du nom et du logo de votre entreprise plutôt que de faire du marketing à réponse directe
6. Ne pas garantir tout ce que vous faites en laissant le client prendre le risque dans la transaction
7. Offrir du haut de gamme et de la qualité par soumission
8. Chercher à développer de nouveaux marchés plutôt que de concentrer vos énergies sur vos clients actuels
9. Vendre des produits et services au lieu d'offrir des solutions et des aventures
10. Écouter les besoins de vos clients (oui, oui, c'est une erreur !)
11. Ne pas faire le suivi de vos promotions ni conserver l'historique de leurs performances
12. Ne pas vous garder à jour sur tout ce qui se fait de nouveau en marketing et en innovation
13. etc.

### Surpris ? Attendez, ce n'est que le début.

Venez rencontrer notre conférencier, **Le Physicien, Pierre Morency, expert international en marketing, vente et auteur d'ouvrages sur le succès et la mise en marché.**

En collaboration avec :



### Découvrez La Puissance du Marketing Révolutionnaire en THÉRAPIE de CHOC

**Quand :** Le mercredi 30 janvier 2002, dès 19h00

**Où :** Maison du Citoyen, Salle Jean Després

**Coût :** 60.00\$ par personne (membre de l'AGAP)

75.00 \$ par personne (non-membre de l'AGAP)

- Le coût par personne inclut la conférence, le livre La Puissance du Marketing Révolutionnaire d'une valeur de 29.99\$ et le matériel pour la conférence.
- Taxes en sus
- Activité admissible à la Loi 90

Pour inscription et information : Annie Dallaire 819-771-1094



Marc Lupien  
Directeur des ventes



Gilles Cregheur  
Directeur des ventes

## CE SAMEDI... Profitez de la super vente de nos retours de location!



Choix de 10

Exemple :  
1997 à 2000  
MAZDA PROTEGÉ  
Manuelle ou automatique

Prix défiant toute compétition.



1999 VOLKS. GOLF

Manuelle 52 600 km.  
# A796A

Spécial

14 200\$

### 1995 CHRYSLER INTREPID

automatique, tout équipée, 6 cyl.,  
climatiseur

Spécial

5 500\$



### 1998 HYUNDAI ELANTRA

automatique, argent, 87 500 km.

Le voir... c'est y croire !

### 1997 HONDA CIVIC SI

automatique, tout équipée, noir

Spécial

14 995\$



### 1999 DAKOTA SPORT

automatique, climatiseur,  
seulement 31 620 km.

Propre et unique !

### 1997 PONTIAC GRAND-AM GT

6 cylindres, cuir noir, toit ouvrant.  
Un bijou !

Spécial

13 995\$



### CHEZ ARGUS MAZDA

Nos voitures sont belles, propres et nous sommes  
une maison responsable à notre clientèle.

Ouvert les samedis de 9 h à 17 h.

Vivez la différence!



961, boul. St-Joseph, Hull

776-6700 Mazda

# Reportage

## L'appel du premier ministre

«Monsieur le ministre, vous devez vous présenter à Rideau Hall avec Son Excellence et le premier ministre, demain matin, à 9 h 30, pour être assermenté ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux.»



Patrice Gaudreault

pgaudreault@ledroit.com

Cet appel, Don Boudria l'a reçu à 20 h, le lundi 14 janvier dernier. La veille du remaniement ministériel. Confortablement assis à une table de Al's Steakhouse, rue Elgin, à Ottawa, le député de Glengarry-Prescott-Russell venait d'obtenir la confirmation qui se laissait désirer.

«Comme j'avais été consulté peu de temps avant et que ça devenait assez évident que le remaniement était le lendemain matin, je commençais à avoir hâte que le téléphone sonne», avoue le ministre Boudria.

Qu'est-ce qu'on fait en premier dans une telle situation? On téléphone à son épouse.

«Je lui ai dit: 'Je ne sais pas ce que tu fais demain matin, mais tu ne le fais plus. On s'en va chez le gouverneur général!'»

À partir de ce moment, les ministres — ou ministres en devenir — sont tenus au secret... et à une très mauvaise nuit de sommeil.

«C'est comme demander à quel- un si on dort bien le jour de ses noces, confie M. Boudria. Dans les deux cas, la réponse est non. Et, une fois le matin venu, tout va tellement vite qu'on n'a presque pas le temps de penser.»

### DÉMÉNAGEMENT

Le matin du Jour J, le ministre se rend très tôt à son ancien bureau pour une dernière visite. Averti la veille, le directeur du cabinet a déjà rassemblé tout le personnel dans la pièce principale.

«À compter de 9 h 30, annonce M. Boudria, je serai ministre des Travaux publics. Vous devez immédiatement faire vos boîtes, vider vos pupitres et tout mettre en branle pour le déménagement.»

Outre les employés et les boîtes de documents personnels, le déménagement est relativement restreint dans les bureaux ministériels situés à l'extérieur de la colline. Quant aux bureaux à l'intérieur du parlement, ils sont distribués par le whip du gouvernement par ordre de préséance, du ministre des Transports, David Collenette, au secrétaire d'État à la Diversification économique de l'Ouest canadien, la recrue Stephen Owen.

C'est ainsi que le vice-premier ministre et député d'Ottawa-Sud, John Manley, a hérité du luxueux bureau de Herb Gray, identique à



PRESSE CANADIENNE

Elinor Caplan, maintenant ministre du Revenu, serre la main du nouveau vice-premier ministre, John Manley, sous les yeux du nouveau leader parlementaire, Ralph Goodale (à l'extrême gauche), du nouveau ministre de l'Industrie, Allan Rock, et du nouveau ministre de la Justice, Martin Cauchon, lors de la cérémonie d'assermentation qui a suivi le remaniement ministériel du 15 janvier.

celui du premier ministre Chrétien, situé un étage au-dessus. Le ministre Boudria, quant à lui, s'est installé dans l'ancien bureau du ministre Gagliano.

«De façon générale, les ministres héritent du mobilier laissé derrière par leur prédécesseur, explique Charles Lépine, adjoint législatif au bureau du whip Marlene Catterall. En terme de meubles ou d'ordinateurs, il n'y a pas grand-chose qui bouge, puisque les bureaux sont avant tout la propriété de la Chambre.»

Impossible, cependant, de connaître la totalité des coûts engendrés lors d'un tel remaniement. Du bureau du vérificateur général à celui du premier ministre, en passant le président de la Chambre et le Conseil privé, per-

sonne n'est en mesure d'avancer un chiffre. On sait cependant que la départ définitif de quatre ministres forcera la tenue d'autant d'élections complémentaires, à 500 000 \$ chacune, sans compter les coûts relatifs à la création de deux nouveaux postes de secrétaires d'État.

Impliquant pas moins de 21 ministres, le dernier remaniement est le plus important depuis l'arrivée au pouvoir des libéraux, en 1993. Dix recrues ont accédé au cabinet, 13 ont changé d'affectation et huit ont pris le chemin de la sortie. Du coup, le cabinet des ministres est passé de 36 à 38 (ou 39, si on inclut le premier ministre).

Pour ceux qui ont pris la porte, leur mise aux rencards s'accom-

pagne de pertes d'emplois dans leurs bureaux respectifs.

Dans le cas de Brian Tobin, par exemple, 23 personnes travaillaient pour le ministre de l'Industrie, que ce soit sur la colline, dans sa circonscription ou à son bureau ministériel. Même scénario pour le ministre déchu Alfonso Gagliano, qui doit se défaire d'une équipe de 21 employés.

S'ils ne sont pas engagés par un collègue, tous ces employés seront éligibles à une indemnité de départ (deux semaines pour chaque année de service), de même qu'à une indemnité de cessation d'emploi (en moyenne un mois par année de service). Le salaire annuel d'un secrétaire particulier, par exemple, peut atteindre un maximum de 42 500 \$, tandis

qu'un directeur de cabinet peut toucher jusqu'à 93 200 \$.

### LES ATTRIBUTS

Pour organiser leurs bureaux, les ministres disposent d'un budget salarial annuel de 500 000 \$ pour leur personnel politique (limité à 12), de même que d'une enveloppe de 275 000 \$ pour leur personnel ministériel (limité à sept).

À cela s'ajoute un budget de fonctionnement de 500 000 \$, portant le budget total du cabinet d'un ministre à un peu plus de 1,3 million \$. Le budget total du cabinet d'un secrétaire d'État se chiffre, quant à lui, à 335 000 \$, soit près du quart de celui d'un ministre senior. Chaque ministre a également droit à une voiture de fonction, d'au plus 25 000 \$, fournie par son ministère.

En somme, les ministres deviennent du jour au lendemain les patrons d'une immense compagnie.

«Quand je me suis levé, mardi matin, j'avais 25 employés, lance le ministre Boudria. À 9 h 30, j'en avais 13 000. Quand je suis arrivé dans mon ministère, en après-midi, il y avait déjà une grosse photo de moi sur le bureau du gardien de sécurité, afin que les gens puissent me reconnaître. C'est assez spécial.»

### BREFFAGE

Les premiers jours en selle sont faits de séances de breffage, de rencontres... et d'autres séances de breffage. C'est cependant le maître-d'oeuvre du remaniement, le premier ministre, qui dévoile d'abord son jeu.

«Chaque nouveau ministre reçoit une lettre du premier ministre, faisant état du mandat qui lui est confié et des objectifs à atteindre dans son ministère, explique Don Smith, analyste au bureau du Conseil privé. Le nouveau ministre reçoit également un guide, préparé par le Conseil privé, qui lui explique comment s'acquitter de ses fonctions. Je ne peux cependant pas m'étendre sur la teneur de ces deux documents, puisqu'ils sont de nature secrète.»

Pour compléter sa bibliothèque, tout nouveau ministre se voit remettre un exemplaire des *Lignes directrices à l'intention des cabinets des ministres*, qui, lui, est de nature publique.

Fort d'une soixantaine de pages, le document aborde la question des conflits d'intérêt, de la sécurité, de la gestion des ressources humaines et financières, de même que des voyages et du respect des langues officielles.

Enfin, le ministre qui entre en fonction se voit remettre un immense cahier de breffage, qui fera office de véritable bible.

«C'est un défi incroyable, estime Don Smith, analyste au bureau du Conseil privé. Non seulement pour les ministres, mais aussi pour leurs adjoints, qui doivent acquérir une foule de nouvelles connaissances en très peu de temps.»



ARCHIVES

Brian Tobin



ARCHIVES

Ron Duhamel



ARCHIVES

Alfonso Gagliano

# Reportage

## À la dernière minute

La première fois qu'il a accédé au cabinet des ministres, le député de Glengarry-Prescott-Russell, l'a appris... le matin même!

**Patrice Gaudreault**  
pgaudreault@ledroit.com

Contrairement à la croyance populaire, en effet, les ministres ne savent pas des jours à l'avance le sort que leur réserve le prochain remaniement. Enfin, habituellement pas...

Le matin du 4 octobre 1996, Don Boudria s'est présenté au parlement comme à l'habitude, afin d'exercer ses fonctions de whip du gouvernement. Un coup de téléphone d'un haut fonctionnaire du Conseil privé allait cependant chambouler sa journée.

Informé que son assermentation comme ministre de la Coopération internationale prendrait place à 14 h, à Rideau Hall, Don Boudria n'allait pas tarder à devoir faire face à sa première crise.

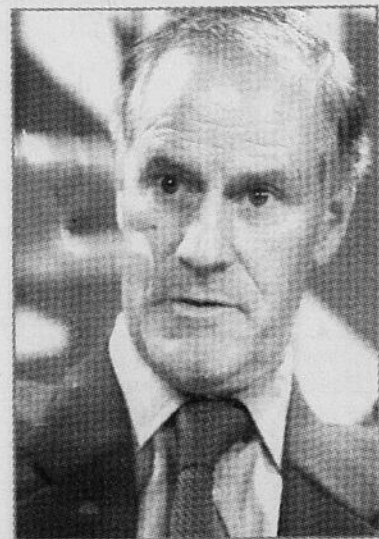
«Lorsqu'on est assermenté, la convention veut qu'on se présente devant le gouverneur général avec un complet foncé, habituellement bleu marin ou noir, raconte M. Boudria. Cette journée-là, je m'étais présenté au travail avec un complet et des souliers bruns.»

«Ah! J'ai un chauffeur?  
C'est bien!»

Stephen Owen

Heureusement, l'épouse du nouveau ministre est arrivée à la rescousse, un complet bleu à la main. Mais l'anecdote illustre à quel point les «victimes» d'un remaniement l'apprennent souvent eux-mêmes à la dernière minute.

Parlez-en au nouveau ministre des Affaires étrangères, Bill Graham. Le député de la région de Toronto était au Mexique, afin de parfaire ses connaissances de l'es-



Bill Graham

ARCHIVES



ARCHIVES

Le ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux, Don Boudria, a reçu l'appel du premier ministre quelque 12 heures seulement avant que ne débute la cérémonie d'assermentation à son poste ministériel.

pagnol, lorsqu'il a reçu l'appel du bureau du premier ministre lui demandant de rentrer au pays d'urgence. Incapable de se libérer

à temps, il aura finalement été assermenté deux jours plus tard.

### SITUATIONS COCASSES

Devenir ministre du jour au lendemain donne parfois lieu à des situations pour le moins cocasses. Élu député en novembre 2000, Stephen Owen n'a pas tardé à accéder au cabinet et aux privilèges que cela lui confère.

Tout frais sorti de Rideau Hall, le matin du 15 janvier, le nouveau secrétaire d'État à la Diversification économique de l'Ouest canadien attend patiemment sur le bord du trottoir.

— Puis-je vous poser quelques questions? demande une journaliste.

«Bien entendu, pendant que j'essaie d'attraper un taxi», répond M. Owen, alors qu'un individu au manteau noir s'approche de lui.

— Pardonnez-moi, dit-il. Je suis l'ancien chauffeur de Hedy Fry

(victime d'une démotion le jour-même). Voici votre voiture, on va travailler ensemble pendant quelque temps.

«Ah! J'ai un chauffeur? C'est bien!» s'est exclamé M. Owen, visiblement surpris par la nouvelle.

### Remaniement ministériel

#### Départs (8)

- Brian Tobin
- Alfonso Gagliano
- Herb Gray
- Ron Duhamel
- Maria Minna
- Hedy Fry
- James Scott Peterson
- Gilbert Normand

#### Arrivées (10)

- William Graham
- Susan Whelan
- Gerry Byrne
- Maurizio Bevilacqua
- Paul DeVillers
- Gar Knutson
- Denis Paradis

#### Déménagés (13)

- Claude Drouin
- John McCallum
- Stephen Owen
- Ralph Goodale
- John Manley
- Anne McLellan
- Allan Rock
- Martin Cauchon
- Don Boudria
- Herb Dhaliwal
- Claudette Bradshaw
- Elionor Caplan
- Denis Coderre
- Robert Thibault
- Rey Pagtakhan
- David Kilgour



Stephen Owen

ARCHIVES

# SPECTACLES REPORTÉS

Renseignements  
**243-2525**



## Jean-Michel Anctil

doit reporter 2 des 4 représentations de son spectacle. Ce report est dû au voyage qu'il devra effectuer en Chine pour aller chercher sa 2<sup>e</sup> fille adoptive.

Les représentations prévues pour les **jeudi 7** et **vendredi 8 février** à la salle *Odysée* de *La Maison de la culture de Gatineau* sont reportées aux **lundi 11** et **mardi 12 février** respectivement. Les détenteurs de billets qui ne pourront assister aux représentations des 11 et 12 février ont jusqu'au **samedi 2 février** pour obtenir un remboursement. Autrement, les billets du 7 seront honorés le 11 février et ceux du 8 seront honorés le 12 février.



## CENTRE ADMINISTRATION COMMERCE ET SECRETARIAT

183, rue Broadway Ouest, Gatineau, Qué. 643-4640  
[www.csdraveurs.qc.ca/cacs](http://www.csdraveurs.qc.ca/cacs)

### BUREAUTIQUE

Cours du soir  
mardi et jeudi de 19 h à 22 h

Début 21 février 2002

TITRE DU COURS	DURÉE	DATE DE FIN	PRÉALABLES	COÛT
Windows 98	20 hres	19 février 2002	COMPLET	80 \$ + taxes + livre
Windows 98	20 hres	21 mai 2002		80 \$ + taxes + livre
Début: 12 mars 2002				
Mise à jour d'un PC	45 hres	28 mars 2002	Connaissance Windows 98 et internet	180 \$ + taxes
Naviguer sur internet	18hres	28mars 2002	Connaissance de Windows	72 \$ + taxes + livre
PowerPoint 2000	20 hres	4 avril 2002		80 \$ + taxes + livre
Création du Page Web	30 hres	16 avril 2002	Connaissance de Windows et internet	120 \$ + taxes + livre
Excel 2000	45 hres	2 mai 2002		180 \$ + taxes + livre
Word de base 2002	45 hres	2 mai 2002		180 \$ + taxes + livre
Word avancé 2000	45 hres	2 mai 2002	Connaissance de base	180 \$ + taxes + livre
Access 2000	45 hres	2 mai 2002		180 \$ + Taxes + livre
Simple Comptable ACCPAC version 8.6	45 hres	2 mai 2002	Tenue de livres	180 \$ + taxes + livre
Comptabilité d'entreprise	80 hres	18 juin 2002	simple Comptable ACC PAC	320 \$+ taxes + livre

**Frais : La moitié des frais sont exigés à l'inscription**

N.B. : Tous les cours autofinancés sont admissibles au 1% de la loi 90 pour les entreprises ou à l'exemption personnelle pour les particuliers.

**INSCRIPTIONS : Tous les jours**

**Lundi au vendredi entre 9 h à 11h30 et 13h00 à 15h30**

**OU**

**Par téléphone.**

**Frais : Payables par VISA ou Interact**



Commission scolaire des Draveurs

LA RÉGION

## L'Ange-Gardien: pas d'opposition au règlement d'emprunt

**Yves Soucy**  
Correspondant régional - L'ANGE-GARDIEN  
ysoucy@ledroit.com

La municipalité de L'Ange-Gardien pourra aller de l'avant avec son projet d'investissement de plus de 900 000 \$ pour la réfection

majeure des chemins Donaldson, Robitaille, Doherty et Buckingham Creek. Personne n'a signé le registre pour s'opposer au projet et exiger un scrutin référendaire sur le règlement d'emprunt de 908 000 \$ nécessaire au financement des travaux qui seront réalisés au printemps.

## PREMIER SALONS express

Pour une coiffure à prix abordable !



Coupe  
**Économisez 3 \$**  
rég. 13 \$

Coupe et coiffure  
**Économisez 5 \$**  
rég. à partir de 25 \$

Permanente coupe  
et coiffure  
**Économisez 7 \$**  
rég. à partir de 40 \$

Un rendez-vous est préférable pour une permanente.  
Prix pour cheveux longs sur consultation.  
Non valable avec d'autres escomptes.

Premier Salons est situé au 1er étage de La Baie Prom. de l'Outaouais : 819-243-7036 poste 323

J'aime, j'achète!



L'offre prend fin le 31 janvier 2002.



La vie selon Sophie

*Rire plusieurs fois par jour  
Danser plusieurs fois par semaine  
Voyager plusieurs fois par année*

Je souffre de thalassémie, une maladie du sang qui m'obligera à recevoir une transfusion chaque mois pour le restant de mes jours. Mais grâce à vos dons de sang, je savoure pleinement chaque instant de la vie!

Merci

Sophie ☺

Info-collecte:  
514 832-0873 • 1 800 343-7264



HÉMA-QUÉBEC

**DONNEZ DU SANG. DONNEZ LA VIE.**

# Lac-Simon remplace son camion à incendie

**Paul Gauthier**  
Correspondant régional - PETITE-NATION  
pgauthier@ledroit.com

Plutôt que d'investir dans son vieux camion contre les incendies datant de 1962, la municipalité de Lac-Simon a indiqué qu'elle ferait l'acquisition d'un nouveau camion auto-pompe cette année.

C'est du moins ce qu'a dit le maire, Roland Martel, en ne cachant pas que cette décision a aussi été inspirée par la nouvelle réglementation en matière de protection contre les incendies qui sera mise en place par Québec.

«Avec les nouvelles normes qui entreront en vigueur, nous avons jugé préférable d'investir dans un nouveau camion plutôt que d'effectuer des réparations pour remettre en bon état de fonctionnement notre vieux camion, sans savoir s'il sera en mesure de répondre à la nouvelle réglementation en matière d'incendies», a déclaré le premier magistrat.

D'autre part, le maire Martel a fait savoir que Lac-Simon comptait offrir à sa municipalité voisine, Chénéville, de lui fournir le service contre les incendies.

De son côté, le maire de Chénéville, Joseph-Eugène Filion,

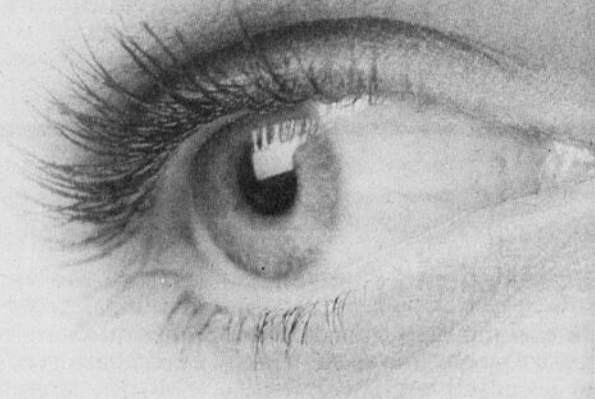
a expliqué que son conseil municipal étudierait la proposition et qu'il choisirait la solution la plus avantageuse pour sa population.

«Parce que nous avons déjà notre propre service contre les incendies, je crois que les élus de Chénéville déclineront cependant l'offre de Lac-Simon», a-t-il mentionné.

À noter que le nouveau camion de Lac-Simon devrait coûter entre 175 000 \$ à 200 000 \$ et que la municipalité compte recourir à un règlement d'emprunt pour réaliser son investissement.

## Chirurgie au laser pour les yeux

### AVIS PUBLIC



**Le patient qui a une prescription normale ne devrait pas payer pour celui qui a des « yeux à problèmes ».**

**95%** La plupart des centres facturent le même prix à tous les patients, ce qui est injustifiable. En effet, 95% des patients sont des candidats et candidates régulier pour la chirurgie au laser de l'oeil et ne devraient pas être pénalisé(e)s en payant le même prix que les patients qui font partie de la catégorie des cas complexes.

**5%** des patients représentent des cas difficiles et seulement le chirurgien peut évaluer le coût de leur chirurgie après consultation. Les patients de cette catégorie peuvent payer de 2000\$ jusqu'à 3000\$ par oeil.

Les consultations sont gratuites dans la plupart des centres. Informez-vous avant de prendre une décision finale afin d'obtenir la vraie valeur de votre chirurgie.

**LASIK VISION 20/20**

**POURQUOI PAYEZ PLUS?**

Chez Lasik Vision 20/20 toutes les prescriptions normales sans astigmatisme... **\$590** par oeil

Les prescriptions avec astigmatisme..... **\$790** par oeil

**Réservez Votre Consultation Gratuite Maintenant!**

**CENTRE MÉDICAL D'OTTAWA**

CENTRE-VILLE, 42 RUE ELGIN, ÉDIFICE CHAMBERS 232-2444 1-888-257-5556

KINGSTON • CENTRE-VILLE, 279 RUE KING, CENTRE MÉDICAL KINGSTON 1-613-531-3100 1-888-270-3331

## SOLDE D'ENTREPÔT DE PIANOS

**AUJOURD'HUI ET DEMAIN SEULEMENT**

Pour faire de la place au nouveau stock qui arrivera bientôt, nous avons réduit le prix de nos modèles en montre

**PAS D'INTÉRÊT  
NI PAIEMENT  
PENDANT UN AN**

**50%**  
DE RABAIS



Voilà une excellente occasion d'acheter un superbe **PIANO NEUF à SUPER BAS PRIX**

Chez nous, il n'y a pas d'intermédiaires, ce qui signifie plus d'économies pour vous, chers clients. Soyez un acheteur avisé!

**INTERCONTINENTAL MUSIC**

RUE DONALD, ANGLE BOUL. SAINT-LAURENT 748-9891  
2 rues au nord du centre commercial Saint-Laurent  
Nous sommes ouverts de 11 h à 16 h le dimanche

**GRATUIT** *Visez juste!* **POUR LES RÉSIDANTS DU QUÉBEC**

**Debutant le 4 février 2002**

*Je m'inscris*

### D.E.P. SECRÉTARIAT-COMPTABILITÉ

Temps plein de jour  
Enseignement individualisé

**SECRÉTARIAT (1485 H)**

Quelques éléments du programme :

Développer les compétences suivantes : une méthode de doigté, la conception et la présentation visuelle d'un document, la rédaction et la disposition de la correspondance. L'utilisation des outils informatiques ci-après : logiciels de base de données, de traitement de texte, de tableur, Word, Access, Excel) et de communication.

Produire de la correspondance en anglais et traduire de la correspondance en anglais.

Stage pratique.

**COMPTABILITÉ (1350 H)**

Quelques éléments du programme :

Produire des tableaux et des graphiques. Effectuer la mise en page de la correspondance liée à la comptabilité.

Développer les compétences nécessaires pour l'exécution des tâches de comptabilité telles que :

Calculer, préparer et traiter des pièces justificatives de différents types d'entreprises, effectuer des tâches de fin de période et de fin d'année, produire la déclaration de revenu d'un particulier, implanter un système comptable.

Stage pratique

Programmes admissibles aux prêts et bourses  
Frais complémentaires payables lors de l'inscription : 40 \$

**INFORMATION ET INSCRIPTION**

**CENTRE A.C.S. DE GATINEAU**  
183, rue Broadway Ouest, Gatineau

**643-4640**

[www.csdraveurs.qc.ca/cacs](http://www.csdraveurs.qc.ca/cacs)



**Commission scolaire des Draveurs**

*Découvrir, grandir, devenir*

# Un grand malaise

Les récents propos du ministre Stéphane Dion à Toronto, devant un auditoire de juristes (dont un certain nombre de langue française), ont de quoi inquiéter tous les francophones en situation minoritaire au Canada. On peut décoder ainsi le message du président du Conseil privé: les lois fédérales pour assurer l'égalité des francophones au Canada existent, mais ces derniers doivent y recourir avec un discernement proche de l'inertie.



Murray  
Maltais

m.maltais@ledroit.com  
Éditorialiste

M. Dion souffle très peu le chaud et beaucoup le froid. Il ne va pas jusqu'à dire aux Franco-Ontariens de ne pas défendre leurs droits. Mais il les prévient de ne pas faire de zèle, car en cherchant trop à obtenir justice, ils s'exposent à des représailles des autres niveaux de gouvernement.

Tout en protestant de ses bonnes intentions dans la mise en oeuvre de la Loi sur les langues officielles, le ministre conseille paternellement aux francophones de l'Ontario et des autres provinces anglophones de mettre la pédale douce, d'user de modération dans leur lutte pour assurer leur survivance. Écoutons-le plutôt.

«Les batailles judiciaires accaparent les ressources, épuisent les parties en cause et créent parfois des divisions au sein des communautés, certains membres étant d'avis que le temps et l'énergie consacrée à ces luttes juridiques devraient plutôt être utilisés à mettre sur pied d'autres projets pour la communauté». Lesquels? M. Dion se garde de le dire. Mais il conseille de ne pas faire de vagues, ni de prendre d'initiatives.

Si les francophones en situation minoritaire avaient adopté cette attitude au cours des dernières décennies, ils seraient aujourd'hui rayés de la carte et quasi-absents des statistiques.

Dans son discours, le ministre Dion dévoile la vraie raison de son virage. Il raconte s'être présenté devant son collègue, Paul Martin (Finances). On l'a alors informé «qu'avant de considérer tout nouvel investissement pour les langues officielles, il fallait prendre en compte les coûts liés à la mise en oeuvre de la Loi sur les contraventions à la suite du jugement Blais en 2001». Ottawa a décidé de ne pas en appeler de cette décision, qui l'enjoint de prendre les mesures nécessaires pour que des contraventions bilingues soient émises à l'aéroport Pearson de Toronto.

Si le gouvernement fédéral ne prend pas les moyens pour faire respecter ses propres lois, est-ce aux francophones en situation minoritaire à payer pour ses erreurs et sa négligence? M. Dion semble penser que oui. En tout cas, ce jugement semble beaucoup le contrarier. Rien ne prouve qu'il n'a pas su défendre les francophones devant son collègue des Finances, Paul Martin. Mais rien non plus ne démontre le contraire. C'est à se demander si son déplaisir n'augmente pas dans la même proportion que les francophones remportent de nouvelles victoires dans nos cours de justice.

Curieux message que celui du ministre, dont le mandat au gouvernement est précisément de faire respecter la Loi sur les langues officielles et de défendre les minorités francophones. Voilà qu'il leur affirme que la meilleure façon de se défendre consiste à se laisser faire. Que s'ils recourent trop souvent aux tribunaux, ils n'auront plus droit à la prétendue générosité des gouvernements provinciaux qui ne cherchent qu'à accélérer en sourdine leur assimilation galopante, même si les tribunaux ont puissamment contribué, de son propre aveu, à fortifier et garantir leurs droits constitutionnels. En somme, ce qui était vrai hier ne l'est plus vraiment aujourd'hui.

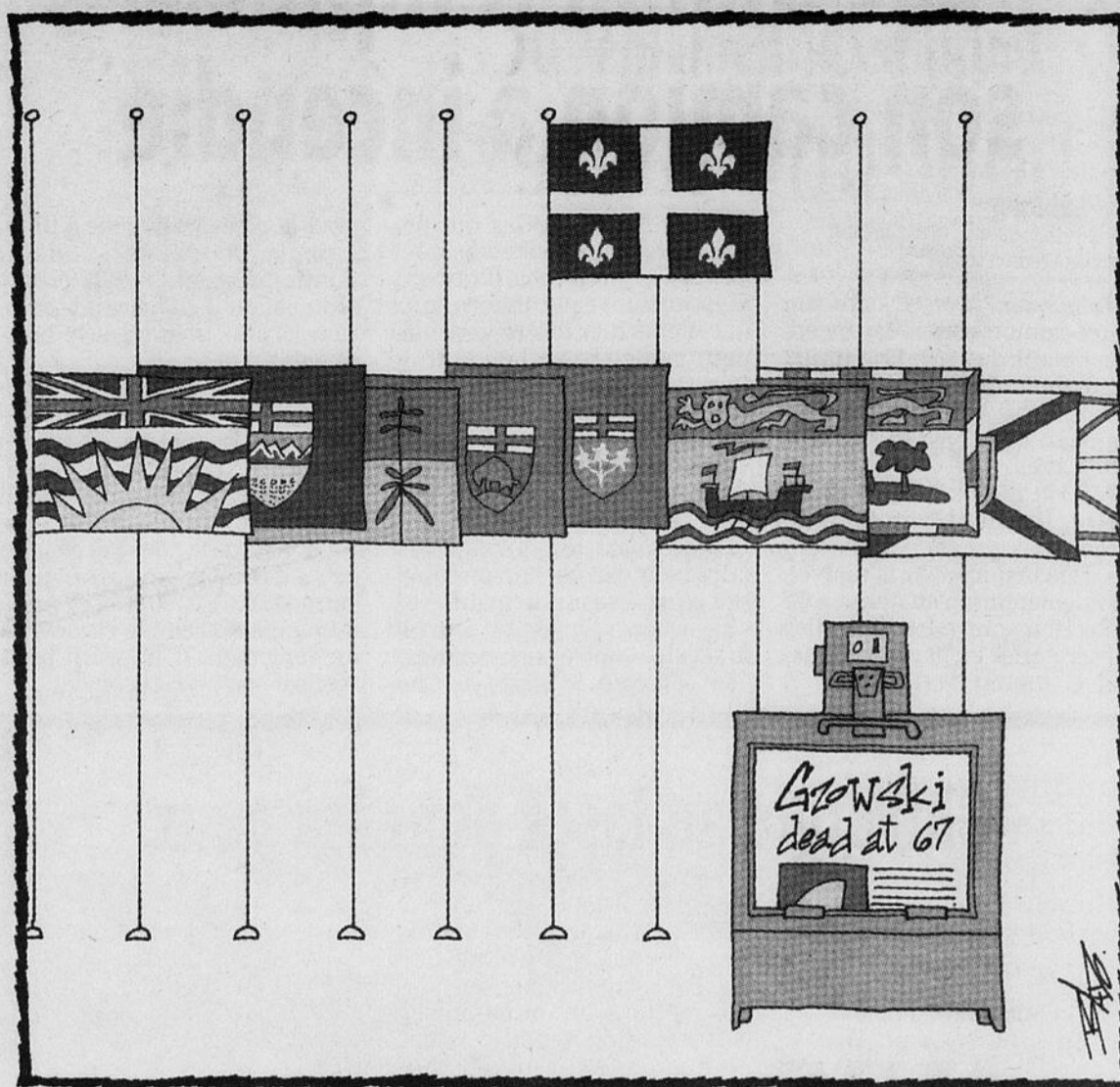
Les francophones minoritaires, qui voyaient en M. Dion leur meilleur défenseur, se demandent aujourd'hui comment ils doivent considérer un politicien controversé qui leur déconseille fortement de se tenir debout. Son discours de jeudi crée un grand malaise.

## Trop de joueurs?

L'homme d'affaires Antoine Normand soutient qu'il y a trop d'organismes en Outaouais chargés de développement économique! Selon ses dires, leur mandat finit par se recouper, ce qui engendre une concurrence malsaine. Chacun court souvent après le même lièvre, songeant plus à justifier son existence qu'à aider les entrepreneurs.

Les propos du patron de Cactus Communications font réfléchir. Des citoyens bien informés des enjeux socio-économiques régionaux auraient un mal de chien à citer toutes ces organisations; ils éprouveraient plus de difficultés encore à décrire ce qu'elles font.

Cela ne veut pas dire qu'il faille agir avec précipitation et taxer de cinquième roue de la charette des organismes nécessaires à la communauté. Mais, à l'évidence, un examen s'impose. En tant que membre du Conseil de développement économique de la nouvelle ville, M. Normand nous semble bien placé pour amorcer le processus.



## À VOUS LA PAROLE

### Augmentations à l'horizon

Nous sommes en train de nous en faire passer une «p'tite vite» par le conseil municipal. Reniflant la bonne occasion, ces messieurs-dames imitent le gouvernement fédéral en confiant à une entreprise le soin de faire une étude «indépendante» sur leurs fonctions et le salaire qu'ils croient mériter.

Pas besoin d'être devin pour présumer du résultat: une augmentation plantureuse à l'horizon... à même nos taxes, bien sûr. Le gouvernement fédéral avait balayé les objections des contribuables aussi cavalièrement que s'apprentent à le faire les élus de la nouvelle ville. Encore avait-il l'excuse (si on peut appeler ça une excuse) que l'on croyait, à l'époque, être entré dans une ère de prospérité.

Même en période de récession, nos élus n'ont aucun scrupule à réclamer davantage. L'argument selon lequel ils savaient, avant de se porter candidats, quelles étaient les conditions de travail et le salaire, ne semble avoir guère d'importance à leurs yeux. Et si l'on se rappelle l'attitude du maire Ducharme à l'égard d'une certaine prime de départ, légale mais illégitime, ce n'est pas sur lui qu'il faut compter pour tempérer l'appétit du conseil.

Il y a plus grave: les augmentations sont contagieuses. «On» souhaitera sûrement faire de même avec toutes sortes de commissions ou comités municipaux. Toronto n'a pas tardé à

imiter Ottawa; à l'échelon municipal, l'effet se répandra à cause du sacro-saint argument de comparaison.

Murray Maltais dit avec justesse, dans son éditorial du 24 janvier dernier, que «leur hâte les fait paraître si après au gain qu'ils dépassent les limites de la décence.»

Par leur attitude, les membres du conseil municipal de Gatineau (même ceux qui restent pudiquement silencieux sur la question) montrent où ils placent leurs priorités et l'importance que revêt le contribuable à leurs yeux. Ils montrent aussi quel genre de personnes ils sont et cela n'augure rien de bon pour l'avenir.

Daniel Paradis,  
Aylmer

### Drôle de tolérance

Michel Vastel fait donc les éloges de la tolérance de Bernard Landry qui a pris en 1986 la résolution de «ne plus jamais fumer et ne jamais embêter les fumeurs». Rien de plus commode qu'un couteau à un tranchant.

Pourquoi faut-il que les non-fumeurs n'embêtent pas les fumeurs alors que les fumeurs embêtent les non-fumeurs? Quelle est cette «tolérance» qu'on exige des non-fumeurs?

Je repense à ma grand-mère qui «tolérait» (lire «subissait») la fumée de mon cher grand-père, mort étouffé d'emphysème dans son vieil âge. Cette tolérance, synonyme du verbe subir, je la vis tous les jours

quand je marche dans la rue, quand je pénètre dans un immeuble, quand j'attends l'autobus. Je tolère la fumée de cigarette comme je tolère les mouffettes. Mais de quoi me plaindrais-je? Aux dires du puissant lobby pro-tabagisme, être incommodé par la fumée, c'est être moralement intolérant. Et embêter les gens fait partie de la liberté d'expression.

Angèle Beaulieu,  
Nepean

### Le fléau de la mari

Est-il possible que la demande de marijuana au Québec soit si grande que sa culture dans les champs de maïs et les sous-bois ne suffise plus?

Voilà maintenant qu'au cours de la dernière année, on découvre plusieurs habitations qui ne servent uniquement qu'à sa culture. L'an dernier, de nombreux bars de Montréal ont fait l'objet d'incendies criminels jetant du même coup à la rue des dizaines de locataires qui ont fort à faire pour se trouver un autre toit. Cette situation vient accentuer une grave pénurie de logements locatifs et sociaux. Il est temps que le gouvernement péquiste sorte de sa complaisance et que les humoristes et artistes cessent de banaliser ce grave fléau. Il faut souhaiter que les mal-logés puissent avoir accès à ces fruits du crime qui doivent être confisqués.

Bernard Patenaude,  
Secteur Hull

**LeDroit**  
cyberpresse.ca

**Votre opinion compte!** Le Droit invite ses lectrices et lecteurs à lui écrire sur tout sujet d'actualité. Les lettres devront avoir moins de 200 mots; les commentaires soumis pour la section Forum, moins de 600. Le Droit ne s'engage ni à publier les documents reçus, ni à justifier leur non-publication. Les lettres peuvent être abrégées. Veuillez inscrire clairement votre nom, prénom, adresse et le numéro de téléphone où l'on peut vous joindre, durant la journée.

Notre adresse: Le Droit, courrier des lecteurs, éditorial, 47, rue Clarence, pièce 222, c.p. 8860, succ. T, Ottawa, Ontario, K1G 3J9.  
Fax: (613) 562-7539 Courrier électronique: editorial@ledroit.com

# A-t-on pris l'avocat pour une valise?



Michel Vastel

mvastel@ledroit.com

Politique

«Selon que vous serez puissant ou misérable, les jugements de cour vous rendront blanc ou noir...»

Moi, je n'ai jamais possédé de Harley Davidson.

Quand j'achète une dose de poudre blanche, c'est pour laver mes cols de chemise. On n'a jamais posé sur mon bureau deux valises pleines de gros billets. Voilà pourquoi je suis un honnête homme. Et un pauvre con!

Je n'ai pas hâte de me retrouver devant un juge. Surtout de ceux qui, comme l'honorable Jean-Guy Boilard, «estiment qu'aucun travail intellectuel valable ne peut être fait au-delà de 60 heures (par semaine)». À ce rythme, Son Honneur a bien de la chance d'avoir passé les examens du Barreau. Mais il ne se rendra jamais à la Cour suprême du Canada où, selon l'ancien juge en chef Antonio Lamer, on travaille au moins 69 heures.

J'ai l'air serein, comme ça, mais je suis franchement écoeuré. Moi, un demi-million de dollars en petites coupures, dans une ou deux valises, je n'ai jamais vu ça. Moi, des réunions où on décide froidement de qui va «partir», et comment, je n'ai jamais assisté à ça. Je vous l'ai dit, je ne suis qu'un pauvre con! Ce doit être pour cela que je n'arrive pas à comprendre...

Je n'ai pas beaucoup lu ni étu-

dié le droit, alors je m'imaginai que l'aide juridique, comme c'est d'ailleurs écrit sur le site du ministre de la Justice, c'était pour «les personnes économiquement défavorisées», (des revenus annuels bruts de moins de 8870 \$). Ah bon! S'il existe des motards «économiquement défavorisés», on devrait les libérer tout de suite. C'est juste des pas bons et la bande va certainement leur retirer leurs couleurs. Ou les envoyer au fond d'une rivière emmitouflés dans un sac de couchage. Bref, un motard pauvre, c'est un innocent!

Admettons qu'on ne puisse refuser l'aide juridique à ces messieurs. Peut-on m'expliquer pourquoi leur défense est plus compliquée que celle du malheureux qui a tué sa fille parce qu'il en avait assez de la voir souffrir. J'en connais un, justement, un fermier de la Saskatchewan, qui y a laissé sa ferme. Mais c'est vrai qu'il a tué une innocente petite fille de 13 ans, lui, pas un bandit, ou un vil gardien de prison.

Voyons voir: 400 000 \$ par année, au tarif du juge Boilard, ce n'est pas tant que cela après tout. Il n'y a même pas de quoi s'acheter un petit politicien de Joliette! Mais je connais de jeunes avocats, parents de plu-



Maurice Boucher. C'est de la petite pègre, ça.

sieurs enfants, qui se sont battus pendant trois ans pour obtenir une maigre augmentation de quelques milliers de dollars. La prochaine fois, ils devraient engager le juge Boilard comme négociateur: «plus haut, plus vite», telle semble être sa devise.

## PAS ENCORE ASSEZ

Déjà, l'an dernier, il avait fallu dépenser quatre ou cinq valises d'avocat pour aménager des appartements privés à Monsieur Maurice Boucher à la prison Tanguay. Cela n'a pas suffi! L'ex-avocat des membres du Front de libération du Québec, Robert Lemieux, est sorti de sa retraite et de sa Côte-Nord pour dénoncer ces conditions de «torture psychologique». Il l'a pas, l'affaire, Robert Lemieux. Il n'est pas prêt de se promener avec des valises remplies de gros billets...

'Mom' Boucher. C'est de la petite pègre, ça. Ceux qu'il faut défendre, et vite à part ça, ce sont les combattants d'Al-Qaïda qu'on enferme dans des cages à Cuba. Vous imaginez, la bande à Maurice, enfermée dans des cabanes sur l'île d'Anticosti? Robert Lemieux aurait moins loin pour les visiter, remarquez... Mais je m'égare: on ne peut comparer les motards à la bande à ben Laden. Eux, ils tuent pour rien...

On a payé les avocats. On a aménagé les appartements privés des uns et des autres. Mais il reste encore le «Palais», un beau Palais de justice tout neuf. Seize millions de dollars pour 31 bandits, ça doit faire pas loin du demi-million par présumé innocent. Une valise d'avocat par motard accusé: c'est aussi cher qu'un politicien innocent. Heureusement qu'il faut moins de motards pour faire la loi

dans la rue que de politiciens pour remplir l'Assemblée nationale.

Alors résumons-nous: trois millions pour loger Maurice, au moins cinq millions pour faire innocenter ses adjoints, sans compter les 16 millions pour installer les jurés... Oups! On les avait oubliés ceux-là!

Douze jurés à 125 \$ par semaine, disons 200 \$ par semaine, le tarif pour les longs procès, cela fait 2 400 \$ par semaine. Si les accusés sont bien défendus (à 9 000 \$ par semaine, cela devrait!), cinq semaines de procès, plus trois jours et sept heures de délibération, arrondissons la facture des jurés à 15 000 \$. Multiplié par une trentaine de prévenus, cela ferait... 30 X 15 000 \$... Mais oui, c'est fou ce que vous comptez bien: cela ferait exactement une valise d'avocat!

Ainsi, 360 honnêtes citoyens conscrits pour se prononcer sur l'innocence de «mon oncle Maurice» et de ses pétaradants lieutenants, cela ne coûte pas plus cher que la corruption d'un chef parlementaire de l'Opposition officielle pour qu'il s'oppose à l'étatisation des vidéo-pokers. Le plus drôle, c'est que la mafia de l'époque ait cru qu'il aurait suffi d'un demi-million de dollars pour faire de Guy Chevrette — un ancien permanent de la CEQ! — un défenseur de l'entreprise privée. Ils ne me paraissent pas plus intelligents qu'un rejeton à 'Mom' Boucher, les propriétaires de vidéo-pokers!

Je suis peut-être con mais pas bête! J'ai calculé en effet qu'avec le temps qu'il faudra aux officiers de la Sûreté du Québec pour retrouver toutes les valises d'avocats oubliées dans les toilettes de ministres, ils n'auront plus le temps de surveiller les routes. Montréal-Québec en moins de deux heures... C'est le chauffeur de Guy Chevrette qui va être heureux!

## À VOUS LA PAROLE

# Quelqu'un va-t-il les arrêter?

Ils sont partis fous nos politiciens municipaux, avec leurs idées de grandeur. Nos élus semblent être affectés par une sorte d'engouement démesuré pour leur nouvelle ville de Gatineau. Les premiers symptômes, on les a eu du maire Ducharme lorsqu'il a profité de son poste de maire de l'ancienne ville de Hull pour octroyer 135 000 \$ par année à son DG, pensant qu'il pourrait lui donner la job dans la future ville, ce qui ne fut pas le cas. Résultat de son erreur: 3 \$ de plus inutilement sur chacune de nos factures de taxes annuelles.

Ensuite ce fut sa prime de départ de 85 000 \$ qu'il a voulu s'accaparer en profitant d'une lacune de la loi 170 et faisant fi des plaintes des citoyen(ne)s qui venaient de l'élection. Une chance qu'il y a eu quelques échevins à l'écoute qui ont empêché ça, sinon ma facture de taxes en aurait encore été enflée.

Vint ensuite le petit logo de

65 000 \$. qui a été payé à la firme organisatrice de sa campagne. Une coïncidence, disait-il, mais une coïncidence qui sent le favoritisme à plein nez. On peut aussi mentionner la nomination de M<sup>me</sup> Houle... pour services rendus. Mais c'est comme ça en politique. S'ensuivit peu après la saga Jean Boileau et Festival de montgolffières. Là, il y a été un peu trop fort. Mais c'est ce qui arrive quand on veut se faire élire et qu'on fait des promesses durant la campagne. Il faut rendre le service. Des fois, ça fait mal et cette fois-ci, ça a fait mal. C'est déplorable mais c'est comme ça en politique.

## LES ÉCHEVINS

L'enthousiasme du présent semble avoir atteint maintenant nos échevins.

Au lendemain de son élection, le conseiller Joseph De Sylva demande une augmentation. Wow! Il est culotté et n'a pas froid aux yeux. C'est comme si

quelqu'un acceptait une offre d'emploi avec les conditions et le salaire mais qui, aussitôt l'entente signée, demande une augmentation avant de commencer à travailler. De Sylva s'est cogné la tête quelque part pour penser ainsi. Il dit qu'il travaille trop d'heures, le pauvre, et qu'il faut le payer plus. Ce qu'il ne comprend pas (...), c'est qu'on ne l'a pas élu pour faire des heures, mais pour être échevin. Pendant sa campagne, il nous a fait parvenir une liste impressionnante des accomplissements de son dernier mandat en tant qu'échevin du quartier 5. En analysant cette liste attentivement, ce que la plupart des gens n'ont pas fait, on pouvait comprendre qu'il s'était attribué le mérite de trop de projets dans lesquels il s'était peu impliqué.

Mais ça, il ne le disait pas et donnait l'impression d'avoir tout accompli lui-même. S'il l'avait mentionné, il aurait raccourci sa liste de plus de la moi-

tié pour ne montrer que le fruit de ses propres efforts. Mais que voulez-vous, politique exige!

Comprenez-moi bien: je ne le dénigre pas comme échevin de mon quartier, car il fait du bon travail. Mais c'est justement pour ce travail qu'il fait et non pour les heures qu'il veut faire que je le paie au moyen de mes taxes. Je n'ai pas à le payer plus si c'est parce qu'il ne peut pas gérer son temps efficacement. Personne ne lui demande de travailler autant d'heures et il est aussi un des rares, sinon le seul, à se plaindre ainsi.

## LE RIDICULE NE S'ARRÊTE PAS LÀ

Le ridicule ne s'arrête pas là. On a maintenant engagé une firme de consultants pour faire une étude sur le salaire de nos échevins. Eux vont payer des consultants pour se faire dire qu'ils ne sont pas assez payés... et M. le maire approuve ça?

Non, ça ne se peut pas. Je n'en croyais pas mes oreilles quand j'ai entendu ça à la radio. Ça ne

va pas, mais pas du tout. Pourquoi moi, citoyen de la ville de Gatineau, j'accepterais de payer pour une étude qui, en partant, est biaisée parce que commanditée par ses demandeurs, lesquels, par surcroît, en seront les bénéficiaires? Une telle étude relève du gouvernement du Québec, sinon elle est biaisée au départ.

Qu'ils en demandent donc une à M<sup>me</sup> Harel et ce pour l'ensemble des villes du Québec, pour fin de comparaison. Si les résultats démontrent que nos élu(e)s municipaux ont droit à une augmentation, alors ça va, sinon ça ne va pas, mais pas du tout.

Je me demande si une augmentation de salaire va inciter certains échevins souvent absents à être plus présents dans leurs nouveaux bureaux agrandis au coût de 120 000 \$ à l'hôtel de ville. J'ai mes doutes!

André Patry,  
Gatineau

## En bref

### Au moins 14 Haïtiens se noient dans le naufrage de leur bateau au large des Bahamas

Associated Press - NASSAU, Bahamas

Au moins 14 candidats haïtiens à l'immigration sont morts noyés dans le naufrage mercredi de leur embarcation surchargée, alors que les recherches se poursuivaient hier.

Les secouristes des Bahamas ont pu récupérer 93 des Haïtiens au moment du naufrage, une vingtaine de km au sud des Bahamas. Mais les autorités n'ont pu encore déterminer combien de personnes en tout se trouvaient à bord. Jeudi matin, un second navire transportant des Haïtiens a été repéré dans la même zone, et 24 personnes disant faire route vers Miami, Floride, ont été secourues, dont une femme enceinte de huit mois qui a été hospitalisée. La plupart des Haïtiens arrivant aux Bahamas sont renvoyés chez eux, mais des milliers continuent cependant chaque année à se lancer à la mer, fuyant la pauvreté aggravée d'une profonde crise politique.

### Jour de colère national en Argentine

Associated Press - BUENOS AIRES

Le mécontentement populaire était à nouveau à son comble hier, en Argentine, où les chômeurs ont bloqué des autoroutes et où s'organisait un «jour national de colère», premier appel à manifester sur tout le territoire depuis l'arrivée au pouvoir du gouvernement du président Eduardo Duhalde, il y a trois semaines. Via Internet et par le bouche à oreille, les organisations des quartiers et de travailleurs ont appelé les Argentins à descendre hier soir, dès la tombée de la nuit, dans les rues et places de toutes les villes du pays, armés de leurs batteries de cuisine, pour un nouveau «caserolazo» géant à l'échelle du pays. Le gouvernement a annoncé que la sécurité serait renforcée pour éviter la réédition des violences de rues et émeutes qui avaient provoqué la chute du dernier gouvernement élu. «Nous serons inflexibles avec ceux qui violeront la loi dans la violence», a lancé le ministre de l'Intérieur Rodolfo Gabrielli. Depuis son entrée en fonctions le 2 janvier, Duhalde a dévalué le peso et durci le gel bancaire qui bloque les économies de la plupart des Argentins dans leurs comptes en banque.

### La police italienne démantèle un clan de la mafia

Associated Press - ROME, Italie

La police a arrêté en Sicile 28 proches de Bernardo Provenzano, considéré comme le nouveau chef de la mafia sicilienne depuis l'arrestation en 1993 de Salvatore «Toto» Riian, le «parrain des parrains». Selon les experts, la police a frappé au coeur du réseau autour de Provenzano: parmi ces personnes soupçonnées d'aider et d'héberger ce mafieux, qui vit dans la clandestinité depuis 38 ans, figurent notamment un de ses beaux-frères, Paolo Palazzolo, un neveu, ou encore Pipo Lipari, considéré comme son «financier».

## Un Canadien serait le cinquième membre d'Al-Qaïda sur le vidéo

Le gouvernement américain a identifié un Canadien comme le cinquième présumé membre du réseau Al-Qaïda apparaissant sur des bandes vidéos découvertes en Afghanistan.

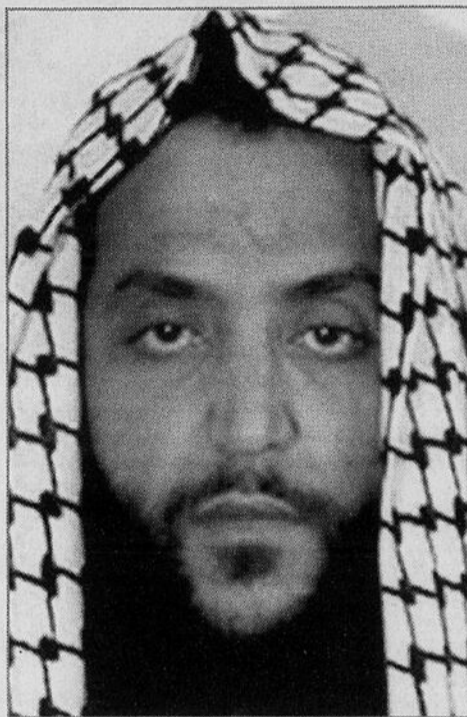
Presse Canadienne et Associated Press WASHINGTON

Le ministre de la Justice des États-Unis, John Ashcroft, précise que cet homme, Al Rauf Bin Al Habib Bin Yousef Al-Jiddi, âgé de 36 ans, un citoyen canadien né en Tunisie, a été identifié en partie grâce à une lettre de suicide découverte dans les débris de la résidence de Mohammad Atef en Afghanistan.

Atef, qui aurait été le chef militaire d'Oussama ben Laden, a été tué par une frappe aérienne américaine en novembre, ont indiqué les autorités.

Selon le réseau anglais de Radio-Canada, le Service canadien du renseignement de sécurité aurait fourni des informations au sujet d'Al-Jiddi aux autorités américaines, jeudi soir.

La dernière adresse connue d'Al-Jiddi serait celle d'un immeuble à logements de Montréal. Selon les autorités, l'homme serait arrivé au Canada en avril 1991 et aurait obtenu la citoyenneté canadienne en octobre 1995. Le nom qui apparaît sur son passeport est Abderraouf



Al Rauf Bin Al Habib Bin Yousef Al-Jiddi

Jdey. Il serait également connu sous le nom de Farouq Al-Tunisi.

Ashcroft dit que le FBI recherche aussi un associé d'Al-Jiddi, identifié comme Faker Boussora, 37 ans, qui est aussi un citoyen canadien né en Tunisie et qui

pourrait voyager en compagnie d'Al-Jiddi. «Le FBI a alerté les responsables des forces de l'ordre des États-Unis et travaille en étroite collaboration avec la Gendarmerie royale du Canada», a déclaré Ashcroft lors d'une conférence de presse. «Ces deux individus doivent être considérés comme extrêmement dangereux.»

«Nous ne connaissons pas leurs allées et venues», a-t-il ajouté. «C'est pourquoi nous distribuons leurs photos dans le monde entier.»

Les forces de l'ordre avaient indiqué plus tôt qu'elles ne croyaient pas qu'Al-Jiddi se trouvait aux États-Unis.

À Ottawa, le premier ministre Jean Chrétien a déclaré hier que l'homme n'était plus au Canada. Il a dit qu'il venait tout juste d'apprendre que le Canadien avait été identifié comme un membre d'Al-Qaïda.

«C'est tout à fait possible, a-t-il commenté. Ils ont arrêté des gens en Angleterre, en France et dans d'autres juridictions. S'ils ont retrouvé cette personne, c'est parce que notre service de sécurité leur a fourni des informations.»

Le ministre Ashcroft a remercié le Canada d'avoir aidé les autorités américaines dans leur enquête. «L'annonce faite aujourd'hui démontre les liens très étroits et la coopération établis entre les États-Unis et les forces de l'ordre du Canada», a-t-il déclaré.

## Un ancien vice-président d'Enron est retrouvé mort dans une voiture

Associated Press HOUSTON

J. Clifford Baxter, un ancien vice-président d'Enron qui avait démissionné en mai dernier après avoir critiqué les pratiques financières de la société texane, a été retrouvé mort hier dans une voiture, après qu'il se soit vraisemblablement tiré une balle dans la tête, a annoncé la police de Sugar Land dans la banlieue de Houston (Texas).

M. Baxter, 43 ans, avait démissionné d'Enron plusieurs mois avant la faillite du géant du courtage en énergie, disant vouloir passer plus de temps avec sa famille. Mais cet homme s'était élevé contre des pratiques financières jugées douteuses d'Enron. Son nom avait ainsi été cité dans la mise en garde explosive qu'une employée d'Enron, Sherron Watkins, avait adressée en août au pdg Kenneth Lay. Ce dernier a lui-même démissionné mercredi dernier.

«Cliff Baxter s'est plaint avec force à Jeff Skilling (le pdg à l'époque, NDLR) et à tous ceux qui voulaient bien l'écouter, de nos transactions avec LJM», l'un de ces partenariats qui avaient permis à la société de courtage en énergie d'occulter de ses comptes des centaines de millions de dollars de dettes.

Son corps sans vie a été découvert tôt hier, assis à la place du conducteur d'un véhicule garé dans la banlieue résidentielle de Houston. Le juge de paix du comté Jim Richard a conclu à un suicide et la police a dit avoir trouvé une note,



J. Clifford Baxter

sans révéler son contenu.

Baxter était l'un des 29 responsables présents et passés d'Enron cités à comparaître dans le cadre de l'enquête fédérale en cours pour avoir gagné plus d'un milliard de dollars au total en vendant des actions Enron entre octobre 1998 et novembre 2001, alors que la société allait de plus en plus mal et sans en avertir les actionnaires. Baxter aurait à lui seul vendu 577 436 actions pour 35,2 millions de dollars.

WASHINGTON ORDONNE UNE ENQUÊTE

La Maison-Blanche a ordonné hier le réexamen de 70 millions de dollars de

contrats publics passés avec Enron et la société d'audit Arthur Andersen, au coeur de l'affaire financière qui a éclaté après la faillite de l'ancien géant américain de l'énergie.

Dans une lettre à l'administration des services généraux, qui supervise les contrats publics, le directeur du budget Mitchell Daniels explique que les accusations de destruction de documents, de manipulation des comptes et d'autres activités suspectes risquent de rejaillir de façon négative sur les compagnies et leur capacité à maintenir les critères éthiques de l'État.

«Ces agences doivent s'assurer que les contrats existants avec Arthur Andersen et Enron sont remplis en accord avec les termes du contrat et les pratiques appropriées.»

L'affaire Enron a débuté en octobre dernier lorsque la Securities and Exchange Commission (SEC), le gendarme de la bourse américaine, a commencé à se pencher sur la comptabilité d'Enron après que la société, alors classée septième entreprise du pays, eût annoncé 638 millions de dollars de pertes au troisième trimestre.

Avec la faillite d'Enron le 2 décembre dernier, des milliers de salariés ont perdu leur emploi, tandis que leurs fonds de retraite sont presque partis en fumée, car ils étaient liés essentiellement à l'action d'Enron, aujourd'hui pratiquement sans valeur. Des investisseurs et créanciers ont également perdu des centaines de millions de dollars.

# Thomas Junta ira en prison

Associated Press  
CAMBRIDGE, Mass.

Aux États-Unis, le père de famille qui a été trouvé coupable, il y a quelques semaines, de l'homicide involontaire d'un autre père lors d'une séance de pratique de hockey impliquant leurs fils, a appris

ce matin qu'il serait jeté en prison.

Thomas Junta, du Massachusetts, a été condamné à une peine d'emprisonnement de six à 10 ans. Lors du procès, il a été décrit comme un homme violent par la Couronne, mais comme une bonne personne

par ses procureurs.

Rappelons que M. Junta a battu à mort Michael Costin lors d'une pratique, qu'il jugeait trop violente.

Hier matin, M. Junta a écouté le prononcé de la sentence assis, la tête prostrée sur la table.

## Le capital et la



La fourmi ayant épargné toute sa vie se trouva fort bien pourvue quand la retraite fut venue.

Ayant opté pour le REER à taux progressif Placements Québec, son capital profita brillamment, grâce à des taux avantageux fixés pour dix ans.

Pour pallier les imprévus, sans pénalité une fois l'an, elle put retirer son placement.

Et par le gouvernement du Québec, son capital fut garanti pleinement !

10 <sup>e</sup> année	8,50 %	<b>Boni +1%</b> la première année pour les nouveaux fonds REER <b>REER à taux PROGRESSIF PLACEMENTS QUÉBEC</b>
9 <sup>e</sup> année	8,00 %	
8 <sup>e</sup> année	7,25 %	
7 <sup>e</sup> année	6,50 %	
6 <sup>e</sup> année	5,75 %	
5 <sup>e</sup> année	5,00 %	
4 <sup>e</sup> année	4,25 %	
3 <sup>e</sup> année	3,50 %	
2 <sup>e</sup> année	2,70 %	
1 <sup>e</sup> année	2,00 %	

www.placementsqc.gouv.qc.ca

Placements Québec  
On prépare l'avenir



1 800 463-5229

Pour la région de Québec, composez le 521-5229.

Heures d'ouverture :  
du lundi au vendredi, de 8 h à 20 h,  
et les samedis de février, de 10 h à 16 h.

## RESTAURANT FERME ROUGE MC

### SPECTACLES

**1<sup>er</sup> Prix**  
attraction touristique  
pour l'Outaouais année 2000  
et année 2001

**GRATUIT**  
SPECTACLE  
DE STYLE CABARET

- MUSICIENS
- CHANT, DANSE, SPECTACLE
- JUSQU'À 20 DIFFÉRENTS CHANTEURS ET DANSEURS TOUS LES SOIRS

- SPÉCIALITÉ: CÔTE DE BOEUF, BIFTECK ET FRUITS DE MER
- BUFFET DE FRUITS DE MER À VOLONTÉ ET SPECTACLE DU MERCREDI AU DIMANCHE
- CHOIX DE MENUS ENFANTS À 6,95 \$
- MENU À PARTIR DE 12,95 \$
- 525 PLACES POUR VOUS ACCUEILLIR
- À 20 MINUTES DU PARLEMENT
- À 15 MINUTES DU CASINO DE HULL

OUVERT DU  
MERCREDI AU  
DIMANCHE  
À PARTIR DE 18 H.



POUR RÉSERVATION:  
(819) 986-7013  
www.fermerouge.ca

1957, route 148, Masson-Angers (Québec) Canada

LE PLUS  
**GRAND BUFFET**  
de FRUITS DE MER  
À VOLONTÉ

**21 95\$** Valide tous les  
mercredis, jeudis,  
vendredis et  
dimanches de  
18h30 à 22h  
RÉGULIER  
28,95 \$

- Chaudrée de palourdes
- Comptoir à salades (50 articles)
- Saumon fumé
- Palourdes
- Crabes des neiges d'Alaska
- Pétoncles
- Cuisse de grenouilles
- Crevettes géantes
- Moules au vin
- Huîtres de Malpèque fraîches
- Saumon glacé du Pacifique
- Huîtres fumées
- Paëlla aux fruits de mer
- Hareng fumé
- Choix de filets de poissons
- Pieuvre marinée
- Comptoir à fromage
- Comptoir à desserts (20 différents)
- Et plusieurs autres délices de la mer

Remettre ce coupon à votre serveur(euse).  
Maximum 4 personnes par coupon  
Valable jusqu'au 28 février 2002.



Chambre  
de commerce  
et d'industrie  
de l'Outaouais

## Agenda 2002

### FÉVRIER

1 vendredi	Déjeuner-conférence	Assurances collectives Hôtel des Gouverneurs
12 mardi	Cinq à 7	Personnalité du mois
27 mercredi	Dîner-conférence	Bell mobilité
28 Jeudi	Cinq à 8	Immigration économique en Outaouais Maison du Citoyen
<b>MARS</b>		
12 mardi	Cinq à 7	Personnalité du mois Banque Scotia, Galeries de Hull
18 lundi	Soirée Reconnaissance	David Lauzon
<b>AVRIL</b>		
10 mercredi	Clinique de sang	Maison de la Culture
16 mardi	Cinq à 7	Personnalité du mois
<b>MAI</b>		
14 mardi	Cinq à 7	Personnalité du mois
30 jeudi	Cinq à 7	Nouvelle Scène
<b>JUIN</b>		
4 mardi	Cinq à 7	Personnalité du mois
11 mardi	Tournoi de Golf	20 <sup>e</sup> anniversaire
18 Mardi	Assemblée générale annuelle	

## CONCOURS RÉFÉRENCES

UN Positionnement  
**D'AFFAIRES**

Afin de rejoindre toutes les entreprises de la communauté d'affaires de l'Outaouais qui ne sont pas encore membres de la CCIO nous lançons notre concours annuel

Tout membre de la CCIO qui aura acheminé deux références est éligible au concours



Prix d'une valeur de  
**1 000 \$**  
500 \$ (REER)  
500 \$ (Planification financière)

Le tirage aura lieu lors du "Cinq à 7" du mois de février

Pour obtenir un formulaire, contactez Robert Sarault au 243-2246

La date limite : 11 février 2002

# Foire professionnelle des membres du Réfap



**Mercredi le 30 janvier 2002**

**Palais des congrès  
De 16h00 à 21h00**

**Coût d'entrée : 10 \$**

**Invitation à toute la population**



Venez rencontrer les femmes d'affaires et professionnelles de la région, qui vous présentent leurs produits et services.

Venez entendre

**Monique Massé,**

psychologue qui vous propose de « **Bâtir vos rêves** »

Venez voir le nouveau logo du Réfap – une image qui s'impose.



Venez participer au tirage d'une toile de Jean-Paul Guindon et d'un abonnement au Réfap

Tout cela durant une même soirée.

**Pour information Lucie St-Jacques  
568-0202**



# L'aviation israélienne bombarde Gaza et Toulkarem

Associated Press  
GAZA, bande de Gaza

Quelque heures après l'attentat de Tel-Aviv, revendiqué par le Jihad islamique, l'aviation israélienne a mené hier des frappes sur Gaza et Toulkarem en Cisjordanie.

L'attaque sur Gaza, menée par des chasseurs F-16 israéliens, a visé le complexe Ansar de la sécurité palestinienne qui se trouve non loin des quartiers généraux du président de l'Autorité palestinienne, Yasser Arafat, sur le front de mer. Un hélicoptère qui avait déjà été touché dans le passé a été complètement détruit, selon des responsables de la sécurité palestinienne et des témoins.

Sept personnes ont été blessées dans le raid sur Gaza, dont quatre modérément, selon les médecins. Les responsables de la sécurité palestinienne ont rapporté que les chasseurs israéliens avaient également visé des positions dans le nord de la bande de Gaza, mais que les missiles étaient tombés dans la mer.

À Toulkarem, les F-16 israéliens ont tiré des missiles sur un complexe gouvernemental

qui avait déjà été largement détruit lors d'une frappe similaire la semaine dernière.

L'armée israélienne a fait savoir dans un communiqué que Toulkarem avait été prise pour cible car le kamikaze de Tel-Aviv était venu de cette ville.

L'armée a ajouté que l'attaque sur Gaza était une riposte à des tirs de roquettes et d'obus de mortier contre des positions israéliennes dans la bande de Gaza, attaques qui n'ont pas fait de blessés.

Par ailleurs, le Jihad islamique a revendiqué l'attentat de Tel-Aviv, dans lequel un Palestinien a fait sauter les explosifs qu'il portait sur lui, un geste qui lui a coûté la vie et fait 24 blessés, dont deux graves.

Par ailleurs, l'Autorité palestinienne s'est dite « stupéfaite » par les positions des États-Unis, dont le président George W. Bush a déclaré hier qu'il était « très déçu » par Yasser Arafat après la tentative d'acheminement vers les territoires palestiniens de 50 tonnes d'armes à bord d'un navire arraisonné début janvier par des commandos israéliens en mer Rouge.

SEDONA *Magentis* SPECTRA *Rio Sportage*

- Le plus gros concessionnaire Kia dans l'Outaouais
- Choix d'au-delà de 80 véhicules neufs
- Un service hors pairs
- Raccompagnement en navette pour nos clients au service
- Meilleure garantie de l'industrie
- Allocation maximum pour votre échange



«Membre du groupe Lallier»

**Situé au centre-ville de Gatineau**



À partir de **12 095 \$**

**RIO 2002**

- Moteur de 1,5 L, 96 HP • Boîte manuelle à 5 rapports • Deux coussins gonflables • Poutrelles de protection en acier dans les portières

**LOCATION AUCUN COMPTANT 179<sup>79</sup> \$\***

FINANCEMENT DE

**0%+**



Enfin, la qualité accessible à tous!



LA MEILLEURE GARANTIE DE L'INDUSTRIE

**346, boul. Greber (coin La Gappe) Gatineau – 561-6669**

\*Nos programmes de location sont établis, suite à une approbation de crédit, par Crédit Kia Canada inc. Ils sont applicables aux Rio 2002 (R05412) Durée de location de 48 mois, avec remise au locateur, au taux de financement de 0,68% avec acompte ou échange équivalent de 0 \$. Premier paiement de 179,79 \$, plus transport de 0 \$ et frais d'administration de 350 \$ exigibles à la livraison l'obligation totale de location pour la Rio 2002, basée sur un prix de détail suggéré du fabricant de 12 095 \$ est respectivement de 8 629,92 \$, et l'option d'achat est évaluée à 4 390,75 \$. Obligations de location calculées sur la base d'une entente de 20 000 km/an (d'autres types d'ententes existent également). Si la limite est dépassée, des frais supplémentaires de 0,085 par kilomètre s'appliquent. Immatriculation, plaques, inspection préalable à la livraison, transport et taxes non inclus et payables en sus. Le prix de détail suggéré du fabricant pour un modèle Rio 2002 est de 12 095 \$. Immatriculation, plaques, inspection préalable à la livraison, transport et taxes non inclus payables en sus. Les prix peuvent changer sans préavis. Un taux de financement de 0,0 % est disponible pour tous les modèles 2002, après approbation de crédit. D'autres taxes et conditions sont possibles. Certaines restrictions peuvent s'appliquer. Voir Promenade Kia pour détails. Kia et le slogan «Enfin, la qualité accessible à tous!» sont des marques déposées de Kia Motors Corporation.

Service correctionnel du Canada / Correctional Service of Canada

SERVICE CORRECTIONNEL DU CANADA  
LIBERTÉS CONDITIONNELLES DISTRICT D'OTTAWA  
EST À LA RECHERCHE DE

## BÉNÉVOLES

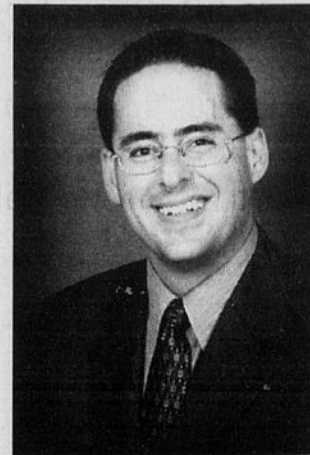
Nous sommes présentement à la recherche de bénévoles afin d'offrir des services d'aide à des femmes et des hommes libérés d'une institution carcérale de juridiction fédérale. Nous recherchons des personnes possédant une vaste gamme d'expériences de vie. Les bénévoles doivent aussi démontrer un comportement exempt de préjugés et posséder des aptitudes pour les relations interpersonnelles. Une invitation particulière est lancée aux gens de la région provenant des diverses communautés culturelles. Une formation est offerte aux bénévoles. Si vous désirez vous joindre à nous, composez le (613) 992-2008.

## N O M I N A T I O N

Caisse populaire Desjardins du Coeur-des-vallées



M. Guy Bélisle, directeur général de la Caisse populaire Desjardins du Coeur-des-vallées, est heureux d'annoncer la nomination de **M. Luc Nadon**, à titre de planificateur financier.



**Luc Nadon, Pl. Fin.**

Diplômé de l'Université du Québec à Hull et membre de l'Institut québécois de planification financière, M. Nadon possède plusieurs années d'expérience au sein des institutions financières dont 11 ans dans Desjardins.

Vous pouvez donc le rejoindre au **986-1551, poste 224**

# Les Canadiens estiment ne pas recevoir les soins de santé dont ils ont besoin

Presse Canadienne  
TORONTO

Le nombre de Canadiens estimant qu'ils n'obtiennent pas les soins de santé dont ils ont besoin augmente régulièrement, indique une nouvelle étude fédérale.

Environ 1,5 million de Canadiens — soit 6,6 % de la population — affirment avoir eu besoin de certains soins de santé qui n'ont pas été satisfaits au cours de la dernière année, selon des informations que Statistique Canada a rendu publiques jeudi. Ce résultat est en hausse par rapport à 4,4 % en 1994-95, et à 5,4 % en 1996-97.

Les problèmes reliés, de façon générale, à la « disponibilité » perçue des soins de santé, incluant le temps d'attente trop long, ont été mentionnés dans 36 % des cas de besoins non satisfaits, tandis que les problèmes d'« accessibilité », plus pré-

cisément les problèmes de coût ou de transport, ont été mentionnés dans environ 10 % des cas.

Dans près de la moitié des cas déclarés, les gens ont choisi de se passer de soins de santé par manque de temps ou en raison de leur attitude à l'égard de la maladie, des prestataires de soins de santé ou du système de santé. Ces situations incluent les personnes qui étaient trop occupées, celles qui ont décidé de ne pas se tracasser, celles qui croyaient que les traitements seraient inadéquats et celles qui n'aimaient pas ou craignaient les médecins. « Le fait que l'insatisfaction s'accroît est un sujet de préoccupation et reflète les coupes dans le domaine de la santé », a dit le Dr Gordon Guyatt, du Medical Reform Group, un regroupement de médecins et d'étudiants en médecine décidés à préserver le régime d'assurance-maladie.



## Isuzu Rodeo 4x4 S 2002

- V6 3,2 LITRES DÉLIVRANT 205 HP
- FREINS ANTIBLOCCAGE • CLIMATISATION
- LÈVE-GLACES / VERROUILLAGE DES PORTES ÉLECTRIQUES
- LECTEUR DE DISQUES COMPACTS
- RÉGULATEUR DE VITESSE

Financement de	ou louez pour
<b>0,9%</b> jusqu'à 60 mois	<b>399\$</b> /mois
	Bail de 48 mois
	3700\$ comptant
	1,9% taux de location

Isuzu Rodeo 4x4 SE 2002 édition spéciale aussi disponible!

isuzucanada.com

Cette offre est d'une durée limitée. Basée sur un Isuzu Rodeo S 1SB 2002. PDSF de 32 885\$. Mensualité calculée sur un bail de 48 mois et comprend le transport, la préparation à la route et la taxe d'accise. Par contre, l'immatriculation, l'assurance et les taxes ne sont pas incluses. À la signature du bail, un comptant initial (ou échange équivalent), ainsi qu'un premier versement et un dépôt de sécurité remboursable vous seront demandés. Pendant la durée du bail, le kilométrage alloué est de 80 000 km et chaque km supplémentaire ne vous coûtera que 0,12\$. Cette offre est sujette à changement sans préavis. Les détaillants peuvent fixer des prix ou des mensualités moindres.

Pour plus de détails, contactez votre détaillant Saturn Isuzu d'Aylmer au (819) 684-5555.

DE SÉRIE :

85 ans d'expérience comme fabricant de camions dans plus de 140 pays.



OPTIONNEL :

Diptera Tabanidae Tabanus de l'Himalaya



Que vous preniez la route pour un camp de base au pied de l'Himalaya ou pour un entraînement de hockey, vous recherchez avant tout l'expérience. Celle que seule Isuzu vous offre à un prix aussi abordable. En plus, vous obtenez un puissant V6, une garantie limitée de 5 ans/100 000 km ainsi qu'une foule de petits extras de série. Sauf, bien entendu, le toujours-très-utile guide de montagne.

**ISUZU**

Loin devant.

*C'est la fameuse gigantesque liquidation*

# canadienne de fourrures

Aujourd'hui et demain **chez La Baie**

## du Centre Rideau seulement!

*Pont Est, 3<sup>e</sup> étage*

*(613) 241-7511 poste 2449*

épargnez de **40%** à **75%**

Fourrures à poil ras, vison, castor, martre

Fourrures designer et vison Blackglama

Peaux de mouton dernier cri

Manteaux de cuir italien Maxime

J'aime, j'achète! **la Baie**

AUCUN AJUSTEMENT SUR ACHATS ANTÉRIEURS

FOURRURES

PEAUX DE MOUTON

MANTEAUX DE CUIR

Primes - fbc

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, SAMEDI 26 JANVIER 2002 29

## Des vêtements vendus chez Zellers représentent un risque pour les enfants

Presse Canadienne

Des vêtements en molleton de marque Cherokee pour enfants en bas âge, vendus chez Zellers, peuvent poser un risque pour la sécurité et le détaillant demande aux consommateurs de les rapporter. Certains de ces articles ne

respectent par la Loi sur les produits dangereux et peuvent s'enflammer rapidement si exposés à une flamme nue, indique Zellers dans un communiqué. Les articles concernés sont: salopette, pantalon à poches cargo, tunique, haut et cardigan à poche kangourou.

## Attestation d'études Collégiales Conseiller et représentant aux ventes (675 heures)

Collège de l'Outaouais  
CÉGEP

Emploi Québec  
Outaouais

Programme offert  
du 18 février au 22 septembre 2002  
programme offert à temps plein le jour

### Objectifs du programme :

Le programme vise à former des vendeurs et représentants pour le secteur des biens et services. Il vise à développer des compétences générales liées à l'analyse de l'organisation de l'entreprise, la communication en anglais, l'utilisation des nouvelles technologies de l'information, l'utilisation des sources de droit, la vente des produits, la mise en marché des produits, le service à la clientèle et le service après-vente.

## Emploi en forte demande

### Conditions d'admission :

- Détenir un diplôme d'études secondaires ou une attestation d'équivalence de 5e secondaire avec expérience dans le domaine de la vente ou la représentation.
- Les candidates/candidats devront se présenter à une entrevue de sélection.



Informations : Yves Boyer  
Conseiller en formation  
(819) 777-6584 poste 512  
yboyer@coll-outao.qc.ca

Collège de l'Outaouais  
CÉGEP

## Landry annule son voyage à Munich et relance les rumeurs de remaniement

Presse Canadienne

Le premier ministre Bernard Landry a annulé à la toute dernière minute, hier, sa présence à la conférence des chefs de gouvernement de Munich. C'est la vice-première ministre Pauline Marois qui, la semaine prochaine, représentera le Québec à cet événement.

Jeudi soir, pourtant, M. Landry parlait volontiers de son prochain séjour dans la capitale bavaroise et confiait son enthousiasme d'aller y retrouver quelques chefs de gouvernements provinciaux avec qui il s'est lié d'amitié. Ce changement de plans survient donc à la surprise générale et relance

les rumeurs d'un remaniement imminent de son cabinet ministériel.

En choisissant de demeurer à Québec, le premier ministre Landry accorde la priorité à la grogne qui sévit actuellement au sein de son conseil des ministres. En effet, au cours des derniers jours, les vétérans Guy Chevrette, ministre des Transports, et Jacques Brassard, ministre des Ressources naturelles, ont exprimé leur inquiétude quant au sort qui leur sera réservé. Les deux hommes, élus pour la première fois en 1976, ont également invité leurs détracteurs au silence.

M. Chevrette a par ailleurs créé un certain embarras au

sein du gouvernement, mercredi, en admettant avoir passé sous silence une tentative de corruption dont il a fait l'objet en 1989. À Vancouver, où il se trouvait dans le cadre de la conférence des premiers ministres provinciaux, le premier ministre Landry a refusé tout commentaire sur cette affaire.

Certaines voix se sont récemment élevées au Parti québécois, la formation politique de M. Landry, en faveur d'une refonte de l'équipe ministérielle. La vice-présidente du PQ, Marie Malavoy, a quant à elle exprimé l'avis que certains vétérans devraient céder leur place à de nouvelles figures pour le bien d'un renouveau.

## solde semi-annuel

Des milliers de montures soldées\*

étiquettes rouges 50% de rabais

étiquettes bleues 30% de rabais

étiquettes jaunes 29\$

De plus, économisez 25% à l'achat de votre deuxième paire.

Plusieurs modèles de designers européens tels Flair, Benetton et Pro Design. Aussi, accessoires gratuits avec tout achat, tant qu'il y en aura.

Promenades de L'Outaouais (819) 568-1918  
Centre-Ville Ottawa, 153, O'Connor (613) 237-7270  
Centre d'achat Bayshore (613) 829-4057  
Merivale Mall (613) 226-1061  
Herongate Mall (613) 731-3331

www.newlook.ca  
Service à la clientèle : 1 800 463 LOOK (5665)

\*Montures sélectionnées. Lentilles en sus. Offre d'une durée limitée. Détails dans les magasins.



TOUT LE MONDE TOUT NEW

Derouin  
opticiens / opticiens

NEWLOOK  
lunetterie

Examens de la vue disponibles par un optométriste qualifié.

Michel Laurendeau, opticien



50  
1952-2002

**CÉLÉBRONS L'HIVER!** Le samedi 2 février, de 13 h à 16 h\*

Ne manquez pas cette journée unique à l'occasion des célébrations de Rideau Hall pour commémorer 50 ans de gouverneurs généraux canadiens.

- Patinage • Promenades en cariole, en charrette et en traîneau à chiens • Ciné-hiver : films sur l'hiver de l'Office national du film • Chocolat chaud et tire sur la neige • Sculpture sur glace • Jeux inuits • Raquette • Visites de la résidence

CET HIVER, VIVEZ LA MAGIE de

RIDEAU  
HALL

LA RÉSIDENCE HISTORIQUE  
du GOUVERNEUR GÉNÉRAL  
DU CANADA

1, promenade Sussex, Ottawa



De janvier à mars :

- Visites guidées de la résidence
- Visites thématiques en art
- Patinage à l'extérieur sur la patinoire historique (si le temps le permet)



Pour l'horaire des activités et le programme détaillé : 613.991.ggca (4422) • www.gg.ca • Toutes les activités sont gratuites.

\* Stationnement et navette aux 100 et 111 de la promenade Sussex.

## Loto-Québec fait trop de profits

Presse Canadienne - QUÉBEC

La Protectrice du citoyen, Pauline Champoux-Lesage, affirme qu'il faut fixer un plafond aux profits de Loto-Québec.

En entrevue au journal *Le Soleil*, elle affirme que si ce plafond est dépassé, la société d'État devra réduire, l'année suivante, l'intensité de sa mise en marché.

À son avis, l'État lui-même serait mis à contribution dans la modération de son propre appétit, ce qui contribuerait à éviter une expansion exagérée du phénomène du jeu.

Cette médecine devrait s'appliquer également, selon elle, à Société des alcools. En 2000-2001, Loto-Québec a réalisé un chiffre d'affaires de 3,6 milliards \$ alors que celui de la SAQ a été de 1,9 milliard \$. Les deux entreprises ont respectivement versé 1,3 milliard \$ et 728 millions \$ dans les coffres du gouvernement.

On sait qu'il y aura des changements de principal dirigeant dans les deux sociétés.

En novembre dernier, la Protectrice du citoyen a émis ses réflexions sur les jeux de hasard et d'argent, sur le rôle de l'État et sur la liberté et la responsabilité des citoyens, mais elles sont demeurées sans réponse au gouvernement.

## Musharraf appelle l'Inde au dialogue

Associated Press - ISLAMABAD

Le président du Pakistan a proposé aujourd'hui d'ouvrir avec l'Inde un «dialogue sérieux et soutenu» pour apaiser les tensions qui menacent de provoquer un nouveau conflit entre les nations voisines munies de l'arme nucléaire.

«Je voudrais répéter que nous sommes prêts à nous engager dans un dialogue sérieux et soutenu avec l'Inde pour commencer ensemble un trajet vers la paix et le progrès», a affirmé le général Pervez Musharraf dans un message adressé au premier ministre indien Atal Bihari Vajpayee.

L'Inde avait annoncé hier avoir testé avec succès une nouvelle version de son missile à capacité nucléaire de portée intermédiaire depuis une île au large de sa côte orientale. Le missile Agni — «feu» en hindi — est l'arme la plus puissante de l'arsenal indien.

Le gouvernement indien avait alors souligné que cet essai était prévu de longue date et n'avait aucune signification politique.

Le Pakistan avait réagi par la voix de son ministère des Affaires étrangères en estimant que cet essai était «préjudiciable pour la stabilité de notre région, en particulier au cours de la situation actuelle».

## 65<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE DE MARIAGE



Yvette et Sylvio Bernard

Félicitations pour vos 65 ans de mariage

Jean-Pierre, Antho et les enfants

## 35<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE DE MARIAGE



Lise (Houle) et Roger Prevost  
Félicitations pour votre 35<sup>e</sup>  
De Jocelyn, Roxane et Sylvain



Commission de la capitale nationale

National Capital Commission

Canada

# Le Café des glaces Alcatel

Un rendez-vous magique et enchanteur!

En attendant que le canal Rideau ne soit ouvert au patinage, pourquoi ne pas profiter d'une toute nouvelle activité hivernale?

Au parc du ruisseau Patterson, vous pouvez vous restaurer dans un café construit de glace et entouré de sculptures cristallines. Ce week-end, assistez en plus à des démonstrations de traditions autochtones.

ALCATEL

Ouvert tous les jours, de midi à 21 h.  
(Si le temps le permet.)

iceculture inc.

Renseignements :  
(613) 239-5000 ou [www.capitaleducanada.gc.ca/patinoire](http://www.capitaleducanada.gc.ca/patinoire)

INFO-MOBILE  
CCN ZIM

Soyez les premiers à savoir quand ouvrira la patinoire du canal Rideau! Inscrivez-vous sur notre site Web à l'Info-mobile CCN et vous recevrez l'information sur votre téléphone cellulaire.

ENVIRON UNE CHANCE SUR 20 DE GAGNER!†

# SURVEILLEZ VOTRE COURRIER

LA PLUS IMPORTANTE LOTERIE DE MAISONS  
D'OTTAWA EST DE RETOUR!

**2 420** LOTS D'UNE VALEUR TOTALE  
DE PLUS DE 2,6 MILLIONS \$



## 3 MAISONS-MODÈLES OFFERTES COMME GROS LOTS

### LE GATEWAY

4016, cr. Otter Tail, Riverside Sud, Nepean



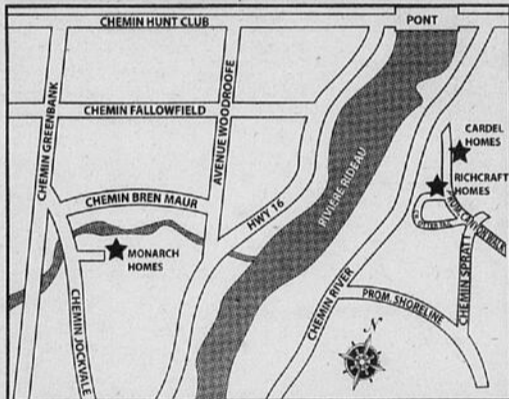
### LA CARRIAGE HOUSE

19, cr. Leatherwood, Stonebridge, Nepean



### LA MARQUIS PROVENCE

4121, Canyon Walk, Riverside Sud, Nepean



### HORAIRES DE VISITE :

Du lundi au jeudi, de 13 h à 20 h (fermé le vendredi)  
Fins de semaine et jours fériés, de 12 h à 17 h

**MAISONS-MODÈLES MAINTENANT OUVERTES AUX VISITEURS!**

Les trois maisons sont offertes avec ameublement, décoration et aménagement paysager complets réalisés par des professionnels

**LE PRIX MISE-TÔT – D'UNE VALEUR DE PLUS DE 140 000 \$ – QUEL STYLE!**

Date limite pour l'achat des billets mise-tôt :  
**LE 20 MARS 2002\***

\*Seuls les billets achetés avant le 20 mars à minuit, date limite pour les mise-tôt, seront admissibles au tirage mise-tôt. Si tous les billets sont vendus avant la date limite des mise-tôt, le tirage de l'ensemble des 2 420 prix se tiendra le 3 avril. Le tirage des cinq gros lots aura lieu le 3 avril pendant l'émission News at Noon de CJOH, aux studios de CJOH, 1500, chemin Merivale, Nepean. S'il reste des billets, le tirage de tous les prix, à l'exclusion du prix mise-tôt, aura lieu le 30 avril. La date limite pour la vente des billets est fixée au 17 avril 2002, à minuit.

†Les demandes de renseignements concernant les «chances de gagner» doivent être adressées au détenteur du permis de vente avant l'achat de billet(s). Les billets doivent être achetés en Ontario.



Plus  
**20 000\$**  
EN ARGENT DE POCHÉ

• Berline BMW M5 2002  
• 20 000 \$ en argent comptant

### ON PEUT SE PROCURER DES BILLETTS AUX ENDROITS SUIVANTS :

- |  |  |
|--|--|
| Dans les maisons-modèles offertes comme gros lots  | Nepean Kanata Air-Cooled Engines 243, ch. Westbrook, Stittsville   |
| L'Hôpital d'Ottawa Campus Civic, Général et Riverside de 9 h à 17 h  | Ottawa Barbeque King 1410, allée Windmill, Ottawa  |
| Besite Chevrolet Oldsmobile Cadillac 444, ch. Montréal, Ottawa   | Ottawa Camping Trailers 4815, rue Bank, Gloucester   |
| Bleeker Stereo & TV 1400, av. Cytèle, Nepean; 997, boul. Saint-Laurent, Ottawa; 499, prom. Terry Fox, Kanata | Otto's BMW Centre 245, ch. Richmond, Ottawa  |
| Campbell Ford 1500, av. Carling, Ottawa  | Primo Trailer Sales 995, prom. Moodie S., Nepean   |
| Carl Elliott Chevrolet Oldsmobile 185, ch. Robertson, Nepean   | Banque Scotia Région Ottawa  |
| Carling Motors Company 1638, av. Carling, Ottawa   | The Brick 565, ch. Hunt Club Ouest, Ottawa; 1960, ch. Cyrville, Gloucester   |
| Executive Worldwide Travel 60, rue Queen, bureau 202, Ottawa   | The Focus Centre 254, rue Bank, Ottawa; 501, ch. Hazeldean, Kanata   |
| Fitness Depot 493, av. Industrial, Ottawa  | Tommy & Lefebvre 464, rue Bank, Ottawa; 250, boul. Centrum, bureau 107B, Orléans; 2206, av. Carling, Ottawa; 499, prom. Terry Fox, bureau 80, Kanata |
| Ginn Photographic Co. 433, rue Bank, Ottawa  | Uniglobe Premiere Travel Planners 130, rue Slater, bureau 1200, Ottawa   |
| Harley-Davidson of Ottawa 505, av. Industrial, Ottawa  | Permis de loterie N° P012137   |
| Hurst Marina Ltd. 2726, ch. River, Manotick  |  |
| Metro Chrysler Dodge Jeep 1047, ch. Richmond, Ottawa   |  |



**BILLETTS SEULEMENT 100 \$**



### COMMANDES TÉLÉPHONIQUES :

Nos lignes téléphoniques fonctionnent 24 heures sur 24. Ayez en main votre numéro de VISA ou de MasterCard.

**À OTTAWA** **AILLEURS EN ONTARIO**  
**783-9550 1-866-920-4663**

Seuls les billets payés, dont le paiement a été vérifié et confirmé, sont admissibles au(x) tirage(s) respectif(s)  
Ou remplissez la demande officielle de billet et retournez-la avec votre chèque, mandat-poste ou numéro de carte VISA ou MasterCard.

### DEMANDE OFFICIELLE DE BILLET DE LA FONDATION DE L'HÔPITAL D'OTTAWA – SEULEMENT 48 000 BILLETTS SERONT VENDUS!

(Le billet officiel suivra) Permis de loterie N° P012137

Veillez m'envoyer \_\_\_\_\_ billet(s) au prix de 100 \$ chacun. (Veillez faire votre chèque ou mandat-poste à l'ordre de La Loterie des maisons 2002. Veillez ne pas postdater votre chèque.)

Nom \_\_\_\_\_ (Prénom) \_\_\_\_\_ (Initiale) \_\_\_\_\_ (Nom de famille)

App. \_\_\_\_\_ Adresse \_\_\_\_\_

Ville \_\_\_\_\_ Province \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

Téléphone (LE JOUR) \_\_\_\_\_ (LE SOIR) \_\_\_\_\_

Mode de paiement:  Chèque  mandat-poste

MasterCard  VISA

Date d'expiration \_\_\_\_\_

Nom du détenteur \_\_\_\_\_

Signature du détenteur \_\_\_\_\_

MM / AA

Poster à : LOTERIE DES MAISONS 2002, Casier postal 3446, Succursale D, Ottawa, ON K1P 6L4

ACTUALITÉS

## L'explosion d'une bombe fait cinq morts à Bogota

Associated Press  
BOGOTA

Quatre policiers et un enfant ont été tués et 26 autres personnes blessées, hier, par l'explosion d'une bombe devant un restaurant de Bogota, selon la police. Deux autres engins explosifs ont ensuite été désamorçés par les forces de l'ordre, l'une dans un quartier au nord de Bogota, l'autre dans un quartier résidentiel à l'ouest.

Le maire de Bogota, Antanas Mockus, a accusé les rebelles des Forces armées révolutionnaires de Colombie (FARC) d'être responsables de l'explosion qui s'est produite devant le restaurant Josefa, en face du commissariat de police de Fatima, l'un des plus importants de la ville. Le maire a appelé les habitants à éteindre les lumières pendant trois minutes, à 19 h, hier, pour protester contre la violence.

La Colombie a connu, ces dernières semaines, une vague d'attaques terroristes à l'extérieur de la capitale. Les Forces armées révolutionnaires de Colombie (FARC), le premier groupe rebelle du pays, ont revendiqué une dizaine d'attaques de tours électriques qui ont conduit à des rationnements de l'électricité dans trois États. Un attentat à la voiture piégée, qui a provoqué brièvement la fermeture d'une importante autoroute du pays, a également été imputé aux FARC.

L'attentat intervient alors que le gouvernement et les représentants des FARC doivent tenter de conclure un cessez-le-feu pour mettre un terme à 38 ans d'une guerre civile qui ronge la Colombie.

## Dissident de l'IRA condamné à 14 ans de prison

Associated Press  
DUBLIN

Un dissident présumé de l'Armée républicaine irlandaise (IRA) a été condamné, hier, à 14 ans de prison pour son rôle dans l'attentat le plus meurtrier jamais commis en Irlande du Nord, qui avait fait 29 morts dans la ville d'Omagh en 1998.

L'avocat de Colm Murphy, Michael O'Higgins, a annoncé que son client allait faire appel.

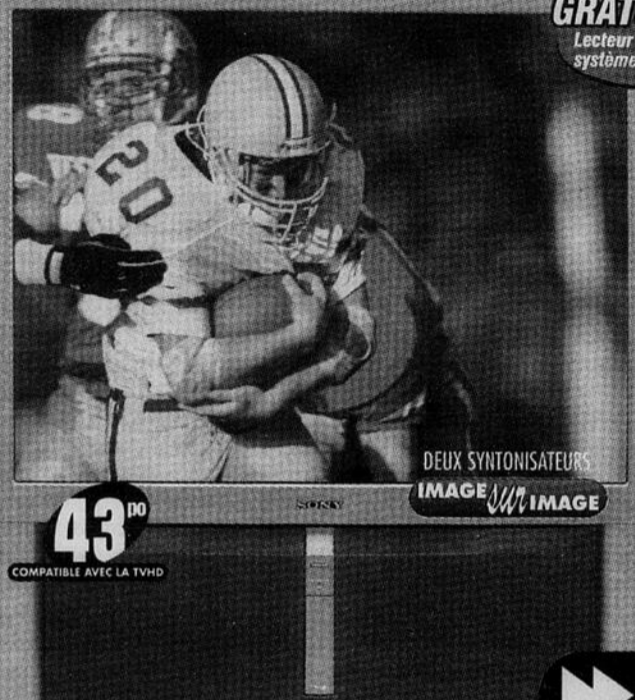
La Cour criminelle spéciale de Dublin avait reconnu, mardi, la culpabilité de Colm Murphy, un homme d'affaires de 50 ans, pour une conspiration visant à provoquer l'explosion d'une voiture piégée le 15 août, date de l'attentat commis à Omagh.

Les trois juges ont affirmé que Colm Murphy avait fourni deux téléphones portables utilisés le jour de l'attentat commis par l'IRA-Véritable. L'IRA-Véritable, issue d'une scission de l'IRA, avait revendiqué cet attentat à la voiture piégée qui avait fait 29 morts et plus de 300 blessés.

# GRATUIT LECTEUR DVD ou SYSTÈME

## DE TÉLÉ PAR SATELLITE\* inclus avec une vaste sélection de téléviseurs de 32 po et plus!

\*Après 100\$ de crédit de programmation avec activation à un forfait "Ultra". Plus de détails en magasin.



**GRATUIT**  
Lecteur DVD ou système satellite

**Hi-Scan**  
1080i  
**SONY**

**Téléviseur à projection de 43 po compatible à la TVHD**

- La création de réalité numérique (DRC) remplace le signal analogique avec équivalence en haute définition
- Grand écran rehaussé pour la TVHD et le DVD
- 2 entrées à composants, 3 entrées S-vidéo et 4 entrées audio-vidéo
- Protecteur d'écran intégré

KV43HT20 CodeWEB: 10007600

**▶▶ 2999<sup>99</sup>**

### Tous les ensembles d'ordinateurs et moniteurs EN SOLDE!



Processeur Intel<sup>®</sup> Celeron<sup>™</sup> à 1,1GHz

CodeWEB: 10012559/10005183/10010020

invent

310N

- Mémoire vive SD 128 Mo
- Disque dur de 40 Go
- CD-ROM à 48x
- Modem 56K V.90
- Windows XP Edition familiale préinstallé

Moniteur de 15 po HP et imprimante HP inclus



**ÉPARGNEZ 55<sup>\$</sup>**

ENSEMBLE COMPLET MAINTENANT SEULEMENT

**▶▶ 1149<sup>99</sup>**

APRÈS RABAIS

Ordinateur seulement 849,99\$ après remise postale de 110\$ (75\$ US)

1429,99 - 55\$ économies sur l'ensemble - 110\$ de remise postale sur l'ordinateur - 75\$ remise postale sur l'écran - 40\$ remise postale sur l'imprimante - 1149,99\$  
Remise postale de l'ordinateur: 75\$ US = 110\$ CA environ  
Remise postale de l'écran: 50\$ US = 75\$ CA environ

### Économisez 140\$ sur la connexion à Internet SYMPATIO<sup>™</sup> Edition Haute Vitesse

(rabais sur les tarifs d'installation et du service mensuel réguliers)

Nouveaux abonnements seulement. Il est exigé que l'ensemble Sympatico soit acheté pour 34,99\$ par Visa, Amex ou MC. L'abonné doit être âgé de 18 ans ou plus. L'offre est en vigueur au Québec seulement. Le service n'est offert que pour les clients résidentiels seulement là où la technologie le permet. Il y a présentement exonération du tarif unique d'activation de 29,95\$. \*L'offre se limite aux nouveaux abonnés pour une première fois à Bell Sympatico édition haute vitesse. Le tarif mensuel pourrait être modifié et ne comprend pas les taxes applicables. L'offre pourrait être modifiée sans avis préalable et elle ne peut être combinée à aucune autre offre de Sympatico. Certaines conditions et restrictions s'appliquent. Sympatico et Sympatico édition haute vitesse sont des marques de commerce de Bell Canada.

**Plus**

### 12 MOIS, AUCUN PAIEMENT, AUCUN INTÉRÊT sur tous les téléviseurs avec la nouvelle carte Future Shop

\*Sur approbation du bureau de crédit. Toutes les taxes applicables doivent être payées lors de l'achat. Les offres de financement prolongé ne s'appliquent pas aux achats effectués à FUTURESHOP.ca. Plus de détails ci-dessous.

**SONY**

Lecteur DVD

- Lecture des VCD
- Compatible avec DC enregistrables et ré-inscriptibles
- Décodeur Dolby numérique intégré
- Sortie vidéo à composants



**▶▶ 319<sup>99</sup>**

**SONY**

DOLBY DIGITAL

DTS

**Système audio complet pour cinéma maison avec lecteur DVD et 6 haut-parleurs**

- Lecteur DVD/DC et récepteur AM/FM
- Fini brillant, design grand style
- Son ambiophonique Dolby numérique et DTS
- Télécommande multi-marques et sortie S-vidéo

DAVS180 CodeWEB: 10004033



**▶▶ 699<sup>99</sup>**

# FUTURE SHOP

Ouvert jusqu'à 21 h tous les jours de la semaine

Prix et produits en vigueur du 23 au 29 janvier 2002.

Une offre par client, aucun détailant, ne peut être jumelée à une autre promotion, ne s'applique pas aux achats antérieurs. Voir détails en magasin.

\*Sur approbation du bureau de crédit pour les achats effectués avec votre carte Future Shop. Pour nos options «aucun intérêt»: l'intérêt est calculé tous les mois au taux de 28,8% et sera éliminé à condition que: (1) les mensualités minimales soient versées et (2) le solde soit payé d'ici la fin de la période couvrant l'offre sans intérêt. Pour nos options «aucun paiement, aucun intérêt»: l'intérêt est calculé tous les mois au taux de 28,8% après la fin de la période de promotion. Pour nos options «versements égaux, aucun intérêt», une mensualité sera débitée sur votre compte jusqu'à la fin de la période couvrant l'offre et celle-ci sera payable au complet avant la date d'échéance mensuelle. Les taxes applicables doivent être payées lors de l'achat, sauf pour notre option «aucun intérêt pendant 90 jours». **LOCATION:** \*\*Sur approbation du bureau de crédit de Metro LeaseLine Ltée. Location commerciale seulement. Basée sur une durée de bail de 42 mois et une option d'achat à juste valeur marchande (JVM). Le montant total de la dette et le coût d'emprunt pour la location dépendent des taux mensuels de location fixés par Metro LeaseLine. Par exemple, pour une location de 10 000 \$ (plus les taxes) sur une durée de 42 mois avec paiements mensuels de 300,80 \$ (plus les taxes), le montant total à payer serait de 12 633,60 \$ (plus les taxes) avec option d'achat à juste valeur marchande de 1 000,00 \$ (plus les taxes). Le coût d'emprunt serait de 3 633,60 \$ (plus les taxes), ce qui implique un TPA de 17,16%. Les taux varient selon le montant de la location et la durée du bail. **POLITIQUE PUBLICITAIRE:** Là où des rabais ou crédits de programmation sont indiqués, toutes les taxes devant s'appliquer sont calculées et doivent être payées sur le prix avant rabais ou crédit. Les frais d'affranchissement appropriés doivent être payés pour les remises postales. Les remises payables en dollars américains sont sujettes aux fluctuations dans la valeur des devises et peuvent faire l'objet de frais de traitement par les banques canadiennes. Future Shop n'est pas responsable des remises postales des fabricants. La disponibilité des produits varie selon le magasin. © 2002, Future Shop Ltée. Tous droits réservés. Le présent document ne peut être reproduit ni en tout ni en partie, ceci incluant l'information sur les prix, sous quelque forme que ce soit et par quelque procédé que ce soit sans l'obtention préalable d'une autorisation écrite de Future Shop. Les prix, produits et offres annoncés par l'InterBoutique de notre site web peuvent différer de ceux offerts dans les magasins Future Shop. **AÉROPLAN:** <sup>®</sup>Aéropian est une marque déposée d'Air Canada. Les achats de certificats et de cartes-cadeaux ne donnent pas droit à des milles Aéroplan; néanmoins, les achats effectués avec ces derniers le peuvent. Les milles Aéroplan sont calculés avant taxes. Veuillez noter que les milles Aéroplan accumulés (comportant les milles-bonis) sur les articles retournés, échangés ou lors d'une protection de prix, seront corrigés en conséquence. **INTEL:** Intel, le logo «Intel Inside», Pentium et Celeron sont des marques déposées ou des marques de commerce de la corporation Intel ou de ses filiales aux États-Unis et dans d'autres pays.

Hewlett-Packard

USB

APOLLO

Imprimante P2150U

- Technologie à jets d'encre de Hewlett-Packard
- Résolution de 600 ppp pour une fantastique qualité d'impression
- Rapide: jusqu'à 6 ppm

2150 CodeWEB: 10007157

Maxtor

Disque dur de 60 Go

- 7200 rotations à la minute
- Mémoire-tampon de 2 Mo
- Temps d'accès aux données de 9,0 ms
- Garantie de 3 ans

CodeWEB: 10004286

### Tous les gros électroménagers EN SOLDE!



**ÉPARGNEZ 50<sup>\$</sup>**

MAINTENANT SEULEMENT

**▶▶ 599<sup>99</sup>**

SOLDE

**MOFFAT**

Réfrigérateur de grande valeur

- Tablettes pleine largeur en porte-à-faux
- Tablettes pour contenants de 2 litres dans la contre-porte
- Tiroirs-fraîcheur blancs pour fruits et légumes
- Porte à poignée réversible

# Employeurs recherchés Programmes coop

**578 RECHERCHÉS**

Employeurs pour embaucher étudiants coop :  
29 programmes d'études, stage de 4, 8 ou  
12 mois, débutant en mai 2002.

Entrevues sur le campus  
(placement d'été) :  
du 14 au 28 février.

**N'attendez pas !**

[www.coop.uottawa.ca](http://www.coop.uottawa.ca)

Questions : 562-5741

**Offres d'emplois**

Par télécopieur : 562-5108

Par courriel : [coop@uottawa.ca](mailto:coop@uottawa.ca)

Université d'  
University of  
**Ottawa**

ACTUALITÉS

## Plusieurs des prisonniers de Guantanamo seraient jugés dans leur pays respectif

Nombre des prisonniers capturés en Afghanistan qui sont à présent détenus à la base navale américaine de Guantanamo seront probablement rapatriés dans leur pays respectif pour y être jugés par des tribunaux militaires, a annoncé hier un sénateur américain.

**Associated Press**  
BASE NAVALE DE GUANTANAMO

Les 158 détenus sont originaires de 25 pays, a précisé le général de brigade Mike Lehner des Marines à la presse, sans préciser lesquels. Les autorités américaines avaient d'abord parlé de 10 pays.

«Nombre d'entre eux seront probablement renvoyés chez eux», a déclaré le sénateur républicain de l'Oklahoma, James Inhofe, qui faisait partie de la délégation de 22 membres de la Chambre des représentants et trois membres du Sénat qui ont visité hier le camp de détention installé à Guantanamo.

**PAS D'AVOCATS**

Il a précisé que selon lui, moins de 15 % des détenus sont afghans et que certains détenus seraient rapatriés une fois que les enquêteurs auront terminé les interrogatoires qui ont commencé mercredi. Les détenus ne disposent pas d'avocats.

«Je pense qu'après les interrogatoires, une distinction sera faite pour savoir: première-

ment si ces personnes doivent être renvoyées dans leurs pays, deuxièmement si elles doivent y être présentées devant un tribunal militaire et troisièmement si elles doivent être entendues par la justice militaire américaine ou, dans de rares cas, recevoir le même traitement judiciaire que John Walker», a dit le sénateur Inhofe.

John Walker Lindh, qui a été capturé aux côtés des combattants talibans, répond de l'accusation d'avoir conspiré pour tuer des concitoyens américains en Afghanistan devant un tribunal civil, parce qu'il est Américain.

Par ailleurs, le premier de trois avions transportant des représentants et sénateurs américains s'est posé hier sur la base navale américaine de Guantanamo, à Cuba. Mais ce n'est pas le sort des détenus capturés en Afghanistan qui les préoccupe: ils viennent voir si les interrogatoires en cours fournissent des informations importantes pour la lutte anti-terroriste.

## Le smog n'affecte pas seulement Toronto. Air pur Ontario vous concerne aussi.

### Un véhicule sur cinq environ ne répond pas aux normes.

Le smog nous concerne tous. En Ontario, la plus grande source locale de polluants précurseurs de smog est la pollution automobile. Nous pouvons contribuer à dépolluer l'air que nous respirons en entretenant bien notre véhicule.

Le 1<sup>er</sup> juillet prochain, le programme Air pur Ontario, qui permet de réduire les émissions automobiles à l'origine du smog ainsi que d'autres polluants, s'étendra à toute la région du smog du sud de l'Ontario, de Windsor à Ottawa.



Air pur Ontario est un volet essentiel de la stratégie antipollution de l'Ontario. En vertu du programme, il faut faire analyser les gaz d'échappement de son véhicule (automobile, fourgonnette, camion, autobus) avant d'en renouveler l'immatriculation. Les véhicules polluants doivent être réparés, ce qui améliore immédiatement la qualité de l'air.

### Quels véhicules devront subir une analyse?

Si votre véhicule léger a plus de trois ans et moins de vingt ans et qu'il est immatriculé dans la région du programme, vous devrez lui faire subir une analyse des gaz d'échappement tous les deux ans avant de renouveler l'immatriculation. Dans la nouvelle zone d'expansion, les véhicules touchés sont ceux dont l'immatriculation expire le 1<sup>er</sup> juillet ou plus tard.

Vous recevrez un avis d'analyse dans les 90 jours qui précèdent l'expiration de l'immatriculation. À compter du 1<sup>er</sup> juillet, il faudra également faire analyser la plupart des véhicules que l'on veut revendre.



Les véhicules lourds non diesel immatriculés dans la région ciblée par le programme devront subir une analyse. Les véhicules lourds diesel de toute la province doivent être analysés depuis 1999.

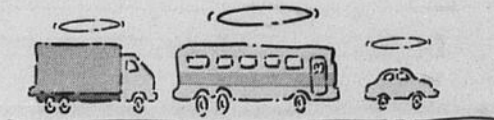
### Comment procéder?

Dès que vous recevez l'avis d'analyse de votre véhicule ou si vous désirez revendre votre véhicule, amenez votre véhicule à un garage autorisé par Air pur Ontario. Les garages autorisés de la nouvelle zone du programme commenceront à fournir des services en avril.

### Que se passe-t-il après l'analyse?

Si votre véhicule satisfait aux normes, vous pouvez en renouveler l'immatriculation ou le revendre. S'il ne répond pas aux normes d'émission, il faudra le faire réparer et en faire analyser à nouveau les gaz d'échappement.

Si le véhicule est encore jugé trop polluant après la deuxième analyse, vous pourriez recevoir un certificat dit « conditionnel » vous permettant de renouveler votre immatriculation si vous vous conformez aux exigences de la limite des coûts de réparation. Pour en savoir plus, appelez au 1-888-758-2999 ou



consultez le site web d'Air pur Ontario.

### Le programme est-il efficace?

Le programme Air pur Ontario a déjà fait ses preuves et son élargissement ne fera que renforcer son efficacité. Au terme de ses deux premières années, dans les régions de Toronto et de Hamilton, le programme a permis de réduire de 11,5 % la quantité des polluants précurseurs de smog provenant des véhicules, tout en réduisant les rejets d'autres polluants comme le monoxyde de carbone et le dioxyde de carbone.

Air pur Ontario nous permet tous d'assainir l'air que nous respirons.

Ontario



Respirons en toute tranquillité

Renseignements : 1-888-758-2999 - [www.airpur.com](http://www.airpur.com)

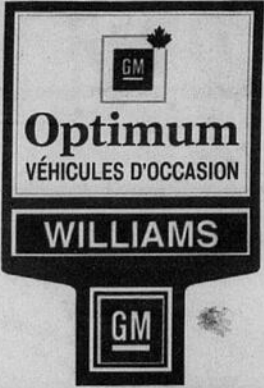
Le nouveau

**WILLIAMS**  
CADILLAC Ltd.

CHEV - OLDS

Le centre des économies...

aucun paiement  
aucun intérêt  
avant **90** jours\*



Christophe Assumé  
Représentant



Luc Danis  
Représentant



Jean-Guy Désormeaux  
Représentant



Raymond Dupuis  
Représentant



Roadchild Jean-Georges  
Représentant



Edward Knopp  
Représentant



Jean-Claude Lacasse  
Représentant



Michel Lafrance  
Représentant



Pierre Laurin  
Représentant



Nathalie Riendeau  
Représentante



Mark Zolondek  
Représentant

<p>1999 Pontiac Sunfire GT W1685</p> <p>13 992\$ OU 242\$ /mois</p>	<p>1996 Mercury Sable GS seulement 54 000 km.</p> <p>9 995\$ OU 161\$ /mois</p>	<p>1999 Chevrolet Cavalier W1683</p> <p>10 980\$ OU 181.91\$ /mois</p>	<p>1999 Chevrolet Silverado 1631A</p> <p>18 991\$ OU 344\$ /mois</p>	<p>1997 Chevrolet Silverado 1161A</p> <p>15 999\$ OU 283\$ /mois</p>	<p>2000 GMC Sierra W1518A</p> <p>22 480\$ OU 414.87\$ /mois</p>
<p>1993 Chevrolet Pick-up W1617</p> <p>9 995\$ OU 181\$ /mois</p>	<p>1998 Chrysler Intrepid 1251A</p> <p>13 999\$ OU 243\$ /mois</p>	<p>1996 GMC Sierra (Diesel) 1756B</p> <p>16 996\$ OU 303\$ /mois</p>	<p>1998 Chevrolet Malibu W1608</p> <p>12 580\$ OU 214\$ /mois</p>	<p>1999 Pontiac Grand Am W1689</p> <p>14 340\$ OU 249\$ /mois</p>	<p>1999 Chevrolet Cavalier W1686</p> <p>11 472\$</p>
<p>1998 Pontiac Trans Sport W1617</p> <p>18 589\$ OU 336\$ /mois</p>	<p>1999 GMC Sierra 3/4T 4X4 2166A</p> <p>23 511\$ OU 435\$ /mois</p>	<p>1999 Chevrolet Lumina 1770A</p> <p>14 590\$ OU 255\$ /mois</p>	<p>1998 Chevrolet Tracker 4X4 W1662</p> <p>12 222\$ OU 207\$ /mois</p>	<p>1999 Chevrolet Cavalier W1733</p> <p>9 701\$ OU 156\$ /mois</p>	<p>1997 Chevrolet Malibu W1591A</p> <p>12 298\$ OU 208\$ /mois</p>
<p>1999 Pontiac Sunfire 2205B</p> <p>8 995\$ OU 141\$ /mois</p>	<p>2000 Pontiac Grand Am W1590</p> <p>15 995\$ OU 283\$ /mois</p>	<p>2000 Pontiac Sunfire W1588</p> <p>13 990\$ OU 242\$ /mois</p>	<p>1998 Pontiac Grand Prix W1671</p> <p>16 925\$ OU 302.34\$ /mois</p>	<p>1999 Oldsmobile Silhouette GLS 1661A</p> <p>20 941\$ OU 383\$ /mois</p>	<p>1999 Ford Taurus Wagon W1565A</p> <p>14 999\$ OU 263\$ /mois</p>
<p>1998 Chevrolet Venture 1580A</p> <p>15 980\$ OU 283\$ /mois</p>	<p>1998 Pontiac Sunfire W1609</p> <p>10 880\$ OU 179\$ /mois</p>	<p><b>EN PRIMEUR !</b> 1999 CHEVROLET CAVALIER 4 portes, seulement 27 000 km. <b>INCROYABLE</b> <b>199</b> \$** /mois</p> <p>(* S.A.C., location 48 mois, plus taxes, premier paiement, dépôt de sécurité et frais d'adm. 2 000 \$ comptant ou échange équivalent, 18 000 km/année.)</p>		<p>2000 Chevrolet Cavalier P4048</p> <p>13 397\$ OU 230\$ /mois</p>	<p>1999 Chevrolet Silverado 1397A</p> <p>16 999\$ OU 303\$ /mois</p>
<p>1998 Chevrolet Cavalier W1615</p> <p>10 980\$ OU 181\$ /mois</p>	<p>2000 Chevrolet Cavalier W1640A</p> <p>13 426\$ OU 231\$ /mois</p>	<p>1998 Oldsmobile Intrigue 1369A</p> <p>14 999\$ OU 263\$ /mois</p>	<p>1998 Pontiac Sunfire W1672</p> <p>10 990\$ OU 182\$ /mois</p>	<p>2001 Buick Regal W1747</p> <p>19 998\$ OU 364\$ /mois</p>	<p>2001 Nissan Sentra GXE 1652A</p> <p>16 590\$ OU 295\$ /mois</p>
<p>2001 Buick Regal W1747</p> <p>19 998\$ OU 364\$ /mois</p>	<p>2001 Nissan Sentra GXE 1652A</p> <p>16 590\$ OU 295\$ /mois</p>	<p>2001 Chevrolet Blazer 4X4 W1644</p> <p>28 690\$ OU 540\$ /mois</p>	<p>2001 Pontiac Sunfire W1709</p> <p>13 598\$ OU 234\$ /mois</p>	<p>2001 Pontiac Grand Am W1745</p> <p>17 997\$ OU 324\$ /mois</p>	<p>1998 Chevrolet Malibu 1566A</p> <p>13 997\$ OU 243\$ /mois</p>
<p>2001 Ford Windstar P4062</p> <p>23 990\$ OU 445\$ /mois</p>	<p>2000 Chevrolet Cavalier LS W1739</p> <p>14 887\$ OU 261\$ /mois</p>	<p>2000 Pontiac Grand Prix W1699</p> <p>18 733\$ OU 338\$ /mois</p>	<p>2000 Chevrolet Malibu 1701A</p> <p>15 453\$ OU 272\$ /mois</p>	<p>2000 Chevrolet Silverado 1764A</p> <p>20 995\$ OU 384\$ /mois</p>	<p>2001 Oldsmobile Aurora 8 cyl. W1723</p> <p>37 982\$ OU 728\$ /mois</p>
<p>1999 Chevrolet Silverado LT 4X4 3/4 T 1537A</p> <p>29 997\$ OU 567\$ /mois</p>	<p>2002 Toyota Corolla P4051</p> <p>18 990\$ OU 344\$ /mois</p>	<p>1999 Pontiac Sunfire P4071</p> <p>9 990\$ OU 161\$ /mois</p>	<p>1999 Chevrolet Malibu LS 2172A</p> <p>13 634\$ OU 235\$ /mois</p>	<p>2000 Chevrolet Cavalier 0200A</p> <p>13 990\$ OU 242\$ /mois</p>	<p>2001 Chevrolet Impala W1696</p> <p>21 797\$ OU 401\$ /mois</p>



Tous ces véhicules portent une garantie.  
**Informez-vous**



Garantie du manufacturier  
Inspection en 150 points et plus  
Assistance routière 24 heures  
Possibilité d'échange  
(30 jours ou 2 500 km)

«AFIN DE MIEUX SERVIR NOTRE CLIENTÈLE»  
Les services de vente et de réparation sont ouverts tous les samedis.  
- Service de 9h à 14 h - Vente de 9h à 17h -

NOUS AVONS LES MEILLEURS PRIX...

**GARANTI!**

Le nouveau

**WILLIAMS**  
CHEV - OLDS CADILLAC Ltd.

**950, boul. St-Joseph, Hull - 777-2731**

**WILLIAMS**  
CHEV - OLDS CADILLAC Ltd.

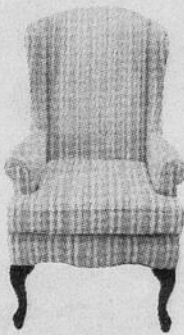
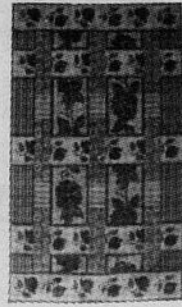
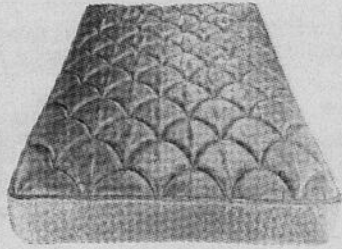
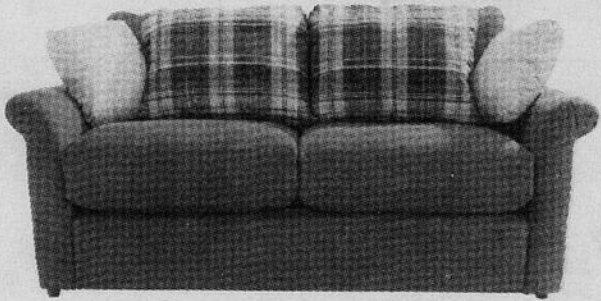
Votre concessionnaire régional GM de l'Outaouais

www.williamschev.gmcanada.com

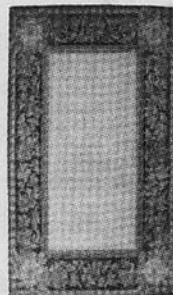
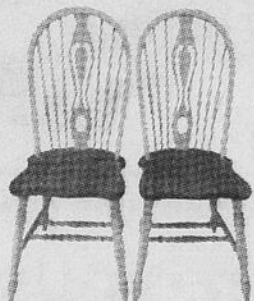
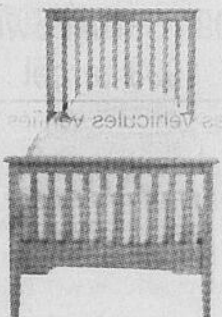
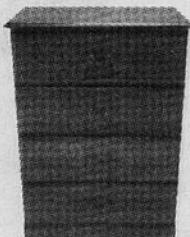
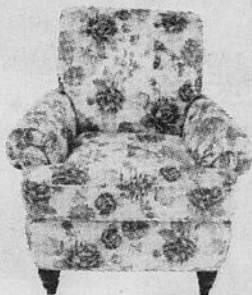
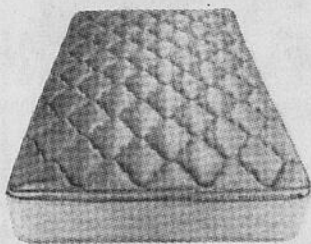
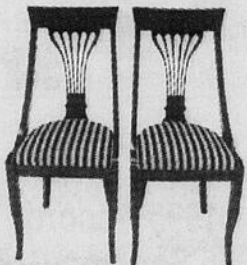
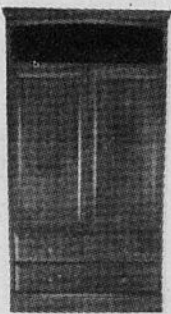
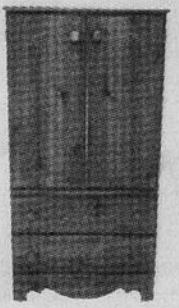
\* (60 mois/7.95%. Taux S.A.C., 2000\$ comptant ou équivalent en échange. Taxes et frais adm. en sus. Sur approbation de crédit. Détails chez Williams

# SEARS\*

PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU DIMANCHE 10 FÉVRIER 2002



Dès lundi,  
**Épargnez 13%\***  
sur tous les meubles<sup>†</sup> et ensembles matelas-sommier  
Et, plus de 2500 articles sont en solde  
ou à prix spécial



\*Sears déduira un montant du prix de l'article, de façon à ce que le montant total de l'achat, toutes taxes comprises, ne dépasse pas le prix de l'article. L'offre ne s'applique ni à la marchandise non taxable ni aux achats faits dans le cadre de toute exonération de taxes. L'offre ne s'applique pas aux frais de contrat d'entretien, de livraison ou d'installation. À l'exclusion des articles de nos Centres et magasins de liquidation, des achats par catalogue et sur le site web. Cette offre ne peut être combinée à aucune autre formule de paiement. Offre en vigueur jusqu'au dimanche 10 février 2002.

Le choix de meubles varie suivant le magasin. Pour plus de détails, contactez votre magasin Sears. \*R/01 Meubles: à l'exclusion des meubles pour bébés

NP0210502

Copyright 2002. Sears Canada Inc.

# Avocats des Hells: Bégin ira devant la Cour suprême

Le ministre de la Justice Paul Bégin a décidé de demander à la Cour suprême du Canada la permission d'en appeler du jugement du juge Jean-Guy Boilard, de la Cour supérieure, touchant les honoraires des avocats de l'aide juridique affectés à la défense de neuf membres des Hells Angels.

Pierre April  
PC — QUÉBEC

Dans une déclaration qu'il s'est contenté de lire sans autres commentaires, le ministre a indiqué que cette demande d'en appeler n'empêchera d'aucune façon la poursuite engagée et permettra aux avocats retenus pour assurer la défense des accusés de recevoir la rémunération décidée par le juge Boilard.

«Hier matin, a indiqué M. Bégin, le 24 janvier 2002, le juge Jean-Guy Boilard rendait une décision à l'égard d'une requête des avocats de neuf accusés dans un procès de complot pour meurtre, trafic de stupéfiants et gangstérisme.

«Dans cette requête, a-t-il précisé, les avocats des accusés, qui avaient été déclarés aptes à l'aide juridique, exigeaient une augmentation de la rémunération prévue aux tarifs de l'aide juridique, à défaut de quoi ils refusaient de défendre les accusés.»

Le ministre a ensuite rappelé la décision du juge Boilard d'accorder un taux horaire de 150 \$ pour un maximum de 10 heures par jour et de 60 heures par semaine, soit trois fois le taux normalement versé à des avocats de l'aide juridique.

M. Bégin a aussi noté l'aver-tissement du juge Boilard qui annonçait un arrêt des procédures en cours si sa décision n'était pas respectée à l'égard des avocats en cause.

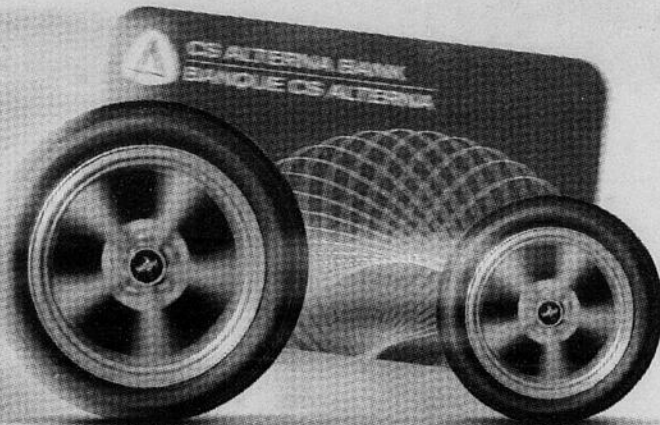
«En tant que ministre de la Justice et procureur général du Québec, je suis dans l'obligation de respecter ce jugement», a affirmé le ministre avant de préciser qu'il venait tout juste de donner instruction à ses procureurs «de préparer une demande de permission d'en appeler à la Cour suprême de la décision du juge Boilard sur le paiement de tels honoraires».

«En conséquence, a-t-il dit, les procédures criminelles se poursuivront devant le juge Boilard, pendant que le fond du problème sur les honoraires à verser aux avocats de la défense sera débattu devant la Cour suprême.»

M. Bégin a reconnu que la décision du Juge Boilard remettait en cause les règles établies dans la Loi sur l'aide juridique adoptée démocratiquement par l'Assemblée nationale.

Guichet automatique service au volant

# À VOS CARTES, PRÊTS, PARTEZ!



La première banque en Outaouais où on a compris que le temps c'est de l'argent.



**BANQUE CS ALTERNA**

160, boul. de l'Hôpital, Gatineau (à l'angle du boul. de la Gappe)  
Téléphone : 595-6980 [www.alterna.ca/gatineau](http://www.alterna.ca/gatineau)

## Super AUBAINE

# 3 pour 1 lunetterie

À l'achat d'une paire seulement

# 50% de rabais

monture et verres

*Optique Laurier*  
Examen de la vue OPTOMÉTRISTE

Choisissez une paire de lunettes à prix courant, obtenez une 2e paire tout à fait gratuitement, ainsi qu'une paire de verres de contact gratuite (souple Sph.) Ce spécial peut être partagé avec famille ou ami. Garantie à vie contre le bris sur toutes nos lentilles incassables. Garantie inconditionnelle d'un an sur toutes nos montures sous réserve d'utilisation normale. Pas d'honoraires professionnels, ni de frais cachés ou de taxes. Verres de contact en spécial, 50% de rabais, verres de contact jetables, 22\$/boîte. Détails en magasin.

Masson-Angers, Marché Larose, 281-9222, Gatineau, 246-2222, Hull, 295 boul. Saint-Joseph, 771-2222, Hawkesbury, 285 rue Main, 636-0678  
Aylmer, Glenwood Plaza, 685-2222, Place D'Orleans, 841-9999, Centre Rideau, 569-2222, Hunt Club coin rue Bank, 521-8884, Centre commercial St-Laurent, 741-4448, Billings Bridge Plaza, 523-7772, 621, rue Somerset O, 236-2222, 141, av. Laurier coin Elgin, 238-9999, 54, rue Elgin coin Queen, 235-8888, Kanata Centrum, 599-9599, Renfrew, 108 Raglan St. S, 432-4488, Cornwall Square, 936-6666, Centre commercial Kemptville, 258-2700, Centre commercial Brockville, 345-1119, Belleville, Quinte Mall, 967-0000, Kingston, 281, rue King, 546-4444



L'achat d'un véhicule usagé chez Lallier c'est pas compliquer. Un seul appel et vous serez pré-approuvé.

OPÉRATION LIQUIDATION  
ÇA SE POURSUIT

Liquidation de tout l'inventaire  
Achat à partir de **50\$** /sem.

AUCUN COMPTANT OUI!  
0 \$ COMPTANT

- 2000 Mustang
- 2000 Taurus
- 2000 Jetta
- 2000 Civic
- 1999 Cavalier
- 1999 Intrepid
- 1999 Safari
- 1999 GMC 1500 4X4
- 1999 Dakota
- 1999 Jeep TJ
- 1999 Sunfire
- 1999 Jetta
- 1999 Acura
- 1998 Cavalier
- 1998 Windstar
- 1998 Sunfire
- 1998 Odyssey
- 1998 Accord
- 1997 Explorer XLT
- 1997 F-150 Ford
- 1997 Civic
- 1997 Tercel
- 1997 Civic
- 1997 GMC Safari
- 1997 Volks Golf
- 1997 Safari
- 1995 Civic
- 1995 Accord
- 1995 Sonoma GMC
- 1995 Taurus
- 1994 Suzuki Swift
- 1993 Tercel

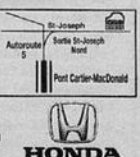
Des véhicules vérifiés et certifiés par nos techniciens.

Garantie prolongée disponible sur tout nos véhicules.



À VOTRE SERVICE 3 ANS!

981, BOUL. ST-JOSEPH, HULL  
778-1444



HONDA

VOS CONCESSIONNAIRES CHRYSLER, DODGE ET JEEP PRÉSENTENT

# LE GRAND SOLDE OLYMPIQUE

NOUS CÉLÉBRONS AVEC VOUS NOS ATHLÈTES OLYMPIQUES ET NOUS VOUS CONDUISONS VERS DES OFFRES D'ACHAT, DE LOCATION ET DE FINANCEMENT À L'ACHAT EXCEPTIONNELLES SUR LA PLUPART DE NOS VÉHICULES.

**Chrysler Neon 2002**

**L'ensemble 21D comprend :**

- Moteur de 2 L, 16 soupapes et 132 ch • Climatiseur
- Radio AM/FM avec lecteur de CD, commandes pour changeur de CD et 6 haut-parleurs • Banquette arrière 60-40 rabattable • Sacs gonflables avant de nouvelle génération • Suspension indépendante aux 4 roues
- Système antidémarrage Sentry Key<sup>MD</sup>



Ou choisissez



Achetez à **15 995 \$\***

ou louez à **229 \$<sup>††</sup>** par mois. Location de 60 mois. Comptant initial de 1 965 \$ ou échange équivalent. Dépôt de sécurité de 275 \$. Frais de transport de 730 \$ et taxe de 100 \$ sur le climatiseur inclus.

**Options de location de 60 mois offertes**

Mensualités	Comptant initial
249 \$ <sup>**</sup>	875 \$
265 \$ <sup>**</sup>	0 \$

**Chrysler Intrepid 2002**



« La berline sport qui éveille votre plaisir de conduire. »

**Chrysler 300M 2002**



« Une berline au design ultramoderne avec l'étoffe d'une championne. »

**Chrysler Concorde 2002**



« L'exemple absolu d'un design inspiré. »

**Chrysler Sebring 2002**

**L'ensemble 24H comprend :**

- Moteur de 2,4 L à DACT, 4 cylindres et 16 soupapes, 150 ch
- Transmission automatique à 4 vitesses • Freins à disque aux 4 roues
- Verrouillage, lave-glaces et ouverture du couvercle de coffre à commande électrique • Climatiseur • Système antidémarrage
- Régulateur de vitesse • Colonne de direction inclinable
- Radio AM/FM stéréo avec lecteur de CD • Sacs gonflables avant à déploiement progressif



Achetez à **19 995 \$<sup>†</sup>**

ou louez à **249 \$<sup>\*\*</sup>** par mois. Location de 48 mois. Comptant initial de 3 895 \$ ou échange équivalent. Dépôt de sécurité de 300 \$. Frais de transport de 795 \$ et taxe de 100 \$ sur le climatiseur inclus.

**Options de location de 48 mois offertes**

Mensualités	Comptant initial
289 \$ <sup>**</sup>	2 095 \$
335 \$ <sup>**</sup>	0 \$



« Je suis la preuve que le grand rêve olympique peut devenir réalité, grâce à l'appui de commanditaires dynamiques. Avec un leadership de la sorte, nous faisons un pas de plus vers la victoire. »

Catriona Le May Doan  
Médaille d'or et membre de l'équipe olympique canadienne 2002



Fiers commanditaires de l'équipe olympique canadienne 2002.



1 800 361-3700



DODGE

Jeep

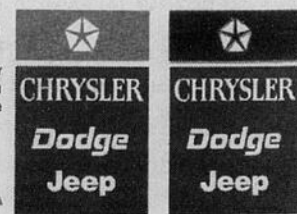


daimlerchrysler.ca

Pour votre tranquillité d'esprit, tous les modèles Chrysler, Dodge et Jeep, 2002 offrent une garantie de 5 ans/100 000 km sur le groupe motopropulseur et une assistance routière de 5 ans/100 000 km<sup>†</sup>.

**Seulement chez votre concessionnaire Chrysler • Dodge • Jeep<sup>MD</sup>**

L'acheteur avisé lit les petits caractères : \*, \*\*, †, ††, †††. Ces offres d'une durée limitée sont exclusives et ne peuvent être jumelées à aucune autre offre à l'exception de la remise aux diplômés, et s'appliquent à la livraison au détail de la plupart des véhicules 2002 offerts en stock. Pour usage personnel seulement. Le concessionnaire peut vendre ou louer à prix moindre. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger un véhicule. Les offres peuvent changer sans préavis. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. †, ††, ††† Transport, taxes, permis de conduire, assurance et immatriculation sont inclus à l'achat et au financement à l'achat. ††, ††† Le prix comprend les allocations du fabricant consenties aux concessionnaires et s'applique seulement aux achats comptant. \* Si l'offre à 0 % de financement à l'achat est choisie, le prix négocié peut être plus élevé. \*\* †† Transport inclus à la location, mais taxes, permis de conduire, assurance et immatriculation en sus. ††, ††† Location et financement à l'achat sous réserve de l'approbation de Services financiers DaimlerChrysler. ††† Tarifs mensuels établis pour les véhicules Chrysler 2002 équipés comme suit : Neon 21D, berline Sebring 24H. †† Location de 60 mois. Engagement total de la location : 15 980 \$ avec comptant initial de 1 965 \$, 16 115 \$ avec comptant initial de 875 \$, 16 225 \$ avec comptant initial de 0 \$ pour la Neon. ††† Location de 48 mois. Engagement total de la location : 16 147 \$ avec comptant initial de 3 965 \$, 16 317 \$ avec comptant initial de 2 095 \$, 16 480 \$ avec comptant initial de 0 \$ pour la berline Sebring. ††† Les taux d'intérêts effectifs à la location sont de 3,8 % pour la Neon, 3,3 % pour la berline Sebring. Le locataire est responsable de l'accident de kilométrage après 81 600 km (102 000 km pour la Neon) au taux de 15¢ le kilomètre. Aucun rachat requis. † 0 % de financement à l'achat jusqu'à 60 mois sur la plupart des modèles Chrysler, Dodge et Jeep à l'exception des Chrysler Prévius, cabriolet Sebring, Town & Country, des Dodge Ram 1500, fourgonnettes et camionnettes et Viper, et de Jeep-Liberty. Exemples : 25 000 \$/95 000 \$/45 000 \$ à 0 % pendant 60 mois, le paiement mensuel est de 333,33 \$/600,00 \$/666,67 \$. Coût total de l'emprunt : 0 \$. Engagement total : 25 000 \$/95 000 \$/45 000 \$. Calculé à titre d'exemple seulement. † Remise aux diplômés de 500 \$ à la location ou de 1 000 \$ à l'achat d'un véhicule à l'exception de la Chrysler Neon (750 \$). Ces offres excluent la Dodge Viper et la Chrysler Prévius. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. † Selon que l'une ou l'autre circonstance se produira la première. Des conditions s'appliquent. Voyez votre concessionnaire pour les détails. † A.O.C. Marque officielle de l'Association olympique canadienne. MD Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada Inc., une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation. Rebais jusqu'à 1000\$\*



R E E R . D E S J A R D I N S



## Investir, c'est rock'n'roll?

Un conseil : diversifiez vos placements.

Épargnes indicielles • Fonds<sup>1</sup> • Obligations • Actions<sup>2</sup>

Avec tous les types de placement offerts par Desjardins, votre conseiller peut vous aider à constituer le portefeuille qui convient à votre profil d'investisseur. La diversification de vos actifs vous permet de limiter le risque, tout en maximisant le potentiel de croissance à long terme de votre épargne-retraite.

Besoin d'un petit coup de pouce pour cotiser au maximum ou pour vous prévaloir de vos droits REER inutilisés? Renseignez-vous sur le prêt REER auprès de votre conseiller Desjardins. Vous pourriez être surpris des avantages. Oh yé? Oh yé!

[www.desjardins.com](http://www.desjardins.com)  
1 800 CAISSES



<sup>1</sup>Les parts des fonds de placement sont offertes par Les Services d'investissement Fiducie Desjardins inc., une compagnie appartenant au Mouvement Desjardins. Veuillez lire le prospectus simplifié attentivement avant d'investir. Les parts de fonds ne sont pas garanties, leur valeur fluctue fréquemment et leur rendement passé n'est pas indicatif de leur rendement futur. L'acquisition de parts de fonds de placement peut donner lieu à des frais de courtage, des commissions de suivi, des frais de gestion et d'autres frais.

<sup>2</sup>Les services de courtage en valeurs mobilières, disponibles à la caisse participante, sont offerts aux membres des caisses Desjardins du Québec par la firme Valeurs mobilières Desjardins et sa division à escompte Disnat, filiale du Mouvement Desjardins, membre FCPE. Votre caisse participante n'entend pas offrir de conseils sur des titres ni solliciter d'ordres d'achat ou de vente.

## En bref

### L'économiste Dominique Vachon dirigera la Financière du Québec

Presse Canadienne - MONTRÉAL

L'économiste en chef de la Banque Nationale, Dominique Vachon, deviendra directrice générale de la Financière du Québec. L'annonce de sa nomination a été faite hier par la ministre des Finances, Pauline Marois. Économiste de formation, M<sup>me</sup> Vachon, qui est âgée de 39 ans, était vice-présidente de l'institution financière et économiste en chef depuis 1997. Elle entre en fonctions le 18 février. La Financière du Québec est un tout nouvel organisme dont la création a été annoncée lors du dernier budget, en novembre. L'organisme aura entre autres le mandat d'accorder des prêts et des garanties de prêt, notamment aux entreprises qui éprouvent des difficultés financières.

### Terry Jarman quitte la direction de BCE Télé globe

Presse Canadienne - MONTRÉAL

BCE a annoncé hier le départ de Terry Jarman, qui quitte son poste de chef de la direction de BCE Télé globe. Au cours des prochains mois, M. Jarman sera conseiller spécial auprès de l'entreprise, après quoi il quittera pour poursuivre d'autres intérêts. Pendant son mandat à BCE Télé globe, M. Jarman a entre autres réduit les coûts de l'entreprise. La compagnie a annoncé la nomination de Charles Childers au poste de président de BCE Télé globe. Cette nomination entre en vigueur immédiatement.

### Le président et chef de la direction d'Imperial Oil quitte

Presse Canadienne - TORONTO

Bob Peterson quitte son poste de président et chef de la direction d'Imperial Oil, après 41 ans passés au sein de la compagnie. Cette annonce, faite hier, survient alors qu'Imperial Oil accuse une baisse de ses profits, de 1,24 milliard \$ en 2001, comparative ment à 1,42 milliard \$, en 2000. Au cours du dernier trimestre, les profits de l'entreprise ont chuté à 189 millions \$, alors qu'ils étaient de 492 millions \$ un an auparavant. Les revenus de la compagnie étaient de 17,25 milliards \$ en 2001, comparative ment à 18 milliards \$ en 2000.



Bob Peterson

# Campagne syndicale pour sauver l'usine de GM à Boisbriand

La FTQ et les Travailleurs canadiens de l'automobile (TCA) entreprennent une campagne de sensibilisation à travers le Québec pour forcer GM à garder ouverte l'usine de Boisbriand.

Presse Canadienne  
MONTRÉAL

Il n'est cependant pas question, pour l'instant, d'organiser un boycottage des produits de General Motors dans la province.

«C'est l'arme ultime, a déclaré le président de la Fédération des travailleurs du Québec (FTQ), Henri Massé, en conférence de presse hier. Nous n'en sommes pas là.»

Il a comparé la situation à quelqu'un qui se trouvait devant une vitrine, une roche à la main.

«Un fois qu'on a 'garroché' la roche dans la vitrine, il n'y a plus rien à faire, a-t-il déclaré. C'est peut-être mieux de garder la roche dans la main et de menacer de la lancer.»

Il a affirmé qu'il y avait encore du travail de coulisses à faire, notamment par le biais des autorités gouvernementales.

«Les gouvernements ont plus de levier qu'on ne le pense, a-t-il affirmé. Le gouvernement canadien peut faire plus.»

Il a affirmé que le gouvernement québécois s'était montré sympathique à la cause des employés de Boisbriand, mais qu'Ottawa n'avait pas fait grand-chose.

La direction de GM a annoncé la fermeture de l'usine de Boisbriand pour septembre prochain, alors qu'elle mettra fin à la production des deux modèles qui y sont assemblés, la Camaro et la Firebird. Cette décision entraînera la perte directe de 1100 emplois. Les syndicats veulent amener GM à renverser sa décision ou, au minimum, l'empêcher de démanteler l'usine au lendemain de sa fermeture.

#### SANS RETOUR

«Ça change rapidement dans l'industrie de l'automobile, a déclaré le directeur québécois des TCA, Luc Desnoyers. Si l'usine n'est plus là, il ne sera pas possible d'y installer un nouveau modèle.»

La FTQ et les TCA entreprendront leur campagne, samedi matin, à Montréal, à l'occasion de l'ouverture du Salon de l'auto. Plusieurs centaines de syndiqués distri-



PRESE CANADIENNE

La production des modèles Camaro et Firebird doit cesser dans huit mois, mais les syndicats ont encore espoir d'amener General Motors à changer d'idée et à garder l'usine de Boisbriand ouverte.

bueront de l'information aux visiteurs afin de leur faire prendre conscience de l'importance du geste de GM.

Ils inviteront les visiteurs à signer une pétition et à envoyer une carte postale au premier ministre Jean Chrétien pour le presser d'intervenir dans le dossier.

«Ce n'est pas juste une usine qui disparaît, mais toute une industrie», a fait valoir M. Desnoyers.

Il a soutenu que les usines de pièces pour automobiles et les sous-traitants seront aussi touchés par la fermeture de l'usine de Boisbriand.

Actuellement, le Québec ne recueille que cinq pour cent des activités d'assemblage d'automobiles au Canada et trois pour cent de la fabrication des pièces.

À partir de lundi, une roulotte motorisée aux couleurs des TCA entreprendra une tournée de toutes les régions du Québec pour compléter le travail de sensibilisation.

Le président de la section locale 1163 des TCA, Sylvain Demers, a affirmé que les employés de l'usine de Boisbriand passaient des moments difficiles et que les cas de dépression étaient de plus en plus nombreux.

Il a expliqué que, depuis cinq ans, ces employés faisaient tout leur possible pour améliorer la productivité de l'usine. Malgré leurs efforts, la direction de GM a quand même décidé de fermer l'usine.

«Beaucoup ont craqué», a déclaré M. Demers.

## Les investisseurs de la région ont mis leurs capitaux moins à risque l'an dernier

Patrick Duquette  
pduquette@ledroit.com

Le ralentissement économique a refroidi les sociétés en capital de risque qui ont investi, en 2001, des sommes inférieures de 10 % à l'année précédente sur le territoire d'Ottawa.

Les sociétés d'investissement ont placé un grand total de 922 millions \$ dans les entreprises de la capitale fédérale, selon les chiffres divulgués hier par le Centre de recherche et d'innovation d'Ottawa (OCRI).

La somme est inférieure aux 1,3 milliard \$ investis en 2000, une année exceptionnelle à cause de la croissance phé-

noménale des entreprises de télécommunications comme JDS Uniphase et Nortel.

«Lorsque vous comparez les chiffres de 2001 avec ceux de 1999 (274 M\$), vous obtenez une triple augmentation», a noté Jeffrey Dale, président de l'OCRI.

#### RIEN DE COMPARABLE AVEC LES ÉTATS-UNIS

La chute des investissements à Ottawa ne se compare en rien à ce qui se produit aux États-Unis, remarque OCRI. Au troisième trimestre de 2001, les investissements en capital de risque ont dégringolé de 63 % chez les Américains.

De nouvelles sociétés d'investissement

ont ouvert des bureaux à Ottawa en 2001, comme VenGrowth, Novacap, ATV et Eagle One Ventures.

Par ailleurs, note l'OCRI, les sociétés financières ont conclu 53 ententes avec des entreprises émergentes à Ottawa. De ces ententes, 21 ont été conclues avec des sociétés américaines.

La plus grosse part des investissements a échu à des entreprises en optoélectronique (480 millions \$). Suivent l'industrie du logiciel (199 M\$), la microélectronique (117 M\$), les télécommunications (113 M\$), les sciences de la vie (10 M\$) et les services professionnels (3,5 M\$).

# Le bénéfice net de Norampac baisse de 18 %

Presse Canadienne - MONTRÉAL

Une réduction des prix de vente des cartons-caisse et du cartonnage ondulé a entraîné une baisse de 18 % du bénéfice net de Norampac en 2001.

Le bénéfice net de la compagnie, qui était de 99,5 millions \$ en 2000, est passé à 81,5 mil-

lions \$ en 2001. Le chiffre d'affaires est demeuré stable à 1,2 milliard \$. La diminution du bénéfice net a été très importante au quatrième trimestre, soit de près de 41 %. Le bénéfice net a chuté de 24,2 millions \$ au quatrième trimestre de l'exercice 2000 à 14,3 millions \$ au

quatrième trimestre de l'exercice 2001. L'entreprise a dû procéder à des arrêts de production au quatrième trimestre de 2001, ce qui a entraîné une baisse totale de production de 43 000 tonnes courtes, ou 11 % de la capacité de production des usines de fabrication.



## Le Regroupement des gens d'affaires de la Capitale nationale (RGA)

en collaboration avec  
DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES HUMAINES CANADA (DRHC)

Human Resources Development Canada  
Développement des ressources humaines Canada

VOUS INVITE À UNE SESSION D'INFORMATION  
sur les services offerts par DRHC... À vous d'en profiter !

Le relevé d'emploi ; Service de placement électronique ;  
Partenariat pour la création d'emplois ; autres services offerts par DRHC

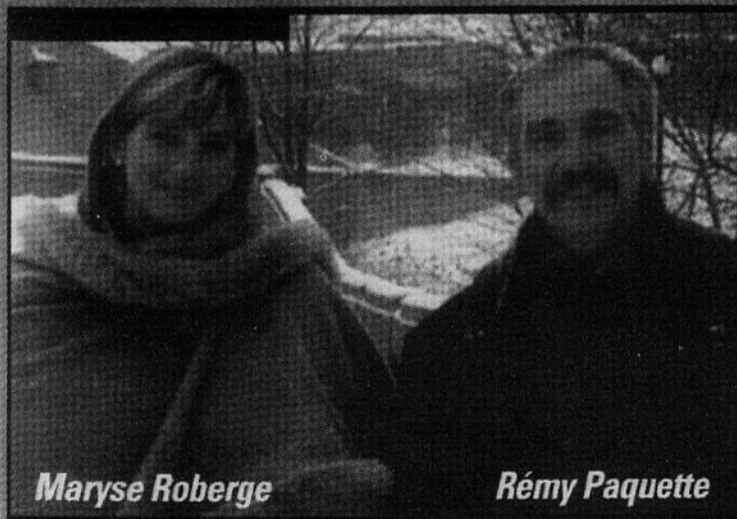
Date : Mercredi 30 janvier 2002  
Heure : 8 h 30 à 11 h 30  
Lieu : DRHC, 300 rue Sparks, salle Diamond  
Coût : Membres et étudiant(e)s : 20 \$, Futurs membres : 30 \$ (TPS en sus)

Inscrivez-vous en composant le (613) 744-3037, courriel : [info@rga.ca](mailto:info@rga.ca)  
ou en complétant le formulaire d'inscription affiché au site Internet : [www.rga.ca](http://www.rga.ca)

## NOUVELLE SÉRIE À TOUS LES DIMANCHES À 18H10 CHOT

# AFFAIRE CAPITALE

Une toute nouvelle série d'émissions  
sur la vie économique régionale !



Animé par Rémy Paquette, Affaires Capitales propose un portrait de la vie économique de la grande région de Gatineau-Ottawa à travers :

- ✓ entrevues
- ✓ reportages
- ✓ capsules d'information
- ✓ dossiers
- ✓ événements
- ✓ personnalités...

NE MANQUEZ PAS LA PREMIÈRE  
CE DIMANCHE 27 JANVIER À 18H10

Présenté par



Développement  
économique Canada  
pour les régions du Québec

en collaboration avec la

Canada



## Avis de convocation

La 94<sup>e</sup> assemblée annuelle de la Coopérative de crédit du service civil limitée (CS CO-OP) se tiendra le mercredi 20 mars 2002 dans les salles de bal A, B et C de l'Hôtel Crowne Plaza Ottawa sis au 101, rue Lyon, à Ottawa, en Ontario. Les inscriptions seront prises à compter de 11 h 30 et l'assemblée se déroulera de midi à 13 h. L'assemblée annuelle a pour but de :

1. Recevoir les rapports.
2. Considérer et confirmer, s'il y a lieu, des modifications aux règlements de CS CO-OP.
3. Discuter de toute autre question pouvant être portée correctement devant l'assemblée.
4. Nommer les vérificateurs qui agiront jusqu'à la prochaine assemblée annuelle.
5. Élire les membres de comités et les administrateurs.

Un repas léger sera fourni et tous les sociétaires sont invités. Si vous prévoyez assister à l'assemblée annuelle, veuillez réserver en composant le (613) 560-0100 poste 500 ou le 1 800 667-2667 (COOP) poste 500. Des exemplaires du rapport annuel 2001 et des modifications proposées aux règlements seront remis sur place et pourront être obtenus en succursale à compter du 1<sup>er</sup> mars 2002.

Evelyn Levine, secrétaire  
Le 25 janvier 2002

CS COOP<sup>MD</sup>  
Services financiers communautaires

## Vous faites de la recherche et du développement?

### Vous pourriez avoir droit à un remboursement d'impôt

Votre entreprise développe de nouveaux produits ou procédés? Vous avez peut-être droit à des crédits ou à des remboursements d'impôt dans le cadre du Programme d'encouragement fiscal à la recherche scientifique et au développement expérimental (RS&DE).

De plus, si vous rencontrez des problèmes technologiques durant vos activités de RS&DE, vous pourriez obtenir un remboursement de vos frais allant jusqu'à 35%.

Pour savoir si vous êtes admissible au programme, venez assister à notre séance d'information gratuite. Nous répondrons à vos questions et vous remettrons des documents utiles.

Date : Le mardi 5 février 2002 - Toute la journée

Heure : 9 h à 12 h : Aspects scientifiques et technologiques de recherche scientifique et développement expérimental (RS&DE)  
13 h à 16 h : Aspects financiers de RS&DE

Lieu : CENTRE RA (Côté est)  
Courtside B  
2451, promenade Riverside  
Ottawa (Ontario) K1H 7X7

Le nombre de places est limité, veuillez vous inscrire à l'avance. Ces séances sont en ANGLAIS.

Nom : J. Ryder J. Ellenbogen  
Téléphone : (613) 598-2180 (613) 598-2253

Téléphonez à M. Lacasse au : (819) 997-7497 pour une séance en FRANÇAIS.

Pour en savoir plus,  
consultez notre site Web.

Pour vous servir encore mieux!  
More Ways to Serve You!

Agence des douanes et du revenu du Canada  
Canada Customs and Revenue Agency

[www.adrc.gc.ca/rsde](http://www.adrc.gc.ca/rsde)

Canada



# Affaires

Cahier publicitaire

## DÉMARRER UNE ENTREPRISE, ÇA S'APPREND

Pour Gaétan Chauret, le démarrage d'entreprises se vit au quotidien. Il l'enseigne!

Coordonnateur de la formation en lancement d'entreprises à Compétences Outaouais, M. Chauret voit depuis des années des hommes et des femmes qui rêvent de se lancer en affaires ou qui s'apprentent à le faire.

« Dans le processus de démarrage, nous tentons d'abord de déterminer si une personne a un profil d'entrepreneur, s'il a les compétences, les habilités, s'il sait dans quoi il s'embarque, explique M. Chauret. Une fois que l'individu est sensibilisé, il doit ensuite réfléchir à son projet d'entreprise. Que fera-t-il, c'est quoi son produit, son service? Il est important de bien le connaître, de le définir, d'en soutenir les aspects novateurs qui le différencient de la concurrence. »

Suivra une interrogation sur les objectifs. « Le futur entrepreneur s'est-il fixé des objectifs? Où veut-il être rendu d'ici cinq ans? A-t-il une vision? Un bon entrepreneur doit

aussi être un bon rêveur », indique M. Chauret.

A l'étape suivante, « nous cherchons à lui faire connaître son marché avec des données mesurables. Si, par exemple, son nouveau produit est destiné aux femmes de 40 ans et plus, nous allons tenter de déterminer dans son étude de marché combien il y a de femmes de 40 ans et plus dans son secteur d'activité. Par la suite, nous pourrions faire des projections de revenus. »

En l'absence de données mesurables, le futur entrepreneur pourra avoir recours aux sondages, un outil couramment utilisé en démarrage d'entreprise et qui peut prendre plusieurs formes : sondage téléphonique, en personne, sondage par observation, etc. « Il y a mille et une façons de se faire une opinion sur le marché », dit M. Chauret.

Le débutant aura aussi avantage à se renseigner sur sa concurrence. « Il ne s'agit pas de les regarder comme des ennemis, dit-il.

Souvent on peut créer des associations, travailler de pair. » Il cite en exemple le boulevard de l'automobile, dans le secteur Hull, où le regroupement de tous les concessionnaires a créé un fort achalandage.

Une fois que le produit ou le service est bien défini, qu'on connaît son marché qu'on a évalué la concurrence, on passe aux chiffres, au plan d'affaires. « L'institution financière voudra savoir combien de sous vous allez faire, quelles seront vos dépenses, vos prévisions de profits », dit-il. Enfin, une fois que l'entreprise démarre, se pose la question de la publicité et du marketing.

La formation en lancement d'entreprises est offerte à Compétences Outaouais. Les candidats et candidates ont le choix de suivre les cours le soir ou le jour. Les sessions de soir débutent en janvier et en septembre et durent quatre mois. Les sessions de jour ont lieu plus fréquemment et ne durent que huit semaines. La prochaine session de jour commence à la mi-mars.

## LE PLAN D'AFFAIRES : POUR DÉTERMINER LE PARCOURS DE VOTRE ENTREPRISE

**La concrétisation de votre idée d'entreprise requiert une planification efficace sur le plan des finances, des opérations, du marketing et de la gestion. Comment envisagez-vous l'évolution de votre entreprise? Quels sont vos objectifs à long terme?**

Pour transmettre clairement votre vision de l'avenir de votre entreprise, il est très important de consigner vos réflexions et vos intentions. Il s'agit d'établir un plan d'action que l'on appelle aussi plan d'affaires. Ce plan d'affaires peut être aussi détaillé ou officieux que vous le souhaitez.

Considérez le plan d'affaires comme un outil visant à vous aider à tracer le parcours de votre entreprise. Il s'agit d'une carte de route indiquant le chemin qu'empruntera votre entreprise pour passer d'un point A à un point B (où se situe votre entreprise, où elle se dirige et comment elle y parviendra). Le plan d'affaires est un document, manuscrit ou dactylographié, qui présente noir sur blanc, en lettres ou en chiffres, la stratégie et les objectifs d'ensemble de votre entreprise.

Votre plan d'affaires doit préciser :

- le(s) propriétaire(s) et le(s) gestionnaire(s) de l'entreprise;
- le(s) produit(s) ou le(s) service(s) offert(s);
- le matériel et les ressources dont vous aurez besoin;
- les forces et les faiblesses potentielles de votre entreprise;
- les plans à court et à long terme de votre entreprise;
- le marché et le secteur dans lesquels votre entreprise poursuivra ses activités (y compris les fournisseurs, la clientèle, la concurrence, les menaces et les occasions);
- les programmes de marketing, de vente et de production;
- les frais d'exploitation;
- le montant, les sources et les types de financement dont l'entreprise pourrait avoir besoin, y compris les capitaux propres que vous pourriez avoir à y investir;
- les prévisions de vente et de trésorerie.

Préparer un plan d'affaires n'a rien de bien sorcier. Vous pourriez avoir besoin des conseils d'un comptable, d'un notaire ou d'un avocat ou de tout autre spécialiste ou homme ou femme d'affaires. En bout de ligne, votre plan d'affaires doit, toutefois, refléter votre pensée. Vous devez passer par toutes les étapes de la réflexion pour bien comprendre et planifier tous les volets de votre entreprise. Il s'agit d'un important document de référence au moment du démarrage de votre entreprise, mais également tout au long de son existence. La planification d'une entreprise constitue un processus continu... ne l'oubliez jamais.

Le plan d'affaires revêt souvent une importance cruciale lorsque l'entreprise doit emprunter d'importantes sommes d'argent. En effet, les prêteurs et les investisseurs veulent alors en obtenir un exemplaire. De nombreuses institutions financières et d'autres organismes offrent des pochettes d'information gratuites et des logiciels pour vous aider à établir un plan d'affaires et des prévisions de trésorerie.

Voici quelques autres conseils concernant votre plan d'affaires :

- soyez clair et précis, faites preuve d'honnêteté et utilisez un langage simple;
- soyez concis quant à la concrétisation de votre idée et aux moyens que vous comptez prendre pour atteindre vos objectifs. N'élaborez pas trop (de 10 à 25 pages, y compris les annexes);
- ayez recours à des tableaux, des diagrammes, des graphiques et des illustrations, s'il y a lieu;
- expliquez et corroborez toute hypothèse présentée à l'égard des bénéfices futurs, des revenus annuels et de leurs sources. Établissez des seuils de rentabilité réalistes.
- utilisez le corps du plan pour présenter les données de base et les annexes pour les éléments plus détaillés tels que les états financiers ou les biographies des gestionnaires;
- présentez votre plan d'affaires de façon professionnelle. Ayez recours au traitement de texte et utilisez une reliure de qualité.

Source : Association des banquiers canadiens

## À L'INTENTION DES PARTICULIERS, DES PROFESSIONNELS, DES TRAVAILLEURS AUTONOMES, DES SECRÉTAIRES

### Ateliers de bureautique le jour - Hiver 2002

Atelier	Durée (hres)	Description	Dates	Coût
Excel 2000 Module 1	12	Réalisation d'un classeur, commandes utilitaires, fonctions statistiques	7-8 février	150\$ + taxes
Excel 2000 Module 2	12	Fonctions financières, base de données, graphiques	14-15 février	150\$ + taxes
Access 2000	12	Création d'une base de données, relations, requêtes, états, formulaires	21-22 février	150\$ + taxes
Word 2000 Module 1	12	Création de documents, mise en forme, tableaux	Sur demande	150\$ + taxes
Word 2000 Module 3	12	Fusion et publipostage, images graphiques, formulaires	Sur demande	150\$ + taxes

N'hésitez pas à communiquer avec nous pour les plans de cours ou plus d'informations.

### Séminaires de perfectionnement - Hiver 2002

Titre	Février	Mars	Avril
La rédaction administrative - (le problème de la page blanche)	15 février		
La prise de notes, le compte rendu et le procès verbal	22 février		
La gestion du stress		14 mars	
La gestion du temps		21 mars	
La fiscalité et le travail autonome	14 février		
La planification du budget personnel		28 mars	
Publicité pour petits budgets			4 avril
La rédaction administrative - pour l'entrepreneur (la lettre, l'offre de service, les divers formulaires)			12 avril
Frais : 90\$/journée de 6 heures + taxes/par personne			
<b>Sur mesure</b>			
La créativité ou comment surprendre votre client			
L'animation efficace de vos réunions			
La communication et le travail d'équipe			

N.B. N'hésitez pas à communiquer avec nous pour les plans de cours ou plus d'informations.

Les volumes sont inclus dans le prix de chaque cours. Les ateliers se déroulent au Centre A.C.S., 183, rue Broadway Ouest, Gatineau, local 118. L'horaire est de 9 h à 16 h.

Pour informations et inscriptions : Joanne St-Jean, 643-4285



SERVICE AUX ENTREPRISES

Commission scolaire des Draveurs

### Le Regroupement des gens d'affaires de la Capitale nationale (RGA), vous propose :

#### DES PETITS DÉJEUNERS-CAUSERIES

##### MARDI LE 19 FÉVRIER

Conférencière : Joanne Brunet, Renaissance Executive Forum.  
Sujet : «La valeur des cellules d'entrepreneurs»  
Endroit : Restaurant Capone's

##### MARDI 19 MARS

Conférencier : André Parker, vice-président, service à la clientèle, Hydro Ottawa.  
Sujet : «L'histoire d'Hydro Ottawa, hier, aujourd'hui et demain»  
Endroit : CNA

#### DES DÎNERS-CAUSERIES

##### MERCREDI 15 MAI

Conférencier : Jean Pelletier, président VIA RAIL.  
Sujet : «VIA RAIL au rythme d'aujourd'hui»  
Endroit : Hôtel Westin

##### JEUDI 13 JUIN

Assemblée générale annuelle du RGA  
Conférencière : Guylaine Saucier, Membre du comité mixte sur la gouvernance d'entreprise.  
Sujet : «La gouvernance d'entreprise»  
Endroit : Hôtel Sheraton Ottawa

#### DES SESSIONS D'INFORMATION

##### MERCREDI 30 JANVIER

Sujet : « Relevé d'emploi, la subvention salariale ciblée, le partenariat pour la création d'emploi, le service de placement électronique et autres ».  
Endroit : Bureau de DRHC

##### MARDI 26 FÉVRIER

Sujet : « Le transfert de votre entreprise... votre plus importante transaction! ».  
Endroit : Banque de Développement du Canada

##### LUNDI 29 AVRIL

Sujet : « Comment faire affaire avec la nouvelle Ville de Gatineau ».  
Endroit : Hôtel de ville de Gatineau

#### GALA DE L'EXCELLENCE 2002

SAMEDI 13 AVRIL 2002  
Centre des congrès d'Ottawa

#### TOURNOI DE GOLF 2002

VENDREDI 12 JUILLET  
Château Cartier, Aylmer

#### Notre mission

Regrouper les gens d'affaires de la région de la capitale nationale en une force économique francophone qui travaille à la création d'un climat favorable à la prospérité de ses membres et au développement économique régional.

Pour de plus amples renseignements au sujet de l'adhésion au RGA, ces activités au tout autre information, veuillez composer le (613) 744-3037, ou visitez notre site Internet au [www.rga.ca](http://www.rga.ca)  
289A chemin Montréal, Ottawa (Ontario) K1L 6B8



## LE RÉSEAUTAGE, UN OUTIL EFFICACE

Le démarrage réussi d'une entreprise ne tient pas seulement à la compétence de l'entrepreneur ou à la qualité de ses préparatifs. Souvent, les liens qui se tissent avec des collègues, avec des clients et fournisseurs, voire avec des concurrents, comptent tout autant.

Voilà pourquoi plus de 350 hommes et femmes d'affaires francophones d'Ottawa-Gatineau - débutants et entrepreneurs chevronnés - ont jugé bon de se rassembler sous l'égide du Regroupement des gens d'affaires (RGA).

Formé depuis maintenant 17 ans, cet organisme comble un besoin primordial « de se regrouper, de s'informer, de prospérer, de faire du réseautage et de mettre en commun des objectifs semblables en français », explique Joanne Lefebvre, directrice générale du RGA.

« Quand une entreprise démarre, je pense que c'est important pour l'entrepreneur de se faire connaître, de devenir membre de diverses associations et de participer à leurs activités », dit-elle.

Or, le RGA offre une foule d'occasions de réseautage tels des petits déjeuners avec conférenciers et des sessions d'information qui représentent autant d'occasions de formation ou d'affaires.

Le RGA possède en outre un répertoire virtuel qui permet à tous, membres et non-membres, d'identifier les fournisseurs locaux dans une foule de domaines. Il a aussi mis sur pied des cellules d'entrepreneurs où des gens d'affaires (groupes de 10 ou moins) se rassemblent une fois par mois pour partager leur expertise dans leur domaine d'activités et échanger sur les défis et les succès de leur entreprise.

Outre ces diverses activités, le RGA organise diverses activités sociales tels son Gala et son tournoi de golf annuel.

« Nous offrons à l'entrepreneur débutant une occasion de se faire connaître, et de s'impliquer au sein du RGA, dit Mme Lefebvre. Nous sommes organisés pour répondre aux besoins des entrepreneurs, pour accélérer leur développement économique et financier. »

L'an dernier, une session d'information avait été organisée par le regroupement en collaboration avec la nouvelle ville d'Ottawa. Une réunion semblable est prévue en avril prochain avec les dirigeants de la nouvelle ville de Gatineau, cette fois.

« Nous regroupons des gens d'affaires des deux côtés de la rivière », rappelle la directrice générale du RGA.

# Affaires

Cahier publicitaire

## projet: PME



La passion des affaires  
avec Diane Desaulniers!  
Jeudi à 20h00.

télévision  
**ROGERS** votre place  
votre télé

Investir 1% en formation:  
ça rapporte

• Vous avez une masse salariale supérieure à 250 000 \$ ?

La Loi favorisant le développement de la formation de la main-d'œuvre vous concerne!

• Vous vous interrogez au sujet de vos obligations à l'égard de la Loi favorisant le développement de la formation de la main-d'œuvre ?

• Vous vous questionnez quant à l'admissibilité de la formation que vous offrez actuellement ?

• Vous vous demandez comment comptabiliser vos dépenses de formation ?

• Vous voulez savoir ce qui se passe si vous n'investissez pas les sommes requises en formation ?

Emploi-Québec organise des sessions d'information afin de répondre à toutes ces questions?

RÉSERVEZ VOTRE PLACE  
DÈS MAINTENANT!  
772-3035 (poste 237)

20 février 2002 à 9H00  
26 mars 2002 à 9H00

Emploi  
**Québec**  
Outaouais

Aylmer	420, boulevard Wilfrid-Lavigne, unité 6	682-0362	poste 239
Buckingham	154, rue Maclaren Est	427-6878	poste 229
Campbell's Bay	1290, route 148	648-2132	poste 233
Gatineau	456, boulevard de l'Hôpital, bureau 300	568-6500	poste 292
Hull	170, rue de l'Hôtel-de-Ville, 9 <sup>e</sup> étage	772-3502	poste 276
Maniwaki	100, rue Principale Sud, bureau 240	449-4284	poste 236
Papineauville	365, rue Papineau	427-6878	poste 225

## DÉMARREZ VOTRE ENTREPRISE

Trouvez le programme d'encadrement et de formation qui convient le mieux à votre situation !

Lancement d'une entreprise - 110 h  
Une formation professionnelle en 6 modules :

- Entrepreneurship et formation
- Définition d'un projet d'entreprise
- Élaboration d'un plan d'affaires
- Application des notions de gestion
- Application des techniques de vente
- Négociation du financement



1 Lancement d'une entreprise le jour

Horaire: de 9 h à 16 h  
2,5 jrs en classe par semaine (en moyenne)  
2,5 jrs en travail libre ou consultation

2 Lancement d'une entreprise le soir

Horaire: de 19 h à 22 h  
2 soirs/semaine en classe  
Consultation au besoin selon votre horaire



RENSEIGNEZ-VOUS DÈS MAINTENANT :

361, boul. Maloney Ouest, Gatineau

Tél.: (819) 643-2000

[www.csdraveurs.qc.ca/cco](http://www.csdraveurs.qc.ca/cco)



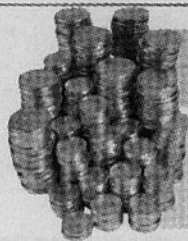
Commission scolaire des Draveurs

## LE RYTHME DES AFFAIRES



0,6473 \$US

83,6260 ren  
N/A Mark  
0,7184 Euro  
N/A FrancsF  
0,4412 Livres



OR 449\$  
ARGENT  
7,262\$

LES TAUX

Escompte 2,25  
Hypothèque-5 ans 6,85  
Prêt auto-5 ans 9,00  
Personnel-3 ans 8,15

TSE 300 7,659.29 ▲ S&P/CDNX 1,110.39 ▲ Dow Jones 9,840.08 ▲ NASDAQ 1,937.70 ▼

## BOURSE DE TORONTO

## TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
ALTAREX	0.83	20,208,805
TELESYSTEM INTL 7%	32.00	6,842,000
NORTEL NETWORKS	11.76	5,804,289
BELL CANADA INTL	0.430	5,017,599
PANCAN. ENERGY	45.20	4,039,657
WESTCOAST ENERGY	42.15	3,163,369
BCE	34.30	2,473,259
ALBERTA ENERGY	59.50	2,450,228
STELCO 'A'	3.92	2,189,385
PROVIDENT ENERGY	8.85	2,106,905
TVX GOLD	0.84	2,094,780
BOMBARDIER 'B'	14.87	2,077,862
KINROSS GOLD	1.43	1,941,065
HUSKY ENERGY	16.10	1,839,764
FRANCO-NEVADA MIN.	26.75	1,816,446
PLACER DOME	19.29	1,730,215
SOUTHERNERA RES.	3.98	1,705,050
BANK OF MONTREAL	36.65	1,701,847
ABITIBI-CONSOL.	12.06	1,630,639
PRIMEWEST ENERGY	6.49	1,621,755
CAN. NATURAL RES.	40.85	1,597,765
BARRICK GOLD	27.25	1,577,579
MCWATTERS MINING	0.080	1,387,797
TELESYSTEM INTL	5.75	1,377,400
SUN LIFE FIN. SERV.	32.52	1,357,443
CANWEST GLOBAL	11.88	1,344,368
NEXEN	31.30	1,257,541
CP SHIPS	16.50	1,170,132
TECK COMINCO 3%	66.00	1,122,000
ROYAL BANK OF CAN.	49.50	1,091,490

## PLUS FORTES HAUSSES EN %

Nom	Prix	Var. %
THISTLE MINING	+900.00	+0.090
SPECTRAL DIAG.	+133.33	+0.200
TRAILMOBILE CAN.	+75.00	+0.030
TVI PACIFIC	+60.00	+0.015
SUMMO MINERALS	+50.00	+0.015
FRAN.-NEVA. MIN.	+34.61	+0.90
INTL DATASHARE	+33.33	+0.020
QUEENSTAKE RES.	+31.25	+0.050
BOVAR 'A'	+30.00	+0.015
KELMAN TECH.	+29.03	+0.090

## PLUS FORTES BAISSES EN %

Nom	Prix	Var. %
ALTAREX	-66.66	-1.66
INTL CURATOR RES.	-25.00	-0.020
KYRGOIL HOLD.	-21.42	-0.015
BRADSTONE EQ. PA.	-20.00	-0.15
LAIDLAW 'G'	-20.00	-0.35
ALGO GROUP	-18.42	-0.070
BIRIM GOLDFLDS 'A'	-15.90	-0.035
MCWATTERS MIN.	-15.78	-0.015
ARCTIC GROUP	-15.20	-0.19
BECKER MILK 'B'	-14.70	-1.25

## SIGNETS

Amex	amex.com
Bloomberg	bloomberg.com
Bourse Londres	londonstockexchange.com
Bourse de Montréal	boursedemontreal.com
Bourse de New York	nyse.com
Bourse de Paris	bourse-de-paris.fr
Bourse de Toronto	tse.com
Boursorama	boursorama.com
Business Week	businessweek.com
CDNX Venture	cdnx.com
CNN Finance	cnfn.com
Cyberpresse	cyberpresse.ca/economie
Dow Jones	djindexes.com
Forbes	forbes.com
Nasdaq	nasdaq.com
Stockhouse	stockhouse.ca
The Street	thestreet.com
Yahoo Finance	finance.yahoo.com

## NOS ENTREPRISES

Nom	Prix	Var. \$	GSI LUMONICS	15.40	-0.20
ACCELIO	3.10	+0.05	MDS	21.75	-0.16
ALCATEL CDA	23.90	-1.10	MOSAID TECH.	13.40	-0.30
BCE	34.30	-0.47	NEXFOR	7.91	+0.12
BOWATER CANADA	74.96	0.00	NORTEL NTWRKS	11.76	-0.16
CALIAN TECH.	2.80	0.00	NUVO NETWORK	0.370	0.000
CANADIAN BK NT	1.900	0.000	PLAIN TREE SYS	0.275	+0.010
COGNOS	41.00	+0.89	SEPROTECH SYS	0.200	0.000
COREL	3.02	-0.02	SPAR AEROSPACE	15.41	-0.02
DOMTAR	16.10	+0.02	S R TELECOM	2.25	-0.03
HALEY INDS	2.15	0.00	THERM. ENER. INTL	0.300	0.000
I-STAT	7.0600	-0.3400	TIMMINCO	0.450	0.000
INTL DATACAST.	0.500	+0.040	TUNDRA SEMICON.	17.10	-0.10
JDS UNIPHASE CDA	14.64	-0.93	WORLD HEART	5.95	+0.19
LINMOR	0.200	0.000	ZARLINK SEMICON.	16.90	-0.05

## PRINCIPAUX INDICES

NOM	Valeur	Variation	Variation %
TSE 300	7659.29	+1.70	+0.02
TSE 200	501.19	-2.36	-0.47
TSE 100	462.17	+0.42	+0.09
S&P/CDNX	1110.39	+8.54	+0.78
Amex Composite	835.82	1.47	0.18
Dow Jones Industrials	9840.00	44.00	0.45
Dow Jones Transportation	2779.92	32.71	1.18
Dow Jones Utilities	289.26	0.08	0.03
Nasdaq Composite	1937.70	4.88	0.25
NYSE Composite	580.10	1.18	0.20
Russell 2000	479.35	0.38	0.08
S&P 100	575.14	0.05	0.01
S&P 500	1133.28	1.13	0.10
S&P 400 Midcap	507.44	2.12	0.42
S&P Global 100	1144.94	5.19	0.45

## MARCHÉS BOURSISERS INTERNATIONAUX

NOM	Val.	Var.	NOM	Val.	Var.
Mexique-IPC	6831,430	+63,13	Allemagne-Dax	5156,63	-13,81
Chine-Shanghai	1451,484	-4,920	Italie-Mibtel	22790	+113
Hong Kong	10772,96	+31,50	Russie	3300,42	-21,59
Japon-Nikkei	10144,14	+70,09	Suisse	6372,10	-18,80
France-Cac40	4484,31	-23,76	Roy.-Uni-FCSE	5193,00	-40,10

## NEW YORK

Nom	Prix	Volume
FORD MOTOR	14.61	49,658,700
TYCO INTL	45.00	36,125,200
COMPAQ CPU	11.95	25,863,800
HALLIBURTON	14.34	25,495,400
AOL TIME WARN.	27.48	22,297,000
EMC	16.90	16,476,400
GENERAL ELEC	38.26	15,488,500
GATEWAY	5.22	14,424,800
JP MORGAN CHS	34.99	13,743,600
VIACOM CL B	39.45	13,421,400

## PLUS FORTES HAUSSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
WR GRACE	+0.50	+26.18
OWENS CORNING	+0.47	+24.10
U S G	+1.45	+20.57
IMCO RECYCLING	+1.27	+19.91
MEADOWBROOK	+0.46	+17.36
ARMSTRONG HLDS.	+0.55	+16.42
VITRO SA	+0.35	+15.22
LEHMAN GA-PAC	+2.75	+13.58
GEORGIA-PACIFIC	+2.95	+13.56
FOSTER WHEELER	+0.30	+12.82

## PLUS FORTES BAISSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
GATEWAY	-1.14	-17.92
METRIS COMPANIES	-2.02	-11.05
LL&E ROYALTY TR	-0.28	-10.69
MASTEC	-0.62	-8.90
FEDDERS A	-0.25	-8.47
BMC SOFTWARE	-1.58	-7.60
OSMONICS	-0.98	-7.55
CP SHIPS	-0.83	-7.48
USEC	-0.52	-7.39
DILLARD CL A	-1.05	-6.82

## NASDAQ

Nom	Prix	Volume
Cisco Systems	\$19.13	55,240,300
Sanmina-SCI	\$15.44	53,638,100
JDS Uniphase	\$7.16	49,669,900
Oracle	\$16.69	41,189,700
Sun Microsystems	\$11.16	36,790,800
Intel	\$33.68	35,832,800
PeopleSoft	\$35.91	35,604,600
VeriSign	\$34.67	33,129,100
Amazon.com	\$14.44	30,274,700
QUALCOMM	\$46.05	28,248,200

## PLUS FORTES HAUSSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
DECS Trust VI	1.21	44.65
Alto Palermo	1.24	41.33
3Dlabs	0.90	40.91
Transmeta	0.82	30.94
SteelCloud	0.60	25.53
Vascular Sol.	0.70	23.33
Scientific Tech.	0.75	20.55
NovAtel	0.38	17.59
Orchestream Hold.	0.36	16.67
Noble Intl	1.52	14.79

## PLUS FORTES BAISSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
RSA Security	4.78	28.73
ATS Medical	0.89	25.07
OpenTV	1.44	17.08
Actrade Fin. Tech.	5.43	16.95
Total Entert. Rest.	0.74	16.23
ImClone Systems	3.09	15.78
Indus Intl	1.20	15.29
DSG Intl	0.58	14.50
Orckit Comm.	0.42	14.33
Mazel Stores	0.35	14.00

## Avis d'appel d'offres

Théâtre Action (TA) est l'organisme de service du milieu théâtral franco-ontarien. Nous travaillons avec les compagnies professionnelles, les centres de théâtre, les artistes, les troupes communautaires et les troupes scolaires. Nous demandons des soumissions pour la réalisation d'une étude sur l'impact socio-économique et culturel de l'activité théâtrale en Ontario français.

**Conditions :** Cet appel s'adresse aux entreprises ou aux individus qui possèdent une vaste expérience dans la production de ce type d'étude, une excellente connaissance de l'Ontario français et une grande familiarité avec la réalité vécue par les organismes culturels à but non lucratif en milieu minoritaire.

**Informations :** Les entreprises et experts-conseils intéressés sont priés de communiquer avec le directeur général de Théâtre Action, Denis Bertrand (613 745 2322, poste 1), d'ici le 4 février 2002, à 16 h, pour recevoir les renseignements pertinents à la préparation des soumissions.

**Clôture des soumissions :** à 16 h (heure locale d'Ottawa), le 8 février 2002. Expédiez votre soumission aux coordonnées suivantes : Théâtre Action, 255, chemin Montréal, pièce 203, Ottawa ON K1L 6C4 ou par courriel à dg.theatreaction@franco.ca.

Théâtre Action ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues.

Trente ans 1972-2002  
Organisme au service du théâtre



Commission scolaire des Draveurs

## APPEL D'OFFRES

**PROJET :** Construction d'une installation septique  
École De La Colline  
Municipalité de Val-des-Monts

**PROPRIÉTAIRE :** Commission scolaire des Draveurs  
225, rue Notre-Dame  
Gatineau (Québec) J8P 1K3

**INGÉNIEURS EN ÉLECTRICITÉ ET EN  
AMÉNAGEMENT EXTÉRIEUR :**

Stantec Experts-conseils Ltée  
420, boulevard Maloney Est, bureau 201  
Gatineau (Québec) J8P 1E7  
Téléphone : (819) 663-9294

La Commission scolaire des Draveurs, propriétaire, demande des soumissions pour la construction de l'installation septique de la nouvelle école de la Colline au 24, chemin du Parc, à Val-des-Monts.

Les plans, devis, documents contractuels et autres renseignements pourront être consultés au bureau des consultants ou obtenus contre un dépôt non remboursable de cinquante dollars (50 \$) sous forme de chèque, fait à l'ordre de Stantec Experts-conseils Ltée, ou en argent comptant à compter du 28 janvier 2002.

Les soumissions dans des enveloppes cachetées et adressées au soussigné, seront reçues à la Commission scolaire des Draveurs à l'adresse susmentionnée jusqu'à 14 heures, heure en vigueur localement, le 25<sup>e</sup> jour du mois de février 2002 pour être ouvertes publiquement au même endroit, le même jour et à la même heure.

Les soumissions doivent être accompagnées d'un chèque visé au montant de 10% du montant de soumission fait à l'ordre du propriétaire ou d'un cautionnement de soumission d'une compagnie détenant un permis d'assurance au Canada, établi au même montant et valide pour une période de 90 jours à partir de la date d'ouverture des soumissions. Cette garantie de soumission doit être échangée à la signature du contrat par une garantie d'exécution et une garantie des obligations pour gages, matériaux et services conformes aux documents d'appel d'offres dont le montant de chacune d'elles correspond à 10 % du prix du contrat. Lorsque ces garanties sont sous forme de cautionnement, le montant de chacune d'elles correspond à 50% du prix du contrat.

Seules seront considérées aux fins d'octroi du contrat, les soumissions des entrepreneurs ayant un établissement au Québec ou, lorsqu'un accord intergouvernemental est applicable, au Québec ou dans une province ou un territoire visé par cet accord, et détenant, le cas échéant, la licence requise en vertu de la Loi sur le bâtiment (L.R.Q., c. B-1.1).

Les entrepreneurs soumissionnaires sont responsables du choix des sous-traitants, tant pour leur solvabilité que pour le contenu de leurs soumissions.

Toutes les soumissions devront être faites conformément aux dispositions du Règlement sur les contrats de construction des immeubles des commissions scolaires adopté en vertu de la Loi sur l'instruction publique (L.R.Q., c. I-13-3, r.0.01)

Le propriétaire ne s'engage à accepter aucune des soumissions reçues.

Robert Saumur  
Directeur général

# Chrétien réitère sa confiance envers le huard

Presse Canadienne

Le premier ministre Jean Chrétien a réitéré, hier, sa confiance dans le huard, même si la devise canadienne a du plomb dans l'aile, ayant perdu un tiers de cent en une seule journée.

Le dollar a clôturé à 62,10 \$US, hier, en baisse de 30 centièmes par rapport à la veille. Il a ainsi pratiquement perdu tous les gains faits plus tôt durant la semaine.

Mercredi, le premier ministre Chrétien, de même que le gouverneur de la Banque du Canada, David Dodge, avaient fait valoir que la devise canadienne était à leurs yeux sous-évaluée, compte tenu de la santé économique du pays. Le ministre des Finances, Paul Martin, avait lui aussi tenu un discours semblable pour venir à la rescousse du huard.

«Les fondements de l'économie canadienne sont actuellement les meilleurs de tout le monde occidental à ce moment-ci», a répété M. Chrétien, hier, à l'issue d'une rencontre avec les membres de son cabinet en vue de préparer la nouvelle session parlementaire qui débute lundi.

Mais le premier ministre n'a pas dit de quelle façon il faudrait s'y prendre pour donner un coup de pouce au dollar. «Le dollar canadien devrait être plus fort, et refléter sa véritable valeur. Mais c'est une décision des marchés, et c'est administré par le gouverneur de la banque centrale», a-t-il dit.

**Carrières LeDroit**  
ET PROFESSIONS  
cyberpresse.workopolis.com

## ESTRIE, SUPERMARCHÉ MÉTRO EN EXPANSION

Offre les postes de Gérants de plancher suivants à tout candidat ambitieux, désireux de relever des défis.

- Gérant d'épicerie
- Gérant des viandes
- Assistant gérant des viandes
- Gérant des fruits et légumes

- 3 années d'expérience dont une à titre de gérant
- Forte personnalité et bonne expertise en gestion des opérations.
- Sens inné du service à la clientèle

Nous offrons un salaire concurrentiel et des avantages sociaux.

Faire parvenir votre C.V. à

Comptabilité Informatisée de l'Estrie  
464 Oak Hill  
Kingsbury, Qc J0B 1X0  
Télécopieur : 819-826-3620

# Le tassement du secteur manufacturier fait plafonner l'emploi

Presse Canadienne

Après quatre années en nette croissance, la courbe de l'emploi a plutôt plafonné en 2001, indiquait hier le bilan de fin d'année de Statistique Canada. «La détérioration de l'économie et du marché du travail» en sont la cause, rapporte l'agence fédérale.

Fin décembre, près de 15,1 millions de personnes travaillaient, soit seulement 25 000 de plus que début janvier 2001, un faible gain de 0,2 %.

Durant l'année 2000, par contre, l'effectif des travailleurs avait crû de quelque 325 000 personnes, soit 2,2 % de mieux qu'en 1999; la croissance avait en outre été encore plus forte en 1999, 1998 et 1997.

L'embauche a fléchi de 7 %, alors que les mises à pied permanentes ont grimpé de 2,1 %. Le taux national de chômage se situait en décembre à 8 %, son niveau le plus élevé depuis avril 1999, observe Statistique Canada.

Si l'emploi «a stagné au Canada, note l'agence, il s'est replié aux États-Unis», où 1,8 million de postes (1,3 %) ont été retranchés. D'où une «hausse considérable du taux de chômage américain, passé de 4 % en janvier à 5,8 % en décembre».

Au Canada, les secteurs de fabrication avaient favorisé l'emploi mais, en 2001, ils ont subi leur baisse la plus marquée depuis 1991, surtout dans les domaines de technologie de pointe.

L'an dernier, les usines ont tourné à 83 % de leur capacité, contre 86 % en 2000, réduisant l'effectif nécessaire. L'emploi manufacturier, culminant à 2,3 millions en décembre 2000, comptait 111 000 personnes en moins (4,8 p%) un an plus tard.

La chute dans la fabrication «s'est concentrée dans l'industrie des ordinateurs et produits électroniques, dont la valeur des livraisons s'est effondrée en 2001», analyse l'agence fédérale.

À la fin de l'automne, il s'était fabriqué des ordinateurs et autres pour 1,7 milliard \$, soit moins de la moitié de leur apogée d'octobre 2000. De sorte que l'emploi dans ce secteur technologique était à 121 000 travailleurs, environ les trois quarts de l'effectif de décembre 2000.

Par ailleurs, les commerces de détail et de gros ont connu en 2001 «de fortes hausses» et l'emploi y a bondi de 76 000 (3,2 %), un gain de même ampleur qu'en 2000.

**Carrières ET PROFESSIONS LeDroit**  
cyberpresse.workopolis.com

MATERIAUX A BAS PRIX  
Pour réinventer sans vous ruiner!

### ASSISTANT-DIRECTEUR

## 37 000 \$ + bonus de vente (H. F.)

MATERIAUX A BAS PRIX  
Pour réinventer sans vous ruiner!

Matériaux à Bas Prix oeuvre dans le secteur de la vente de matériaux de construction et opère 11 magasins au Québec et en Ontario. Présentement, notre compagnie et tous nos magasins connaissent une progression sans précédent et pour poursuivre notre excellent développement, nous sollicitons des candidats pour combler notre nouveau poste d'assistant-directeur pour le magasin de **St-Isidore-de-Prescott** (Ontario).

**Principales fonctions :** Vous avez à participer à la détermination des objectifs, organiser et contrôler les opérations quotidiennes du magasin et de la cour, assurer un aménagement optimal du magasin, superviser de 4 à 8 employés, gérer les inventaires, gérer et appliquer les politiques et procédures, informer et conseiller les clients, proposer et réaliser des démarches de développement des affaires.

**Profil recherché :** Vous avez accumulé deux années d'expérience dans la vente et dans la gestion. Possédant des habiletés naturelles pour la vente et le service à la clientèle, vous êtes orienté vers l'action, organisé, et avez une facilité pour le contrôle des opérations et la mobilisation du personnel. Vous vous exprimez en anglais de façon fonctionnelle. La connaissance des matériaux de construction n'est pas nécessaire.

**Conditions de travail :** Octroi de bonus de vente très intéressants qui sont liés au rendement du magasin. Vous recevrez des conditions de travail compétitives. Vous travaillerez 4 jours sur 5 durant la semaine, de 12 heures à 21 heures, (le cas échéant) et le dimanche de 8 heures à 16 heures.

Si vous voulez exercer un rôle crucial dans la croissance de notre entreprise et que notre emploi vous intéresse, alors veuillez nous faire parvenir votre curriculum vitae en mentionnant le titre et l'endroit du poste convoité à :

**M. Yvon Gagné**  
Responsable du personnel  
Matériaux à Bas Prix  
61, 1er Rang,  
Saint-Antoine (Québec) G0L 1J0  
Télé. : (418) 868-0567  
Courriel : bureau.administratif@materiauxabasprix.ca

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi. Seules les personnes dont la candidature sera retenue seront

**Carrières ET PROFESSIONS LeDroit**  
cyberpresse.workopolis.com



Produits Forestiers Turpin est à la recherche d'un(e) **Contrôleur(e) en comptabilité** à Thurso.

Vous relèverez de la Directrice des finances et services administratifs.

Vous êtes reconnu(e) pour votre excellent sens de l'organisation, pour vos aptitudes pour la résolution de problèmes et de votre capacité à oeuvrer dans une équipe dynamique, alors nous vous invitons à faire parvenir votre curriculum vitae avant le 31 janvier 2002.

Service des ressources humaines  
Produits Forestiers Turpin

Télécopieur : 819-985-3029  
Resshum@pfturpin.com



La Commission scolaire des Portages-de-l'Outaouais, dont le siège social est situé à Hull, dessert une clientèle d'environ 14 000 élèves, jeunes et adultes. On y compte 1 250 employés et le budget global est de 97,5 millions de dollars. La Commission scolaire désire combler le poste de

## Directrice générale adjointe ou Directeur général adjoint

Cet emploi comporte l'exercice de toute fonction et de toute tâche définies par la Directrice générale relativement à l'administration des activités, des programmes et des ressources de la Commission, de même que l'exercice sous son autorité des droits, pouvoirs et obligations délégués par le Conseil des commissaires.

Cet emploi peut comporter notamment les responsabilités suivantes :

- Participer à l'élaboration des objectifs et des politiques de la Commission.
- Coordonner l'application des politiques de la Commission en concertation avec les directrices et directeurs d'unités administratives dans des champs d'activités de nature éducative et administrative.

La personne choisie devra posséder une vision structurée de la gestion d'un réseau informatique et du développement de ses applications pédagogiques et administratives.

### Qualifications minimales requises

- Grade universitaire de 2e cycle ou grade universitaire de 1er cycle dans un champ de spécialisation approprié sanctionnant un programme d'études universitaires d'une durée minimale de 3 ans ou occuper un emploi de hors cadre ou de cadre, à l'exception de celui de gérant, dans une commission;
- 8 années d'expérience pertinente, dont au moins 3 dans un emploi de cadre.

### Conditions de travail

Les conditions de travail, y compris la rémunération sont assujetties et conformes au Règlement existant à cet effet. Nous offrons des chances d'emploi égales. Le salaire minimum au 1er avril 2002 est de 74 540,00 \$ et le maximum de 96 799,00 \$.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae, accompagné d'une lettre motivant votre candidature au plus tard le 8 février 2002, 16 h à l'attention de :

**Sélection DGA - Confidentiel**  
**M. Jocelyn Blondin, président**  
C.S. des Portages-de-l'Outaouais  
A/S Mme Monique Poulin  
Fédération des commissions scolaires du Québec  
1001, avenue Bégon, C.P. 490  
Sainte-Foy (Québec)  
G1V 4C7

ou à l'adresse électronique suivante : mpoulin@fcsq.qc.ca

- Seules les candidatures reçues à ces adresses et avant le 8 février 2002, 16 h seront considérées et traitées confidentiellement.
- Les candidates et les candidats retenus seront soumis à une évaluation psychométrique.
- La Commission scolaire ne s'engage à retenir aucune des candidatures et remercie toutes les personnes qui postuleront mais ne communiquera qu'avec celles retenues dans le cadre du présent affichage.

# Avis légaux

LeDroit  
CYBERPRESSE.CA

## AVIS PUBLIC

La gestion des forêts publiques de l'Outaouais  
Votre opinion compte !

### Présentation du plan quinquennal d'aménagement forestier

Vous êtes invités à consulter le plan quinquennal d'aménagement forestier pour le territoire public de l'aire commune 74-01 localisée dans la MRC Vallée-de-la-Gatineau et la MRC Vallée-de-l'Or. Le plan quinquennal est soumis au ministère des Ressources naturelles par les compagnies forestières autorisées à s'approvisionner sur les forêts publiques de l'aire commune.

Le plan présente les activités d'aménagement qui seront réalisées au cours des cinq prochaines années soit : les traitements sylvicoles, les superficies aménagées, la localisation des coupes ainsi que les volumes de bois qu'il sera possible de récolter annuellement.

Cette période d'information et de consultation se tiendra du 28 janvier au 13 mars 2002.

Vous pourrez consulter le plan d'aménagement forestier, sur rendez-vous, du lundi au vendredi (sauf jours fériés) de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30, à l'endroit suivant :

Ministère des Ressources naturelles  
Unité de gestion  
de la Haute-Gatineau-et-du-Cabonga  
266, rue Notre-Dame, bureau 335  
Maniwaki (Québec) J9E 2J8

Pour plus d'information ou pour prendre rendez-vous, composez le (819) 449-3333

Le personnel forestier sera disponible pour expliquer les divers éléments du plan et répondre à vos questions.

**Attention ! Pour formuler un commentaire ou discuter d'un point particulier du plan, vous devez transmettre une demande, par écrit, AU PLUS TARD LE 18 février 2002, expliquant vos préoccupations. Cette demande doit être envoyée au responsable de la confection du plan :**

Monsieur Frédéric Moreau ing.f.  
Domtar inc.  
996, route Transcanadienne C.P. 150  
Grand-Remous (Québec) J0W 1E0

Tél : (819) 438-2841, poste 247  
Fax : (819) 438-2544

Site internet : [www.domtar.com](http://www.domtar.com)



# Avis légaux

LeDroit  
CYBERPRESSE.CA

## AVIS PUBLIC

La gestion des forêts publiques de l'Outaouais  
Votre opinion compte !

### Présentation du plan quinquennal d'aménagement forestier

Vous êtes invités à consulter le plan quinquennal d'aménagement forestier pour le territoire public de l'aire commune 73-01 localisée dans la MRC Vallée-de-la-Gatineau, la MRC de Pontiac et la MRC Vallée-de-l'Or. Le plan quinquennal est soumis au ministère des Ressources naturelles par les compagnies forestières autorisées à s'approvisionner sur les forêts publiques de l'aire commune.

Le plan présente les activités d'aménagement qui seront réalisées au cours des cinq prochaines années soit : les traitements sylvicoles, les superficies aménagées, la localisation des coupes ainsi que les volumes de bois qu'il sera possible de récolter annuellement.

Cette période d'information et de consultation se tiendra du 28 janvier au 13 mars 2002.

Vous pourrez consulter le plan d'aménagement forestier, sur rendez-vous, du lundi au vendredi (sauf jours fériés) de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30, à l'endroit suivant :

Ministère des Ressources naturelles  
Unité de gestion  
de la Haute-Gatineau-et-du-Cabonga  
266, rue Notre-Dame, bureau 335  
Maniwaki (Québec) J9E 2J8

Pour plus d'information ou pour prendre rendez-vous, composez le (819) 449-3333

Le personnel forestier sera disponible pour expliquer les divers éléments du plan et répondre à vos questions.

**Attention ! Pour formuler un commentaire ou discuter d'un point particulier du plan, vous devez transmettre une demande, par écrit, AU PLUS TARD LE 18 février 2002, expliquant vos préoccupations. Cette demande doit être envoyée au responsable de la confection du plan :**

Madame Valérie Pellerin ing.f.  
Produits Forestiers Domtar inc.  
996, route Transcanadienne C.P. 150  
Grand-Remous (Québec) J0W 1E0

Tél : (819) 438-2841, poste 231  
Fax : (819) 438-2544

Site internet : [www.domtar.com](http://www.domtar.com)



## Avis public

La gestion des forêts publiques de l'Outaouais  
Votre opinion compte !

### Présentation du plan quinquennal d'aménagement forestier

Vous êtes invités à consulter le plan quinquennal d'aménagement forestier pour le territoire public de l'aire commune 72-03 localisée dans la MRC de Papineau et dans la MRC des Laurentides. Le plan quinquennal est soumis au ministère des Ressources naturelles par les compagnies forestières autorisées à s'approvisionner sur les forêts publiques de l'aire commune.

Le plan présente les activités d'aménagement qui seront réalisées au cours des cinq prochaines années soit : les traitements sylvicoles, les superficies aménagées, la localisation des coupes ainsi que les volumes de bois qu'il sera possible de récolter annuellement.

Cette période d'information et de consultation se tiendra du 28 janvier au 13 mars 2002.

Vous pourrez consulter le plan d'aménagement forestier, sur rendez-vous, du lundi au vendredi (sauf jours fériés) de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30, à l'endroit suivant :

Ministère des Ressources naturelles  
Unité de gestion de la Basse-Lièvre  
970, rue Dollard  
Buckingham (Québec) J8L 3H3

Le personnel forestier sera disponible pour expliquer les divers éléments du plan et répondre à vos questions.

**Attention ! Pour formuler un commentaire ou discuter d'un point particulier du plan, vous devez transmettre une demande, par écrit, AU PLUS TARD LE 18 février 2002, expliquant vos préoccupations à l'adresse suivante : A/S Lise Guay, PFC, 2460 rte 148, Fort-Coulange, J0X 1V0. Pour plus d'information ou pour prendre rendez-vous, composez le (819) 986-1280.**



## AVIS PUBLIC

La gestion des forêts publiques de l'Outaouais  
Votre opinion compte !

### Présentation du plan quinquennal d'aménagement forestier

Vous êtes invités à consulter le plan quinquennal d'aménagement forestier pour le territoire public de l'aire commune 74-02 localisée dans la MRC Vallée-de-la-Gatineau et la MRC Vallée-de-l'Or. Le plan quinquennal est soumis au ministère des Ressources naturelles par les compagnies forestières autorisées à s'approvisionner sur les forêts publiques de l'aire commune.

Le plan présente les activités d'aménagement qui seront réalisées au cours des cinq prochaines années soit : les traitements sylvicoles, les superficies aménagées, la localisation des coupes ainsi que les volumes de bois qu'il sera possible de récolter annuellement.

Cette période d'information et de consultation se tiendra du 28 janvier au 13 mars 2002.

Vous pourrez consulter le plan d'aménagement forestier, sur rendez-vous, du lundi au vendredi (sauf jours fériés) de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30, à l'endroit suivant :

Ministère des Ressources naturelles  
Unité de gestion  
de la Haute-Gatineau-et-du-Cabonga  
266, rue Notre-Dame, bureau 335  
Maniwaki (Québec) J9E 2J8

Pour plus d'information ou pour prendre rendez-vous, composez le (819) 449-3333

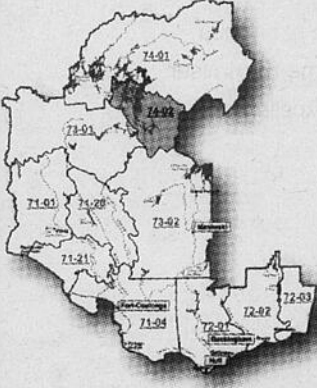
Le personnel forestier sera disponible pour expliquer les divers éléments du plan et répondre à vos questions.

**Attention ! Pour formuler un commentaire ou discuter d'un point particulier du plan, vous devez transmettre une demande, par écrit, AU PLUS TARD LE 18 février 2002, expliquant vos préoccupations. Cette demande doit être envoyée au responsable de la confection du plan :**

Monsieur Frédéric Moreau ing.f.  
Produits Forestiers Domtar inc.  
996, route Transcanadienne C.P. 150  
Grand-Remous (Québec) J0W 1E0

Tél : (819) 438-2841, poste 247  
Fax : (819) 438-2544

Site internet : [www.domtar.com](http://www.domtar.com)



# La Cour d'appel donne raison à Bayer contre Apotex

Presse Canadienne - TORONTO

La Cour d'appel de l'Ontario a donné raison à la société allemande Bayer AG contre le fabricant canadien Apotex, suite à un litige quant au brevet d'un médicament pour l'angine.

Ce jugement maintient celui d'un tribunal de première instance statuant qu'Apotex avait piétiné les plates-bandes de Bayer en mettant sur le marché une version générique baptisée Apo-Nifed.

Les juges en appel ont en outre décidé qu'Apotex, une société fermée, devra payer des dommages dont le montant reste à établir.

Selon Barry Sherman, président du conseil d'Apotex, le jugement est «absurde» car le brevet de Bayer concerne une capsule à croquer. Or le générique Apo-Nifed, même s'il est croquable, n'est pas vendu pour être pris de cette façon, fait-il valoir.

«Il doit être avalé tout rond. Alors, même s'il y a empiètement de facto, aucun revenu obtenu ne découle du brevet, dit-il. Nous espérons que les juges comprendront que, malgré l'empiètement technique, nous ne leur devons rien.»

Il sera ardu d'aller en Cour suprême, admet M. Sherman, car il faut d'abord la convaincre d'entendre l'appel et pour cela, démontrer que cela a une ampleur nationale, «ce qui ne sera pas facile».

## Avis légaux

LeDroit  
CYBERPRESSE.CA

## AVIS PUBLIC

«À Sharon Morrison et Daniel Smith soyez avisé qu'une demande portant le numéro 22-010725-004G concernant le logement situé au 4 Radisson # 604, Hull, Québec a été intentée contre vous à la Régie du logement au 170, Hôtel-de-Ville, Hull.

### HULL



#### VENTE D'UN IMMEUBLE

Un terrain d'une superficie de 2 481,52 m.c., sur lequel est construit un bâtiment (école) d'une superficie approximative de 2 625 m.c., le tout situé au 15, rue Taschereau à Hull.

Renseignements:  
Société immobilière du Québec  
Roger Drolet (poste 3318) ou Guy  
Borduas (poste 3314), au (418) 646-1766.

Clôture des soumissions :  
Le 14 février 2002 à 15 h à Hull.

# Abonnez-vous !

562-0555

LeDroit  
CYBERPRESSE.CA

## Air Canada pourrait émettre des actions pour régler ses problèmes financiers

Presse Canadienne  
MONTRÉAL

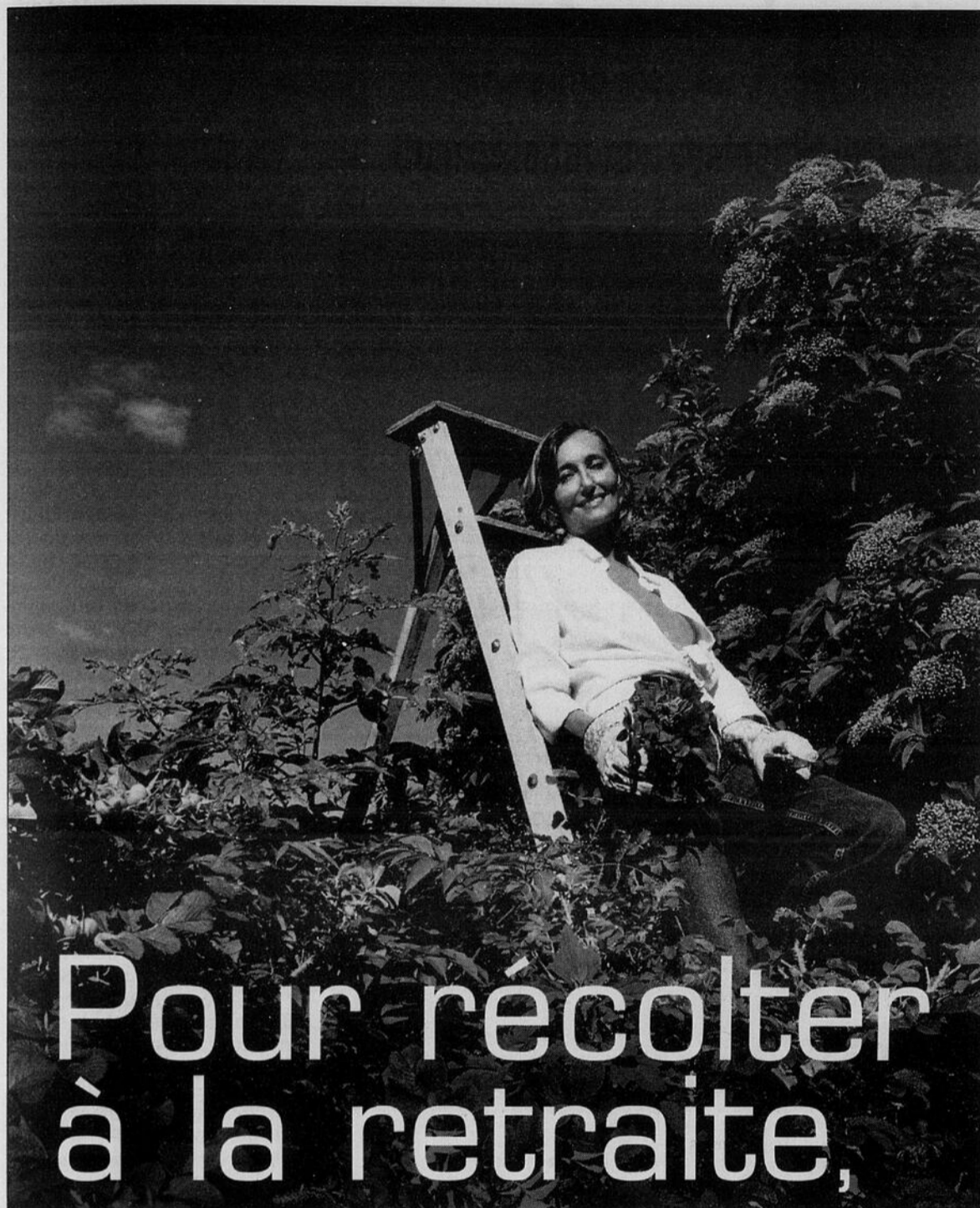
Air Canada examine divers scénarios pour pallier à ses problèmes financiers.

Selon le pdg d'Air Canada, Robert Milton, cité par le *Globe*

and Mail, le transporteur aérien pourrait émettre une nouvelle série d'actions.

Air Canada a une dette de 11 milliards \$ et une capitalisation boursière de moins 600 millions \$.

M. Milton soutient que le problème n'est pas tellement la dette que le manque de capitaux propres de la compagnie. Il a précisé qu'une émission d'actions ne sera pas faite à court terme.



# Pour récolter à la retraite,

ça prend un REER qui pousse.

Avec les crédits d'impôt supplémentaires de 30% que vous procure une contribution au Fonds de solidarité FTQ, vous économisez beaucoup plus d'impôt qu'avec un REER conventionnel. Vous pouvez même maximiser votre rendement en réinvestissant ces économies! C'est un excellent véhicule de placement pour votre retraite.

À Hull: (819) 778-FONDS

3 6 6 3

259, boul. Saint-Joseph, bureau 315

1 800 567-FONDS [www.fondsftq.com](http://www.fondsftq.com)

La valeur de l'action fluctue. Pour des renseignements détaillés sur les actions du Fonds, consultez le prospectus offert à nos bureaux.



**FONDS**  
de solidarité FTQ

La force du travail



**Nouveau groupe  
débutant  
le 4 mars 2002**

**Réceptionniste bilingue en hôtellerie**  
DEP 645 heures

**Taux de placement 100%**

**GRATUIT**  
pour résidents  
du Québec

Minimum  
18 inscriptions

La formation est axée sur les fonctions de travail telles :

- faire les réservations de chambres sur un système informatique
- renseigner les clients sur les attraits touristiques de la région
- s'assurer de la satisfaction du client pendant son séjour à l'hôtel
- préparer les documents nécessaires lors du départ du client
- faire la conciliation de la caisse à la fin de son quart de travail

- Excellent taux de placement
- Stages en milieu de travail
- Secteur d'emploi en croissance
- Programme admissible aux prêts et bourses

Exigences :  
4<sup>e</sup> secondaire, bilinguisme

Coûts : frais complémentaires de 40 \$ payables lors de l'inscription

N.B. Les cours débuteront si le nombre minimal (18) est atteint. Confirmation auprès des participants en temps et lieu.

### INFORMATION ET INSCRIPTION

**CENTRE A.C.S. DE GATINEAU**  
183, rue Broadway Ouest, Gatineau  
**643-4640**

[www.csdraveurs.qc.ca/cacs](http://www.csdraveurs.qc.ca/cacs)



*Commission scolaire des Draveurs*

*Découvrir, grandir, devenir*

**Votre facture  
d'énergie  
est élevée? Votre  
logement est froid?**



**Un service  
gratuit est  
à votre portée!**

Un coup de fil suffit!

**(819) 770-5666**

**Coopérative  
économique  
familiale**  
OUTAOUAIS

**Québec**  
Agence de l'efficacité  
énergétique

\*Des critères d'admissibilités peuvent s'appliquer

## NOTRE SECRET, SATISFAIRE VOS ATTENTES...

Pour louer vos espaces locatifs commerciaux/résidentiels

### Nous avons la solution

- Gestion de co-propriété
- Gestion des opérations
- Location des logements
- Exécution des travaux de réparation et de rénovation
- Services administratifs
- Rapports financiers détaillés des opérations
- Rapport annuel pour fins d'impôt
- Service de qualité
- Service efficace assuré 24 heures sur 24, 7 jours semaine



**JARDINS** de la Montagne  
Gestion immobilière  
depuis 1979

Information : Marc Brunet  
**770-9911**

## 3000 mises à pied chez Boeing

Associated Press - SEATTLE

C'est le dernier jour de travail, aujourd'hui, de 3000 employés de Boeing qui ont reçu un avis de mise à pied, il y a deux mois. C'est le cas de 1900 employés de Puget Sound, près de Vancouver.

C'est la deuxième vague de mises à pied annoncée par Boeing dans le cadre de son plan de restructuration, qui comprend des compressions de 30 000 emplois.

Les employés affectés ont reçu des avis de mise à pied le 26 novembre.

## Quatre jeunes de la MRC de Papineau apprendront à recycler le métal

Paul Gauthier

Correspondant régional - PETITE-NATION  
pgauthier@ledroit.com

Le recyclage, la récupération et la réhabilitation du métal est un métier peu connu mais qui le deviendra certainement sur le territoire de la MRC de Papineau puisqu'un projet a été mis en place par une firme de Fassett, Papineau Métal, afin de fournir un apprentissage sérieux aux jeunes et assurer la relève.

Grâce au projet Surplus Outaouais, le Fonds régional d'initiatives jeunesse a investi une somme de 16 660 \$ pour que quatre jeunes puissent se familiariser avec la récupération du métal durant une période de 10 semaines.

«On leur montre le classement, le démantèlement ainsi que le nettoyage du métal. Ils apprennent à travailler avec les diverses catégories de métaux ferreux et non ferreux, sans compter que les jeunes doivent également récupérer le matériel de lignes électriques à haute tension», d'expliquer la coordonnatrice, Hélène Dacier.

Outre ce projet, Papineau Métal est en train d'en élaborer un autre avec la commission scolaire au Coeur-des-Vallées et la Société d'aide au développement de la collectivité (SADC) de Papineau afin de permettre à des étudiants de l'école secondaire Louis-Joseph-Papineau, à Papineauville, de se familiariser avec ce type d'industrie.

«Nous leur montrerons les rudiments du métier de recycleur et nous croyons que ce projet pourrait être un moyen qui pourrait aider à contrer le décrochage scolaire», a poursuivi M<sup>me</sup> Dacier.

Ce projet original devrait se mettre en branle vers la mi-février et se poursuivre durant les trois prochaines années.

Ces stages de formation en milieu de travail permettront aux participants d'obtenir un diplôme d'ouvrier semi-spécialisé en récupération des métaux.

### AUTRES BÉNÉFICIAIRES DU FONDS

Trois autres projets de jeunes sur le territoire de la MRC de Papineau ont reçu de l'argent du Fonds régional d'initiatives jeunesse pendant que le reste de l'Outaouais recevait 155 860 \$.

Dans Papineau, le Centre éducatif forestier de l'Outaouais a empoché 20 000 \$ pour mettre en place une classe de plein-air dans la forêt La Blanche, la Coopérative de travail des 1001 corvées a obtenu 16 000 \$ pour son parc de planche à neige et la Maison des jeunes d'Avellin a hérité d'un montant de 10 000 \$ pour l'aider à aménager un parc de planche à roulettes.

### Série de conférences

# La gestion du changement

L'École de gestion de l'Université d'Ottawa a le plaisir de lancer sa série de conférences sur la gestion du changement pour la session hiver 2002.

**5 février 2002 de 17 h 30 à 19 h**

**Monsieur Jean R. Bourbonnais**, président et directeur général, IatroQuest Corporation - Gestion du changement dans l'établissement et la direction d'une firme de biotechnologie.

**5 mars 2002 de 17 h 30 à 19 h**

**Monsieur Laurent-Xavier Gilbert**, directeur des ventes pour l'Amérique, Unibroue, Inc. - L'exportation des produits d'Unibroue sur le marché asiatique.

**2 avril 2002 de 17 h 30 à 19 h**

**François Sylvestre**, Vice-président, développement des affaires, ProGroupe - La gestion du changement dans le domaine des ressources humaines.

Pour la première conférence de la série hiver 2002, l'École de gestion de l'Université d'Ottawa aura le plaisir d'accueillir monsieur Jean R. Bourbonnais, président et directeur général de IatroQuest Corporation. Son allocution portera sur la gestion du changement dans l'établissement et la direction d'une firme de biotechnologie, suite aux conséquences des événements terroristes de l'automne dernier.

le mardi 5 février 2002 de 17 h 30 à 19 h  
au pavillon Vanier, salle VNR 182  
136, Jean-Jacques-Lussier - Université d'Ottawa

Un léger goûter suivra la conférence.

[www.gestion.uottawa.ca](http://www.gestion.uottawa.ca)

Université d'  
University of  
**Ottawa**  
École de gestion  
School of Management



Jean R. Bourbonnais Laurent-Xavier Gilbert François Sylvestre

En collaboration avec  
**LeDroit**  
cyberpresse.ca

**OUVERT  
AU PUBLIC**

Réservez votre place maintenant !

☎ 562-5884 ou

@ [gendron@gestion.uottawa.ca](mailto:gendron@gestion.uottawa.ca)

## Le bénéfice net de CP Navigation chute de 135 à 76 millions \$US

Le ralentissement économique aux États-Unis et en Europe a tiré vers le bas le bilan de CP Navigation, a indiqué hier le transporteur, né de la scission du conglomerat Canadien Pacifique.

Presse Canadienne  
LONDRES

Le bénéfice net en 2001 était de 76 millions \$US, comparé à 135 millions \$US l'année précédente; au quatrième trimestre, le profit est tombé à 25 millions \$US, contre 40 millions \$US un an plus tôt.

La progression du trafic des conteneurs «s'est estompée de

façon substantielle, vu la récession aux É.-U. et la faible croissance en Europe. Les conditions continuent de se détériorer, avec des prévisions faibles pour au moins le premier semestre.»

De sorte que CP Navigation prévoit «une perte modeste» au premier trimestre de 2002, mais s'attend à être rentable par la suite.



Commission scolaire des Draveurs

Découvrir, grandir, devenir

### AVIS PUBLIC APPEL D'OFFRES DE SERVICES SERVICES BANCAIRES

Avis est par le présent donné à toutes les institutions financières ayant une place d'affaires sur le territoire de la Commission scolaire des Draveurs, que la Commission recevra jusqu'au 13 février 2002 à 15 h, des offres pour services bancaires. La durée du mandat sera de trois (3) ans.

Toute firme n'ayant pas reçu les documents pertinents dans un délai raisonnable peut se les procurer au centre administratif de la Commission scolaire des Draveurs, situé au 225, rue Notre-Dame à Gatineau, entre 8 h et 12 h et entre 13 h et 16 h, en communiquant auparavant avec la directrice du Service des ressources financières, madame Nathalie Charette, CA.

Les soumissions seront ouvertes publiquement le 13 février 2002 à 15 h 01 à l'endroit ci-haut mentionné.

Donné à Gatineau ce 23<sup>e</sup> jour de janvier 2002

Robert Saumur  
Directeur général

## La Fondation des Scouts du district d'Ottawa

présente sa première soirée



### Vins, accompagnements et spectacles

le vendredi 22 février 2002, à 18 h

à la Quatrième Salle du Centre national des Arts

Venez déguster des vins allemands de choix sous la direction de M. Jacques Blouin, membre de L'Amicale des Sommeliers du Québec et honorer deux enseignants franco-ontariens qui ont contribué à l'avancement du scoutisme dans le district d'Ottawa.

Coût du billet : 60 \$ par personne. Reçu pour fin d'impôt disponible.

Billets en vente à la billetterie du CNA et à la Fondation des Scouts, 123, avenue Beechwood, Ottawa, tél. : (613) 741-3366



CENTRE NATIONAL DES ARTS  
NATIONAL ARTS CENTRE

## Washington donne le feu vert à l'accord entre American Airlines et British Airways

Associated Press - WASHINGTON

Le ministère américain des Transports a donné hier son feu vert conditionnel à l'accord entre American Airlines et British Airways pour qu'ils fixent conjointement leurs tarifs et destinations et puissent chacun vendre des billets de l'autre.

Mais, pour ne pas encourir les foudres des autorités anti-rust,

la compagnie aérienne américaine et la britannique devront abandonner 224 créneaux de décollage ou d'atterrissage entre les villes américaines et l'aéroport londonien de Heathrow. Les deux compagnies réclamaient l'autorisation fédérale depuis 1996, mais ont toujours renâclé à céder des vols aux autres compagnies.

## Portefeuilles Stratégiques

Fonds Banque Nationale

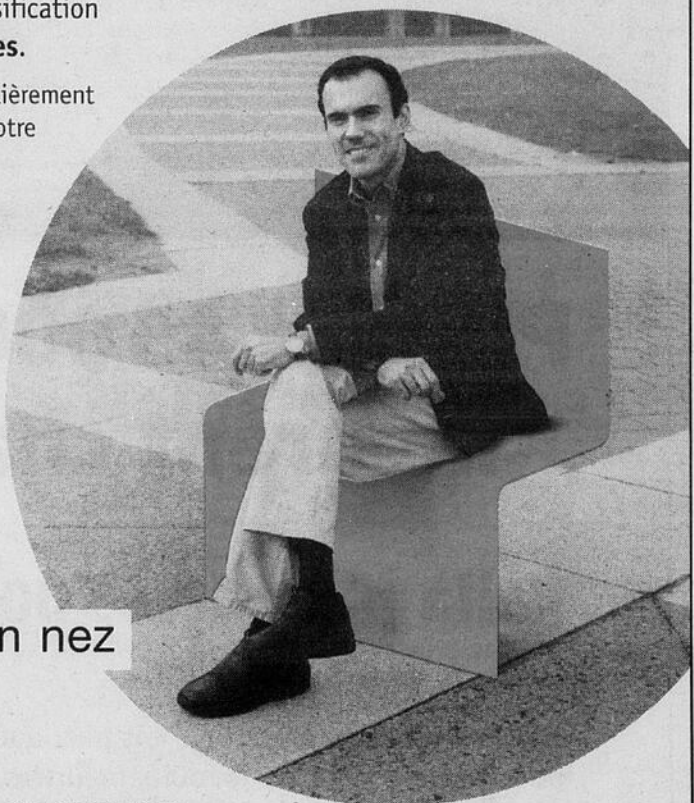
# RÉGLER AVEC CONFIANCE

Pour vos REER, choisissez la diversification avec les **Portefeuilles Stratégiques**.

- Votre gestionnaire rééquilibre régulièrement votre portefeuille en fonction de votre profil d'investisseur.
- Vos placements sont diversifiés afin de minimiser vos risques.
- Vous pouvez compter sur un portefeuille de qualité, car il est géré par des experts.

Préparez demain, cotisez aujourd'hui ! C'est facile à régler. Rencontrez vite votre conseiller en succursale.

Je vois plus loin  
que le bout de mon nez



1 888 TELNAT-1  
www.bnc.ca

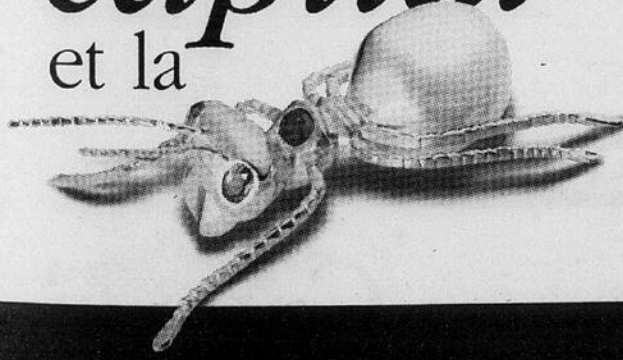


PLACEMENTS  
BANQUE NATIONALE

VOUS SEREZ PLUS À L'AISE

Les Fonds Banque Nationale (les «Fonds») et les Portefeuilles Stratégiques Banque Nationale sont offerts par Placements Banque Nationale inc., une personne morale distincte de la Banque Nationale du Canada. Un placement dans les Fonds peut donner lieu à des commissions de vente et de maintien, à des frais de gestion et autres frais. Les parts de ces Fonds ne sont pas assurées par la Société d'assurance-dépôts du Canada, par la Régie de l'assurance-dépôts du Québec ou par un fonds public d'assurance-dépôts et ne sont pas garanties par la Banque Nationale du Canada ou par le Trust Banque Nationale inc. La valeur des Fonds fluctue et leur rendement passé n'est pas nécessairement une indication de leur rendement futur. Des informations importantes sur les Fonds figurent dans les prospectus simplifiés. Il est important de les lire avant d'investir.

## Le capital et la



La fourmi ayant épargné toute sa vie se trouva fort bien pourvue quand la **retraite** fut venue, grâce au **REER à taux progressif Placements Québec** et à ses **taux avantageux** fixés pour dix ans.

Pour pallier les imprévus, sans pénalité une fois l'an, elle put retirer son placement.

Et par le gouvernement du Québec, son capital fut **garanti pleinement** !

Placements  
Québec

On prépare l'avenir

1 800 463-5229

Pour la région de Québec, composez le 521-5229.

Année	Taux
10 <sup>e</sup> année	8,50 %
9 <sup>e</sup> année	8,00 %
8 <sup>e</sup> année	7,25 %
7 <sup>e</sup> année	6,50 %
6 <sup>e</sup> année	5,75 %
5 <sup>e</sup> année	5,00 %
4 <sup>e</sup> année	4,25 %
3 <sup>e</sup> année	3,50 %
2 <sup>e</sup> année	2,70 %
1 <sup>e</sup> année	2,00 %

**Boni +1%**

la première année pour les nouveaux fonds REER

**REER  
à taux  
PROGRESSIF  
PLACEMENTS  
QUÉBEC**

www.placementsqc.gouv.qc.ca





## Plus de 45 000 Canadiens et Canadiennes meurent chaque année du tabagisme.

**Voilà plus de 45 000 raisons de faire la vie dure au tabac.**

45 000 personnes. C'est cinq fois plus que le nombre de morts par accidents de la route, meurtres, suicides ou alcoolisme réunis.

Toutefois, ce qui est encore plus tragique, c'est que toutes les morts et maladies liées au tabagisme *auraient pu être prévenues*, car le tabagisme constitue la première cause de décès évitable au Canada.

**Plus de 45 000 morts par année, c'est épouvantable. Ça doit cesser.**

C'est pourquoi le gouvernement du Canada lance une grande offensive contre le tabagisme. Au cours des cinq prochaines années, nous investirons 530 millions de dollars pour lutter contre la première cause de décès évitable au Canada.

Le plan d'attaque de Santé Canada comporte trois volets :

- Prévenir le tabagisme chez les jeunes;
- Aider davantage de gens à cesser de fumer;
- Sensibiliser la population aux effets néfastes de la fumée des autres.

Nous offrons bien plus que de l'information : nous offrons des réponses concrètes, pour des résultats concrets et, que vous fumiez ou non, vous faites partie de la solution.

Pour de plus amples renseignements :  
1 800 O-Canada (1 800 622-6232)  
ATS/ATM: 1 800 465-7735  
[www.vivezsansfume.ca](http://www.vivezsansfume.ca)

**On peut vivre sans tabac**



Santé  
Canada

Health  
Canada

Canada

# Les arts

Patrice Bergeron  
pabergeron@ledroit.com

## L'Histoire a été jouée

L'Histoire a été jouée, jeudi soir, au Centre national des arts. Pour son premier passage au CNA en pratiquement 100 ans, l'Orchestre symphonique de Québec a empor-

té par sa fougue la salle Southam, comble pour l'occasion.

Le dernier passage à Ottawa de l'OSQ, plus vieil orchestre cana-

dien, remontait à 1908. C'est dire la solennité du concert de jeudi. Et cette solennité toute fébrile a été colportée par le chef Yoav Talmi et sa formation. Le programme, aux axes du grand répertoire symphonique, a démontré la polyvalence des invités de la Vieille Capitale. Si l'ouverture des *Noces de Figaro* de Mozart et le *Concerto pour piano numéro 1* de Mendelssohn constituaient d'agréables préambules, la *Symphonie numéro 3* d'Anton Bruckner (1824-1896), plus singulière en cette enceinte, fut la réelle pièce de résistance.

De l'ouverture des *Noces*, vive et alerte, disons qu'elle a dégourdi les Québécois, dont les violons aux premiers accents ont louvoyé hors de l'homogénéité. Le pianiste Joseph Kalichstein a su insuffler au concerto de Mendelssohn — un

numéro de virtuosité — une réelle pétillance dans ce défilé de notes enrégimentées. Signalons de même le grand soin dialogal des divers pupitres de l'OSQ, ainsi que la délicatesse des passages «pianissimo».

La suite, elle, a pu autrement nous sustenter. À la barre de l'OSQ depuis 1998, maestro Talmi est justement un spécialiste de Bruckner, dont il a dirigé l'oeuvre (dédiée à Richard Wagner) avec assurance, sans partition. Il a façonné les lignes et couchés en régénérant constamment le souffle brucknérien, tel un architecte ordonnant un plan monumental. À part quelques cuivres parfois malingres, soulignons surtout le ressort incisif, tout comme la superbe contenance de l'ensemble québécois, en voie de se forger un «savoir-jouer» chez les maîtres de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle. Dans le finale, particulièrement, les phalanges de Québec se sont dépensées comme si elles allaient ensuite expirer. Souhaitons qu'elles reviennent avant 100 ans...



ON EST VRAIMENT BIEN CHEZ NOUS

## ÉVADEZ-VOUS AU QUÉBEC ET EN ONTARIO!

Le Québec et l'Ontario ont l'hiver souriant! Et VIA Rail Canada vous offre toute une gamme d'escapades en ville pour vous en faire profiter. Que diriez-vous du Carnaval de Québec? Du Festival Montréal en lumière? Du Bal de Neige, à Ottawa? Et pourquoi pas une petite évasion à deux à Toronto ou un autre endroit favori pour la Saint-Valentin? Quelles que soient vos raisons de partir et votre destination, le train fera

de votre voyage un pur plaisir. Vous arriverez détendu et prêt à vous gâter.

Planifiez, réservez et payez votre voyage en ligne. Vous êtes à quelques clics des forfaits train-hôtel de notre gare virtuelle à [www.viarail.ca](http://www.viarail.ca). Ou encore, appelez un de nos partenaires ci-dessous.

**HILCREST**  
www.hillcrestvacations.ca  
1 800 268-3820

**key**  
TOURS  
www.keytoursinc.com  
1 800 265-5888

**hospitalité**  
Canada  
1 800 665-1528



La Renaissance du train voyageurs: des trains plus nombreux et plus rapides, de meilleurs services et des gares modernisées.

[www.viarail.ca](http://www.viarail.ca)  
**VIA** MC  
VIA Rail Canada

1 888 VIA-RAIL (1 888 642-7245)  
ATS 1 800 268-9503 (malentendants)

**Canada**  
Une généreuse nature  
1 888 456-5555  
[www.voyagecanada.ca/restez](http://www.voyagecanada.ca/restez)

## Faites d'un rêve d'enfant un Bal de Neige magique.

Arrêtez-vous à une succursale de RBC Banque Royale, à Ottawa, pour faire un don au profit du <<Candelighters>> - pour le cancer des enfants.

Les fonds recueillis serviront à financer une journée spéciale de patinage sur le canal Rideau au Bal de Neige, pour les enfants atteints du cancer, et d'autres programmes que cette fiducie appuie.



Les week-ends, du 1<sup>er</sup> au 17 février

National Capital Commission Commission de la capitale nationale



ms. Marque de commerce de la Banque Royale du Canada

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, SAMEDI 26 JANVIER 2002

# 562-0222 VENDU

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8 H 00 A 19 H 00  
SAMEDI DE 9 H 00 A 13 H 00  
COURRIEL: petitesannonces@ledroit.com

INTERURBAIN  
1-800-267-9555  
TELECOPIEUR  
(613) 562-7782

La section "Les Experts" de même que les annonces placées sous les rubriques identifiées par un astérisque \* sont payables à l'avance. Nous nous réservons également le droit d'exiger les paiements à l'avance de toute autre annonce.

### AVIS

*Avis divers	102
*Activités diverses	103
*Perdu	104
Trouvé (gratuit)	106
*Présentations à domicile	107

### SERVICE ET VENTE

À donner	121
À échanger	123
Accessoires de parterre	186
*Alimentation et aliments naturels	222
Ameublement	120
Aménagement de terrain	190
*Animaux	174
*Animaux, pension, nourriture et soins	176
Antiquités	122
Appareils ménagers	124
Articles de sports d'hiver	191
Artisanat	192
*Argent demandé	218
*Argent disponible	220
Bicyclettes	136
Camping	164
Centres de villégiature	166
Chasse, pêche, articles de sport	168
*Chauffage, climatisation	202
Coin du bébé	150
Coin du collectionneur	216
Conditionnement physique	200
*Cours de musique	135
*Décoration intérieure	194
Divers à vendre	152
Divers à louer	154
*Divers demandés	156
Encans	151
*Enseignement, cours	196
*Équipement de bureau	212
*Équipement commercial	214
*Équipement médical	213
Fleurs, plantes	188
Formation professionnelle	197
Fournitures, entreposage	146
Jeux, jouets	178

Livres, timbres, monnaies	180
Machines à coudre	126
Marchés aux puces	158
Matériaux	142
*Musique	134
Ordinateurs	132
Outillage	144
Photographie	182
Piscines	162
Radios, téléviseurs, chaînes stéréo	128
*Services professionnels	118
*Soins de beauté, esthétique	198
Souffleuses à neige	138
Tableaux, encadrements	184
Tapis et carreaux "tuiles"	140
*Traiteurs	210
*Transport demandé	170
*Transport offert	171
Vacances, voyages	172
Vente - garage	160
Vêtements à vendre	148
*Vidéocassettes et magnétoscopes	130

### LES EXPERTS

(Payable à l'avance)

*Affilage	241
*Alarmes	242
*Aménagement paysager	243
*Appareils ménagers	244
*Arbres	245
*Architecture et dessins	246
*Assurances	247
*Automobiles	248
*Bijouterie	249
*Chauffage, climatisation	250
*Cheminées	251
*Clôtures	252
*Comptabilité	253
*Confiserie	254
*Construction	255
*Cordonnerie	256
*Couture	257
*Décapage de meubles	258
*Décoration intérieure	259
*Déménagement, transport	260
*Démolition	261
*Dénéigement	262
*Divers	264
*Ébénisterie	266
*Échafaudages	267
*Électricité	268
*Esthétique, coiffure	269
*Extermination	271
*Ferblanterie	272
*Fer ornemental	273
*Foyers, poêles à combustion	274

## Les petites annonces

cyberpresse.ca

Toute annonce reçue AVANT 19H00 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce reçue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi suivant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.

LeDroit, une division de 3834310 Canada Inc., filiale de Gesca Ltée, est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

Abonnement: livraison à domicile: 176.80 \$ pour 52 semaines payable à l'avance, 3.65 \$/semaine payable au camelot. (613) 562-0555 • 1-800-267-6961  
Service par la poste: au Canada 380.25 \$ par année, et les autres pays: 885.00 \$ par année. Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.



*Gouttières	276
*Impôts	277
*Imprimerie	278
*Informatique	280
*Isolation	279
*Jardinage	281
*Machines à coudre	282
*Maçonnerie	283
*Maisons, réparations et rénovations	284
*Menuiserie	285
*Montres et horloges	286
*Nettoyage, ménage	287
*Pavage	288
*Piscines	289
*Plâtre, peinture	290
*Plomberie	291
*Photographie	292
*Rembourrage	294
*Rénovations	295
*Réparations	297
*Réparations petits appareils	298
*Restaurants	299
*Serrurerie	300
*Services 24 heures	301
*Soudure	302
*Tapis, carreaux, céramiques	303
*Taxis	304
*Téléviseurs	305
*Toitures	296
*Traduction	309
*Traitement de textes	310
*Ventilation	306
*Vidéocassettes et magnétoscopes	307
*Vitrieres	308

### EMPLOIS

Aide demandée	311
Aide domestique demandée	312
Éducation	379
*Emplois demandés	314
*Emplois d'été demandés pour étudiant(e)s	315
Emplois - Informatique	324
Esthétique, coiffure	317
Gardiennes demandées	320
*Garderies enfants	322
Offres d'emploi	325
Personne de compagnie demandée	371
Personnel de bureau	372
Personnel médical	373
Personnel hôtelier	374
Personnel de métier	375
Personnel de restaurant	376
Personnel spécialisé	377
Personnel de vente	378
Professeurs, instituteurs	380
Services d'emploi	382

### LOGEMENTS

*Logements à louer - Aylmer	400
*Logements à louer - Gatineau	401
*Logements à louer - Hull	402
*Logements à louer - Buckingham	403
*Logements à louer - Masson-Angers	404
*Logements à louer - Cantley	405
*Logements à louer - Ontario	406
*Logements à louer - Autres	407
*Garçonniers	408
*Logements meublés	409
*Logements à partager	410
*Logements à sous-louer	411
*Maisons à louer	432
*Maisons à partager	433
*Logements demandés	435

### CHAMBRES

*Chambres à louer	440
*Chambres avec pension	466
*Chambres demandées	467

### CONDOMINIUMS

*Condominiums à partager	471
*Condominiums à louer	470
Condominiums à vendre	475
*Condominiums demandés	476
Condominiums à l'extérieur	477

### MAISONS

Maisons à vendre ou à louer	478
Maisons à vendre - Ontario	479
Maisons à vendre - Québec	480
Visites libres - Ontario	481
Visites libres - Québec	482
Maisons à échanger	484
Maisons à vendre - bord de l'eau	483
*Maisons demandées	495
Maisons à l'extérieur	496

### MAISONS À REVENU

Maisons à revenu - Ontario	520
Maisons à revenu - Québec	521
*Maisons à revenu demandées	532
Maisons à revenu à l'extérieur	533
Services immobiliers	534

### AUTRES PROPRIÉTÉS

Chalets demandés	559
Chalets à vendre	560
Chalets à louer	561
Fermes	562
Maisons de campagne à vendre	563
Maisons de campagne à louer	564
Maisons mobiles à vendre	565
Maisons mobiles à louer	566
Maisons préfabriquées	567
Terres	570
Terrains	575
Villégiature - Ontario	577
Villégiature - Québec	578
Villégiature à l'extérieur	579

### COMMERCES ET INDUSTRIES

Bureaux à louer	580
Bureaux à vendre	581
Commerces à louer	584
Commerces à vendre	585
Commerces demandés	586
Condos industriels à louer	587
Condos industriels à vendre	588
Entrepôts à louer	589
Entrepôts à vendre	590
*Franchises à louer	591
*Franchises à vendre	592
Locaux	595
Possibilités d'affaires	596
Propriétés commerciales à louer	597
Propriétés commerciales à vendre	598

### DIVERS

*Agences de rencontre	599
*Amitié, rencontres	600

*Ésotérisme	601
*Messages personnels	602
*Services d'escorte	603

### VÉHICULES

Abris d'auto	656
Autos à vendre	605
*Autos à louer	615
Autos de prestige	611
*Autos demandées	620
Avions	623
Bateaux, moteurs et voiliers	684
Camions à vendre	625
Camions 4x4	628
*Camions à louer	630
*Camions demandés	635
*Dépannage	636
Équipement agricole	637
Fourgonnettes	621
Garages à vendre	650
Garages ou stationnements à louer	655
Garages ou stationnements demandés	660
Machinerie	663
Motocyclettes	665
Motoneiges	670
*Pièces et accessoires	672
Remorques	673
*Réparations et entretien	674
Roulettes	677
*Véhicules à moins de 4 000\$	604
Véhicules tout terrain	680

### AVIS

Autres services	795
Avis de décès	710
Cadre des funérailles (gratuit)	705
Cartes de remerciements	720
Cartes mritaires	735
Entrepreneurs de pompes funèbres	785
Faveurs obtenues	760
Fleuristes	780
In Memoriam	730
Monuments funéraires	790
Naissances	763
Retrauvailles	797
Services anniversaires	725

Veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, veuillez nous aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures, soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée. Frais pour numéro de case 15 \$, retour par la poste 25 \$. Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat, l'auteur s'engage à ce que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier. Pour payer vos petites annonces utilisez MASTERCARD ou VISA.

### 102 AVIS DIVERS

#### BOXE EN FORME

MAINTENANT OUVERT  
Club de boxe et conditionnement physique  
319 Notre-Dame, Gatineau.  
663-3939

### 103 ACTIVITÉS DIVERSES

NOUVEAU! LE CLUB AMYSEULE  
Danse et rencontres le dimanche.  
Centre francophone de Vanier  
270 av. Marier, Vanier.  
744-4054

### 104 PERDU

GROS chat doré, rue Fontaine, Wrightville, 9 déc. 772-2226.

### 107 PRÉSENTATIONS À DOMICILE

FANTASIA. Réservez une présentation de produits sensuels avant la St-Valentin. Tél. Johanne au 778-0306.

### 118 SERVICES PROFESSIONNELS

KINÉSITHÉRAPIE, massage détente ou thérapeutique, apaise stress, doubleur. Sérieux. Reçus. 743-0802.

### USC RÉGIME ÉPARGNE ÉTUDES.

Profitez de mes 11 ans d'exp., inf. gratuite + \*Obtenez\*\*20% Subvention, \*\*\*LISE LANDRY\*\*\* 643-2425.

### 120 AMEUBLEMENT

\*\*10,000 ARTICLES. Le Brocanteur\*\*  
Ouvert du mardi au dimanche  
15 boul. Fournier, Hull. (819)777-8744

1000 ARTICLES ET +  
100-A PRINCIPALE ET 93 EDDY  
MEUBLES USAGÉS GADBOIS  
Achat et vente. 776-6448

1000 ARTICLES VARIÉS  
Meubles usagés Guindon.  
73 St-Joseph, Hull. (819)777-9855

1000 MATÉLAS directement de la manufacture pour un dernier prix. 243-4474

2 BUREAUX de chambre et table d'ordinateur, etc. (819)663-3266.

### 120 AMEUBLEMENT

2 CAUSEUSES en cuir, aubergine, valeur: \$3,000 pour \$1,200. 778-3656

2 LITS doubles, 2 lits Queen, 772-8216.

90 CHAISES et 34 tables de bar 24"x24", \$3,000 le lot. 776-4444.

ACHAT meubles/électroménagers, meilleur prix en ville. 643-4009.

A QUI la chance? Lit King 80"x80", comme neuf, \$700 nég. 669-8793.

CAUSEUSE, blanc cassé et beige, comme neuve, 4 mois d'usage, valeur \$859 demande \$400. 643-1023.

ENSEMBLE de chambre 5 merc. en bois massif, incluant matelas et sommier, \$650. 663-6396.

ENSEMBLE de salon: sofa, fauteuil et table, \$400 nég. 682-6969.

ENSEMBLE salon sofa et chaise, \$300; armoire de coin vitrée, \$200. (613)741-0657.

L'ATELIER du meuble usagé, réparation, achat et vente 281-5858.

LE MARCHÉ DU MEUBLE USAGÉ  
Achetons et vendons meubles et appareils. 379 Main, Gatineau. 643-1990

LIT d'eau, cuisine complète, etc., meilleure offre. 243-9257.

LIT d'eau Queen, thermostat, neufs, \$150. Pag. numérique: 593-0918

\*\* MEUBLES USAGÉS GATINEAU \*\*  
Achat et vente, meubles et appareils 229, boul. St-René Ouest. 669-9975.

MOBILIER de chambre, lit 39 po, avec tous les acc. \$350 nég. 568-4605.

NOUS achetons vos meubles usagés. 561-1686, pag. 231-8701.

SOFA, causeuse, fauteuil + pouf, bon état, \$300. Hull. 762-5506

TABLE, 6 chaises + buffet, noir/ivoire, \$750; unité murale, 3 merc., noire, \$300. 281-8791.

UNITÉ murale mélamine gris, 3 sections, \$300 nég. 663-1954, 664-1835.

VENEZ VOIR! En très bon état, sofa et fauteuil inclinables, couleur moderne, \$1,000; lit d'eau, grandeur Queen, 6 fibres, base noire, \$325. (819)770-2696.

VENTE déménagement, ens. de salon Elran, mobilier chambre fille 7 morceaux. 773-1623.

### 122 ANTIQUITÉS

ANTIQUITÉS DU PORTAGE  
209 Papineau, Hull  
Achetons et vendons, 771-9550  
Établie depuis 1976.

ANTIQUITÉS ST-JOSEPH  
Achetons et vendons. 772-8992

**Antiquatou**  
La brocante nouveau genre 281-3555  
ACHAT - VENTE - CONSIGNE  
109 Georges, Masson-Angers  
Visitez notre site web :  
[www.ledroit.ca/antiquatou/](http://www.ledroit.ca/antiquatou/)

### 124 APPAREILS MÉNAGERS

114 CH. MARIER, VANIER 744-7610  
FRANK'S APPLIANCE. À vendre: laveuses, sècheuses, poêles, réfrigérateurs, pièces. Service. Garantie.

AUBAINE! ensemble 4 appareils, très bon état, nég., réfrig.: \$200, bon état. 770-8093, 771-1445.

AUBAINE: poêles, réfrig., lav./séc., 923-3172.

À VENDRE: poêle, réfrig., lav./séc. et lave-vaisselle, cell: 775-6093.

BEAU, BON, PAS CHER!!!  
387 Notre-Dame, Gatineau  
ACHAT ET VENTE  
APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS  
MEUBLES NEUFS ET USAGÉS  
669-0697

CUISINIÈRE McClary, année 2000, \$350 ferme. 671-0890.

LAVEUSE blanche "Frigidaire" 1997, impeccable, \$350. 685-9217.

LAVEUSE et sècheuse, \$425; clim. 6,000 BTU, \$300. Livrés. 921-7766

LAVEUSE/SÈCHEUSE GE, 5 ans, \$650. 953-6024, 669-2282.

LAV./SÈC., \$600; mobilier de cuisine, \$500; 1 1/2 d'usure, cause déménagement. 827-4036.

MINIS lav./séc., \$275; grosses lav./séc., \$200; lav./essoreuse. 776-1154

PIÈCES-PLUS-568-PLUS  
Service d'appareils ménagers.  
Service à domicile rapide. 568-7587.

POÊLE et réfrig. amandes, très propres, bon état, \$600 nég. 643-1023.

### 124 APPAREILS MÉNAGERS

RÉFRIGÉRATEUR KENMORE 18 pi cube blanc, 3 ans d'usage, comme neuf, \$450. 770-7209.

### 128 RADIOS, TÉLÉV

# Les nouveautés du jour

Quoi de neuf aujourd'hui...

562-0222  
1-800-267-9555

## SERVICE ET VENDE

**ACHÈTE ANTIQUITÉS:** ancienne tricotuse, damier en bois, vieilles raquettes à neige, etc. Frédéric, 669-7574.

**À VENDRE:** 2 unités de chauffage au gaz naturel de 100,000 BTU ch., unité scellée (sceller unit), 150' de tuyau à gaz naturel Titeflex, 2 mois d'usage, valeur total +/- \$6,000. Demande \$4,000. Contactez Adrien du lun. au ven., entre 9h et 17h au 568-5151.

**BOÎTE à transport** comprenant console de son Europack modèle 2004, 4 entrées stéréo, 6 entrées mono, lecteur DC Gemini Pro 3, double pour Disc Jockey; \$1,800 nég. 293-4883.

**CHALOUPE** fibre de verre, 14', moteur 20 forces, remorque (\$3,500), 20' x 10' x 20' épave, 1999 Big Bear, 4x4, tout équipé, 350 cc (\$6,500); 1996 Pontiac Trans Sport, état A1 (\$7,500); réfrig. commercial, 2 portes, état A1, acier inoxydable, payé \$4,000, prix: \$1,350; four à pizza, état A1 (\$1,500); remorque 4x8 (\$350). (819)423-6650.

**ENCAN DE VACHES À BOEUF** 125 têtes croisées, seront vendues le lundi 4 février, à 18h chez Léo S Livestock, Greely, Ont. Inf.: 613-821-2634. Propriétaires: Pierre Perras, 613-987-5417 ou Michel Perras, 613-987-1056. Encanteur: Ken McNeely, 613-258-5988.

**GUITARE** classique Montana avec étui rigide valeur \$300 pour \$175. Clarinette Bundy, valeur \$450 pour \$275. Comme neuves. 281-3618, 329-1362.

**REFRIGÉRATEUR KENMORE** 18 pi cube blanc, 3 ans d'usage, comme neuf. \$450. 770-7209.

## LESEXPERTS

**TENUE** de livres, états financiers, impôts personnels et société. 819-328-4174.

**TOITURES** de tous genres, 16 ans d'expérience, garantie. 669-6086.

## EMPLOIS

**ASSISTANT(E)** avec expérience, temps plein, pour salon de coiffure très achalandé. Fernanda 744-1317.

**ASSISTANT(E)** dentaire bilingue, 35 h/sem. S.V.P. faire parvenir C.V. au Dr Boivin au 819-682-5290.

## 152 DIVERS À VENDRE

**ENSEMBLE** de batterie (7 drums); table de ping pong; table à dessin; copeur pour plan; fauteuil pour ordinateur. 669-8822.

**ENSEMBLE** de lumières pour culture, \$250. 456-1470.

**EQUIPEMENT** complet d'érablière, bon pour 250 à 300 entailles, \$3,500 nég. 671-0506.

**EQUIPEMENT** complet pour faire du vin. 819-422-3413 ou 819-459-3732.

**FABRICANT** de portes moustiquaires portes de garages, fenêtres faites sur mesure, fini vinyle ou bois, portes et fenêtres doubles. Léo Groulx Mfg Ltée. (613)764-2956, 721 St-Joseph, Casselman, Ontario.

**KARAOKE**, vente et location de CD et appareils, plus de 10,000 titres disponibles. **MUSICA MONETTE**, 663-9999.

**LIT** de bronze, 24 tubes, \$2,500; meuble télé noir 52 X 60, \$150. 643-9097, 663-3347.

**PERCEUSE** à glace Tanaka 8" et pièges "Conibear", soir: 457-2196.

**POÈLE** amande, micro-ondes, 4 pneus P195/75R14. 643-1097.

**SOFA**, chaise en cuir noir, micro-ondes. 643-7879.

## SURPLUS-FAILITES

Ameublement et équipement bureau-atelier-maison-commerce **COMME NEUF**. 135 Eddy Hill, 595-4898.

**TABLE**, \$200; poêle, réfrig., \$250 ch.; exerciceur, \$1,000. 243-0214.

**TABLE** billard 4'X8" + lumière, \$650; cage 36"X48", \$100; unité murale moderne, \$400; mobilier de s/manger, 6 chaises + buffet, en chêne cerise noire, valeur \$5,000 pour \$2,000. 669-4189, 712-2508.

**TABLE** de billard Snooker, excellent état, \$1,500. 243-7308, cell.: 743-1678, Gilles.

**TABLE** de billard (Snooker) 5'X10', ardoise 3/4", avec acc., + luminaires, payé \$6,000, pour \$2,500. 669-7861.

**TERRE** de remplissage, propre. Alain 720-1687.

**TRIPORTEUR** 1995 Fortress avec panier. Bon état. \$1,000. 246-0263.

## 156 DIVERS DEMANDÉS

**ACHÈTE ANTIQUITÉS:** ancienne tricotuse, damier en bois, vieilles raquettes à neige, etc. Frédéric, 669-7574.

**ACHÈTE meubles** antiques, vaisselle, bibelots, bijoux, jouets. 819-456-2570.

**RECHERCHE** anciennes machines de Coca Cola et autres objets. 663-4450.

## EMPLOIS

**1 SECRÉTAIRE ET 1 COMMIS** demandé(e) pour des postes avec le gouvernement fédéral à Hull: Terrasses de la Chaudière et Place Vincent Massé. Durée: janv. à mars 2002. Les qualifications requises sont: bilinguisme oral et écrit, une cote sécuritaire, de l'exp. avec le gouvernement idéalement en secrétariat et/ou administration. Salaire intéressant. Veuillez communiquer avec Julie aux Ressources humaines Excel au 230-5393 ou par courriel à julie@excelhr.com

**AYLMER**, serveur(se) avec expérience, à temps partiel. Fax: 682-6005, tél.: 684-8181.

## CHEF DE BUREAU

Bénévoles Ottawa, un organisme professionnel sans but lucratif, dont le programme de travail est toujours bien rempli, est à la recherche d'une personne dynamique, organisée et très motivée pour occuper les fonctions de chef de bureau. Ce poste à plein temps exige une grande expérience en administration de bureau, y compris dans l'utilisation de traitement de textes, dans la tenue de livres et la gestion des dossiers personnels par ordinateur. Beaucoup d'entregent et la capacité de bien s'exprimer tant à l'oral qu'à l'écrit en français et en anglais sont également nécessaires. Les qualifications recherchées comprennent aussi un diplôme d'études postsecondaires en administration des affaires et cinq ans d'expérience de responsabilité croissante ou l'équivalent. Le salaire de départ est de \$39,500 et comprend des avantages sociaux après six mois. La date limite de présentation des candidatures est le 4 février 2002 à midi. Courriel: jobsearch@volunteerotawa.ca ou télécopieur: 613-736-5262.

**COIFFEUR(EUSE)** pour salon à Ottawa, salaire et commissions. Francine, 749-3930 ou 692-1210.

**COIFFEUSE** demandée (h/f) avec exp., secteur des Trembles. 595-3282.

**CONSEILLER(ÈRE)**, semi temps partiel, bonne disponibilité, bilingue, aptitudes au service à la clientèle. Travaillez dans un magasin spécialisé. C.V. à la gérante, au Trésor de la literie, 25 de la Savane à Gatineau.

## 168 CHASSE, PÊCHE, ARTICLES DESPORT

**COURS** d'armes à feu (nouvelle loi canadienne). 797-6240 (attendre mess.).

**NOUVEAU** centre Winchester Outaouais, spécial 1 semaine, prix réservation, prix protégé, livraison printemps 2002 ou avant. La toute nouvelle Magnum Winchester calibre 300, 270, 7 mm Magnum, marche arrière minimum, nouveau modèle 94 levier, calibre 410. Financement sur approbation. Salle de tir, service d'armurier. Arme à feu Sport Moto Thurso. (819) 985-2400 ou (819) 985-0555, télécopieur: (819) 985-1197.

**174 ANIMAUX**  
1 COLLEY "Lassie", beau mâle, 10 sem., vacciné, \$250. 819-467-2033.

**5 GOLDEN retriever**, pure race, 7 semaines, \$250. 819-456-4373.

**6 SHIT Tzu**, à vendre, dans 6 sem., 5 femelles, 1 mâle, vaccinés, vermifugés, \$325. Brigitte, (613)764-3515.

**À DONNER:** beau chat, noir et blanc, mâle, 2 ans, opéré et pattes avant dégriffées. Lise, après 17h: 684-3299.

**BICHON** maltais, miniature, blanc, vacciné, \$400, (allergie) 669-2630.

**BICHON** maltais miniatures; yorkshire, west Highland; shih-tzu; bouvier bernois. 819-587-3292.

**BOXER**, femelle, 11 mois, bonne avec enfants, \$200. 776-5678.

**CANICHES** standards, chiots, non reproduction, enregistrés, vaccinés, vermifugés, \$600. 819-983-2939.

**CHEVAUX:** perchons, belges, Sheer, noir aux pattes blanches et Quarter horse; attelage pour calèche, carriole l'hiver, "boogy" et calèche. 1-819-766-2251.

**CHIOTS:** 2 poméraniens croisés, 1 épagneul vacciné. 669-7377.

**CHIOTS** caniche "petits toy", mâles, noirs. (819)457-1660.

**CHIOTS** caniches, vaccinés, Maltais, femelle, chatons. (819)456-4841.

**CHIOTS** chow chow mélangés collie, \$45 chacun. 281-5032.

**CHIOTS** shih tzu, pure race, noirs, 6 sem., vaccinés, \$250 ch. 986-2709.

**CHIOTS:** shitzu, mâles et femelles. Salon Joli Toutou, 663-7222.

**CHIOTS:** yorkshires, esquimaux américains miniatures. 281-1007.

**COLLIE**, 4 ans, mâle, dressé, enregistré, \$200. 669-2698.

## ENCAN DE VACHES À BOEUF

125 têtes croisées, seront vendues le lundi 4 février, à 18h chez Léo S Livestock, Greely, Ont. Inf.: 613-821-2634. Propriétaires: Pierre Perras, 613-987-5417 ou Michel Perras, 613-987-1056. Encanteur: Ken McNeely, 613-258-5988.

**FEMELLE**, petit bichon, 8 sem., \$275. Après 18h, 819-983-1899.

## EMPLOIS

**COMMIS/MESSAGER ET SUPERVISEUR(S) CONTRAT LONG TERME**

Commis et superviseur bilingue demandé (h/f) avec expérience dans salle de courrier au Gouvernement Fédéral. Cote sécuritaire au niveau secret est impératif. Communiquer au 237-0155 et noter dossier no. 1940 ou télécopier votre C.V. au 237-2070 ou courriel: shaw@inamarlin.com.

**CUISINIER(E)S** demandé(e)s secteur Masson. 669-2003, poste 40.

**GROUPE BRISSON PEINTURE** Recherche secrétaire administrative (h/f), temps partiel, bilingue, logiciel Word et Excel, salaire à discuter. CV par télécopieur au 776-0966.

**"HOMME À TOUT FAIRE"**

Construction Junic est à la recherche d'un "homme à tout faire". La personne devra avoir un véhicule pour se déplacer. Téléphoner au 595-0362 poste 13.

**MÉCANICIEN** et aide mécanicien, pour mécanique générale (h./f.), sur Volkswagen et japonaise. Pré-requis: diplôme, exp., outillage complet. Salaire selon exp. (\$14 à \$20/h). Faire parvenir votre C.V. au garage Luc Desjardins, 3 rue St-Jean-Bosco, Hull, Québec, J8Y 3E8, (819-778-2799).

**MOTO GATINEAU** recherche **NO 1: VENDEUSE H/F**; nouvelle boutique jeune, dynamique, bilingue, 40h/sem. **NO 2: COMMIS AU PIÈCES**: jeune étudiant(e), bilingue, pour travail le week-end et vendredi soir et le samedi (20h/sem) désirant un temps plein pour été (40h/sem). **VIENS VOIR SUZANNE OU RICHARD** au 656 boul. Maloney Est, Gatineau.

## NOUS OFFRONS

\* Vous vendez?  
\* Un potentiel de 50 à 100 milles  
\* De l'avancement dans votre carrière  
\* Appelez maintenant: (819) 663-8111

**PERSONNE** demandée à temps partiel pour célébrer des mariages civils, à Ottawa. Le/la candidat(e) doit être mature, à l'aise avec le public (français et anglais) et avoir son propre ordinateur, courriel: marcel1@storm.ca

## 174 ANIMAUX

**GOLDEN RETRIEVER**, 1 an, propre, avec acc.: \$250. 986-5593.

**PERRUCHES**, canari et cockatiel, reproducteur, cage et acc. 827-4023.

**POMÉRANIEN**, \$400. Sandra, 457-9185.

**TECKELS** miniatures, 3 femelles et 2 mâles, noirs. 827-0938.

**YORKSHIRE-TERRIERS** à vendre (819)623-2576

## 182 PHOTOGRAPHIE

**CAMÉRAS** digitales de marque Canon S100, neuves, prix liquidation: \$400. Michel, 665-1711.

## 191 ARTICLES DE SPORTS D'HIVER

**SKI** parabolique atomic Beta-Carv X 9.26, 190 mm. 827-0391

**SKIS** alpins K2 (dame) 1.75 m, \$50; bottes Salomon (7), \$50. 568-0437.

## 196 ENSEIGNEMENT, COURS

**COMMENT** vaincre sa peur de parler et écrire l'ANGLAIS!!! 777-6564.

**CONVERSATION** anglaise adaptée jour/soir. Explication claire! 777-6564

**COURS** de peinture acrylique et techniques mixtes. Initiation, formation et suivi. Certificats-cadeaux. 770-0392

**FORMATION** barman/barmaid. 1-800-561-1781, ecoledesmaîtres.com

**GRAMMAIRE** anglaise: Do, Did, Will 60 min.! Places limitées! 777-6564.

## 198 SOINS DE BEAUTÉ, ESTHÉTIQUE

**EQUIPEMENT** complet, design Italien. 241-5757.

## 202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

**À VENDRE:** 2 unités de chauffage au gaz naturel de 100,000 BTU ch., unité scellée (sceller unit), 150' de tuyau à gaz naturel Titeflex, 2 mois d'usage, valeur total +/- \$6,000. Demande \$4,000. Contactez Adrien du lun. au ven., entre 9h et 17h au 568-5151.

**BOIS** de chauffage, franc, semi-sec (1 an et demi), de qualité. 778-3576.

**BOIS** de chauffage sec: \$65, avec livraison: \$75 à \$85 la corde. 986-8801, 664-7953.

**BOIS** de chauffage sec à vendre. 669-9114.

**FOYER** gaz, 40,000 btu, cause déménagement. 777-2418, 773-2401.

**INSTALLATION** et réparation d'équipement: au gaz (foyer, restaurant, roulotte). Licencié, assuré. 663-7799.

## EMPLOIS

**PERSONNE** fiable pour garder garçon de 1 an, chez moi, à Thurso, pour début juin, du lun. au jeu. 985-3790

**POMPISTE** (h/f) avec C.V. Se présenter au 114 Montcalm, Hull, Ultramar

**RECHERCHE** aide-cuisinier (h./f.). Appliquer en personne au Wall Street bar and Grill, 303 rue Bank, Ottawa.

**RECHERCHE** dame ou couple, 40 ans +, pour tenir compagnie à une personne âgée. Logé(e)s et nourri(e)s. 829-643-0085, 613-673-5487.

**REPRÉSENTANT(E)S**, \$30,000 à \$40,000, formation, secondaire 5, auto, Hull. 771-0398. C.V. par fax: 771-7379

**SERVEUR(S) DE BANQUETS** Service Noir et Blanc Inc. recherche personnel avec minimum 2 ans d'exp. (de préférence dans un hôtel ou salle de banquets), doit être bilingue et capable de travailler en équipe. Salaire entre \$11.50 et \$13 de l'heure. Veuillez télécopier votre C.V. au (819)669-9868 ou par courriel à blackwhiteagcy@videotron.ca

**TIM HORTONS DE GATINEAU** Hôte(esse) temps plein demandé(e), horaire varié. Apporter C.V. au 378 boul. Gréber, à Gatineau.

**VOYAGES! Sports! Divertissement!** Si vous aimez une ou toutes ces choses, nous pouvons vous décrocher un emploi immédiatement. Postes à temps plein disponibles, reliés aux sports et divertissement. Bilinguisme. Demander Jessie. (613)745-4584.

## IMMOBILIER

**2 CHAMBRE**, chauffé, éclairé, appareils, libre, \$585. 776-5277.

**2 CHAMBRES**, Curé Préseault, entrée privée, chauffé, éclairé, \$735, 1er fév. bail de 24 mois. 771-8707.

**2 CHAMBRES**, logements à louer-Hull, 1er fév., chauffé, propre, balcon, \$650. 246-2217.

**\$410 PAS** chauffée ni éclairée, poêle, réfrig., 1 stat., Gatineau. Garçonnière. 568-0931.

**50 DES CONIFÈRES HULL**, condo luxueux de 1,600 pi car., 3 chambres, foyer, air clim. **LIBRE + UNITÉ DE COIN**, condo 2 chambres, 1,100 pi car., **DIANE DESLAURIERS CGA**: (819)778-9990. Remax Vision courtier immobilier agréé.

## IMMOBILIER

**\$84,800 nég.**, Gatineau, coquet semi, 3 chambres, 2 étages, plancher bois franc, grand terrain, à 2 pas de la 50, se vendra ce week-end?

**Bord de l'eau, Gatineau**, \$104,900 nég., vaste semi, récent, 3 chambres, foyer, s/sol fini/porte patio. 2 s/bains, tout près de rivière Outaouais, se vendra ce week-end? Marcel Périard, Services Immobiliers La Blanche, 671-0360.

**À 2 km** du Pont Champlain, maison luxueuse à vendre, 2,200 pi car., construction 1994, cartier haute gamme, piscine creusée, \$275,000. Jour: 271-6257 ext. 207, Soir: 595-2094.

**GARÇONNIÈRE**, Gatineau, chauffée/éclairée, poêle, réfrig., \$450. 643-9031.

**GATINEAU**, maison en rangée, 3 chambres, \$775 + Hydro, références, pas d'animaux. 568-1538.

**GATINEAU**, Projet Le Baron, quadrex, 4 chambres, très propre, \$69,900. 819-243-7570.

**GATINEAU**, secteur Mont-Luc, beau semi-dét., 3 chambres, s/sol fini, bois franc, céramique, foyer au gaz, remise, piscine, paysager, près école primaire et parc, \$91,500. 243-7854.

**GATINEAU**, semi-dét., 3 chambres, près écoles, \$104,900. 669-2626.

**GATINEAU**, très beau semi-détaché, 2 étages, cul-de-sac, secteur très paisible, décoré avec goût, s/sol aménagé, cour clôturée et paysager, piscine hors-terre, \$104,900. Francine Sirois, Remax, (613)248-5801.

**HULL**, maison 4 chambres à vendre, luxueux, 2 1/2 s/bains, 2,900 pi car., vue sur golf du Dôme et parc de la Gatineau, \$345,000. 595-9531.

**HULL**, meublée, 15 min. Colline du Parlement, \$1,100/mois. 947-0123.

## IMMOBILIER

**HULL**, UQAH, tranquille, idéal fumeur(euse), lav./séc., \$450. Chambre à louer. 776-9944

**LE BIFTHÈQUE** est à la recherche de cuisinier grillardin (h./f.) avec exp., horaire variable. Envoyer votre C.V. au 75 rue Edmondton, Hull, QC, J8Y 6W9

**NOUVELLE CONSTRUCTION** Secteur Marina, 6 1/2 luxueux, 1er mars ou 1er avril, \$850. 685-0502.

**TRÈS près ville**, chalets avec accès lacs McGregor, St-Pierre ou Twin, 2-3 chambres, foyer, \$13,900 à \$46,900. Marcel, Services Immobiliers La Blanche, 671-0360.

## VÉHICULES

1991 MAZDA B2600, camion 4x4, blanc, 101,000 km, avec cabine, \$4,500. 663-8051.

1991 MAZDA Protegé, \$3,699.  
1992 MAZDA Protegé, \$3,699.  
1992 MAZDA 323, automat., \$3,599.  
1992 NISSAN Sentra, \$2,799.  
1993 MAZDA 323, automat., \$4,299.  
1993 TOYOTA Tercel, \$4,299.  
1993 MAZDA 626, équipée, \$4,599.  
Garantie 6 mois.  
Certification incluse.  
M.G.O AUTOS 771-5050.

1991 VOYAGER, 146,000 km, excellent état, \$3,900 nég. Jour: 941-2850, soir et fin de sem.: 561-2824.

1994 NISSAN Altima GXE, manuelle, 181,000 km, 4 portes, bon état, \$7,999. 827-8022.

1995 JETTA, turbo diesel, tout équipée, noire, \$8,900. 561-7170.

1997 HONDA Accord Édition spéciale, tout équipée, excellente condition, \$18,000. Jour, 239-5277, soir: 778-1672.

1998 DODGE Durango SLT, camion 4x4, moteur Magnum 5.2, V8, automat., tout équipé, ensemble "Towing package", démarreur, marchepied, fini en cuir, garantie mars 2002. (819)643-1093

**210 TRAITEURS**  
BAR, salle pour 350 personnes, réservations. 827-6186, 669-0749.

**213 ÉQUIPEMENT MÉDICAL**  
2 LITS électriques, excellente condition; 2 chaises roulantes manuelles. 613-797-6699.

**214 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL**  
COMPTOIRS vitrés, lait, compresseurs, chambres froides. 669-4658.  
ÉQUIPEMENT de dépanneur à vendre. Demander Sylvain, 281-9877.  
ÉQUIPEMENT de restaurant et mobilier à vendre. 213-0676.

**220 ARGENT DISPONIBLE**  
\$10 À \$100, petits prêts de paye en paye enr. 772-4978, Gatineau: 669-1366.

**ARGENT EN 1 HEURE**  
**Si votre voiture est payée**

Continuez à utiliser votre voiture  
Rapide, sérieux  
Hull 819-772-4547

ATTENTION  
**PRÊTS 2e hypothèque**, aucune évaluation requise, service rapide.  
561-8895

**220 ARGENT DISPONIBLE**  
AVANT d'aller aux syndicats de faillite, consulter un administrateur indépendant pour mieux protéger vos biens. GESTION C/3R 772-0202.

EXCEL FINANCE. L'étude de votre évaluation financière est faite légalement et honnêtement. Nous avisons nos clients de toutes les possibilités de refaire leur crédit sans toutefois nuire à leur avenir. Nous travaillons tout genre de prêt. 2e chance au crédit est possible, faillites bienvenues. Gilles, 776-7282.

PROBLÈMES financiers persistants. Nous pouvons vous aider. Règlement avec tous vos créanciers. Appelez-nous pour une évaluation gratuite de votre situation financière.  
Raymond Chabot Inc., syndic.  
850-8806.

**220 ARGENT DISPONIBLE**  
UN 2e revenu, à domicile, aucune vente, aucun inventaire, marketing direct au consommateur. 790-8091.

**Lebel**  
SYNDIC DE FAILLITE  
**VOS DETTES VOUS TROUBENT ?**  
Saisies de salaire, saisies de biens ? Agents de recouvrement à vos trousses ?  
Consultez un conseiller professionnel pour connaître les solutions possibles à vos problèmes !  
**CONSULTATION GRATUITE ET CONFIDENTIELLE**  
Me Jean François Lebel Jean-François Jutras  
L.L. D.O.M. C.P. B.A.  
Syndic de faillite Administrateur  
Téléphone : (819) 595-1800  
50, boul. St-Raymond, HULL (Québec) J8Y 1R7

**MAUVAIS CRÉDIT**  
Refaire son crédit c'est possible. Hypothèques, cartes de crédit, prêts personnels, etc. Aucun frais d'ouverture de dossiers. Nous sommes reconnus par les institutions financières.  
Services financiers Koffi, 771-3818.

**311 AIDE DEMANDÉE**  
GATINEAU, idéal femme, logée et nourrie gratuitement, moyennant gardiennage. 669-8011.

**317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE**  
ASSISTANT(E) avec expérience, temps plein, pour salon de coiffure très achalandé. Fernanda 744-1317.

**317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE**  
COIFFEUR(EUSE) demandé(e). 568-3000.

COIFFEUR(EUSE) pour salon à Ottawa, salaire et commissions. Francine, 749-3930 ou 692-1210.

COIFFEUR(SE), avec ou sans clientèle, temps plein et temps partiel. Cicerone Coiffure, 200 Place du Centre, Hull, (819)775-7937.

COIFFEUSE demandée (h/f) avec exp., secteur des Trembles. 595-3282.

COIFFEUSE(eur) avec exp. demandé(e) au Salon Création Ovation. (819)682-8466.

ÉQUIPEMENT de salon de coiffure à vendre. (819)827-8562

FAUTEUIL de soins esthétiques blanc recouvert à neuf. \$175. 682-8364

GROSSISTE en produits de coiffure recherche personne bilingue pour service à la clientèle, expérience en coiffure un atout. Temps plein. Télécopier C.V. au (613)241-5859.

LE CHÂTEAU Les Beaulnes, Montpellier, Québec est à la recherche de personnel à temps plein et à temps partiel.  
• Massothérapeute  
• Esthéticienne, \$10/h + bonus.  
Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae par télécopieur au 1-819-428-2564 ou communiquer avec nous au 1-819-428-2244.

L'INSTITUT LYNDARONDEAU  
24, boul. Montclair, Hull  
Espace disponible avec une équipe professionnelle et dynamique pour esthéticienne, électrolyse etc. Lynda 777-7144.

**317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE**  
LOCAL à louer, possibilité d'affaires, prix abordable. Pour massothérapeute Julie, 776-2397.

LOCAL d'esthétique à louer, tout équipé, avec produits. 568-3000.

STUDIO BROADWAY recherche coiffeur(se)s et technicien(ne) en pose d'ongles. 643-4949.

STYLISTES (h/f), avec clientèle, à plein temps, à l'hôtel Hilton de Hull. Télécopier CV au 568-7796.

TECHNICIEN(NE) en pose d'ongles, coiffeur(se)s et massothérapeute demandé(e). Ginette, 561-1212.

**320 GARDIENNES DEMANDÉES**  
CANTLEY, de 6h45 am à 8h am, du lundi au jeudi, \$50/sem. 827-1301 laisser message ou après 15h.

CHELSEA, recherche dame calme, pour 2 enfants de 7 et 9 ans, 5 jours, de 6h30 am à 9h30 am. 827-3267.

MASSON-Angers, pour 3 enfants, doit habiter à la maison. Atout: parler bambara. 790-0029.

PERSONNE fiable pour garder garçon de 1 an, chez moi, à Thurso, pour début juin, du lun. au jeu. 985-3790

RECHERCHE dame (nounou) de préférence seule, à temps plein du lun. au ven., plusieurs quarts de nuits. Doit coucher à la maison, pour 2 fillettes de 8 et 10 ans. Offre un bon salaire. Josée: 643-0003.

**SAMEDI**  
**Votre HOROSCOPE**

**capricorne** du 22 déc. au 20 janv.  
Vous garderez l'esprit pratique, et cette expression anglaise conviendra tout à fait à votre humeur de la journée : « Ce n'est pas avec la beauté que l'on paie son boucher. »

**verseau** du 21 janv. au 19 fév.  
Vous aurez besoin de calme. Prenez le temps de ne faire que ce qui vous plaît, ou mieux encore de ne rien faire du tout. Si vous êtes au travail, allez-y lentement et ne vous laissez pas bousculer par les gens pressés.

**poissons** du 20 fév. au 20 mars  
Vous serez prêt à relever un défi à condition d'en voir les possibilités de réussite : vous aurez raison de ne pas vous lancer à l'aveuglette. Vous comprendrez certains comportements de la personne que vous aimez.

**bélier** du 21 mars au 20 avril  
Si vous êtes au travail, on admirera votre persistance à mener vos dossiers ou vos tâches jusqu'au bout. Dans votre intimité, un proche pourrait être dérouter par votre manque d'attention.

**taureau** du 21 avril au 20 mai  
Vous serez tout en nuance et vos activités s'en ressentiront. En amitié, il est possible qu'un proche ait besoin de votre aide : ne reculez pas devant ses demandes même si elles vous semblent un peu saugrenues.

**gémeaux** du 21 mai au 21 juin  
Vous développerez de la patience grâce au contact de personnes plus lentes que vous. Il y aura un peu d'indécision dans l'air, mais ça ne vous pesera pas puisque rien ne pressera.

**cancer** du 22 juin au 22 juillet  
Laissez de côté les tâches routinières et ennuyeuses car elles vous rendraient de mauvaise humeur. Dans votre vie sentimentale, vous aurez beaucoup d'amour à donner.

**lion** du 23 juillet au 23 août  
Dans vos relations intimes, adoptez une attitude souple et vous serez en retour mieux compris. Du côté de vos activités quotidiennes, vous aurez de bonnes cartes dans votre jeu.

**vierge** du 24 août au 22 sept.  
Un événement inattendu pourrait modifier vos plans. Les affaires familiales vous prendront une part de la journée. Votre humeur sera stable et vous vous adapterez facilement au changement.

**balance** du 23 sept. au 23 oct.  
Vous pourriez ressentir une certaine arrogance de la part d'une personne de votre entourage : réagissez avec diplomatie. Dans votre domaine de travail, vous adopterez une nouvelle approche.

**scorpion** du 24 oct. au 22 nov.  
Votre capacité de réagir sera vive. Au travail, vous irez à fond dans ce que vous entreprendrez. Les nouvelles seront bonnes concernant une personne avec qui vous partagez un lien profond.

**sagittaire** du 23 nov. au 21 déc.  
Vous pourriez faire de l'ordre dans vos finances personnelles. Intérieurement, vous serez calme et ouvert aux opinions de ceux qui ne pensent pas comme vous.

**DIMANCHE**  
**Votre HOROSCOPE**

**capricorne** du 22 déc. au 20 janv.  
Vous aurez des complications en amour car vous aurez à faire face à une tentation; une indiscretion mettra la puce à l'oreille et blessera profondément la personne orgueilleuse qui vous aime.

**verseau** du 21 janv. au 19 fév.  
Une déclaration vous surprend. Un ami a besoin de vous. Vous trouvez le défaut de la cuirasse. Il n'y a rien de banal. Vous savez vous débrouiller. Pas de fumée sans feu. Rien comme la gentillesse. Ne promettez rien au-dessus de vos forces.

**poissons** du 20 fév. au 20 mars  
N'attachez pas trop d'importance à un mouvement de mauvaise humeur de la personne qui vous aime; vous n'y êtes que pour peu de chose. Vous aurez deux possibilités d'améliorer votre vie sur le plan du coeur.

**bélier** du 21 mars au 20 avril  
Ne paralysez pas vos efforts par une indifférence trop prononcée. Ne vous fiez pas aux paroles mielleuses. Une âme soeur se tient près de vous. Vous êtes sous le coup d'une émotion soudaine. On ne revient pas sur sa parole.

**taureau** du 21 avril au 20 mai  
Votre égoïsme et votre attitude de froideur à l'endroit de la personne qui vous aime risquent de ternir votre bonheur sentimental. Faites appel à votre bon caractère et montrez-vous conciliant et aimable.

**gémeaux** du 21 mai au 21 juin  
On aura recours à votre caractère inventif et original pour régler certains problèmes sentimentaux. Vous agirez avec une étonnante rapidité. La personne qui vous aime admirera votre intelligence et votre bonne volonté.

**cancer** du 22 juin au 22 juillet  
Ne vous laissez pas submerger par des soucis non fondés. Matez votre imagination, faites appel à votre sens de la réalité; ce sera le seul moyen d'être de bonne humeur et de ne pas briser votre énergie. Ambiance sentimentale monotone.

**lion** du 23 juillet au 23 août  
Vous répondrez à des sollicitations familiales sympathiques mais vous y trouverez peu de profit pour vous. Il faut savoir être généreux avec les siens, donc éviter les regrets. Si vous êtes anxieux, offrez-vous des distractions.

**vierge** du 24 août au 22 sept.  
L'amour vous promet des joies profondes, une belle entente, une exaltation et une complicité heureuse. Vous serez heureux et vous le devrez sans doute à une personne.

**balance** du 23 sept. au 23 oct.  
Vous connaîtrez les prémices d'un amour solide et durable car vous rencontrerez une personne qui saura vous intéresser. N'hésitez pas à mettre vos qualités en relief et soignez votre mise.

**scorpion** du 24 oct. au 22 nov.  
En amour, ne vous cherchez pas de mauvaises excuses; soyez honnête avec vous-même. La personne qui vous aime réalisera qu'elle ne peut pas toujours compter sur vous et ce sera dommage. Vous hésitez à intervenir dans la vie.

**sagittaire** du 23 nov. au 21 déc.  
Vous aurez à faire face à une petite contrariété si vous abordez un sujet périlleux avec la personne qui vous aime. Votre vie sentimentale va toutefois s'améliorer nettement et vous recevrez une preuve d'amour. De belles joies en perspective.

**1.800.267.9555 LES EXPERTS RUBRIQUES 241 310**

**562.0222**

**244 APPAREILS MÉNAGERS**  
RÉPARATION d'appareils ménagers 243-7170, pag. 560-3116

**250 CHAUFFAGE, CLIMATISATION**  
"Là où l'expérience joint la qualité"  
CHAUFFAGE ANDRÉ BERNARD  
21 ans d'exp., éval. gratuite 246-3977

**253 COMPTABILITÉ**  
TENUE de livres, états financiers, impôts personnels et société.  
819-328-4174

**Groupe COMGESTAR**  
31, Gréber, Gatineau  
**568-2323**  
Travailleur autonome  
Entreprise  
Impôt - comptabilité

**258 DÉCAPAGE DE MEUBLES**  
RÉPARATION, retouches et finition de meubles. Estimation. 243-3723

**260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT**  
**561-1686, PAGETTE: 231-8701**  
À BON PRIX. CLAUDE  
TRANSPORT

**À BON PRIX, C. SIMARD.**  
Déménagements. 663-1947.

ABORDABLE Déménagement étudiant, estimation gratuite, assurance. 294-MOVE, 294-6683, 777-6683.

ATTENTION - DÉFI - TRANSPORT  
568-4722, cell.: 712-3802

DÉMÉNAGEMENT ABORDABLE  
Local et longue distance, bureaux et résidences, emballage. 777-0942.

DÉMÉNAGEMENT D.R.  
Expérience à votre service.  
246-9397, 281-4000.

DÉMÉNAGEMENT PELLETIER  
Service courtis et professionnel, local/longue distance. 246-2866.

DÉMÉNAGEMENT R. MAJOR: 743-5080  
Local/longue distance, entreposage.

\*DÉMÉNAGEMENT VAILLANT INC.\*  
Déménagement, emballage, local, longues distances, 10% entre le 5 et le 20 de ch. mois. 819-827-2724.

ENTREPÔT PUBLIC D.M. INC.  
Avec et sans services. 819-827-3942

PETITS déménagements. Après 19h et fin de sem. 773-3141 Sam.

PETITS DÉMÉNAGEMENTS S.P.  
Petits et gros déménagements, local et longue distance. 561-8744.

262 DÉNEIGEMENT  
À la soufflerie, entrées privées, secteur St-Alexandre/Poirier. 281-8962

MULTI-Excavation, déneigement comm. et résidentiel. 671-3043, 923-0146.

TOITURE R.C. DE GATINEAU  
Déneigement et déglacage de toiture. Estimation gratuite. 819-328-2810, courriel: rctoitures@videotron.ca

**268 ÉLECTRICITÉ**  
ENTREPRISE d'électricité P.C.  
Estimation gratuite. 955-7700

TOUS travaux en électricité, estimation gratuite. 643-3333, 328-2309.

**264 DIVERS**  
VISION DESIGN PLUS  
Vente et installation de stores horizontaux/verticaux, services à domicile, estimation gratuite! Décoratrice Mélanie Gagné. 743-4531.

**277 IMPÔTS**  
**IMPÔTS**  
Ontario/Québec  
Services d'impôts PNM  
**(613)837-8330**

IMPÔTS pour particuliers fait par un professionnel du domaine. Peut ramasser et livrer les documents dans le grand Gatineau. Tarif de base \$30. Jean-François, 281-6119.

POUR PARTICULIER, travailleur(se) autonome et compagnie. 328-8687.

**280 INFORMATIQUE**  
SITES Web, applications éditiques, dépannage ordinateur, formation. 561-6061 http://webologix.com

**284 MAISONS, RÉPARATIONS ET RENOVATIONS**  
100% GARANTI, problèmes de réparation, de rénovation? J'ai la solution! 19 ans d'exp. Estimation 281-1119.

CONSTR./rénovation/maintenance. 30 ans d'exp. Wilfrid. 561-5774.

CONSTRUCTION, rénovation, installation, nous sommes les experts... Estimation gratuite. Appelez 671-0791 OU 743-4530 DES AUJOURD'HUI!!!

PEINTRE, 25 ans d'exp. drywall, joint, peinture, rénovations générales. 669-8643, 286-6917.

RÉNOVATIONS DE TOUS GENRES s/sol, s/bains, garage, armoires sur mesure. Qualité et garantie assurées. 819-669-8729, pag.: 760-3183.

RÉNOVATIONS et réparations de tous genres, quelques soient les travaux, petits ou gros. 25 ans d'expérience. Jean-Charles au 663-2060.

RÉNOVATIONS générales et armoires de cuisine. 671-1264.

RÉNOVATIONS générales, spécialité planchers bois franc, céramiques. 561-1207, 286-6917, 669-8643.

R.S. RÉNOVATION. constr., rénovation, peinture, planchers flottants. 277-3938, 663-6088.

SILVEC CONSTRUCTION, rénovations et construction de tous genres. Estimation gratuite. 819-568-7270.

TOUT ce qui touche la maison: menuiserie, plâtre, joints, peinture, céramique, plancher de bois, etc. 819-459-1935.

TRAVAUX de rénovations de tous genres: s/sol, etc. Benoît, 299-3144.

UN seul numéro pour toutes vos rénovations. 281-4241, cell. 775-1082.

**285 MENUISERIE**  
\*\*BOISERIE BEAULIEU\*\*  
LE SPÉCIALISTE EN PANCHER de bois franc 669-6172, 1-800-407-6172

EXCELLENT poseur de plancher bois franc, lamine, céramique, sablage, réparation. Marcel, 769-7807.

FERAIS planchers de bois franc. Michel Cantin, 772-9275, 955-0156

RÉNOVATION, finition int. et ext., installation portes, fenêtres, patio. 25 ans d'expérience. 664-7550.

SABLAGE de bois franc et finition. Satisfaction garantie. 243-5436.

**287 NETTOYAGE MÉNAGE**  
25 ANS D'EXPÉRIENCE font la différence. Lavage de tapis, vitres, sofa, auto, etc. Très bons prix et service. Nettoyeur Yvon 568-5777, pag.: 778-5777

COUPLE mature, bonnes références, lundi et mardi, 778-2705.

FERAIS entretien ménage à domicile, personne d'exp. et fiable. Composer 243-6813 ou le 955-3782.

FERAIS ménage dans maison privée, exp., références sur demande. Aline: 231-3549 ou Johanne: 561-7922.

GENS d'expérience, lavage de tapis et de vitres, entretien ménage, résidentiel et commercial. 762-9816.

\*\*POUSSE-POUSSIERE\*\*  
SERVICE PROFESSIONNEL d'entretien ménage. Lynn, 663-0343.

SERVICE professionnel d'entretien ménage résidentiel, 771-0641.

VOUS recherchez une femme de ménage d'exp., responsable et fiable pour votre domicile? Stéphanie au 248-8443.

**290 PLÂTRE ET PEINTURE**  
100% ABORDABLE, (peinture), SPÉCIAL d'ici le 15 fév.: \$12/h. ou à contrat. André, 712-0342.

100% ABSOLUMENT garantie, peinture et rénovations, estimation gratuite. 955-0880 ou 568-3135.

100% garanti, joints, peinture, plafonds (texturés et suspendus), gypse. Estimation gratuite. Pierre, 669-3932.

25 ANS d'expérience. 2 excellents peintres designer. Pierre, 643-5377.

DÉCO-MARIO, peinture, tapisserie, plafonds texturés, joints. 770-9001.

ENTREPRISE Gab-Net, entretien général int. et ext. Cell.: 328-8854, 568-0592.

FERAIS joints/gypse, plafonds texturés, travaux tout genre, int./ext., céramique, etc. 664-2096, 669-6232.

JOINTS, gypse, plâtre, 561-6221, pag.: 779-6992, cell. 712-1961

PEINTRE et tireur de joints d'exp., spécialisé dans la réparation de plafonds en plâtre "shooter", peintre depuis 25 ans, travail propre. 663-4812.

PEINTURE à l'heure ou à contrat, estimation gratuite. Gaëtan 643-9960.

TRES bon prix, gyproc, joint, peinture et finition de s/sol. 771-8967.

**291 PLOMBERIE**  
18 ANS ET + d'exp., travail honnête, propre et garanti. Cell. 664-0704.

LES Ent. Jean-Paul Landry Plombiers d'expérience. 819-457-2999, cell. 775-2883.

**294 REMBOURRAGE**  
MARCEL SABOURIN, 32 ans d'expérience. Rabais de 15 à 20%. 246-9116.

**295 RÉNOVATIONS**  
RÉNOVATION et peinture. Travail garanti. Christian, 329-5027, 776-0930.

RÉNOVATIONS de tous genres, toiture, s/sol, finition ext./int., plâtre et peinture, etc. Yvon, 665-7880.

RÉSIDENTIELLE et travaux divers. RENO V-ETC... Normand, pag: 613-598-6168 ou 819-457-4576. R.B.Q. 8251-8234-55.

**296 TOITURES**  
PROBLÈMES DE TOITURE???  
Alain Bergeron toitures, 643-9643.

TOITURES de tous genres, 16 ans d'expérience garantie. 669-6086.

**320 GARDIENNES DEMANDÉES**

SOYEZ payé en dormant, gardienne la nuit chez moi, collégiennes bienvenues, ou échangez pour chambre et pension. 568-9939.

**322 GARDERAIS ENFANTS**

0-10 ANS, activités éducatives, menu affiché, reçus, près Labrosse 669-3696

0-10 ANS, CÔTE D'AZUR, rue Rayol, temps plein ou partiel, 15 ans d'exp., références, reçus. Jackie, 561-3847.

0-4 ANS, infirmière, jeux ext. à l'année temps plein/partiel, reçus. 778-2937

0 À 5 ANS, dîneurs et étudiants après l'école bienvenues, gardienne, exp., non-fumeuse, menus santé, activités éducatives, Hautes-Plaines. 665-0531

Parce que l'avenir de vos enfants est IMPORTANT



Centre d'éveil Devenir Grand  
École prématernelle de 2 à 5 ans

Basé sur le programme de l'Éducation National de France

- Psychomotricité
- Activités motrices
- Activités mathématiques
- Initiation à la lecture
- Activités graphiques
- Science et technologie
- Module informatique
- Communication

Préparez votre enfant dès aujourd'hui pour la 1<sup>re</sup> année, évitez l'échec scolaire

663-0900

http://www.jmrioux.com

0 ET +, jeux éducatifs, etc., places disponibles. Aylmer, 682-9122.

EST d'Ottawa, éducatrice, programme éducatif, repas équilibrés, non-fumeur, reçus. 747-7650.

GARDERIE, 2 à 5 ans, beaucoup d'activités, repas chauds. 669-0383

GARDERIE à Buckingham, places disponibles pour bébés. 281-2527.

GARDERIE (heures flexibles), lun. au vend., Montée Paiement. 243-3965.

GARDERIE milieu familial, Sud d'Orléans, ch. Mer Bleue, 18 mois et +, temps plein ou partiel, du lun. au ven. Sylvie, (613)830-5476.

GARDERIE sur Montée Paiement, 0 et +, cours de RCR. 568-5922.

HULL Hautes-Plaines, milieu familial, éducatrice qualifiée, places enfants 2 à 4 ans, programme éducatif. 595-0455

MASSON-ANGERS, 3 places disponibles, 1 an et +. 986-9830.

RECHERCHE fille 3 à 5 ans, \$5, 7h15 à 17h15. 243-9216.

**325 OFFRES D'EMPLOI**

**15 POSTES**  
Les factures des fêtes sont arrivées? Alors venez travailler en soirée pour les régler. Formation donnée. 770-9193 entre 9h et 16h.

2 À 3 MASSEUSES demandées pour nouveau salon de massage. Ouverture fin janvier. Personnes sérieuses et intéressées seulement. Les curieux s'abster. 778-4949

2 À 3 MASSEUSES demandées. URGENT. Très payant. 712-3674.

**ADECCO**  
**CAISSIER(ÈRES) BILINGUES**  
À Hull, avec expérience un atout, \$8.00/h. Appelez Grace au 232-6772 ou télécopiez C.V. au 613-232-6544.

**Centre de la petite enfance LES PETITS FRIPONS**

Poste d'éducatrice formée  
Groupes : Pouspous et trottineurs (18-36 mois)

Remplacement d'un congé de maternité

En collaboration avec la direction, en accord avec la philosophie et les politiques du CPE, l'éducatrice est responsable des aspects reliés à l'éducation, à l'hygiène, à la santé, à la sécurité, à la mise en application du programme éducatif favorisant le développement des enfants d'âge préscolaire.

**Qualifications :** Formation dans le domaine de la petite enfance en conformité avec les exigences du MFE, cours de premiers soins, habileté à communiquer et à travailler en équipe, dynamique, sens des responsabilités, initiative, expériences pertinentes.

Horaire flexible de 32 heures / semaine réparties sur 4 jours.

Salaires selon la politique salariale en vigueur du MFE.

Faire parvenir votre C.V. avant le 31 janvier 2002 à l'attention de la directrice, Marie-Anne Poulin CPE Les petits Fripous, 42, rue Saint-Louis, Masson-Angers, Qc J8M 1B9  
Téléphone : (819) 281-4944  
Courriel électronique : cpelespetitsfripous@videotron.ca

**325 OFFRES D'EMPLOI**

AIDE à domicile (idéale femme), jour/nuit pour une dame âgée. 319-1388.

**ANIMATEUR(TRICE)S RECHERCHÉ(E)S**  
Le Conseil du loisir scientifique de l'Outaouais recherche des personnes dynamiques pour animer les activités du Club des Débrouillards. Vous avez 18 ans et plus et de l'expérience en animation. Formation les 1er, 2 et 3 févr. Contactez Julie au 770-5252.

**Bureau d'assurances générales**

Vous possédez un sec. V et vous êtes intéressé par une nouvelle carrière ou en débutez une? Nous recherchons actuellement du personnel pour notre bureau de Hull et Gatineau.

Faites parvenir votre C.V. à l'adresse suivante :

C.P. 67, Gatineau (Qc)  
J8P 6J1 ou par fax : 819-663-9991

**325 OFFRES D'EMPLOI**

APPRENTI-mécanicien (h/f) avec outils et exp. demandé(e). Téléphoner au 819-985-1200 ou télécopier C.V. au 985-1111.

**C.A. ou C.G.A.**

demandé pour entreprise à Gatineau  
oeuvrant en construction  
Bilingue - avec expérience  
Envoyez votre c.v. par télécopieur au (819) 243-5126

AVEZ-vous du poids à perdre? Revenus illimités! (819)328-6961.

AYLMER, gardienne diplômée pour garderie en milieu familial, 5 jours/sem. 769-2648.

AYLMER, Rona Le Rénovateur recherche chauffeurs (h/f), classe I pour camion girafe et classe III, temps plein. Apporter votre C.V. au 435, ch. McConnell, Aylmer.

BESOIN camelots avec petites voitures, 7 jours, livraison résidentielle, Aylmer et Hull. 643-6338.

**325 OFFRES D'EMPLOI**

BESOIN livreur h/f avec petite voiture, avec exp. pour soirées. 281-8487.

BESOIN main d'oeuvre, dans le domaine du déménagement. 786-8253.

BOUTIQUE EROTICA recherche vendeur(se) mature, bilingue, avec expérience. 22 rue Eddy, Hull. 777-4069, 743-4550

CAISSIER(ÈRE) avec exp., doit également avoir exp. en pâtisserie, dépanneur avec essence et 6/49. Se présenter au 411 St-René Est avec C.V. après 14h.

CHAUFFEUR (h.f.), classe I, 36 mois d'expérience. 819-827-4576.

**325 OFFRES D'EMPLOI**

**CENTRE SPORT MOTORISÉ**  
recherche un(e) conseiller(ère) au service, avec expérience, bilingue, et doit avoir la connaissance des produits de Sport motorisé. Temps plein. Salaire compétitif, avantages sociaux et assurance-groupe. Contactez François Bédard au 819-663-4444.

**CHABITAT**  
Homme de service, h/f, habile et débrouillard, capable de travailler sur de la structure ("framing"), installer des fenêtres ("backing"), perron de ciment, etc. Carte de compétence nécessaire. Appelez Louis, 223-4942.

**DAME de préférence, jour/nuit, résidence pour aînés. 799-7478, 837-9344**

**325 OFFRES D'EMPLOI**

**CHAUFFEUR(EUSE) de camion**  
avec exp. Route de croustilles établie. A la commission. Gilles au 777-2805 ou 771-7979

**CHAUFFEUR(SE) classe I, pour transport, 2 ans d'exp. en 4 essieux, temps plein. 819-568-9676, mess.**

**CHOCOLAT -- Vends super produits et fais-toi super profits. SUPERVISEUR(E) D'EXPÉRIENCE RECHERCHE(E). 1-800-561-2395.**

**COMMIS de nuit, temps partiel, département des fruits et légumes. Vous présenter au Provigo Mont-Bleu, Hull, demandez Jocelyn Delorme.**

**Canada** Défense National nationale Defence

# L'Armée des Forces canadiennes vous offre la formation pour devenir opérateur de transmission.

Nous avons besoin de soldats capables de maîtriser les systèmes de communication de pointe et les techniques de numérisation. Les candidats choisis recevront également une formation reconnue dans le civil. Cette expérience de travail vous offre un salaire concurrentiel et des avantages sociaux intéressants. C'est l'occasion rêvée de choisir une nouvelle carrière prometteuse comme opérateur de transmission dans l'Armée de terre canadienne.

Pensez-y!

1 800 856-8488  
www.forces.ca

## MOT MYSTÈRE

NO 3912 © Édimédia Inc.

**7 LETTRES --- INCARCÉRATION**

abri	cavale	échappé	gens	pénal
accusé	cellule	écroué		préau
alibi	charte	enquête	illégal	prévenu
amende	châtié	escroc	infâme	
appel	clos	ester		siège
appréhendé	clou	évadé		suspect
arrêt	colt		juge	
aveu	crime	faute	jury	taule
avocat	criminel	forban		tôlard
		forçat	libérer	tôle
bagne	délit	forcené		trou
barre	détenu	fuir	matonne	
bouclé	doublé	fuyard	méfait	vif

**Solution du problème précédent: baignade**

E	N	O	T	A	M	E	N	D	E	T	E	N	U
N	L	I	A	P	C	P	E	F	O	R	C	E	N
Q	I	U	P	O	C	E	P	U	A	L	A	N	D
U	L	E	L	S	U	C	P	R	O	U	I	Y	O
E	L	T	I	L	S	R	A	S	E	R	T	R	U
T	E	E	S	T	E	R	H	V	U	H	C	E	B
E	G	U	J	V	A	C	C	E	A	S	E	E	L
E	A	V	E	U	N	H	E	R	E	L	S	N	E
V	L	N	L	A	T	A	C	R	O	F	E	C	D
A	U	C	B	I	U	R	I	A	F	L	T	O	L
D	V	R	U	A	B	T	C	B	A	U	J	U	R
E	O	O	E	O	G	E	C	R	I	M	I	N	E
F	L	R	C	P	B	N	R	E	I	L	T	R	O
C	P	E	N	A	L	E	E	E	E	M	A	F	N
M	E	F	A	I	T	O	L	A	R	D	E	L	I

### OFFRE D'EMPLOI

## CONSEILLER TECHNIQUE

(homme ou femme)

**Exigences :**

- Bilingue
- Aptitude exceptionnel avec le public et en vente
- Expérience ou formation à titre de conseiller technique (un atout)
- Connaissance en mécanique automobile (un atout)
- Sourire et attitude positives une nécessité**

**Nous offrons :**

- Une équipe dynamique
- Une réputation établie
- Salaires de base et boni au rendement
- Avantages sociaux

Pour une entrevue communiquez avec  
**M. Michel Cardinal**  
au (819) 778-2751

**DUPORTAGE FORD** 949, boul. St-Joseph, Hull, Qc  
www.duportage.com 1-888-803-2376

**TWIN EQUIPMENT (OUTAOUAIS) LTD.**

Êtes-vous à la recherche d'une entreprise dynamique et en plein essor où vous aurez l'occasion de faire une différence? Twin Equipment (Outaouais), chef de file qui a fait ses preuves dans la fabrication et la fourniture d'équipement et d'accessoires de camions, est à la recherche d'un(e)

**Représentant(e) commercial(e) d'expérience**

Raffiné(e), perspicace, persuasif(ve) et axé(e) sur les résultats, vous aurez à accroître notre présence sur les marchés de l'Est et de l'Ouest de l'Ontario, et de l'Ouest du Québec. Vous serez responsable de l'expansion de l'entreprise en créant de nouveaux débouchés, en mettant en œuvre de plans promotionnels pour des zones d'exploitation désignées, et en développant et maintenant de bonnes relations avec la clientèle existante.

**Exigences :** Vous êtes bilingue, possédez un baccalauréat en génie mécanique ou l'équivalent et au moins 2 ans d'expérience confirmée dans la vente auprès de gestionnaires du gouvernements municipaux, provinciaux et fédéraux.

Veuillez faire parvenir votre CV, en précisant vos attentes salariales, à l'attention du :  
Directeur général, 3091, chemin Albion Nord, Ottawa, ON K1V 9V9;  
télécopieur : (613) 745-8620.

**Services Ultramar Inc.**

Notre réseau corporatif est une entreprise jeune, dynamique et en pleine croissance comptant plus de 200 sites et employant plus de 2 200 employés. Afin de poursuivre notre performance et notre croissance, nous désirons nous adjoindre un(e) :

## Gérant(e)

320, boul. Gréber, Gatineau

Vous possédez au minimum trois (3) ans d'expérience à titre de gérant(e) dans le commerce de détail ou de trois (3) à cinq (5) ans à titre d'assistant(e), être dynamique, responsable, et aimer relever des défis.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae au :  
2200, McGill College, 2<sup>e</sup> étage  
Montréal (Québec) H3A 3L3  
dotation@ultramar.ca

*Nous pratiquons l'équité en matière d'emploi.*

### 325 OFFRES D'EMPLOI

COMBUSTION R.P. Inc. recherche IMMÉDIATEMENT un ferblantier avec carte compagnon, ainsi qu'un technicien en gaz naturel (h/f) pour secteur résidentiel. Nous offrons travail à l'année. Excellentes conditions, fortes possibilités d'avancement. 669-1189.

COMBUSTION R.P. Inc. recherche IMMÉDIATEMENT un répartiteur (h/f) parfaitement bilingue et très organisé avec de bonnes connaissances en chauffage-ventilation, afin de gérer une équipe de techniciens. Diplôme en mécanique du bâtiment un atout. Nous offrons travail à l'année. Excellentes conditions, fortes possibilités d'avancement. Pour entrevue, 669-1189.

### 325 OFFRES D'EMPLOI

COMMIS d'épicerie (h./f.) à temps partiel, minimum 2 ans d'expérience, disponible en tout temps. S'adresser au Provigo Mont-Bleu, Hull, demandez Ronald Guilbault.

COMPAGNIE de la région recherche couvreurs et apprentis, avec ou sans cartes de compétences, avec expérience, pour compléter son équipe pour le printemps 2002. Téléphoner au 770-8898. Salaire compétitif, bons avantages.

CUISINES LUXORAMA, installateur d'armoires de cuisine et menuisier d'atelier (h/f) avec exp., 5 ans minimum. Emplois à temps plein, avec avantages. Contactez Denis au: 663-2859 ou 712-1159.

### 325 OFFRES D'EMPLOI

DANSEUSES demandées avec ou sans expérience, Bar Cabaret Union, à Thurso. Nouveau concept. C'est à voir! Transport disponible. Marc au (819)664-4586.

DANSEUSES exotiques demandées pour club sur le Marché. Formation fournie. Eric ou Linda, 613-795-7989.

DEMANDE 2 techniciens à l'éclairage, formation fournie. 643-3221, laissez message.

DEMANDE personnes pour poser des poutres "truss", avec exp. (819)463-4132

GÉRANT(E) ou partenaire avec exp., pour bar. Salaire: \$500+. 561-6136.

### 325 OFFRES D'EMPLOI

ESTIMATEUR EN CONSTRUCTION 5 ans d'expérience, estimation et planification de projet commercial/industriel/institutionnel, bilingue, estimation par ordinateur. Familier avec la région Ottawa-Hull.

ASCO CONSTRUCTION LTD  
Tél.: 613-632-0121, fax:  
613-632-5244, courriel:  
asco@hawk.igs.net

FABRICANT d'armoires de cuisine est à la recherche d'un(e) dessinateur(trice) d'armoires pour plans d'exécution. Poste à temps plein. Doit maîtriser logiciel Autocad 14. S.V.P. télécopiez C.V. au 613-446-6676.

INSTALLATEUR (h/f) de revêtement extérieur. De maison ou à la pièce. S.V.P., appelez au 723-0731.

### 325 OFFRES D'EMPLOI

FEMMES AU TRAVAIL!  
OPTION FEMMES EMPLOI peut vous aider à vous orienter et à vous trouver un travail. Vous bénéficiez d'aide au placement et d'un suivi personnalisé. Appelez-nous au 246-1725.

GÉRANT(E) pour département boulangerie/pâtisserie, avec expérience, conditions de travail très intéressantes. Candidats sérieux. Apporter C.V. au MÉTRO CÉRÉ, 1125, boul. St-René Ouest, Gatineau.

GRANDE opportunité pour personne sérieuse intéressée à la gérance d'une station de gas (Ottawa). 819-827-4041 de 20h à 22h.

GRUPE BRISSON PEINTURE Recherche secrétaire administrative (h/f), temps partiel, bilingue, logiciel Word et Excel, salaire à discuter. CV par télécopieur au 776-0966.

HAPPY HOMES Recherche personne pour nettoyage de maisons, avec auto, 9h à 17h, lundi au vendredi, \$8.75/h. (613)798-9129.

MAIGRIR, Herbalife, 100% naturel, 100% garantie. Rolande, 643-1924.

### 325 OFFRES D'EMPLOI

"HOMME À TOUT FAIRE"  
Construction Junic est à la recherche d'un "homme à tout faire". La personne devra avoir un véhicule pour se déplacer. Téléphoner au 595-0362 poste 13.

HOMME à tout faire, matura, habile en plomberie, électricité, menuiserie, peinture, etc., disponible sur appel, \$10/h et je ne paye pas sous la table. Écrire à Case 95, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, Qc, J8T 8E1.

INDUSTRIAL CONCRETE PUMPING OPÉRATEUR DE POMPES À BÉTON Exigences: permis classe 3 ou équivalent. Expérience requise. Temps plein. Rémunération selon expérience et qualifications. Avantages sociaux. Appelez Marc: 520-0101.

KINEXSPORT est à la recherche de moniteur (h/f) pour camps de jour du 4-8 mars, 7h30-17h30. Salaire \$9 à \$11/h, selon exp. Nathalie, 595-2310 ou CV par courriel: nathalie\_gagnon@uquah.quebec.ca

### LE CENTRE DE LA PETITE ENFANCE

ZAMZOU est à la recherche d'un(e) éducateur(trice) pour remplacer la fin d'un congé de maternité également un(e) éducateur(trice) pour remplacement d'un congé préventif suivi d'un congé de maternité. Les candidat(e)s doivent posséder une formation reconnue par le Ministère de la Famille et de l'Enfance et un minimum d'un an d'exp. serait un atout. Salaire selon échelle salariale du Ministère. Envoyer C.V. par fax: 819-281-5715 ou par courrier au 1035, rue Yvon-Pichette, Masson-Angers, Québec, J8M 1T3. Date limite: 8 février 2002. Seul(e)s les candidat(e)s retenu(e)s seront appelé(e)s pour une entrevue.

### MAXI & CIE

Poste immédiat de 40 h semaine  
SERVICE D'ENTRETIEN MÉNAGER  
Disponibilité en tout temps, 7 jours sur 7  
4 ans d'expérience un atout  
Aucun avantage sociaux  
Veuillez faire parvenir c.v. à l'attention de:  
Émile Lefebvre  
Maxi & Cie Gatineau  
800, boul. Maloney Ouest  
Gatineau, Qc J8T 3R5  
ou par fax au (819) 561-8857



Le chef de file dans la fenestration depuis 1917

est à la recherche d'un(e)  
**REPRÉSENTANT(E) DES VENTES AU DÉTAIL**  
(succursale de Gatineau)

#### Exigences

Bilingue, beaucoup d'entregent, expérience dans la vente serait un atout. Posséder une voiture.

#### Nous offrons

formation complète, salaire de base + commission, plan de bénéfices marginaux.,

Faites parvenir votre c.v. dans les plus bref délai.

Boutique Roberge  
A/S Yvon Doyon (directeur)  
4, rue Orléans, unité 5  
Gatineau (Québec)  
Télécopieur: (819) 246-6568

### URGENT BESOIN

### SOUDEUR(S) ASSEMBLEUR(S)

Vous avez des connaissances en soudure (M.I.G.) Si oui, vous venez peut-être de trouver la compagnie que vous cherchez!

Compagnie francophone et manufacturier dans le domaine de bennes basculantes, nous sommes à la recherche de soudeurs ayant les qualifications suivantes:

- soudure au M.I.G..
- formation professionnelle et connaissance de lecture de plans seraient un atout
- capacité de souder et assembler sur une chaîne de montage

Horaire: 40 hrs (4 jours semaine)

Salaire: 12.80 \$/h  
13.80 \$/h après 6 mois et avantages sociaux.

Se présenter en personne et demander Joël Bibeau.

Ateliers Beau-Roc Inc.  
300 rue Universelle, Vars, Ontario  
Tél.: (613) 443-0044 — Fax: (613) 443-1138

Notre entreprise oeuvre dans le domaine automobile et nous sommes à la recherche d'un

### DIRECTEUR DÉPARTEMENT DE SERVICE (homme ou femme)

#### Exigences:

- Avoir le sens du «leadership»
- Bonne connaissance des différents produits automobile dans le marché.
- Capacité de gérer du personnel efficacement
- Être ponctuel, assidu à la tâche.
- Être discipliné, avoir de la rigueur et être motivé.
- Expérience à titre de directeur de service

#### Nous offrons:

- une rémunération à la hauteur de votre expérience et capacités
- un personnel compétent
- un environnement de travail motivant
- des équipements et un édifice moderne
- une gamme d'avantage sociaux
- une réputation établie comme concessionnaire automobile

Envoyez-nous votre C.V. à l'adresse suivante:

Journal Le Droit  
Case 425  
47, rue Clarence  
pièce 222  
Case postale 8860  
Succursale T  
Ottawa (Ontario)  
K1G 3J9



### ADJOINT(E) BILINGUE

Notre client est présentement à la recherche d'un(e) adjoint(e) administratif(ve) bilingue. Le(la) candidat(e) idéal(e) possède un solide bagage informatique (Word, Excel et Power Point) ainsi que des aptitudes pour la rédaction dans les deux langues officielles. Vous aurez, entre autres, à effectuer les tâches de bureau suivantes : réception, préparation d'ateliers, entrée de données et formatage de rapports. Veuillez faire parvenir votre CV à l'attention de C. Drouin, à l'adresse suivante : Services de dotation Harrington, 164, rue Metcalfe, Ottawa; courriel : drouinc@harringtonhr.com; télécopieur : 236-2192.

# Loeb

## STAGIAIRES EN GESTION

Loeb Canada inc. est à la recherche de gens dynamiques ayant la passion du service à la clientèle, et ce pour plusieurs rayons de nos magasins d'Ottawa:

### CHARCUTERIE, FRUITS ET LÉGUMES, VIANDE, SERVICE

Idéalement vous possédez 1 an d'expérience en gestion dans un de ces rayons de détail et connaissez bien les produits, les commandes, le contrôle de l'inventaire et la mise en marché. De plus, vous êtes un meneur et un excellent communicateur avec un bon sens de l'organisation.

Nous offrons un programme de formation, une rémunération concurrentielle et des possibilités d'avancement. Veuillez envoyer votre c.v., en indiquant le rayon qui vous intéresse, d'ici le 30 janvier à: Loeb Canada inc., 530, avenue Industrial, Ottawa, On K1G 0Y9  
Télé.: (613) 737-1520 Courriel: loebjobs@metro.ca

Nous remercions tous les candidats de leur intérêt. Nous communiquerons uniquement avec ceux qui seront convoqué à une entrevue.

## Les experts de l'emploi

GATINEAU  
561-7712

350, boul. de la Gappe

AYLMER  
682-7712

100, rue Frank-Robinson

### 7712 AIDE DISPONIBLE / services gratuits

82 CV ENVOYÉS + 0 réponses = découragé(e) ? On va t'aider  
CJEO : 561-7712

Tu n'as pas ton secondaire 5. Tu veux travailler? On va t'aider!  
561-7712

NOUVEAU dans la région? Tu ne connais pas les employeurs? On va t'aider!  
CJEO : 561-7712

RETOURNER AUX ÉTUDES ou trouver un emploi? Tu l'sais pas vraiment? On va t'éclairer  
CJEO : 561-7712

Tu es immigrant? Tu veux travailler? On va t'aider!  
561-7712

Projets soutenus par Emploi-Québec, MRCI et CLD

TANNÉ de travailler pour des « peanuts » ? Connais-tu ta valeur sur le marché ? CJEO : 561-7712

TU N'AS PAS D'EMPLOI? Tout le monde travaille autour de toi ? On va t'aider ! CJEO : 561-7712

TU BRASSES DES AFFAIRES? On a les outils pour t'aider à démarrer ta petite entreprise. CJEO: 561-7712

## Distinctive Bathrooms & Kitchens Designer /ou vendeur

Distinctive Bathrooms & Kitchens est à la recherche d'un(e) Designer /ou vendeur pour le design de rénovation de salle de bain et/ou cuisine. La personne doit avoir de l'entregens, être énergique et bilingue. Les postes sont à temps plein et/ou temps partiel. Faxez votre C.V. au (613) 841-8125.

## REPRÉSENTANT(E) DES VENTES

avec expérience

- Salaire de base, plus commission
- Avantages sociaux
- Programme de formation professionnelle

Si vous désirez faire partie d'une équipe de vente des plus dynamique dans l'Outaouais.

Faire parvenir curriculum vitae

À GATINEAU  
375, boul.  
Maloney Ouest

OU  
À HULL  
22, boul.  
Mont-Bleu



Un important concessionnaire de la région

### RECHERCHE un(e) DIRECTEUR(TRICE) COMMERCIAL(E)

- Connaissance dans le financement et la vente de produits de protection.
- Nous vous offrons un environnement de travail stimulant avec d'excellents avantages sociaux alléchants.

Faites parvenir votre c.v. au soin de :

Case 424  
LeDroit  
47 rue Clarence  
Pièce 222  
Case postale 8860  
Succursale T  
Ottawa (Ontario)  
K1G 3J9



CARREFOUR jeunesse emploi de l'Outaouais

325 OFFRES D'EMPLOI

LE centre des langues secondes de l'Outaouais est à la recherche d'un professeur d'anglais langue seconde (h/f)...

325 OFFRES D'EMPLOI

MÉTRO St-André Avellin Gérant des viandes (h/f), 1 an d'expérience. Faites parvenir votre CV au 1-819-983-1519...

MONTEUR(se)s charpentés "framer" bon salaire. 790-8762, 669-2724.

325 OFFRES D'EMPLOI

PRESTATAIRE de l'assurance emploi ou de l'aide sociale, de minorité visible ou autochtone, qui réside dans la région d'Ottawa...

RECHERCHE commis honnête, temps partiel ou temps plein, fin de sem. et sem. de nuit pour motel à Ottawa. Envoyer C.V. au 381 boul. Maloney Est...

RECHERCHE opérateurs (h/f) de camion de type "boom truck" avec certificat de compétences 25 t., permis A-Z et bon dossier de conduite.

RECHERCHE personnes pour installation de recouvrement de planchers, exp. un atout. 663-7009.

REPRÉSENTANT(E)

Produits d'éditions d'art, cartes de souhaits, affiches, papeterie, région Gatineau-Ottawa jusqu'à Toronto. Commission + prime de déplacement.

REPRÉSENTANT(E)S, \$30,000 à \$40,000, formation, secondaire 5, auto, Hull. 771-0398. C.V. par fax: 771-7379



Nous recherchons caissier(ère)s et technicien(enne)s en pharmacie pour occuper des postes à temps plein.

Vous êtes bilingue, autonome et avez de l'entregent. 40 heures du lundi au samedi, aucun soir. Faites parvenir votre CV aux Ressources Humaines.

Télé. (613) 241-3563

REPRÉSENTANT(E)S demandé(e)s pour la région de l'Outaouais dans le domaine de la sécurité, doit posséder un véhicule, salaire à commission + compte de dépense + voyages.

SABLEUR et déboussleur d'exp. (h./f.). Salaire bien rémunéré. Guy Lamoureux 663-7994.

SERVICE D'ACCOMPAGNEMENT ALEXANDRA recherche jeunes dames de 18 à 25 ans \* 319-4890 \*

TRAVAIL de jour, femmes de ménage (h/f), temps plein. 246-4579.

REPRÉSENTANT(E) DES VENTES Vous vous intéressez au domaine de l'automobile! Vous aimez le public! Vous voulez une rémunération égale à vos efforts!

AUGMENTATION DES VENTES DE 51% EN 2001

Hull HYUNDAI Expérience dans la vente et le bilinguisme sont des atouts.

Permis de conduire obligatoire. Pour une entrevue communiquez avec M. Pierre Desjardins ou M. Gary Malartre

770-7768

RECRUTEUR Joignez-vous à notre dynamique division industrielle. Nous cherchons un recruteur dont les tâches seraient d'étudier et trier les curriculums...

URGENT! Professeur(e)s de français langue seconde recherché(e). Temps plein et partiel. Faxer C.V. au 560-0444. Inf: 560-0555.

QUANTUM S.O.S. ÉTUDES Outaouais recherche des étudiant(e)s de niveau collégial et universitaire, des enseignant(e)s qualifié(s) et des orthopédagogues...

PLÂTRIER (h./f.) avec exp. demandé(e). André, 827-4411.

PLONGEUR(EUSE), temps plein. Se présenter au 343 bd Gréber.

RECHERCHE chauffeur classe 1, Canada - E.U., avec exp., bilingue, bon dossier, emploi permanent. URGENT (819) 986-1012 après 18h.

RECHERCHE dame ou couple, 40 ans +, pour tenir compagnie à une personne âgée. Logé(e) et nourri(e). 819-643-0085, 613-673-5487.

325 OFFRES D'EMPLOI

T.D.L. TRUCK TRAILER REPAIR recherche mécanicien avec expérience ou apprenti (h/f) en réparation de camion lourd.

ADJOINTE ADMINISTRATIVE GATINEAU (Secteur Hull ptie sud-ouest) Contrat 12 mois possibilité de permanence CONCOURS -02-2002-110

Personne mature axée sur le service client - beaucoup d'entregent - de tact - de jugement - sachant faire preuve de grande diplomatie - minutieuse - autonome - organisée.

Excellentes aptitudes en rédaction et en communication orale - français écrit supérieur - l'anglais un atout -

Connaissance approfondie des logiciels Word, Excel et Access - facilité à manipuler les logiciels informatiques.

Connaissance de la comptabilité - payables - recevables - conciliations bancaires.

Salaire: 25 000\$ à 27 000\$ Horaire à discuter.

Faire parvenir CV avant le 30 janvier 2002 à:

C.P. 423 Le Droit 47, rue Clarence Pièce 222 C.P. 8860, Succ. T Ottawa (Ontario) K1G 3J9

TECHNICIEN(NE) en horticulture pour plantes à l'int. d'un édifice. Exp. requise ou DEP en horticulture, bilingue. Pour rendez-vous: 997-5711

TÉLÉPHONISTES, temps plein ou partiel, travail de jour, soir et le samedi. Aucune vente directe par téléphone. Prise de rendez-vous seulement. Salaire \$7.25/h + bonis. Travail intéressant. Inf. 243-5500.

PRÉPOSÉ EN ENTREPRISE D'INSERTION

- Stage rémunéré de 4 mois
• Salaire de 245\$ par semaine
• Personne de 16 à 29 ans
• Sans emploi

Téléphone au 770-6444

The Expedition Shoppe

Chief de file dans la vente de produits de plein air et de voyage à Ottawa, nous recherchons à combler les postes suivants:

Commis comptes payables et paye minimum 2 années d'expérience dans un poste similaire.

Gérant(e) de magasin Minimum 3 années d'expérience à titre de gérant, préférablement dans un magasin de sport/plein air.

Le bilinguisme est essentiel. S.V.P. faire parvenir votre C.V. ainsi que références à Mme Myriam Yared par télécopieur: (613)241-5576.

TIM HORTONS DE GATINEAU Hôte(esse) temps plein demandé(e), horaire varié. Apporter C.V. au 378 boul. Gréber, à Gatineau.

TIMOTHYS CAFÉ DU MONDE Urgent! Recherche employé(e) motivé(e), du lundi au vend., le jour, 200 Promenade du Portage, 777-4525.

TRAVAIL en garderie milieu familial (enfants 0 à 5 ans), du lun. au vend. de 8h à 17h. 770-9007.

URGENT! Professeur(e)s de français langue seconde recherché(e). Temps plein et partiel. Faxer C.V. au 560-0444. Inf: 560-0555.

PEURO CANADA Nous recherchons un employé(e) pour le Pétro Canada situé au 492 ch. de la Montagne à Hull.

Poste offert COMMIS/CAISSIER(ÈRE) Temps plein 40 heures/semaine (horaire de soirée)

Envoyez votre c.v. maintenant, au Pétro Canada 492 ch. de la Montagne, Hull (Québec) J9A 3H6

325 OFFRES D'EMPLOI

UNIPRIX D. DESSUREAULT recherche technicien(ne) en laboratoire (aide-pharmacien) avec exp., 37.5h/sem., 1 fin de sem. sur 3, rémunération intéressante.

VOUS VOULEZ UN EMPLOI? Nous vous aiderons. Garantie à 80% (819) 770-6444

VALET-CAISSIER(ÈRE) bilingue, permis de conduire, pour stationnement pour Place du Centre à Hull, \$7.25/h, 25h+/sem. Fax: (819)770-3135

VOYAGES! Sports! Divertissement! Si vous aimez une ou toutes ces choses, nous pouvons vous décrocher un emploi immédiatement.

20 NOUVEAUX POSTES Nous sommes une entreprise inscrite à la Bourse de Toronto qui connaît un essor exceptionnel.

372 PERSONNEL DE BUREAU

1 SECRÉTAIRE ET 1 COMMIS demandé(e) pour des postes avec le gouvernement fédéral à Hull: Terrasses de la Chaudière et Place Vincent Massé.

CLINIQUE MÉDICALE recherche réceptionniste bilingue (h/f), avec connaissance de MS-Word. Se présenter avec CV au 456, boul. de l'Hôpital à Gatineau.

SECRÉTAIRE médicale (h/f) pour remplacement congé de maternité. Envoyer CV au 778-8815.

Vous cherchez du personnel? 567-0045 www.clapersonnel.ca

CALIAN Conférence Nationale Notre client recherche une personne bilingue pour organiser une conférence au niveau national.

Secrétaire bilingue Personne doit être parfaitement bilingue et un an d'expérience dans un environnement de bureau avec les logiciels MS Word et Le Simple Comptable.

Réceptionniste Notre client recherche une personne dynamique, professionnelle et doit avoir une excellente maîtrise de la langue française et anglaise (parlé et écrit).

Secrétaire/RÉCEPTIONNISTE bilingue. Se présenter avec C.V. au 39 Valcourt, local 3, Gatineau, entre 9h et midi.

372 PERSONNEL DE BUREAU

DANIEL LAUZON, NOTAIRE recherche un(e) secrétaire bilingue, possédant un minimum de 3 ans d'exp. Faire parvenir C.V. au 53 rue Jacques Cartier, Gatineau, Qué., J8T 2W3 ou télécopieur: 819-561-8066 ou lauzondaniel@videotron.ca

Adjoint(e) d'administration (32 836 \$ - 41 046 \$) Centre de recherches pour le développement international (CRDI) recherche un(e) adjoint(e) d'administration (PR#230).

COMMIS MESSENGER ET SUPERVISEUR(SE) Commis et superviseur bilingue demandé (h./f.) avec expérience dans salle de courrier au Gouvernement Fédéral.

C.A. ou C.G.A. demandé pour entreprise à Gatineau oeuvrant en gestion immobilière Bilingue - avec expérience

SS SECRÉTAIRE/COMMIS \$\$ Expérience de travail au gouvernement est impérative. Personne bilingue avec une excellente maîtrise de Corel WordPerfect ou MS Office/Word.

Livreurs demandés (h/f)

Pour livraison de journaux

Les candidats et candidates doivent posséder une voiture et être disponibles entre 2 h et 7 h le matin, du lundi au dimanche inclusivement.

Les personnes intéressées sont priées de communiquer avec nous, entre 8 h et 16 h, au numéro (613) 562-0555 ou 1-800-267-6961.

LeDroit cyberpresse.ca

LES PÈRES SANS EMPLOI ont-ils assez d'aide? \$75 pour votre participation à un projet de recherche. Inf.: Mme Hains: 595-3900, poste 2291.

MASSEUSES demandées à Hull, de soir. 777-9764.

MASSEUSES demandées, matures et sérieuses. 598-5486.

MASSEUSES demandées temps plein/temps partiel. (613)567-9127, 776-9991.

LEGRENIER

Ouverture d'un nouveau magasin aux Galeries de Hull prévue pour le 25 février. Nous sommes à la recherche de personnel dynamique et avec expérience pour combler les postes suivants:

gérant(e), assistant(e) gérant(e), conseiller(ère) temps plein, conseiller(ère) temps partiel.

Faire parvenir votre C.V. à: Mode Le Grenier 8501 boul. Ray Lawson Ville d'Anjou, Qc, H1J 1K6 a/s Francine Paquin ou par télécopieur (514) 355-2423

Votre demande sera traitée en toute confidentialité.

MÉCANICIEN et aide mécanicien, pour mécanique générale (h./f.), sur Volkswagen et japonaise. Pré-requis: diplôme, exp., outillage complet. Salaire selon exp. (\$14 à \$20/h). Faire parvenir votre C.V. au garage Luc Desjardins, 3 rue St-Jean-Bosco, Hull, Québec, J8Y 3E8, (819-778-2799).

MÉCANICIEN(NE) avec exp. générale avec outils pour voitures nord-américaines et importées. Bon salaire. Jour: 561-1102, soir: 955-5030.

Weed Man

La plus importante compagnie d'entretien de pelouse au Québec, est à la recherche de VENDEURS(EUSES) pour sa campagne de vente 2002 à ses bureaux de Hull.

PROFIL RECHERCHÉ • Enthousiaste et dynamique • Facilité à communiquer • Foncteur et déterminé • Avec ou sans expérience

JUSQU'À 15 \$/heure Heures: Lundi au jeudi 18 h à 21 h Samedi: 10 h à 14 h

Si le défi vous intéresse, appelez-nous au 777-1710 pour entrevue.

\$\$\$

MÉCANICIEN(NE) avec exp. pour camions et équipement lourds. Envoyer C.V. par télécopieur au 822-2506 ou par téléphone, 822-1211.

MESSAGERIE G.S. Messagers (h./f.) avec petite voiture ou petite camionnette, exp. un atout. Se présenter du lun. au ven. au 563 St-René Est, unité 2, à Gatineau.

MUSIQUE ADAGIO

a un urgent besoin de professeur(s) de violon, chant, piano, batterie et guitare pour ses écoles de musique de Gatineau et Buckingham. Veuillez communiquer avec Martine au 561-7877.

NOUS OFFRONS:

\* Vous vendez? \* Un potentiel de 50 à 100 milles \* De l'avancement dans votre carrière Appelez maintenant: (819) 663-8111

PERSONNE demandée à temps partiel pour célébrer des mariages civils, à Ottawa. Le(la) candidat(e) doit être mature, à l'aise avec le public (français et anglais) et avoir son propre ordinateur, courriel: marcel1@storm.ca

REPRÉSENTANT(E)

Compagnie en alimentation en pleine expansion recherche un(e): pour la région Gatineau-Ottawa et ses environs

Dynamique • Bilingue Expérience obligatoire dans la vente de confiserie dans les grandes surfaces et pharmacies.

Clientèle déjà établie et à développer télécopieur: (514) 744-1388

PERSONNE fiable pour aide général et plonge, pour traiteur. Temps plein de jour et sem. Apportez CV au 935 Notre-Dame, Gatineau, lundi au vend., 13h à 16h.

PERSONNEL de kiosque bilingue pour travailler à l'ext. sur le Canal (Centre National des Arts/5e Avenue) la fin de sem. 613-850-0547.

TECHNOLOGUE EN ARCHITECTURE

pour combler un poste à temps plein. Prenez un rendez-vous maintenant avec Chantal au (819) 669-4722

PERSONNEL D'ENTRETIEN MÉNAGER

Nous recherchons du personnel d'entretien pour travailler tôt le matin ou/la nuit. Vous devez avoir un véhicule. Les couples et les équipes sont les bienvenues. Veuillez communiquer au 1-877-226-2536, poste 241 et laissez votre nom et numéro de téléphone.

CREATIVE BUILDING MAINTENANCE INC. PHARMACIE Wakefield, caissier(ère) temps partiel et technicien(ne) temps plein, avec exp. préférablement, éducation minimum secondaire V, soir et fin de sem., 459-2884.

PLÂTRIER (h./f.) avec exp. demandé(e). André, 827-4411.

PLONGEUR(EUSE), temps plein. Se présenter au 343 bd Gréber.

RECHERCHE chauffeur classe 1, Canada - E.U., avec exp., bilingue, bon dossier, emploi permanent. URGENT (819) 986-1012 après 18h.

RECHERCHE dame ou couple, 40 ans +, pour tenir compagnie à une personne âgée. Logé(e) et nourri(e). 819-643-0085, 613-673-5487.

### 372 PERSONNEL DE BUREAU

#### IMMÉDIAT!

\$15/H

Notre centre d'information du gouvernement du Canada est à la recherche de professionnels bilingues pour fournir aux canadiens(ne)s de l'information sur tous les programmes et les services.

- Exigences demandé(e)s:
- parfaitement bilingue (oral et écrit);
- flexibilité de travailler des quarts de travail, entre 8h et 20h, lun-ven.;
- compétences techniques intermédiaires;
- diplôme universitaire/collégial;
- Chances d'avancement!

Fax: (613)230-7711 ou (613)230-9832  
hpotvin@quantum.ca

#### QUANTUM

### Pharmaprix Aylmer

#### COMPTABLE

20 h/semaine  
3 ans d'expérience en comptabilité informatisée  
logiciels Excel/Internet  
Fax (514) 933-2038  
Ref.: MQ8903  
Courriel:  
mqurion@pharmaprix.ca

#### SECRÉTAIRE JURIDIQUE

Gagné, Isabelle, Patry  
et Laflamme, notaires

Personne dynamique avec expérience d'au moins un an au sein d'une étude de notaires. Connaissances des logiciels Paramaitre, Word 97, ainsi que le bilinguisme sont des atouts. Salaire selon expérience. Faire parvenir C.V. à: Jean-Pierre Arsenault, 200 rue Montcalm, bureau 300, Hull, QC, J8Y 3B5; courriel: jeanpierre-arsenault@ipl.qc.ca; télécopieur: 819-771-3232.

#### TECHNICIEN(NE) EN ADMINISTRATION DEMANDÉ(E)

- 5 ans d'expérience
- connaissance du module de comptes à payer ACC-PAC
- traitement de la paie
- logiciels Word/Excel et Internet
- bilinguisme un atout

Télécopiez votre c.v. au  
(819) 568-3099

### 373 PERSONNEL MÉDICAL

ASSISTANTE-dentaire, à temps plein ou partiel. 684-2620.

ASSISTANT(E) dentaire bilingue, 35 h/sem. S.V.P. faire parvenir C.V. au Dr Boivin au 819-682-5290.

ASSISTANT(E)-DENTAIRE certifié(e) recherché(e) pour compléter notre équipe. Nouveau cabinet centre-ville d'Ottawa. Se présenter avec C.V. au bureau du Dr Halpin, 21 Metcalfe, Ottawa.

CLINIQUE de chirurgie buccale est à la recherche d'infirmier(ère)s licencié(e)s, emplois temps partiel. S.V.P. télécopier C.V. au 613-837-6185.

CLINIQUE de chirurgie buccale est à la recherche d'une assistante dentaire (h/f), temps partiel. S.V.P. télécopier C.V. au 613-837-6185.

CLINIQUE dentaire de Hull est à la recherche d'une secrétaire avec exp. seulement. S.V.P. faire parvenir C.V. au Dr. David Côté 771-8171.

CLINIQUE dentaire Masson-Angers recherche HYGIENISTE dentaire, poste permanent débutant février. Télécopier votre C.V. au (819)281-1741, entre 9h et 17h.

HYGIENISTE dentaire (h./f.) recherch(e) à temps plein, 30h/semaine, dans bureau moderne et polyvalent. S.V.P. faxer C.V. au 246-6525.

INFIRMIER(ÈRE) auxiliaire licencié(e), à domicile, \$18/h. 684-9443.

INFIRMIER(ÈRE) DIPLÔMÉ(E) Un service gouvernemental est à la recherche d'un(e) infirmier(ère) diplômé(e) avec expérience. Permis de l'Ontario et bilinguisme exigés. Temps plein du lundi au vendredi 8h30 à 17h. Appelez Kim au 238-8511 ou télécopier C.V. au 230-8380.

#### SECRÉTAIRE MÉDICALE (H/F)

Bilingue, avec expérience, pour travail à Ottawa. Connaissance d'ordinateur, logiciel ND 4000. Dictaphone un atout. Bonnes conditions. Salaire: \$16,50/h. Faites parvenir votre C.V. par fax au 734-2625.

### 375 PERSONNEL DE MÉTIER

EBÉNISTE ou apprenti-ébéniste, temps plein. 772-4883.

MENUISIER(E), 1 an d'exp. pour construction résidentielle (backing), doit avoir véhicule, Ont. Soir 281-2238

TECHNICIEN(NE) en génie civil, pour faire des dessins de fabrication de charpente d'acier, connaissance d'Autocad. Temps plein. Télécopier C.V. à T.D.S. au 819-568-1117.

### 375 PERSONNEL DE MÉTIER

#### SOUDEURS (h./f.)

Nous sommes présentement à la recherche de SOUDEURS (h./f.) avec 1 an d'expérience en soudure MIG avec acier inoxydable. Rémunération selon expérience. S.V.P. se présenter du lun. au ven., de 9h à 16h au 50 O'Connor #1410 ou C.V. par fax au (613)230-7711.

#### QUANTUM



#### Est à la recherche d'un MÉCANICIEN

pour effectuer l'entretien de ses camions de son usine de Gatineau. Le candidat idéal possède un minimum de 5 années d'expérience. Être bilingue serait un atout. Nous offrons un horaire de jour, de soir ou de fin de semaine avec possibilité de temps supplémentaire.

Faire parvenir votre curriculum vitae à l'attention de M. Michel Clément, Directeur des opérations, 315 De Lanoraie, Gatineau, Qc, J8P 7Z9

Lafarge souscrit au principe d'équité en matière d'emploi. Le genre masculin inclut le féminin et est utilisé seulement dans le but d'alléger le texte.

### SUPERVISEUR DE CONSTRUCTION

Nous sommes à la recherche d'un superviseur général pour de multiples chantiers de construction dans la région d'Ottawa. De l'expérience dans la coordination du personnel et des fournisseurs au sein d'un environnement achalandé est essentiel. Le candidat idéal aura 10 ans d'expérience en construction résidentiel et un grade post-secondaire en génie ou en technologie. Le bilinguisme est un atout.

S.V.P. faire parvenir votre curriculum vitae par télécopieur au département des ressources humaines au 613-728-8085.

### 376 PERSONNEL DE RESTAURANT

1908  
Serveur(euse)s temps plein, exp. et bilinguisme exigés. Faire parvenir C.V. par télécopieur au 771-9462. Les candidats retenus seront convoqués à une entrevue.

AIDE-CUISINIER (h./f.) avec exp. pour déjeuner et dîner. 561-8877, cell.: 712-2838.

AIDE-CUISINIER (h/f) pour déjeuners, du lun. au ven. Se présenter au restaurant Le Deli, 200 Promenade du Portage, Hull ou tél.: 771-6369.



#### Employés(es) recherchés(es)

Appel aux passionnés de la restauration. Vous êtes dynamiques, sympathiques et avez de l'expérience en restauration.

Postes à temps plein et temps partiel à combler:

- \* Cuisinier(ère)
- \* Assistant cuisinier(ère)
- \* Préposés(es) au service

Veillez faire parvenir votre c.v. par fax au: (819) 561-2931

Emplois disponibles dès février 2002. Ouverture d'un nouveau café-bistro au 975, boulevard St-Joseph, à Hull.

AYLMER, serveur(se) avec expérience, à temps partiel. Fax: 682-6005, tél.: 684-8181.

CHEF et aide-cuisinier demandé(e)s immédiatement, pour bistro français. 328-3101.

CUISINIER(E)S demandé(e)s secteur Masson. 669-2003, poste 40.

CUISINIER(E), temps plein ou partiel. Michel au RESTAURANT FERME ROUGE à Angers. (819)986-6862.

LE BIFTHÉQUE est à la recherche de cuisinier grillardin (h./f.) avec exp., horaire variable. Envoyer votre C.V. au 75 rue Edmondton, Hull, QC, J8Y 6W9

L'INDOCLIE, recherche un plongeur, cuisinier et aide cuisinier, (h./f.) exp. pertinente. Mario au 776-6789.

PIZZA-ZA  
Aide-cuisinier(ère) temps plein et partiel. Se présenter du lun. au ven. de 8h à 11h au 36 Laval, Hull, demander Stéphane.

RECHERCHE aide-cuisinier (h./f.). Appliquer en personne au Wall Street bar and Grill, 303 rue Bank, Ottawa.

### 376 PERSONNEL DE RESTAURANT

RECHERCHE serveur(se)s et cuisinier(ère)s pour resto qui ouvre en février. (613)913-6721; fax: 770-9409

SERVEUR(euse)s, travail de jour et de soir, fiable et honnêtes. Salon bar Kiwi. 771-9494.

SERVEUR(S) DE BANQUETS  
Service Noir et Blanc Inc. recherche personnel avec minimum 2 ans d'exp. (de préférence dans un hôtel ou salle de banquets), doit être bilingue et capable de travailler en équipe. Salaire entre \$11,50 et \$13 de l'heure. Veuillez télécopier votre C.V. au (819)669-9868 ou par courriel à: blackwhiteagcy@videotron.ca

### 377 PERSONNEL SPÉCIALISÉ

#### AGENT(E) DE COMMUNICATION ET DE SITE WEB

Le(la) candidat(e) doit connaître parfaitement les deux langues officielles; avoir de bonnes connaissances pratiques d'Internet; posséder d'excellentes compétences en recherche; avoir une connaissance et une compréhension approfondies de la structure du gouvernement fédéral; posséder d'excellentes connaissances du langage HTML et de la publication sur site Web; doit connaître Word, WordPerfect, Lotus, Access et Excel; doit être méticuleux et avoir le souci du détail. Degré universitaire ou collégial requis dans un domaine connexe ou l'équivalent. Expérience en conception et développement de sites Web. Télécopier: 230-7711 ou 230-9832  
hpotvin@quantum.ca

#### QUANTUM

### 377 PERSONNEL SPÉCIALISÉ

CENTRE SPA Énergie-forme recherche un/une kinésithérapeute avec exp. en soins corporels, 643-7373, contactez Luc.

RECHERCHE technicien(ne) en guichets automatiques. Envoyer C.V. par fax au (819)246-1038.

### 377 PERSONNEL SPÉCIALISÉ

RÉVISEUR(E)S  
Vous possédez de hautes compétences linguistiques en français et en anglais. Une expérience en révision/correction d'épreuves et un diplôme universitaire ou collégial pertinent seraient un atout. Vous vous joindrez à une équipe de révision dynamique chargée de la correction d'épreuves, de la révision et de la traduction de documents variés, notamment des descriptions de programme, des bulletins d'actualités et des courriels. Télécopier: (613)230-7711 ou 230-9832  
hpotvin@quantum.ca

#### QUANTUM

378 PERSONNEL DE VENTE  
AVON  
Ensemble (kit) Gratuit  
Échantillons gratuits, adhésion gratuite du 28 janv. au 1er fév. inclusivement. Appelez dès aujourd'hui au 613-232-8585.

BOUTIQUE de vêtements pour hommes recherche vendeur(se)s/responsable de l'inventaire, bilingue, dynamique avec entente, expérience dans le domaine de la mode serait un atout. Être disponible semaine et fin de semaine. Salaire à discuter. Se présenter chez Bleu en Ville au 292 Dalhousie, Ottawa.

CONSEILLER(ÈRE) en sécurité financière, avec ou sans exp., clientèle fournie. Bienvenue aux courtiers. Jean-Marc Brazeau ou Daniel Cronin au 246-2150 ou 328-6646.

CONSEILLER(ÈRE), semi temps partiel, bonne disponibilité, bilingue, aptitude au service à la clientèle. Travaillez dans un magasin spécialisé. C.V. à la gérante, au Trésor de la litière, 25 de la Savane à Gatineau.

LUNETTERIE F. Farhat recherche vendeur(se), temps partiel et temps plein. Apporter C.V. au 436 boul. St-Joseph, Hull.

MOTO GATINEAU recherche NO 1: VENDEUR H/F: nouvelle boutique jeune, dynamique, bilingue, 40h/sem. NO 2: COMMIS AU PIÈCES: jeune étudiant(e), bilingue, pour travail le week-end et soirées et le samedi (20h/sem) désirant un temps plein pour été (40h/sem). VIENS VOIR SUZANNE OU RICHARD au 656 boul. Maloney Est, Gatineau.

POUR PIÈCES DE FORD, expérience en vente un atout, bilinguisme obligatoire. Envoyer C.V. à Mike Lamothe, 375 boul. Maloney Ouest, Gatineau, J8P 3W1.

### 378 PERSONNEL DE VENTE

PERSONNEL DE VENTE  
Nous sommes une compagnie spécialisée en photographie offrant un service unique aux églises, municipalités et organisme communautaires depuis 1977.

Nous recherchons un(e) directeur(trice) de territoire pour les ventes, personne bilingue, motivée, et à l'aise à développer de nouvelles ententes, faire des présentations aux comités décisionnels des organismes.

Envoyer CV par fax:  
(1-905)738-8804 ou  
courriel: info@ipcphoto.ca

### ameublement LEFEBVRE

Nous sommes à la recherche d'un(e) **CONSEILLER OU CONSEILLÈRE**  
Dans la vente de meubles et électroménagers

Exigences:  
• Bonne personnalité  
• Bilingue et expérience un atout  
• Dynamique

Faire parvenir votre c.v. par fax au 986-3226 ou prendre rendez-vous avec M. Paul Lefebvre au 986-3200

REPRÉSENTANT(E)S. Salaire régulier + bonus. Aucune sollicitation. Clientèle fournie par le bureau. Formation complète. Automobile nécessaire. Pour entrevue, téléphoner entre 9h30 et midi au 243-5500.

VENDEUR(S)S temps plein et partiel, bilingues, pour boutiques de meubles (futures) à Ottawa et Hull, aussi que réception/expédition. Avancement possible. Contacter Alvin au (819)595-3000.

### 380 PROFESSEURS, INSTITUTEURS

#### ÉCOLE DE LANGUES D'OTTAWA

recherche professeur(e)s de français langue seconde avec expérience pour enseigner aux fonctionnaires. Horaire à temps plein. Bonnes conditions de travail. Fax: (613)233-1874.

ÉCOLE DE LANGUES LA CITÉ INC.  
Recherche enseignant(e)s de français langue seconde à temps plein et à temps partiel. Baccaaurat et expérience avec les niveaux A,B,C de la Fonction publique de préférence. Envoyer C.V. par télécopieur au: 613-830-4957.

École de langues recherche **Professeurs de français langue seconde** avec expérience

La connaissance des niveaux B et C est un atout.

Faire parvenir votre c.v. par télécopieur au (613) 232-9493

### 400 LOGEMENTS À LOUER

AYLMER  
1 1/2 à sous-louer pour mai, \$405 chauffé, éclairé. 684-9929.

LE STRASBOURG  
Garçonnière et 2 chambres à partir de \$415, avril, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat. disponible int. ou ext., piscine extérieure. (819)685-0855.

NOUVELLE CONSTRUCTION  
Secteur Marina, 6 1/2 luxueux, 1er mars ou 1er avril, \$850, 685-0502.

PROJET L'ESCALE  
Aylmer, 2 chambres, à partir de \$530, incluant: 2 appareils, 20 min. du centre-ville d'Ottawa, près de McConnell/Laramée, app. disponibles avec vue sur la rivière. (819)684-9836

### 401 LOGEMENTS À LOUER

GATINEAU  
1-2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, 2 appareils, buanderie, \$550-\$655, pas d'animaux. 561-3324.

1 CHAMBRE, 31 Champlain, \$450, pas chauffé ni éclairé. 663-5297.

1 CHAMBRE, \$525, pas chauffé, ni éclairé, poêle, réfrig., lave-vaisselle fournis, 1 stat., 1er fév. 568-1513.

1 CHAMBRE, \$550 chauffé, éclairé, 2 appareils, libre 1er mars. 243-2063.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, 2 appareils, pas d'animaux, \$535. 568-4162

1 CHAMBRE, idéal femme seule, Val-des-Monts, \$550, 671-0700.

1 CHAMBRE, rivière Pointe Gatineau, 2 appareils, \$450. 568-5264.

2 CHAMBRES, boul. Hôpital, portepatio, terrasse, très propre, remise, \$550, 1er mai ou avant. 319-4626.

2 CHAMBRES, Curé Préseault, entrée privée, chauffé, éclairé, \$735, 1er fév. bail de 24 mois. 771-8707.

2 CHAMBRES, De Charlevoix Est, semi s/sol bien éclairé, rénové, remise. Mars, \$580/mois, 743-1738

2 CHAMBRES, fév., \$650, chauffé, éclairé, poêle, réfrig. 743-6002.

2 CHAMBRES, foyer au gaz, douche, luxueux, \$725. 663-5297.

2 CHAMBRES, haut de duplex, 1,100 pi car., tranquille, cour arrière, \$700 pas chauffé ni éclairé. 663-7358

### 401 LOGEMENTS À LOUER

GATINEAU  
2 CHAMBRES, rue Duquette, haut, chauffé/éclairé, aucun appareil, tranquille, prise lav./sec. \$650. 568-2209

3 BELLES chambres, 1er avril, triplex, prises lav./sec., \$650. 663-1722

### IMMOGEST

#### SEMI-DÉTACHÉS NEUFS À GATINEAU

1er février  
3 chambres, 1 100 pi.ca.  
895\$/mois  
Johanne

246-3902

3 CHAMBRES, 1,200 pi car., avril-mai, \$650. Templeton. 827-3660.

3 CHAMBRES, 1er fév., semi-détachés neufs, 1,100 pi car., \$895. Johanne 246-3902.

3 CHAMBRES, 41 de Navarre, à voir! \$750. 1er fév. Après 16h: 712-1918

TEMPLETON, garçonnière, tout inclus, \$600. 2 CHAMBRES: \$850, chauffé, éclairé, stat., libre, 829-7859.

### 402 LOGEMENTS À LOUER

HULL  
175 MUTCHMORE, idéal pour retraité(e) propres, tranquilles, chauffés, éclairés, câble. 778-3449, 778-4481, 568-4498.

1 CHAMBRE, 1er avril, grand, poêle, réfrig., prises lav./sec., près UQAH, \$550. (819)773-7329

1 CHAMBRE 1er mars, \$475 chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat., buanderie. 775-7963 770-2414 243-0996

1 CHAMBRE, Cité-des-Jeunes, 2 appareils, buanderie, pas d'animaux, \$535. 778-7816.

1 CHAMBRE, grand balcon, avril, \$515. 778-3573, 246-8382

1 CHAMBRE, luxueux, secteur Mont-Bleu, immédiatement, r.-de-ch., poêle, réfrig., clim., chauffé, éclairé, \$800. Entre 8h et 17h: (819)771-7441

1 CHAMBRE, mars, 5 min. des Galeries, s/sol bien éclairé, 2 appareils, \$485, chauffé, éclairé. 776-2976.

1 CHAMBRE, Mont-Bleu, non-fumeur, pas d'animaux, impeccable, paisible, pas chauffé ni éclairé, stat., \$500, libre 1er mars. 776-0248

1 CHAMBRE, neuf, semi s/sol, Plateau de la Capitale, \$560/mois non chauffé ni éclairé. Références, Hélène, (819)772-2224.

2 CHAMBRES, 1er avril, Hautes-Plaines, semi s/sol, \$520. 775-9507.

2 CHAMBRES, grand, \$580, 772-4276.

2 CHAMBRES, 1er fév., chauffé, propre, balcon, \$650, 246-2217.

2 CHAMBRES, 1er mars, 50 Dussault, 4e étage, prises lav./sec., balcon, stat. ext., \$800.

EXÉCUTÉE, 771-7177  
APRÈS 17H: 229-2554

2 CHAMBRES, 1er mars, chauffé, pas éclairé, stat., \$590, 243-1682.

2 CHAMBRES-2 DE LA FONDRIÈRE  
Secteur des Hautes-Plaines, 1er fév, grands, propres, secteur paisible, pas chauffés ni éclairés. 772-0439, 568-4498, 778-4481.

2 CHAMBRES, \$500, tranquille, poêle, réfrig., février. Références. Après 14h, 771-0458.

2 CHAMBRES, \$630 chauffé, éclairé, 2 appareils, Mont-Bleu. 561-3543.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, appareils, libre, \$585. 776-5277.

2 CHAMBRES, Cité-des-Jeunes, chauffé, éclairé, grand, 2 appareils, \$695. 595-0857, 772-1453.

2 CHAMBRES, CITÉ DES JEUNES, très grand, chauffé, bois franc, buanderie, tranquille, sécuritaire, \$680. Mars, 777-4128.

2 CHAMBRES, duplex, s/sol, chauffé, pas éclairé, poêle, réfrig., buanderie à 2 min., idéal non-fumeur(se)s, 1er fév. ou 1er mars. \$600. 727-7007.

2 CHAMBRES, grand, 1er mars, \$595, stat., prises lav./sec., secteur Hautes-Plaines, 595-2160, 992-6452.

2 CHAMBRES, près Galeries Hull, \$760, chauffés, non éclairés. 568-2469, 664-9144.

2 CHAMBRES, rue Champlain, spacieux, rénové complètement, réfrig., poêle, mars, \$650. 262-2770.

2 CHAMBRES, secteur Wrightville, chauffé, rénové, \$620. 319-1388.

2 CHAMBRES + studio, Hautes-Plaines, 1er avril, stat. 776-2657.

4 CHAMBRES, 1,700 pi car., grand, 2 étages, 2 s/bains, 2 cuisines, \$1,000/mois. 712-4878.

CONDO neuf luxueux, 321 Champlain, 1 et 2 chambres. A partir de \$750, libre février 2002. 778-4018.

### 403 LOGEMENTS À LOUER

BUCKINGHAM  
3 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, \$535. A sous-louer. (819)986-8848

### 404 LOGEMENTS À LOUER

MASSON-ANGERS  
1 CHAMBRE, propre et paisible, pas chauffé ni éclairé, service de buanderie gratuit, \$410. 246-9787.

# Démarrez en grand



Ajoutez l'un des signes distinctifs suivants

à votre petite annonce, publiée entre le 21 janvier et le 2 mars 2002 inclusivement, et courez la chance de gagner l'un des 12 démarreurs à distance (installation incluse) offerts par LeDroit et Lebeau Vitres d'autos aux adresses suivantes:

- Gatineau,

### 406 LOGEMENTS À LOUER ONTARIO

2 CHAMBRES luxueuses, rue Chapel, Ottawa, \$1,850 pas chauffé ni éclairé. Denis 819-281-8174.

### 407 LOGEMENTS À LOUER AUTRES

LUSKVILLE, app. 1, 2, 3 chambres, libres à partir de fév. et mars. 455-2722.

ST-ALBERT, résidence Lajoie Inc. a présentement 1 appartement d'une chambre, pour personne de 65 ans et +. (813)987-5727.

### 408 GARÇONNIÈRES

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, 2 appareils, prises lav./sec., stat., 1er fév., \$400. 669-4781

1ER FÉV., entrée privée, 2 appareils, \$450 chauffé/éclairé. 243-5954.

2 GARÇONNIÈRES: \$310 et \$365, poêle, réfrig., chauffé, éclairé. 775-7963, 770-2414, 243-0996.

\$410 PAS chauffé ni éclairé, poêle, réfrig., 1 stat., Gatineau. 568-0931.

### 700 ST-JOSEPH

Hull, 1 chambre à louer pour personne âgée, chauffée, éclairée. Téléphonez pour rendez-vous: 777-7410.

GATINEAU, chauffée/éclairée, poêle, réfrig., \$450. 643-9031.

GATINEAU, meublée, chauffée, éclairée, non-fumeur. 643-3644.

HULL, 10 Radisson, \$485 chauffée, éclairée, câble, eau chaude 777-5255

HULL, centre-ville, chauffée/éclairée, appareils, près du musée, 613-261-2813.

HULL, libre, 95 Leduc, bien éclairé, réfrig., poêle, pas chauffé, pas éclairé. 778-4481, 568-4498.

SEMI SOUS-SOL, 1 chambre, chauffé/éclairé, \$425. 743-4289.

### 409 LOGEMENTS MEUBLÉS

1-2 CHAMBRES, garçonnière, chambres, buanderie, clim., Hull. 776-4514

1 ET 2 CHAMBRES MEUBLÉES Magnifiques suites luxueuses. Mieux que le motel, durée flexible, très propre. 613-276-5988.

www.etasse.com

HULL, boul. Taché, 2 lits, literie, télé, câble, tél., vaisselle, durée flexible, parfait pour travailleur(se). 770-3838.

HULL, centre-ville, app. meublé, tout inclus, 1 chambre, \$975. 827-0623

HULL, chauffée, éclairée, meublée, idéal non-fumeur(se), stat., \$500. 1er fév. 595-5769.

HULL, semi s/sol, coquet, app. 1 chambre, tout incl., stat., non-fumeur(se), durée flexible, équipée, \$750, 1er mars. 778-0794.

LES SUITES DU PORT D'ATTACHE Gatineau, luxueux, 2 chambres, garage, tout équipée, foyer, bain tourbillon, durée flexible, 819-669-2234. Maintenant disponible à la semaine! www.visitenet.com/suitesmeublées

SUITES MONT-BLEU Pour professionnel(le)s, 2 chambres, meublées, équipées comme à la maison, du magnétoscope à cuisine complète, autobus, stat., 20 min. parlement. Courts termes. 819-669-2234. rdespatie@videotron.ca www.suitesmontbleu.ca

### 410 LOGEMENTS À PARTAGER

GATINEAU, libre, préférence homme \$315 tout incl. De 18h à 23h 243-9734

GATINEAU, près Promenades, \$350/mois tout incl. (819)561-3898

GATINEAU, recherche jeune colocataire, app. \$325/mois, 568-1383

HULL, dans 2 chambres, \$300 tout inclus, accès à tout, stat. 770-3491.

LES HABITATIONS PARTAGÉES DE L'OUTAOUAIS URBAIN INC. Un réseau de jumelage pour les personnes de tous âges désirant partager un même toit. Une solution économique qui permet de créer des liens. 819-771-6576.

### 411 LOGEMENTS À SOUS-LOUER

1 CHAMBRE, \$515 tout inclus, câble, garage, jusqu'au 1er juin 2002, 44 Bédard, Hull. 773-0914.

2 CHAMBRES, pour le 1er fév., 4 appareils, secteur Freeman, Hull. 282-6677 ou 282-9644.

### 432 MAISONS À LOUER

\$0 COMPTANT Semi-dét. à Gatineau, possession rapide, seulement \$555/mois. 248-2448

1ER FÉV., 4 chambres, très luxueuse, Rockland, 15 min. Ottawa, \$0 comptant, pourquoi louer? \$1,250/mois. Quelle chance! Libre, 772-2994.

1ER FÉV., \$0 COMPTANT. Pourquoi louer? 2 chambres, Hull, coquette, \$69,500, \$590/mois taxes incluses. Quelle chance? Libre, 772-2994

1ER FÉV., Gatineau, semi-détachés neufs, 3 chambres, 1,100 pi car., \$895. Johanne 246-3902.

3 CHAMBRES, 2 s/bains, \$900, Perkins, pas chauffé ni éclairé, 1er mars, sur rendez-vous. 671-4953.

ABORDABLES Louez avec option d'achat. Investisseur motivé à plusieurs maisons dans l'Outaouais dont il veut se débarrasser, termes faciles. 787-9877 www.no-money-down.net

### 432 MAISONS À LOUER

AYLMER, 12 Derwin, 2 chambres, près marina, \$750, 1er fév. Références. Pas d'animaux. 778-7211.

AYLMER - coquet 2 chambres avec bois franc, bail de 2 ans, pas d'appareils, pas d'animaux, références requises, \$825. Noël Immobilier, courtier immobilier agréé, Pauline Noël, agent affilié, 778-4352.

AYLMER, maison en rangée, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, \$895 pas chauffé, ni éclairé, libre, sur rendez-vous. (819)682-6908

AYLMER, semi-dét. 3 chambres, près Marina, pistes cyclables, grand stat., semi-meublée + 6 appareils, idéal non fumeurs. \$950. 819-682-0534.

CANTLEY (Mont-Cascades), style unique, superbe, sur colline, 2,5 acres, boisé, 2,700 pi car., meublée ou non, libre, \$1,495 + services. 446-2829.

GATINEAU, maison en rangée, 3 chambres, \$775 + Hydro, références, pas d'animaux. 1er mars. 568-1538.

GATINEAU, semi-dét. neuf, 3 chambres, grande cour arrière, Projet des Fleurs, secteur Bd Lorrain, rue des oeillets, libre, \$895 pas chauffés ni éclairés. Terry. Après 11h: 986-1128.

HULL, du Plateau, beau semi-dét., 3 chambres, 5 appareils, garage, libre immédiatement jusqu'au 31 juillet, \$1,200. NCM, 727-1400. www.house/rent.com

HULL, meublée, 15 min. Colline du Parlement, \$1,100/mois. 947-0123.

HULL, Mont-Bleu, 3+2 chambres, \$1,350. André, 778-4466.

HULL, Plateau de la Capitale, 3 chambres, 1450 pi car. sur 2 étages, neuf, bois franc, céramique, \$975/mois non chauffé ni éclairé, références. Hélène: 772-2224.

THURSO, maison, 4 chambres, \$775, pas d'animaux. 613-235-2024.

### 433 MAISONS À PARTAGER

15 SEC. de l'UQAH (Taché), \$300. Jour. 953-4482, soir: 771-0697.

1 CHAMBRE, luxueuse, près Promenades, \$400 tout inclus. 561-0093.

1 CHAMBRE, tout incl., Gatineau, \$350. 568-8205.

4 KM D'UQAH, près parc Champlain, tout incl., \$295. 997-7556, 595-1770

ACCÈS à tout, 80% du s/sol, belle grande maison, secteur tranquille, 5 min. de la ville, \$500. 827-0598

ACCÈS à tout, meublée, tranquille, non-fumeur, stat., \$350. 561-3093.

GATINEAU, 2 chambres, femme non-fumeuse, libre. 613-795-9050.

GATINEAU, grande chambre, meublée ou non, s/lavage, \$300. 246-5338

GATINEAU, idéal travailleur(se), tout incl., stat., câble, \$300. 669-9418.

GATINEAU, libre, professionnel(le) non-fumeur(se), tranquille. 643-4232

GATINEAU, pour personne mature et qui travaille, stat. 663-5570.

GATINEAU, près Promenades, non-fumeur(se), stat., \$350. 568-6980.

KANATA, secteur boisé, clim. et stat., \$450 tout inclus, libre, 271-0778.

MEUBLÉE, préférence femme de 45 à 60 ans, Gatineau. 561-9162.

### 435 LOGEMENTS DEMANDÉS

COUPLE avec 2 enfants recherche MAISON ou semi-détaché à louer, 3 chambres, pour le 1er juin à GATINEAU. 777-8895.

COUPLE sérieux, soixantaine, semi-retraité, non-fumeur, maison ou semi-dét., références. Cantley, Angers ou autres, mars, avril ou mai. 568-6402

JEUNE enseignante tranquille cherche garçonnière ou chambre avec s/bains, près autobus, de préférence à Hull. 568-3675.

VAL-TÉTREAU, couple sérieux cherche un 2 chambres bien éclairé, 1er avril ou mai. 986-8251.

### 440 CHAMBRES À LOUER

119 KENT, Hull, neuve, meublée, câble, stat., 1er fév., \$450. 328-6677.

123 ARCHAMBAULT Gatineau, \$280 meublée, câble, propre, calme, idéal travailleur, références. 561-7142.

124 CARILLON, Hull, centre-ville, meublée, câble, stat., \$350. 775-9466.

1ER CHOIX, accueillant, tout inclus, Promenades, \$65+/sem. 797-6484.

\$275/MOIS, secteur Main/La Vérendrye, câble fourni, 1 stat., pas meublée mais possibilité certains meubles. 955-7514.

\$285, HULL, commodités, étudiant(e) de l'ext., non-fumeur(se), très tranquille, très propre. 778-2626.

\$350 TOUT inclus, bois franc, impeccable, libre, Labrosse/Gatineau. 663-2089.

\$400, Gatineau, (salon, s/bains et cuisinettes privés). 663-9431.

\$90/SEM., centre-ville Gatineau, en face du Home Depot. 827-4679

AYLMER, meublée, accès à tout, s/bains, salon privé. \$365. 684-8537.

AYLMER, près magasins/autobus, tout incl. + cuisinette, non fumeurs, tranquille. Idéal pour femme. 682-8364

CENTRE-ville, Hull, 2 chambres, \$250 et \$315, très propre. 771-6969.

CHAMBRE à louer, près hôpital Gatineau, \$350. 568-9939

GATINEAU, câble, tél. et buanderie inclus, stat., \$310. 665-0760.

### 440 CHAMBRES À LOUER

GATINEAU, Auberge Magika, chambre style garçonnière, avec s/bains privée, etc., \$275+/mois, aucun bail. 669-2146.

GATINEAU, chambre, sans fumée, propre, près autobus, cégep, tout incl., jeune travailleur(se) ou étudiant(e) de préférence, \$300. 561-4043 (près sortie Montée Paiement).

GATINEAU, salon privé, accès à tout, stat., \$375. Fév., Michelle, 243-5326

GATINEAU, sortie Lorrain, meublée, cuisinette, accès lav./sec., stat., non-fumeur sérieux (h/f) \$375. 797-8414.

GRANDES CHAMBRES D'HOTEL tout équipées, tout compris, centre Hull, près des autobus, boutiques et restaurants, \$500/mois ou \$170/sem. + taxes. 771-0000.

GRANDE, sécuritaire, câble, tél., ordinateur, Internet, meublée, \$300 avec stat. À VOIR! 778-5701.

HULL, \$350, chauffée, éclairée, câble, libre. De 18h à 21h, 770-7067.

HULL, bd Riel, porte patio et s/bains, idéal dame ou étudiante. 776-5084.

HULL, face à Place du Portage, février, chambre meublée, tout incl., à partir de \$325/mois. 743-5969 jour, soir 246-9015.

HULL, grande, meublée, s/bains privée, accès cuisine, près UQAH, chauffée, éclairée, \$325. 772-2839.

HULL, non-fumeur(se), mini frigo, \$75/sem., libre, étudiant(e)/travailleur(se). 778-6165.

HULL, réfrig., micro-ondes, câble, \$300. 777-7760.

HULL, UQAH, tranquille, idéal fumeur(euse), lav./sec., \$450. 776-9944

LA 50 et Labrosse, meublée, câble, sans fumée, libre, \$300. 669-4911

LIBRE, 2 rues du Cégep, Hull, meublée, cuisine, s/bains, propre, tranquille, idéal non-fumeur(se), Michel ou Francine, 778-7663.

MASSON-ANGERS, app. neuf, \$325 tout inclus. 281-9136 ou 329-1359.

ORLÉANS, pas d'animaux, \$480 tout inclus. (613)590-2066 message, (613)994-5740.

PERSONNE seule, non-fumeur(se), 10 min. Buckingham, \$350. 281-0149

PRÈS des Promenades, \$325, meublée, pour travailleur(euse), libre. 243-4432

PRÈS des services, salon privé, accès à la cuisine, 1er février. 775-3328.

PRÈS Promenades, cuisine, câble, \$260, fév. 561-0922, 775-5926.

### 466 CHAMBRES AVEC PENSION

GATINEAU, idéal pour femme âgée autonome, non-fumeuse, nourrie, tout compris, \$1,000. 669-8011.

MASSON-ANGERS, pour personnes âgées, tout incl., \$875. 281-0574.

### 470 CONDOMINIUMS À LOUER

AYLMER, luxueux, bord de l'eau, 10 min. d'Ottawa, 3 chambres, 2 1/2 s/bains, foyer, garage, \$1,200 pas chauffé ni éclairé, 1er mars. 684-1031

BORD de l'eau, Rockland, 2 chambres, garage, foyer, clim., condo neuf, avec option d'achat, \$1,300/mois, 819-328-3449.

CONDO 3 chambres à louer immédiatement. Secteur Côte d'Azur à Gatineau, près de l'autoroute, 10 min. du centre-ville d'Ottawa. Prises lav./sec., 1 stat., près de tout, \$630. 771-9684

HULL, condos neufs, coin Champlain et Sacré-Coeur, 1-2 chambres, foyer, bain romain, abri d'auto, à partir de \$750, libres 1er fév. 2002. 778-4018

HULL, petit condo, 2 chambres, piscine, tennis. Hélène au 772-9718.

### 475 CONDOMINIUMS À VENDRE

50 DES CONIFÈRES HULL, condo luxueux de 1,600 pi car., 3 chambres, foyer, air clim. LIBRE + UNITÉ DE COIN, condo 2 chambres, 1,100 pi car., DIANE DESLAURIERS CGA: (819)778-9990, Remax Vision courtier immobilier agréé.

GATINEAU, 3 chambres, boul. La Vérendrye Est, bien éclairé, foyer ou bain romain, 1er juil. 663-5288.

HULL, \$0 comptant, 1 chambre, rénové, \$54,900. André, 778-4466.

HULL, condo meublé, édifice Blackburn, 2 chambres, coin, tout inclus, \$125,000. 777-5204.

HULL, excellent, très très propre, 7e étage, \$53,900 nég. M. Bouvier, Remax. 568-5141.

HULL, luxueux, avec vue spectaculaire, 1 chambre, 4 appareils, stat. et piscine int., \$99,500. 613-747-5146.

### 479 MAISONS À VENDRE ONTARIO

SARSFIELD, SUPER LUXUEUX bungalow high-ranch, seulement 1 mois, 1,400 pi car., 1 acre, professionnellement décoré, fenêtres PVC avec rideaux, 3 chambres, céramique, bois franc, clim., foyer, 1/2 du s/sol fini, garage double, secteur paisible, \$227,000. 613-835-3587.

### 480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

11 ANS D'EXPÉRIENCE ACHETEUR OU VENDEUR Pour inf.: asselinm@sympatico.ca M. Asselin, Re/Max Vision, 777-7997

1 MAISON neuve de prestige, à 2 étages, 3 chambres, Châteaux du Faubourg, Seigneurie. BIJOU! 671-1900.

### 480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

132 MAYBURY: semi 2 étages, 1,200 pi car., 2 + 1 chambres, bois franc/céramique, s/sol fini, deck, clôturé.

137 DU DÔME, HULL: nouvelle maison en rangée, 3 chambres, s/sol fini, grande cour privée et clôturée, garage, piscine hors-terre, sans voisins arrière. Faites vite. Prix réduit, \$99,900

241 DU DÔME, HULL: 2 étages de 4 + 2 chambres, 1,900 pi car., bois franc, foyer, garage, terrain exceptionnel sans voisin arrière. Diane Deslauriers, C.G.A., 819-778-9990, Remax Vision, courtier immobilier agréé.

185 Du Dôme, Hull, semi-dét., 2 étages, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, garage, s/sol aménagé, foyer, près école, piscine, \$104,000. 775-4221.

203 BÉGIN, Gatineau, joli bungalow, propre, sous-sol partiellement fini, grand terrain, \$119,900 nég. Pierre, 955-8033.

À GATINEAU, semi-dét. 2,100 pi car., 3 chambres, 1 1/2 s/bains, secteur Des Fleurs, Templeton, \$85,900. Sur rendez-vous: (819)669-7733.

## SUPER VENTE FIN DE PROJET

# 2 BUNGALOWS

## POSSESSION IMMÉDIATE

sur rendez-vous seulement

Construction Qualitech  
RBQ-2929-3842-76

DERNIÈRE CHANCE

SECTEUR HAUTES PLAINES

Pour un rendez-vous  
782-4940

274 et 292 de la Galène, Hull

## LE CAMÉLÉON DE LA NOUVELLE GÉNÉRATION D'ACHETEURS

### DUPLEX 2 LOGIS

# LES JARDINS DU Nordet

Phase II

Laissez nous vous construire car notre souci du détail et votre bien-être nous tient à cœur.

- Très spacieux
- Bois franc et céramique
- 1 500 pi. ca. au propriétaire
- Revenu et loyer garantis ou logis parental
- Frais de notaire payé
- Placement solide

4 rue Du Nordet, Plateau de la Capitale, Hull

Basé sur hypothèque de 147 507 \$, mise de fond 10%, taux 3,75 % 1 ans/25 ans incluant revenu 560 \$ et taxe municipale et scolaire basé sur 245 \$ par mois. Prix 159 900 \$. Taux sujet à changer sans aucun pré-avis.

## Les Entreprises Réjean Parisien

# 772-2224

RBQ # 2592-2533-93

## Le Boisé des Pins

à Gatineau

# 115 900 \$

## BUNGALOW

2 c. à c.

Bois franc au salon  
(3) sites pour construction  
Terrain boisé possible

# 695\$/mois

sur approbation de crédit

## POSSESSION PRINTEMPS 2002

Visitez notre nouveau bureau des ventes à Gatineau

Partout dans l'Outaouais pour mieux vous servir: Gatineau, Hull, Aylmer

185 De Fréville Maloney Est

Les photos servent à titre de référence seulement

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, SAMEDI 26 JANVIER 2002 59

**480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC**

• \$84,800 nég., Gatineau, coquet semi, 3 chambres, 2 étages, plancher bois franc, grand terrain, à 2 pas de la 50, se vendra ce week-end?  
 • Bord de l'eau, Gatineau, \$104,900 nég., vaste semi, récent, 3 chambres, foyer, s/sol fini/porte patio, 2 s/bains, tout près de rivière Outaouais, se vendra ce week-end? Marcel Périard, Services immobiliers La Blanche, 671-0360.



**GATINEAU**- Mée Paiement. Semi-détaché 3 c.c., 1 1/2 s. de bains (salle de bain à l'étage rénové au complet), toit refait, portes et fenêtres remplacées. Cour privée. 78 900\$. Une visite s'impose.  
**663-6806**

À 2 km du Pont Champlain, maison luxueuse, 2,200 pi car., construction 1994, cartier haute gamme, piscine creusée, \$275,000. Jour: 271-6257 ext. 207, Soir: 595-2094.

À HULL, maison jardin ou unifam. avec garage, bois franc. Possession rapide. 790-0302.

AH! Vous rêvez d'une maison, nous avons la solution. Aucun dépôt et nous payons pour les références de vos ami(e)s. 779-1784.

**FRANCINE SIROIS**  
 Agent immobilier affilié  
 (613) 248-5801  
**OUVERT AUX VISITEURS**

**RE/MAX VISION (1990) INC.**  
 Courtier immobilier agréé

**ÉTEND SON RÉSEAU** - PLUS DE 500 JOURNALISTES ET COLLABORATEURS À TRAVERS TOUT LE QUÉBEC

ANGERS, bungalow 1993, 5 chambres, 1 1/2 s/bains, garage, clôture, piscine 24' hors-terre, bois franc, poêle à bois, paysager, \$112,500. 281-1154, pag.: 274-4922.

ANGERS, jolie, paliers multiples, 3 chambres, garage et piscine hors-terre, \$119,000. 986-6456.

ANGERS, joli paliers multiples, 24x36, terrain: 60x130 clôture, 3 chambres, 2 s/bains, abri d'auto double, piscine 24 pi., + extras, \$107,000 nég. Après 18h: (819)986-5154.

**À qui la chance!**

**Yves Cadieux**  
 Agent immobilier affilié

AYLMER, 214 Des Voyageurs, 3 chambres, foyer, bois franc partout, bain thérapeutique et giratoire neuf, logis parental complet au s/sol, deck couvert 12'x28', piscine hors-terre, beaucoup d'extra, occupation 15 juin-1er juil., \$141,900. (819)682-7013.

AYLMER, en rangée, très propre, \$74,900; semi-dét., \$84,900. Pierre, 955-8033.

AYLMER, libre 1er févr. 2002, \$495/mois, c.i.t., avec petite mise de fonds, informez-vous auprès d'Edith Gagnon, agent immobilier affilié, Century 21 Multi-Services Inc., 819-778-4141.

**480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC**

AYLMER/VANIER, 3 maisons neuves, unifamiliales, 4 min. du pont Champlain, 771-9099.

BIJOU, \$78,900 en rangée, 3 chambres à l'étage, sous-sol fini, Gatineau central, M. Bouvier, Remax 568-5141.

BUCKINGHAM, 2 étages, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, s/sol, grand patio, grande cour, \$85,000. 819-281-0903.

BUCKINGHAM, 2 étages, garage, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, piscine, gazebo. (819)281-7996.

BUCKINGHAM, 4 chambres, haut de gamme, R3000, 2 s/bains complètes, bureau, foyer au gaz, s/sol fini avec sortie sur cour arrière, piscine creusée, garage, remise, \$197,000. (20 min. de Hull). 281-9106. 791-9160

BUCKINGHAM, sur coin de rue, semi-dét., 3 grandes chambres, remise, clôture, \$78,900 nég. Après 16h, 281-1126.

BUNGALOW high-ranch, 1,176 pi car., 3 chambres, cour clôturée, prix réduit. Immeuble René Cossette, courtier, 560-3317.

CANTLEY, construction neuve nov. 2001, 1,156 pi car. 827-1419.

**A VOIR**  
 Manoir des Trembles, terrain 1/2 acre + possibilité de 3 logis, 4 garages. # 014747  
**Guy Bélanger 778-4500**  
 Trans-Action Outaouais 2000 Inc.

CARREFOUR, 2 étages, 1,600 pi car., 4 chambres, garage, piscine creusée, \$164,000. Claude Gagnon, Trans-Actions Outaouais 2000, 427-8481

DENHOLM, 3 chambres, s/manger, piscine hors-terre, garage, 1 étang sur 1 acre, \$60,000. 819-457-9255.

FERME Limbour ou Mont-Luc, unifam. recherchée pour été 2002. Entre 17h et 19h: (819)669-4322.

GATINEAU, \$0 dépôt, semi-dét., 3 chambres, logis s/sol, moins de \$400/mois. 319-4269.

**MULTIPRÊTS HYPOTHÉCAIRES**  
 Courtier immobilier agréé  
 Conseiller en financement hypothécaire

Quel que soit votre besoin hypothécaire	
Un service gratuit 7 jours semaine	

Mario Lepage  
 agent immobilier affilié

Taux du marché	Taux en date du 18/01/02
5 ans	6,85%
	5,60%

Taux sujet à changement sans préavis  
**819-329-4138**

GATINEAU, \$111,900, bungalow, 1,134 pi car., 3 chambres, foyer, thermopompe, bois franc, pas voisin arrière. Roger Bourbonnais, courtier immobilier agréé. 643-1845.

GATINEAU, \$122,000, maison 1,000 pi car., 3 chambres, terrain 60x100, bois franc, céramique, garage, secteur Touraine. Roger Bourbonnais, courtier immobilier agréé. 643-1845.

GATINEAU, \$132,000, maison 1,344 pi car., terrain 100x200, 3+2 chambres, bois franc, céramique, garage. Roger Bourbonnais, courtier immobilier agréé. 643-1845.

**HULL**  
 2 x 6 logis de 3 chambres, très bien situé, abri d'auto, près Cegep. Appelez-moi!  
 # 005495  
**Guy Bélanger 778-4500**  
 Trans-Action Outaouais 2000 Inc.

GATINEAU, 373 rue Pelletier, \$158,000; 1386, rue Rolland, \$169,900; 35, de Tadoussac, \$149,900; AYLMEYER, 29 rue Principale, \$149,900. VAL-DES-MONTS, Lac McGregory, 16 rue Watson, \$249,900. 3 rue Théoret, \$81,900. Daniel Vaillant, Re/Max Vision, (613)248-2508, Christiane Ladouceur, (613)248-2458.

GATINEAU, à paliers, 1,300 pi car., 1995, 3 chambres, près école et garderie, \$124,900. 663-6253.

GATINEAU, bungalow, 3+2 chambres, très propre, près de l'autoroute 50, près école, cour privé, secteur tranquille, \$89,500. 669-3446.

● GATINEAU, Carrefour, bungalow, 1,250 pi car., garage, \$109,000. Noël Immobilier, courtier immobilier agréé, Jacques Noël, (613)594-1509.

GATINEAU, joli bungalow, secteur Carrefour, 3+1 chambres, 2 s/bains, piscine hors-terre. Faut voir! \$114,000 nég. 243-2853 après 17h.

**480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC**

GATINEAU, joli bungalow, propre, 3 chambres, près Mée Paiement, gaz naturel, beau terrain, \$108,000. M. Bouvier, Remax, 568-5141

GATINEAU, maison de ville, 3 chambres, près services, \$79,900. R. Charbonneau, Trans-Action, 246-9393

**LAC CLAIR**  
 Chalet 4 saisons, rénové au complet, piscine creusée, plage + garage +++.  
 Informez-vous. # 011603  
**Guy Bélanger 778-4500**  
 Trans-Action Outaouais 2000 Inc.

GATINEAU, Manoir Côte d'Azur, unifam. avec garage, 7 de Lusignan, \$174,900. Réjane Labrecque, La Capitale Outaouais, 213-1895.

GATINEAU, Projet Le Baron, quadrax, 4 chambres, très propre, \$69,900. 819-243-7570.

GATINEAU, secteur de l'hôpital, luxueuse maison en rangée avec garage, bois franc. Danielle Quevillon, 223-8698, Century 21 Multi-Services.

**Semi-détaché À vendre**  
 centre-ville de Gatineau (à l'arrière Place Wal Mart)

Semi-détaché, 1 275 p.c., 3 chambres, 2 salles de bains.

À partir de **599\$\*** /mois capital-intérêt

Ou 92 800 \$ tous inclus.

**568-2555**  
 (\*4 640 \$ dépôt, 6.5% sur 5 ans/25 ans)

GATINEAU secteur La Sablonnière, high-ranch, 3 chambres, s/sol aménagé, foyer, tranquille, près école et arena, \$93,500. 643-3013.

GATINEAU, secteur Mont-Luc, beau semi-dét., 3 chambres, s/sol fini, bois franc, céramique, foyer au gaz, remise, piscine, paysager, près école primaire et parc, \$91,500. 243-7854.

**Hélène Théorêt**  
 Agent immobilier agréé  
 771-2266  
 www.visite3d.com/lesommet  
 www.immeuble.outaouais.qc.ca

**Gatineau**  
 Duplex 3+2 c.c. 89 900 \$

GATINEAU, semi-dét., 3 chambres, foyer, 669-1689 ou 955-2619 P.M.

GATINEAU, semi-dét., 3 chambres, 2 s/bains, s/sol aménagé, piscine, garage, \$85,000. Soir: 819-663-2913.

GATINEAU, semi-dét., 3 chambres, près écoles, \$104,900. 669-2626.

HULL, 4 chambres, luxueux, 2 1/2 s/bains, 2,900 pi car., vue sur golf du Dôme et parc de la Gatineau, \$345,000. 595-9531.

**Yves Cadieux**  
 Agent immobilier affilié  
 780-6162  
 www.immeuble.outaouais.qc.ca

**Centre-ville de Hull**  
 Bâtisse commerciale de +/- 3 000 p.c. avec espaces de stationnement.  
 \$1A014597

**480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC**

GATINEAU, très beau semi-détaché, 2 étages, cul-de-sac, secteur très paisible, décoré avec goût, s/sol aménagé, cour clôturée et paysager, piscine hors-terre, \$104,900. Francine Sirois, Remax, (613)248-5801.

GATINEAU, unifamiliale, paliers multiples, secteur paisible, 2 minutes de la 50, sortie Labrosse, clim. murale, échangeur d'air, système d'alarme, bois franc, 2 s/bains, 3 chambres, piscine, cabanon, etc... À VOIR!! 159 de Rougemont, \$144,900. Visite sur rendez-vous seulement, 663-7802.

● HULL, Hautes-Plaines, propriété avec terrain de 17,500 pi car., bois, donnant sur le golf, \$189,000.

Noël Immobilier, courtier immobilier agréé, Jacques Noël, (613)594-1509.

HULL, le Plateau, 45, du Firmament, 3 chambres, garage double. Réjane Labrecque, La Capitale Outaouais, 213-1895.

HULL, Le Plateau, semi-dét. neuf, luxueux, avec garage, 3 chambres, 2,400 pi, 2 s/bains. 776-2929.

● HULL, Mont-Bleu, 4 chambres, bois franc partout, foyer, garage, \$175,000. Possession 1er juil.

Noël Immobilier, courtier immobilier agréé, Jacques Noël (613)594-1509.

HULL, Plateau de la Capitale, 24 de Solstice, 3 chambres (1997), 2 étages, 1,420 pi car., 2 s/bains, bois franc, céramique, s/sol semi fini, près école et garderie. 819-775-3251.

HULL, réservez votre nouvelle propriété pour mars 2002. Beaucoup d'extra! Luc: 613-799-3173.

HULL, succession, 27 St-Raymond, 3 chambres, très propre, \$109,900. J.C. Gouin, Royale LePage, 778-4379.

JOLIE maison unifam. dans le Plateau de la Capitale. Tout brique; grand terrain aménagé; clim. central; planchers laminés au s/sol; s/sol fini. (819)771-4438, (613)954-8591.

**Claude C. Proulx**  
 Agent immobilier affilié  
**(819) 328-2232**  
 Résidentiel et commercial  
 Pour vendre ou acheter  
 votre propriété.  
**Exigez : Expérience et fiabilité**  
**www.claudeproulx.com**  
 RE/MAX Vision 1990 inc.

LA Sablonnière, semi-dét., 3 chambres, fenêtres Pella, fournaise électrique, thermopompe, entrée double, 1eraoût. \$102,500. Soir: 643-4957

MAISON 4 saisons, vue panoramique et accès privé au lac St-Pierre, 2+2 chambres, extra. \$82,500 nég. (819)457-9410. (613)943-1962.

MAISON NEUVE Possession immédiate. Aucune taxe, \$676/mois. Faites vite! 664-7905

MANOIR des Trembles, semi-dét., 1,352 pi car., 3 chambres, foyer, abri auto, cour clôturée, fraîchement peinture, tapis neuf, \$107,900. 595-3514.

PLATEAU de la Capitale, semi, 1,600 pi car., luxueux, pas de garage, \$159,900. 595-8467 après 17h.

**483 MAISONS À VENDRE BORD DEL'EAU**  
 GATINEAU, 4 chambres, très luxueux, \$250,000. (819)663-5033.  
 MAISONS luxueuses, Vieux-Port, à partir de \$410,000, marina privée. Luc 777-4663.

**495 MAISONS DEMANDÉES**  
 MAISON de campagne pour location à long terme (5 ans et +), option d'achat. François: (613)943-2924.

NOUS sommes un jeune couple avec 1 enfant à la recherche d'une maison (ou un chalet habitable à l'année) à louer dans la région de Gatineau/Hull pour septembre 2002. Petite cour privée ou parc à proximité souhaité. Désirons dans les \$600-\$700/mois. Si possible, minimum 2 chambres et bien éclairé. S.V.P., contactez Guillaume: (418)522-1232 ou guillaumegrenier@hotmail.com

SEMI-DÉT. à louer, 2 chambres, env. Buckingham/Masson. 246-0890.

**495 MAISONS DEMANDÉES**

POUR acheteurs qualifiés, nous recherchons des propriétés offertes au juste prix. Tél.: (819)663-8343. Les Investissements Laurentiens, courtier immobilier agréé. Petite commission.

**521 MAISONS À REVENUS QUÉBEC**

24 LOGIS, Gatineau, près centre-ville, très propre et très rentable. 246-0206.

3 LOGIS À HULL. PRIX RÉDUIT. 770-5000, 777-8381.

5, 6 et 8 LOGIS, près Promenades, tous rénovés, loués avec baux très rentables. 953-2117, 243-6286.

AVEC SUCCÈS Plus de 1,000 logis vendus... BESOIN de 3 à 24 logis pour clients. Claude Beaudoin, T.A.P.P. Immobilier agréé, 771-7799

BUCKINGHAM, duplex, revenu \$920/mois, \$89,900. 777-1893.

DUPLEX semi-dét., 2-2 chambres, rénové, \$70,000. Masson-Angers, peut assumer hypothèque, mise de fond \$10,000. 986-6098.

GATINEAU, 2 triplex, 3 chambres (6 1/2), 103/105 Lorrain, \$145,000 chacun, revenu \$20,880, 663-0716, privé

GATINEAU, 4 logis, revenu brut \$20,520, \$124,900. 827-4844.

GATINEAU, secteur Touraine, triplex avec foyer, 2 fois 3 chambres, 1 fois 2 chambres, très bonne condition, \$165,000 nég. Gilbert Brisson, 229-2554, Century 21 Multi-Services.

HULL, près des édifices gouvernementaux, triplex, \$106,000, rénové; duplex, \$82,000, rénové. Danielle Quevillon, 223-8698, Century 21 Multi-Services.

HULL, très beau triplex de 3, 2 et 1 chambres très bien loués, rénovations récentes, \$139,900 nég., bien situé. M. Bouvier, Remax 568-5141.

#LOGIS/REVENU/PRIX

2.....	\$12,600.....	\$89,900
25.....	\$139,000.....	\$750,000

Pour inf.: asselinm@sympatico.ca  
 M. Asselin, Re/Max Vision, 777-7997

**560 CHALETS À VENDRE**

À L'Ange-Gardien, 30 min. de Gatineau, secteur tranquille, bord de la Lièvre, très propre, rénové en 2000, 2 chambres, meublé, terrain 105'x100', haie de cèdres, très privé, avec garage. 819-669-2146.

JOLI petit chalet 4 saisons, meublés, poêle à bois, clôture (60X100), puit artésien, remise, 2 min. d'une plage privée, 30 min. de la ville, Luskville, \$35,000, 246-1117 ou 797-0763.

LAC BLUE SEA, 2 chambres, refait à neuf, bord du lac, terrain de 100 pi X 200 pi., \$135,000. Soir: 819-463-1320, jour: 463-3372.

N.-D.-DU-LAUS, Lac des Sables, maison/chalet, 4 saisons, 3 chambres, meublés, s/sol fini, bord de l'eau, garage triple, \$139,000. (819)595-6888

**560 CHALETS À VENDRE**  
 TRÈS près ville, accès lacs McGregor, St-Pierre ou Twin, 2-3 chambres, foyer, \$13,900 à \$46,900. Marcel, Services immobiliers La Blanche, 671-0360.

● VERSANT Côte d'Azur, 12 lots, services à proximité, vendus en bloc, sans garantie, \$49,000. Noël Immobilier, courtier immobilier agréé, Jacques Noël, (613)594-1509.

**561 CHALETS À LOUER**

2,3,4 CHAMBRES, fête, foyer, N.-D.-du-Laus. Domaine Denis 819-767-2575

2-3-5 CHAMBRES, sem. et fin de sem. lac Corbeau. 819-643-1645.

À TREMBLANT, bord lac, foyer, \$350/sem. et +. (819)688-3347.

CHALET, 2 ou 4 chambres, près de Tremblant, fin de sem. et sem., nouveau concept. 1-888-687-2057 ou www.symresort.com.

DUHAMEL, bord du lac Gagnon, foyer, télé, tout équipé, 2 chambres, couche 5 personnes, motoneige, VTT, pêche sur glace, ski de fonds, observation du chevreuil, sem. ou fin de sem., préons réservations pour été 2002. (613)679-4310.

LAC de la Décharge, Vendée, env. 30 min. de Tremblant, 4 chambres, 2 s/bains, foyer, très tranquille, fin de sem. ou sem. 819-425-2886.

LAC O'Neil, chalet privé, foyer, sem., fin de sem. (819)281-4881, 767-2160

LAC Pémichangan, 20 min. du Mont Ste-Marie, superbe, vendredi 9h (am) au lundi 10h (am): \$170. 771-7138

LAC SIMON, 2,2 acres, 3 chambres, privé. (613)833-3535.

PRÈS lac Ste-Marie, bord de l'eau, SEM. ou fin de sem. 819-463-0742.

PRÈS Montebello, bord lac, domaine privé, à 1300 d'Ottawa. (819)687-8020. www3.sympatico.ca/jpmanville

**561 CHALETS À LOUER**

PRÈS Tremblant, spécial janvier, chalet 2 chambres, 6 personnes, foyer, sur place: glissade, patin, ski de fond. 1-888-568-8737

RIVIÈRE Coulonge, chalets 4 saisons, luxueux, tranquillité en pleine nature, fêtes. Soir/sem. 819-683-2458

VAL-des-Bois, bord rivière, 4 saisons, 2 s/bains, sem./fin de sem. 663-4872

**562 FERMES**

FERME loisirs de 85 acres, maison et bâtiments à 40 min. de Hull, secteur Quyon, prix: \$125,000. Avantage immobilier, Gaston Lemieux, 778-4134.

**563 MAISONS DE CAMPAGNE À VENDRE**

N.D.-DU-LAUS, secteur chasse et pêche, 4 chambres, terrain 180X200, \$54,000. 246-1777.

**575 TERRAINS**

16 TERRAINS avec services, 50x100 et plus, Gatineau. 246-4114.

1 ACRE +, CANTLEY ET GATINEAU Chemin Denis et Taché Ch. pavé, autobus. 819-328-2073

1 ACRE, Châteaux du Faubourg et Seigneurie, boisés, faut voir! 671-1900

2 TERRAINS: 12 acres, 2,4 acres Perkins. \$10,000 ch. 671-7730.

3 TERRAINS 50x100, \$22,000 avec services; 5,7 acres, zone urbaine non desservie. Gatineau. 663-5113.

400 ACRES de villégiature sur la rivière du Lièvre. Possibilité de morcellement. 777-2777.

BOUL. Labrosse, Gatineau, Québec, campagne en ville, 115 acres commercial/résidentiel, belles propriétés, \$750,000. (819)663-9194.

CANTLEY, Domaine du parc central, 40 terrains de 1 acre et +. 827-0171

CANTLEY, domaine Lavergne, boisé, 1 acre, 8 min. de Gatineau. 671-6489, 664-7204.

CHEVAL BLANC, \$28,000. 669-4663. RIVERMEED, unifamiliales, \$39,000. 595-4663.

CÔTÉ D'AZUR, \$28,000. 777-4663.

DOMAINE du Parc, Hull, terrain 5,295 pi car., prêt à construire. Avantage immobilier, Gaston Lemieux, 778-4134.

**580 BUREAUX À LOUER**

BUREAU pour professionnel, boul. Gréber, chauffé, éclairé, internet, fax et plus. \$350/mois. 246-0070.  
HULL, 257 St-Joseph, 1,000 pi car., 2e étage, \$950. 770-4301.  
HULL, centre-ville, 60 rue Hôtel de ville, 1,500 pi car., chauffé, \$800. 775-0007 ou 777-1344.

LOCAL à louer bien situé pour professionnel de la santé, à l'heure ou à la journée. Guy Martineau, 771-5425.

PARC INDUSTRIEL AYLMEYER 1000 pi car. d'espace à bureau chauffé, 561-7274.

**585 COMMERCES À VENDRE**



**À VENDRE  
BOUTIQUE CADEAUX  
DANS UN HÔTEL DE HULL**

EXCELLENTE OCCASION D'AFFAIRES!  
416-520-8057

**NOËL**  
immobilier  
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ



**Jacques Noël**  
(613) 594-1509

**COMMERCIAL**

**125 000 \$**  
  
**REPRISE - Buckingham,**  
rue Haspect. Possibilité  
de bonus de 15 000\$ à  
l'achat. 014485

**EDEILWEISS**  
**25 LOTS À BÂTIR**  
**42.2 ACRES**

**AYLMER - Idéal pour con-**  
tracteurs. 14 lots avec services  
municipaux à quelques pieds.  
Environ 60X100 pi. par terrain.

**EDELWEISS - 25 lots à**  
bâtir, reprise, appelez-moi  
pour renseignements.  
85 000 \$.

**AYLMER - Idéal pour con-**  
tracteurs. 14 lots avec services  
municipaux à quelques pieds.  
Environ 60X100 pi. par terrain.

**GATINEAU - Quincaillerie d'une**  
surface de 4300 pi. ca. établi  
depuis plus de 25 ans offrant un  
service personnalisé. Bien situé  
et très bon chiffre d'affaire.

À VENDRE, MOTEL/RESTAURANT/  
BAR, situé dans secteur industriel et  
comm., excellent chiffre d'affaire, re-  
tour sur investissement très supérieur  
à la moyenne. Int.: 827-8969

BAR, 40 places avec logis, Gatineau,  
bord de l'eau. 319-3328.

CASSE-croûte à vendre, boul.  
Maloney, \$70,000. 827-0935.

**INDUSTRIEL**  
  
Parc Aéroport - bâtisse de 2 076 pi.ca.  
sur terrain de 41 930 pi.ca. en partie  
clôture. À qui la chance? # 015528  
  
Guy Bélanger 778-4500  
Trans-Action Outaouais 2000 Inc.

CASSE-croûte/crème glacée, s/  
manger. Prix nég. 819-643-1425.

DÉPANNEUR avec 2 logis, rénové au  
complet. (819)669-5710, 669-3009.

DÉPANNEUR avec essence, situé à  
Val des Monts, excellent chiffre d'affaires,  
671-4647 avant 14h.

DÉPANNEUR avec logis, rue Delormier,  
bon chiffre d'affaires. Cause  
maladie. 770-9670 après 16h.

DÉPANNEUR, centre-ville de Hull,  
très rentable, \$79,000 incluant  
\$50,000 d'inventaire. 923-1271.

NOUVEAU Dépanneur, P.te  
Gatineau, bâtisse et terrain, bon chiffre  
d'affaires. Francine Pouliotte, Re-  
max Vision, 613-248-2447.

SALON de barbier à vendre à Gati-  
neau. Après 18h30. 669-4285.

**588 CONDOS INDUSTRIELS  
À VENDRE**

HULL, Parc industriel, 50 rue Noël,  
unité 13, 1,700 pi car. + 300 pi car. (bu-  
reau), porte de garage 14'X14', pla-  
fond 35', demande \$95,000. Appelez  
Frank au 664-6001.

**589 ENTREPÔTS À LOUER**

3,200 pi car. avec porte de garage au  
885 de la Carrière, Hull. Idéal pour  
salle de montre et atelier. Charles  
Masse au (613)769-1033.

ENTREPÔTS 10'X20'  
Cell.: (819)664-7718

HULL, entrepôts à louer 12'X16',  
\$200/mois. 819-777-1817.

PARC Industriel, Aylmer  
MINI ENTREPOT, chauffé  
10'X20' ET 4'X15'. 561-7274

**589 ENTREPÔTS À LOUER**

PARC GRÉBER, Gatineau, 1,000 à  
10,000 pi car., portes de garage  
12X14, bureaux, quais de charge-  
ment, hauteur libre 20 pi. Michel Cha-  
rette, (819)243-5260, cell.: 955-7025.

**595 LOCAUX**

15 BUTEAU, parc industriel, 1,000 à  
2,500 pi car., pour bureaux. 770-3028

1,600 PI CAR., Hull, rue Juneau, avec  
quai de débarquement, 1er févr.  
770-8911.

295 MALONEY Est (ancien Dunkin  
Donuts), 1,800 pi car., \$2,000 triple  
net. 775-8389.

3091, route Albion Nord, Ottawa,  
1000 pi car., bureau et entreposage.  
Libre. Appelez Marc: 520-0101.

645 PI car., 545 Maloney, Gatineau,  
chauffé, éclairé, libre 1er mai.  
669-5710, 669-0570.

AV. GATINEAU, bureaux ou com-  
merce, 725 pi car., \$600. 568-5625.

GATINEAU, 44 bd Gréber, 600 pi car.  
à louer, chauffé, éclairé. 568-5989.

**596 POSSIBILITÉS D'AFFAIRES**

ROUTE DE DISTRIBUTION  
Disques compactes / ATLANTIC-SONY  
Beatles à N'Sync. Beaucoup \$\$\$  
Magasins déjà établis 1-888-315-4487

**598 PROPRIÉTÉS  
COMMERCIALES À VENDRE**

HULL, zoné, médical, technologie,  
professionnel. 770-2222, 775-1245

**599 AGENCES DE RENCONTRE**

AGISSEZ dès aujourd'hui pour ren-  
contrer l'âme sœur. 233-9697  
www.intro-options.on.ca

**CLUB ÉCHANGISTE.**

Grande ouverture 1er févr., 561-6136

**DOUX RENDEZ-VOUS.** But sérieux,  
personnalisé, bon concept, recher-  
che active, SPÉCIAL. 776-3444.

**TRISTAN ET ISEUT.** Gratuit! Hommes  
professionnels (37-47 ans). 561-4000.

**600 AMITIÉ, RENCONTRES**

MATHIEU 712-0822  
J'aimerais rencontrer policier, pom-  
pier, gars musclé, gars de moto, pour  
amitié et +.

*Parce qu'à Deux, c'est Mieux!*  
  
**Eme-Lumi**  
La Ligne Rencontre  
Outaouais  
**819.770.0034**  
Annoncez vous  
C'EST GRATUIT  
Espionnez  
C'EST GRATUIT  
**www.SÉDUCTIONPLUS.COM**  
Le Site WEB du Réseau ElléLui  
24hr/24, 7 Jours par Semaine  
Montréal 514.362.6333  
Québec 418.628.4001  
Mauricie 819.694.0900  
Saguenay 418.549.0000

**601 ÉSOTÉRISME**

2002 - 35 ANS d'exp. voyance par les  
cartes, (98%), (par don). 777-0474.

2002?? 98% PRÉCIS. Tarots, lignes  
de la main. Charmaine, 669-9105.

32 ANS d'exp. Madame Bé clair-  
voyante. 986-2058, 561-5594.

7 MIN. gratuites, voyants en direct,  
24h, \$3.79 la min. 1-900-451-2524.

Toutes les grandes  
personnalités viennent me voir,  
pourquoi pas vous ?  
  
Si vous avez tout essayé  
sans succès, voilà un grand  
médium africain réputé pour  
trouver une solution à tous  
vos problèmes, même cas  
désespérés : amour, travail,  
impuissance sexuelle, stress,  
chance en affaires, retour  
définitif de l'être aimé,  
désenvoûtement.  
**Résultats garantis à 100%.**  
★★  
**Daby (613) 746-1416**

99% PRÉCIS, MÉDIUM CLAIRVOYANTE  
Autres dons.  
Madame Leblanc. 819-743-9972

AIDE. voyance, tarots, numérologie,  
astrologie. 1-900-451-5240, \$2.99/min.  
ou le 1-888-220-5222, \$1.50/min.  
Visa/Mastercard.

CHLOÉ est de retour, clairvoyance  
par les cartes, dons naturels de mère  
en fille. 770-3191, mess. 772-5348.

CLAIRVOYANCE, massothérapie, sé-  
jour à la campagne. (819)985-1881.

JOSOLEIL, voyante, 10 ans d'exp.,  
\$4.25/min., 24h/24, 18 ans et +.  
1-900-451-8883

L'ASTRE DELUMIÈRE  
Consultation téléphonique en direct.  
\$4.50/min. 24h. 1-900-451-3444

**602 MESSAGES PERSONNELS**

1,000 ATTENTIONS  
Super message  
▼▼▼ CLAIR DELUNE ▼▼▼ 777-0007

1,000 FOIS +, Désiré, Naomie, Jade,  
Judy. À partir de 8h matin, 246-0823.

**1,000 FOIS MIEUX ▼▼**  
Moment de détente  
378 Notre-Dame, 663-1300  
251 St-Louis, 246-5957

▼▼▼ 100% 2 POUR 1 ▼▼▼  
NOUVELLES MASSEUSES  
AMBIANCE AGRÉABLE  
▼ 246-8880 ▼

▼▼▼ 100% 2 pour 1 XXX  
discret, massage complet. 561-9855

★★★ 100% A1 ATTENTIONNÉE

Charmante et mature  
Michelle, 663-6574

100% A + CRYSTEL. 777-0007

**602 MESSAGES PERSONNELS**

▼▼▼ 100% A-1 BONNE DÉTENTE ▼▼▼  
6 masseuses disponibles. 568-9229

100% A-1 JENNIFER, ▼▼ spécial matin,  
8h à 11h, petite blonde. ▼▼ 568-9229.

100% BELLE noire de 21 ans.  
CLODIE, lundi au dim. 663-1300

100% DOUX massage très agréable.  
Annie, 246-5957.

100% MASSAGE à faire BAVAR  
Mél (18 ans). 663-4400

100% "NOUVEAU SPA" ▼  
#1 Concept Unique  
6 hôtesse (duo)  
Bain thérapeutique  
8h30 am - 10h pm ▼ 246-5086 ▼

100% PETITE mignonne, Sandra, 20  
ans. XXX 663-1300 XXX.

20 ANS, gai, bronzé, Sexiter c'est mon  
plaisir. Nicolas, 568-7012.

20 ANS, Natasha, chaleureuse, nou-  
velle au Studio 08. 246-0823.

3 JOLIES femmes de 36B à 40D vous  
offrent massage XXX, ouvert 24h.  
Vanassa, 669-6471.

99% BESOIN de relaxer, massage.  
Venez me visiter. Merci 771-0073  
▼ ALEXANDRA EST DE RETOUR ▼  
▼ 319-3067 ▼

APPELLE! Massage discret (duo possi-  
ble). Hull, 663-8309

A VOUS, massage relaxant, anti-  
stress. Garantie de plaisir. 266-3226.

BEL homme disponible pour couple  
ou femme seulement, XXX, 24h.  
775-2592.

BELLE FEMME, excellent massage,  
privé. Appelle-moi, Loulou 277-4299.

BESOIN de relaxer, réduit le stress,  
service par homme, 923-0795.

▼▼ DUO GRATUIT ▼▼  
FILLES DE RÊVE  
SATISFACTION GARANTIE  
▼▼ 246-0066 ▼▼

ESCORTE pour homme par homme.  
669-3173 ou 319-6091.

FEMME d'expérience, mature  
24h ▼▼ 771-9986 ▼▼

FEMME séduisante, discrète, ferait  
massage, atmosphère chaleureuse,  
7h à 21h. Maureen, 643-0103.

LA TOUCHE MAGIQUE  
MASSAGE. 827-3909

MASSAGE ÉROTIQUE, belle brun-  
nette, yeux mignons. 819-665-5739

MASSAGE pour homme par homme.  
Soirs/fins de sem. Samuel 771-1921

MASSAGE professionnel pour dame,  
chez toi, jour. (819)712-0210.

NAOMIE, 20 ans, Émilie, 27 ans, très  
chaleureuse et sensuelle. 246-0823.

REPRENDRE contact avec soi par un  
toucher apaisant, nouvelle assis-  
tante 776-9991 ou 236-3105.

SCANDALEUX!!! HONTEUX...  
819-920-4300. Gratuit. 18 ans +.

SUPER massage propre, discret.  
9h à 23h, 772-1038, Christine

TOUCHÉ INOUBLIABLE  
Massage érotique avec Isabelle, Na-  
dine et/ou Mélinda. 775-4775.

VENEZ choisir belles jeunes filles,  
spectacle érotique, privé, et +. Aussi,  
luxueuse chambre miroitée pour cou-  
ple. 175, ch. Montréal, Vanier, Ont.,  
pièce 301/304. Abordable.

XX MASSAGE relaxant XX.  
Monik, 246-5957.

XXX SENSUEL ▼▼▼  
PAR HOMME pour femme ou couple.  
me déplace. 319-2441.

XXX UNISEXE, en studio/déplace,  
massage par homme, 770-4026. 24h.

**603 SERVICES D'ESCORTE**

1001 AMOURS, fantasmes, duo explo-  
sif, sexy, 665-7761. Nathalia ou Sa-  
mantha.

1001 ATTENTIONS, belle  
Emmanuelle. ▼ 643-9862 ▼

100% CORPS À CORPS.  
Jade: 328-2299.

100% DÉLICIEUSE, 2 jolies demoi-  
selles pour combler vos heures.  
Spectacle. (819)743-0950.

100% JOLIE demoiselle à votre ser-  
vice, 24h/24, 665-4650.

24H/24 ▼ NATASHA ▼ endroit discret et  
on se déplace ▼ 776-5493 ▼

\$40 - MASSAGE complet par femme  
noire 44DD, 24h + extra. 643-1064

ABSOLUMENT MAGNIFIQUE  
Jeunes, gros buste, belles et minces  
Se déplacent. 293-4224, Garantie

ANGELA  
Jolie blonde, 22 ans, 34B-26-34.  
Nous engageons. 328-8751

ANNIE, jolie rousse, est de retour  
chez Erotika. 770-5972

BELLE BARBIE NOIRE  
Fantaisies, talons hauts. 770-4783.

BELLE blonde de 19 ans vous ferait  
vivre fantasmes et vous garantir l'ex-  
tase. Patricia XXX 329-5720 XXX

CARESSES secrètes et sensuelles  
chez Erotika. 770-5972

**603 SERVICES D'ESCORTE**

★ ★ ★  
**DÉSIRS EXTRÊMES**  
Une dizaine de jolies demoiselles en-  
tre 18 et 35 ans. Votre satisfaction est  
notre première priorité. NOUS ENGA-  
GONS. 663-7426.

▼▼▼  
MATHIEU - massage pour homme,  
chez moi/toi, motel, bureau.  
Cell.: 712-0822, Outaouais.

NOUVELLES ET JEUNES 18 ANS +  
Fantasmes, fétiches + domination  
Se déplacent. 293-4224. Engageons

RENCONTRES OUTAOUAIS  
▼▼ Pour de belles rencontres ▼▼  
Nous engageons. 664-8497

SERVICE d'accompagnement, duo,  
pour hommes mûres. 986-7946.

TISHA, femme noire, ouverte d'esprit,  
service complet, 24h. 663-8516

X♥X ALEXANDRA X♥X  
SERVICE D'ACCOMPAGNEMENT  
Vous offre jeunes filles de 18 à 30 ans  
pour accompagnement de tous genres  
24h/24, 777 jours. A la recherche de demoi-  
selles de 18 à 25 ans. Nouveau pour  
vous messieurs, joli jeune homme  
X♥X♥X♥X♥X 319-4890 X♥X♥X♥X♥X

604 VÉHICULES 4000 \$  
ET MOINS

1983 F150, V8, 250,000 km, bon état,  
pour bricoleur. \$600. 776-7268.

1983 OLDSMOBILE Regency  
Brougham 98, \$2,600. 643-2370.

1986 MERCEDES 190D, 2.5 L, 5 vit.,  
bon état, \$3,900. (819)561-4174.

1987 CHEVROLET S-10, \$500.  
663-1206.

1987 HONDA Accord, 5 vit., \$1,600.  
294-1204.

1987 HONDA CRX, pour pièces,  
\$300. 827-0980.

1987 JETTA, bon état, \$400.  
663-0435.

1987 NOVA; 1987 Aerostar; 1991  
Cavalier; 1985 Chrysler. 985-3726.

1988 TOYOTA Corolla, 170,000 km,  
manuelle, réparations mineures,  
\$750. 771-9771.

1989 CAVALIER Z24, 165,000 km,  
manuelle, \$1,750. 770-7133.

1989 DODGE Spirit, bon état, \$1,700  
ou échange. 281-2790.

1989 TERCEL, 5 vit., 2 portes, \$600  
nég., 682-8188 ou 775-6303.

1990 CIVIC, 4 portes, certifiée, garan-  
tie, \$2,400. 776-4661.

1990 FIREFLY, automat., à vendre  
pour pièces, \$500. 281-7100.

1990 FORD Tempo, vendu pour  
pièces, tel quel, immatriculé au Qué-  
bec, \$800. (613)782-7389.

1990 PLYMOUTH Grand Voyager,  
automat., 7 places, peinture neuve,  
en bon état, 227,000 km. 684-6514.

1990 PLYMOUTH Grand Voyager,  
\$1,900 nég. 643-2853.

1990 SWIFT, rouge, automat.,  
128,000 km, propre et certifiée,  
\$2,200. ARGUS MAZDA 776-6700.

1990 TOYOTA Corolla, 5 vit., pneus,  
freins et pédale d'embrayage neufs,  
lecteur DC, démarreur à distance,  
170,000 km, \$2,900 nég. 669-2900.

1990 TOYOTA, familiale, automat.,  
clim., 200,000 km, \$2,950. 682-3031.

1990 CAVALIER, bonne condition,  
\$1,200. 643-1241.

1991 HONDA Civic, 4 portes, 170,000  
km, automat., plusieurs nouvelles  
pièces. \$3,000 nég. 246-1339

1991 MAZDA Protegé, automat.,  
255,000 km, \$2,500. 773-4318

1991 NISSAN Sentra XE, \$1,900 nég.  
Intérieur propre, faut voir! 684-4792.

1991 PONTIAC Firefly, 126,000 km,  
automat., \$1,200 nég., 643-2800.

1991 VOYAGER, 146,000 km, excel-  
lent état, \$3,900 nég. Jour: 941-2850,  
soir et fin de sem.: 561-2824.

1992 DODGE Colt, automat., démar-  
reur, \$1,600. 243-7595.

1992 EXCEL, 2 portes, 5 vit., 160,000  
km, bon état, \$950. 775-1932.

1992 FORD Ranger, 5 vit., 240,000  
km, propre, \$2,000 nég. Véhicule fi-  
able. 772-5844.

1992 GRAND AM, 156,000 km, répa-  
ration à faire, \$1,500. 775-0652.

1992 MAZDA 323, manuelle, propre,  
pneus hiver, \$2,450. 772-9410.

1992 MPV Mazda, 7 places, \$3,200.  
Cause: déménagement. 776-6816

**604 VÉHICULES 4000\$ ET MOINS**

1994 SUNBIRD, 120,000 km, automat. \$3,300. 682-3031 ou 664-1150.  
 1995 ESCORT familiale, 5 vit., clim., 130,000 km, \$4,350. 682-3031.  
 1996 ACCENT, automat., 200,000 km, \$3,400. 682-3031 ou 664-1150.

**604 VÉHICULES 4000\$ ET MOINS**

1997 HONDA Accord Édition spéciale, tout équipée, excellente condition, \$18,000. Jour. 239-5277, soir: 778-1672.

**604 VÉHICULES 4000\$ ET MOINS**

**FINANCEMENT FACILE**  
 1992 Sunbird, \$1,988, \$32/sem.  
 1993 Crown Victoria, \$3,488, \$52/sem.  
 1994 Cavalier, \$3,988, \$59/sem.  
 1995 Aspire, \$2,988, \$48/sem.  
 Regional Liquidation, 773-0584

**605 AUTOS À VENDRE**

1980 ET +, achetons et vendons tout genre d'auto et camion, et des autos pour bricoleurs. 777-7107 (Autobec).  
 1990 ACURA Integra, 5 vit., système de son complet, en bon état, \$6,000 nég. (819)683-8437

**605 AUTOS À VENDRE**

1990 PLYMOUTH Acclaim, 160,000 km, 4 portes, bon état. 775-1932.  
 1990 PONTIAC 6000 SE, traction intégrale (AWD), tout équipée, 165,000 km, \$1,900 nég. (613)724-6998.  
 1991 COROLLA, automat., 4 portes, très bon état, \$3,250. 777-5204.  
 1991 HONDA PRELUDE, modèle S, 5 vit., \$6,500. 328-8783

**605 AUTOS À VENDRE**

1997 ESCORT LX, automat., clim., fiabilité, \$7,999. J.C. Galipeau, 669-4004.  
 1997 GRAND-AM, rouge, 6 cyl, automat., tout équipée, cuir, 114,000 km, \$13,995. ARGUS MAZDA 776-6700.  
 1997 HONDA Civic EX, gris métallique, manuelle, vitres et portes électriques, 100,000 km, certifiée, \$12,000 nég. Doit vendre: départ. 864-0211.  
 1997 HYUNDAI Accent, vert, 5 vit., 2 portes, non-fumeur, 61,000 km, \$5,900. 561-2177.  
 1997 SONATA GL, équipée, garantie, \$8,999. J.C. Galipeau, 669-4004.  
 1997 SUNFIRE, 2 portes, 5 vit., \$5,350 nég. Auto Roy 243-5691.  
 1997 SUNFIRE, \$6,900, 108,000 km, 4 portes. 684-2031.

**Non! Non! Non!**  
 Il ne s'agit pas d'une vente... ce sont nos **bas prix de tous les jours!**



 <p><b>29 986 \$</b></p> <p>2001 GR Cherokee Laredo tout équipé, climatiseur, régulateur de vitesses, servodirection, servofreins, stock A4285A</p>	 <p><b>17 694 \$</b></p> <p>2001 Sebring Lx tout équipée, servofreins, servodirection, climatiseur, stock A4305A</p>	 <p><b>23 618 \$</b></p> <p>2001 Windstar LX Sport tout équipée, sièges capitaine et plus, stock A4218A</p>		
 <p><b>17 896 \$</b></p> <p>2001 Intrepid tout équipée, volant inclinable, stock A4307A</p>	 <p><b>14 376 \$</b></p> <p>2001 Corolla 4 portes automatique, climatiseur, stock A4292A</p>	 <p><b>20 669 \$</b></p> <p>2001 PT Cruiser climatiseur, rég. de vitesse, vitres électriques, stock A4264A</p>	 <p><b>30 988 \$</b></p> <p>2001 Chrysler 300 M intérieur luxueux, tout équipée, Stock A4269A</p>	 <p><b>20 684 \$</b></p> <p>2001 Concord Lx tout équipée, bas km, faut voir, stock A4232A</p>
 <p><b>16 644 \$</b></p> <p>2001 Grand AM SE 6 cylindres, tout équipée automatique, stock A4214A</p>	 <p><b>14 998 \$</b></p> <p>2001 Olds Alero 6 cylindres, tout équipée, prix pour vendre, stock A4215A</p>	 <p><b>10 977 \$</b></p> <p>2000 Toyota Echo 4 portes, automatique, économique, stock A4294A</p>	 <p><b>10 888 \$</b></p> <p>2000 Focus 4 portes automatiques, impeccable, stock A4250A</p>	 <p><b>9 850 \$</b></p> <p>2000 Accent 2 portes, automatique, comme neuve, stock A4189A</p>
 <p><b>15 844 \$</b></p> <p>2000 Taurus GL tout équipée, automatique, prix pour vendre, stock A4131</p>	 <p><b>10 679 \$</b></p> <p>1999 Sunfire 4 portes, automatique, climatiseur, stock A4298A</p>	 <p><b>12 966 \$</b></p> <p>1999 Sable LS tout équipée, 7 passagers, très propre, stock A4297A</p>	 <p><b>12 644 \$</b></p> <p>1999 Breeze tout équipée, automatique, climatiseur, stock A4303A</p>	 <p><b>14 787 \$</b></p> <p>1999 Toyota Camry tout équipée, climatiseur, vitres électriques, stock 020170A</p>
 <p><b>11 946 \$</b></p> <p>2000 Neon 4 portes, climatiseur, automatique, stock A4168A</p>	 <p><b>7 950 \$</b></p> <p>1999 Accent 2 portes, automatique, impeccable, stock A4254A</p>	 <p><b>17 980 \$</b></p> <p>1999 Concord LXI tout équipée, servofreins, servodirection, stock A4200A</p>	 <p><b>8 950 \$</b></p> <p>1998 Neon 4 portes, automatique, climatiseur, stock A4306A</p>	 <p><b>9 488 \$</b></p> <p>1998 Saturn SLT climatiseur, automatique, économique, stock A4203A</p>
 <p><b>9 450 \$</b></p> <p>1998 Neon 4 portes, bas km, faut voir, stock A4172A</p>	 <p><b>19 636 \$</b></p> <p>1999 GR Voyager Expresso sièges capitaine, tout équipée, très populaire, stock A4301A</p>	 <p><b>14 960 \$</b></p> <p>1999 Windstar LX tout équipée, servofreins, servodirection, stock A4296A</p>	 <p><b>19 860 \$</b></p> <p>1999 Dakota 4x4 Modèle sport, tout équipée, cabine allongée, stock A4278A</p>	 <p><b>12 966 \$</b></p> <p>1998 Caravan climatiseur, automatique, faut voir, stock A4299A</p>

**Nous vendons de tout: Chrysler - Ford - GM - Toyota - VW - Nissan - Mazda - Honda - Hyundai - Acura**



Gilles Germain



**Grville**  
 CHRYSLER • DODGE • JEEP

**900, boul. St-Laurent • Ottawa • 749-8655**



Michel Lyrette

1991 MAZDA Protégé, \$3,699.  
 1992 MAZDA Protégé, \$3,699.  
 1992 MAZDA 323, automat., \$3,599.  
 1992 NISSAN Sentra, \$2,799.  
 1993 MAZDA 323, automat., \$4,299.  
 1993 TOYOTA Tercel, \$4,299.  
 1993 MAZDA 626, équipée, \$4,599.  
 Garantie 6 mois.  
 Certification incluse.  
 M.G.O AUTOS 771-5050

**MAUVAIS CRÉDIT? PAS DE CRÉDIT?**  
[www.capitaldodge.ca](http://www.capitaldodge.ca)

**SEULEMENT 1 HEURE POUR APPROBATION**

Visitez notre site Web pour remplir une demande de crédit en ligne

Communiquer avec Shirley **729-3111**

1991 TERCEL, blanche, automat., 103,000 km, \$5,000. 776-3840.  
 1991 TOYOTA Tercel LE, automat., 1 proprio, \$3,899. Galipeau, 669-4004.  
 1992 CADILLAC Fleetwood, excellent état, cause: maladie, \$8,500. 281-7559.  
 1992 HONDA Accord, beige, automat., clim., groupe électrique, seulement \$6,900, certifiée. ARGUS MAZDA 776-6700  
 1993 CAVALIER, 4 portes, automat., \$2,900. Denis auto, 643-5262.  
 1994 LINCOLN Continental, 155,000 km, propre et en bonne condition. 613-859-2549.  
 1994 MAZDA 626, verte, 6 cyl., automat., clim., tout équipée, 193,000 km, \$7,995. ARGUS MAZDA 776-6700.  
 1994 NISSAN Altima GXE, manuelle, 181,000 km, 4 portes, bon état, \$7,999. 827-8022.  
 1994 Protégé, équipé, \$5,995.  
 1994 Grand Prix, équipée, \$5,995  
 1996 Caravan, \$7,995-\$43.32/sem.  
 1996 Intrepid, \$5,995-\$39.78/sem  
 1998 RAV4, \$10,995  
 1998 Breeze, \$7,995-\$46.35/sem.  
 1997 Escort, familiale, \$7,495.  
 1998 Sunfire, \$7,995, \$42.35/sem.  
 1999 CARAVAN SE, \$11,995.  
 1998 Neon EXP, \$8,995-\$47.79/sem.  
 Financement facile disponible  
 Plus de 200 véhicules  
[www.cars4me.ca](http://www.cars4me.ca), 773-0584.

1994 VOLKSWAGEN Jetta turbodiesel, bourgogne/gris, en parfait état pour l'hiver. Vitres et miroirs électriques, rég. de vit., 8 pneus, clim., aileron, radio/6HP, chauffe-moteur. A voir absolument! Jour: 941-3770, soir: 827-0036.  
 1995 CADILLAC Sedan de ville, blanche, 124,000 km, tout équipé, \$15,900 nég. 328-8262.  
 1995 CIVIC Si coupé sport, V-tec, \$12,300 nég. 777-2725, 790-9611.  
 1995 FORD Escort familiale, 176,000 km, 4 portes, \$5,500. 561-1841.

1998-2000 ALTIMA, 5 vit. ou automat., 8 choix, dès \$12,995. Méga 770-AUTO  
 1998-2000 CAMRY, 4 ou 6 cyl., 8 choix, dès \$12,995. Méga Auto 770-AUTO  
 1998-2000 CIVIC LX/SI/DX/CX, 30 choix, dès \$9,995. Méga 770-AUTO  
 1998-2000 GRAND Am, choix de 10, à partir de \$11,995. Méga Auto 770-AUTO  
 1998-2000 JETTA, équipée, choix de 6, dès \$12,595. Méga Auto 770-AUTO  
 1998-2000 SATURN, 2 ou 4 portes, 30 au choix, dès \$8,495. Méga 770-AUTO  
 1998-2001 COROLLA, choix de 10, dès \$9,995. Méga Auto 770-AUTO  
 1998-2001 SUNFIRE GT, équipée, 16 à partir de \$10,995. Méga 770-AUTO  
 1998 ACCENT, automat., 72,000 km, \$6,699. J.C. Galipeau, 669-4004.  
 1998 CHRYSLER Cirrus LXI, 68,000 km, \$11,999. J.C. Galipeau, 669-4004.  
 1998 CIVIC SIG, toit ouvrant, clim., \$13,995. Denis auto, 643-5262.  
 1998 COROLLA, 39,000 km, reste garantie Toyota, \$11,995. 643-5262.  
 1998 COROLLA, 5 vit., 96,000 km, \$8,950. Auto Roy 243-5691.  
 1998 COROLLA VE, bleu, manuelle, 120,000 km, \$9,500. 819-427-5994.  
 1998 ELANTRA, 5 vit. garantie Hyundai, \$6,999. J.C. Galipeau, 669-4004.  
 1998 ELANTRA familiale, argent, automat., DC, roues "mags", 87,700 km, \$10,995. ARGUS MAZDA 776-6700  
 1998 ESCORT, 4 portes, clim., \$6,995. Denis auto, 643-5262.  
 1998 GRAND-AM, bourgogne, automat., groupe électrique, 32,000 km, \$13,995. ARGUS MAZDA 776-6700.  
 1998 HONDA Accord, automat., 4 portes, tout équipée, 73,000 km, très bon état, \$15,500. 777-5181.  
 1998 HONDA Civic LX, 74,000 km, gris argenté, très propre, \$15,500 nég. 671-0890.  
 1998 INTREPID, équipée, bon km, \$12,995. Denis auto, 643-5262.  
 1998 JETTA, rouge, 4 cyl., manuelle, clim., 66,400 km, garantie transférable 2005 ou 160,000 km, \$14,500. ARGUS MAZDA 776-6700.  
 1998 LUMINA, équipée, bleu marin, \$8,900. Denis auto, 643-5262.  
 1998 NEON, 4 portes, automat., bon km, \$6,995. Denis auto, 643-5262.  
 1998 PLYMOUTH Breeze, tout équipée, un vrai bijou! \$280/mois. Marcel Pothier, 745-7051.  
 1998 SATURN SL-1, clim., aileron, \$7,999. J.C. Galipeau, 669-4004.  
 1998 SATURN SL, 4 portes, 69,000 km, \$6,995. Denis auto, 643-5262.  
 1998 SUNFIRE, automat., clim., 4 portes, 43,800 km, \$8,950. 682-3601.  
 1998 TAURUS SE, V6, équipée, \$8,950. PMCGA, 663-1884.  
 1998 TOYOTA Camry, 4 portes, man. 5 vit., noire, \$15,200. 669-2494.  
 1999-2001 CAVALIER/Sunfire, 60 disponibles, dès \$13,995. Méga 770-AUTO  
 1999 CAVALIER, 4 portes, automat., clim., \$6,995. Denis auto, 643-5262.  
 1999 CAVALIER, 4 portes, automat., \$8,950. PMCGA, 663-1884  
 1999 CAVALIER, 58,000 km, garantie GM, \$8,499. J.C. Galipeau, 669-4004.  
 1999 COROLLA, équipée, automat., garantie, \$13,495. 643-5262.  
 1999 ESCORT, 4 portes, bleue, automat., clim., 31,500 km, \$13,800. ARGUS MAZDA 776-6700  
 1999 GOLF, noire, 4 portes, manuelle, 52,675 km, \$14,200. ARGUS MAZDA 776-6700.  
 1999 GRAND AM SE, 2 portes, V6, équipée, \$13,999. J.C. Galipeau, 669-4004.  
 1999 HONDA Civic, 4 portes, 58,000 km, 5 vit., clim., \$12,800. 663-7346.

## 605 AUTOS À VENDRE

- 1999 INTRIGUE GX, 3.8 L., bon km, équipée, \$13,995. **Denis auto 643-5262**
- 1999 MALIBU, 45,000 km, garantie GM, \$10,999. **J.C. Galipeau, 669-4004.**
- 1999 SABLE LS, équipée, V6, bijou, \$11,499. **J.C. Galipeau, 669-4004.**
- 1999 SABLE, V6, bas km, 6 disponibles, dès \$10,995. **Méga 770-AUTO**
- 1999 TERCEL, automat., 4 portes, \$10,999. **J.C. GALIPEAU 669-4004.**
- 1999 VOLVO GLT V70, 55,000 km, pneus neufs, \$28,000. 423-6349.
- 2000-2001 FOCUS, choix de 5, à partir de \$10,995. **Méga Auto 770-AUTO**
- 2000 CIVIC SE Coupe, noire, 2 portes, 5 vit., clim., aileron, démarreur, 29,000 km, \$16,000. 671-0620.
- 2000 DAEWOO Lanos, garantie 5/100, \$9,999. **J.C. Galipeau, 669-4004.**
- 2000 ESTEEM, 14,000 km, automat., clim., \$10,999. **GALIPEAU 669-4004.**

## 6 MOIS SANS PAIEMENT! 6 MOIS SANS INTÉRÊT!



**1999 SE CARAVAN**  
Toute équipée  
**11 995\$** ou  
**64\$/semaine**

- 99 Intrepid** ..... **10 995\$** ou 54\$/sem  
tout équipée
- 98 Altima GXE** ... **11 995\$** ou 64\$/sem  
Bas km, tout équipée
- 98 Toyota Corolla** ... **9 995\$** ou 49\$/sem  
tout équipée
- 99 Toyota Tercel** ... **8 995\$** ou 43\$/sem



**1998 SUZUKI SIDEKICK SPORT**  
4 portes, tout équipé  
**9 995\$** ou  
**49\$/semaine**

**Financement facile, informez-vous!**  
Tous les véhicules annoncés : voir détails sur place  
**Placez votre commande à : www.cars4me.ca (819) 773-0584**

- 2000 GOLF GLS, équipée, bas km, des \$16,995. **Méga Auto 770-AUTO**
- 2000 KIA Sephia, garantie 5/100, \$8,999. **J.C. Galipeau, 669-4004.**
- 2000 SUNFIRE SE, 27,000 km, garantie GM, \$12,499. **J.C. Galipeau, 669-4004.**
- 2000 SUZUKI Swift, 48,000 km, reste des paiements, 613-446-7415.
- 2000 TOYOTA Echo, 5 vit., 4 portes, AM/FM/lecteur DC, garantie prolongée 40 mois (valeur \$700), \$13,100. (819)777-1522.
- 2001 CAVALIER LS, 20,000 km, tout équipée, balance de garantie, \$13,750. 773-4338, 664-6487.
- 2001 ESTEEM, 28,000 km, automat., clim., \$12,499. **GALIPEAU 669-4004.**
- 2001 P.T. CRUISER Edition Ltée, 8,000 km, entièrement équipé, \$26,500. 595-5029.

**ARGUS MAZDA 776-6700**  
ARGUS MAZDA vous présente 5 re-tours de location.

1997 PROTÉGÉ, beige, automat., MAGS, 80,000 km, \$10,900.

1997 PROTÉGÉ, beige, automat., cassette, 85,200 km, \$10,200.

1999 PROTÉGÉ, noire, manuelle, clim., 61,000 km, \$13,995.

1998 PROTÉGÉ, taupe, automat., clim., vitres électriques, 89,000 km, \$12,995.

2000 PROTÉGÉ, beige, automat., disque compact, 43,800 km, \$14,500.

**AUTOBEC AUTOMOBILES, 770-5544 SUPER SPECIAL**

- 1995 CHEVROLET Beretta, \$7,995;  
1995 PONTIAC Firefly, \$4,995;  
1994 CHEVROLET Cavalier, \$4,995;  
1994 TOYOTA Tercel, \$5,995;  
1993 GEO Storm, \$5,495;  
1993 EAGLE TALON, \$7,895;  
1992 FORD Explorer, \$7,595;  
1991 VOLKSWAGEN passat, \$3,995  
**FINANCEMENT disponible sur place**

**CAMRY, COROLLA, TERCEL, ECHO ET JACQUES AUTO, 34 AV. GATINEAU 568-5433**

**DES DESJARDINS AUTO SS**  
autos demandés \$200 à \$2,000  
Financement disponible  
\$0 d'intérêt  
**775, Maloney est, Gatineau, 669-6161**

**PROBLEMES DE CRÉDIT?**  
Vaste inventaire. **Marc, 778-8787**

## 611 AUTOS DE PRESTIGE

- 1999 LUMINA LTZ, cuir, 3.8 L., bas km, \$13,995. **Denis auto, 643-5262.**
- 1999 REGAL GS, 3.8 L., Super Charger, cuir, toit ouvrant, tout équipée, bas km, \$18,995. **Denis auto, 643-5262.**

## 615 AUTOS À LOUER

LOUEZ pour acheter (financ. assuré) **Denis Auto, 643-5262. Depuis 1983.**

## 620 AUTOS DEMANDÉES

\$0 à \$10,000, 777-7107 (C.P.R.O.) Achetons auto, camion accidenté ou non.

\$250 ET +, soyez garanti du meilleur prix, comparez avant de vendre, vente et achat. 669-4407.

\$400 ET PLUS, autos, camions complets. Ouvert 7 jours. 743-5080.

ACHETONS/vendons tous genres de véhicule, accidenté ou pas. 827-6426.

ACHETONS voiture et métaux au poids pour ferraille.  
Les Entreprises Gaucher 643-3667

ACHETONS voitures pour recyclage, meilleur prix. 819-827-2745.

ACHETONS voitures pour ferraille. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768.

MAZDA 626, manuelle, 1986 et + pour pièces, aussi remorque pour transporter auto, 15-18 pi, des essieux doubles avec freins hydrauliques. 819-428-7764.

568-4116 - ACHETONS COMPTANT  
Tous modèles - Toutes marques  
Accidentés ou pas. Remorquage incl.

## 621 FOURGONNETTES

1985 VAN Voyageur, bonnes mécanique/carrosserie, \$800 nég. Claude, 776-0899.

1991 APV, 7 places, équipée, \$2,400. **Denis auto, 643-5262.**

1991 DODGE Caravan, très propre, \$3,200 nég. 778-3472.

1992 SAFARI Van Cargo, V6, automat., clim., \$2,000. 669-4023

1993 EAGLE SUMMIT Minivan, manuelle, \$3,995. (819)790-8659.

1995 CARAVAN, 149,000 km, clim., démarreur, \$6,500. (819)456-3809.

1995 FORD Windstar GL, 3.8 L., 7 places, 120,000 km, très fiable, \$7,200. 827-3949.

1996-2000 WINDSTAR, 3 ou 4 portes, 9 choix, dès \$9,995. **Méga 770-AUTO**

1996 DODGE Caravan, 130,000 km, clim., \$8,900. 669-4737, 292-9754.

1997 DODGE Caravan, 139,000 km, anti-démarrreur/distance, excellent condition, \$9,999. 834-5994.

1997 DODGE Caravan, bleu, marche-pied, vitres teintées, rég. de vit., verrouillage électrique, 90,000 km, \$10,500 nég. Jour: 953-4956, soir: 777-6043.

1997 GRAND Voyageur, Town & Country, avd, cuir, équipée. **Méga 770-AUTO**

1997 VENTURE LS, équipée, bon km, \$10,995. **Denis auto, 643-5262.**

1998-1999 VOYAGEUR/Caravan, choix de 12, dès \$11,995. **Méga 770-AUTO**

1998-2000 ASTRO/Safari, 2 ou 4X4, 8 choix. **Méga Auto 770-AUTO**

1998-2000 TRANS Sport, choix de 10, dès \$13,995. **Méga Auto 770-AUTO**

1998 GRAND Caravan, verte, 6 cyl., automat., tout équipée, 80,000 km, \$19,900. **ARGUS MAZDA 776-6700**

1998 GRAND Voyager, 5 portes, équipée, \$10,995. **Denis auto, 643-5262.**

1998 VILLAGER GS, 2 clim., équipée, bas km, \$14,995. **Méga Auto 770-AUTO**

1999-2000 VENTURE, 3 ou 4 portes, 8 choix, dès \$13,995. **Méga 770-AUTO**

1999 SIENNA, verte, 6 cyl., automat., clim., tout équipée, 50,000 km, \$22,995. **ARGUS MAZDA 776-6700**

1999 VENTURE, 5 portes, équipée, \$13,999. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

2000 FORD Windstar SEL, tout équipée, \$23,500. Cell.: 277-6017

## 625 CAMIONS À VENDRE

1987 G20, fourgonnette, démarreur à distance, remorque 5X9', 2 essieux, freins électriques, \$3,500. 986-1549.

1989 S10, besoin de carrosserie, \$799. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

1990 F150, très bon état, 152,000 km, \$3,900 nég. 643-9522.

1990 MAZDA B-2002, \$500. 663-5460.

1994 HYUNDAI Excel, très propre, \$2,000 nég. 772-9541.

1995 CHEVROLET S10, boîte courte, noir, manuelle, vitres teintées, pare-chocs modifiés, peinture 1 an, 145,000 km, \$6,150. 671-7857.

1995 FORD Ranger, 121,000 km, 5 vit., très bonne condition, \$5,995. 827-3840 ou 229-9826.

1997 FORD F150, extra-cab, à partir de \$12,995. **Méga Auto 770-AUTO**

1998-1999 DAKOTA, extra-cab, bas km, dès \$16,995. **Méga Auto 770-AUTO**

1998-1999 SILVERADO/Sierra, choix de 10, bas km. **Méga Auto 770-AUTO**

1998-2000 S10/Sonoma, extra-cab, bas km, dès \$13,995. **Méga Auto 770-AUTO**

1998-2001 RANGER, 4 ou 6 cyl., choix de 6, dès \$10,995. **Méga 770-AUTO**

1998 B-4000, verte, 6 cyl., boîte fermée, manuelle, 27,200 km, \$17,995. **ARGUS MAZDA 776-6700.**

1998 B-4000, verte, manuelle, disque compact, roues "mags", 70,400 km, \$15,995. **ARGUS MAZDA 776-6700.**

1999 DAKOTA Sport, King Cab, V8, bon km, \$16,995. **Denis auto, 643-5262.**

1999 DODGE Dakota sport, rouge, 6 cyl., automat., clim., 31,600 km \$20,995. **ARGUS MAZDA 776-6700.**

## 628 CAMIONS 4X4

1979 GMC, 4x4, très bonne condition, \$3,000. 281-5217.

1984 GMC 1/2 tonne, avec pelle à neige, \$3,800 nég. Marc: 243-3247.

1985 CHEROKEE, 4X4, 4 vit., 2.5 L., 220,000 km, freins neufs, bon état, \$1,050. 776-5402.

1985 FORD F150, refait à neuf, \$3,200+, 772-2831, après 17h.

1986 TOYOTA, automat., chassis cassé, \$700. 669-6226.

1988 BLAZER, 179,000 km, automat., très propre, \$2,300. Jour: 819-664-2520, soir: 819-643-5556.

1988 FORD Bronco, 204,000 km, très bon état, \$2,500. 685-3118, 992-9923.

1988 GMC Z71, peinture neuve, \$6,200/échange pour VTT. 671-3043

1989 DODGE Dakota Sport, automat., bon état, \$2,450. 791-6622.

1989 FORD F-250, très bon état, \$3,500, 671-0914.

1990 PATHFINDER, 5 vit., 6 cyl., mécanique A1, \$3,400. 281-5136.

1991 GEO Tracker, automat., pièces neuves, 157,000 km. 243-4608

1991 GMC Z71, noir, \$5,500 nég. (819)463-2853.

1991 MAZDA B2600, blanc, 101,000 km, avec cabine, \$4,500. 663-8051.

1995 FORD Explorer LD, excellente condition, 4 portes, tout équipé, 130,000 km. 773-1631 après 18h.

1995 PATHFINDER, V6, automat., \$11,900. **Denis auto, 643-5262.**

1996 DODGE Ram SLT, diesel, 270,000 km, plusieurs pièces neuves, certifié, \$15,500. 819-455-2666

1996 JIMMY 4x4, 2 portes, 113,000 km, bon état, tout équipé, V6, 4.3 L., \$12,000. Après 17h, Pierre 684-9513

1997 B-4000, blanc, manuelle, disque compact et roues "mags", 66,000 km, \$18,300. **ARGUS MAZDA 776-6700.**

1997 GMC Sierra SLE, diesel, impeccable, \$7,900. **Denis auto, 643-5262.**

1998-1999 SONOMA, extra-cab, bas km, choix de 5. **Méga Auto 770-AUTO**

1998-2000 B4000, extra-cab, bas km, garantie, 3 choix. **Méga Auto 770-AUTO**

1998-2000 DAKOTA, extra-cab, V6/V8, 8 choix, dès \$17,995. **Méga 770-AUTO**

1998-2001 TRACKER/Sidekick, 2/4 portes, 15 dès \$10,995. **Méga 770-AUTO**

1998 CHEVROLET Tracker, 4 portes, 39,335 km, automat., très bonne condition, \$12,500. 770-1713.

1998 DODGE Durango SLT, 4X4, moteur Magnum 5.2, V8, automat., tout équipé, ensemble "Towing package", démarreur, marchepied, fini en cuir, garantie mars 2002. (819)643-1093.

1998 GRAND Cherokee Laredo, 64,000 km, \$17,995. **Denis auto, 643-5262.**

1998 TOYOTA Tacoma, 4X4, 100,000 km, V6, automat., cabine allongée, clim., tout équipé, \$19,900. Info: 983-4355.

1998-2000 RODEO, équipé, choix de 2, dès \$19,995. **Méga Auto 770-AUTO**

1999 BLAZER, 68,000 km, équipé, \$17,995. **Denis auto, 643-5262.**

1999 JEEP TJ, Sahara sport, 6 cyl, manuelle, tout équipée, roues "mags", 50,300 km, \$25,200. **ARGUS MAZDA 776-6700.**

1999 PICK-UP Z71 Silverado, 682-8098.

2000 B-4000, bourgogne, manuelle, clim., 48,000 km, \$24,995. **ARGUS MAZDA 776-6700.**

2000 TACOMA, extra-cab, clim., 10,000 km, garantie. **Méga 770-AUTO**

## 665 MOTOCYCLETTES

2001 KAWASAKI, modèle VN 800-B6, 1,400 km, 1 seul proprio, bleu, + plusieurs options, 669-8076

## 670 MOTONEIGES

1980 EVEREST 500, très bon état, demande \$1,000 nég. 819-456-4622

1988 BOMBARDIER Escapade 500, bonne condition, \$1,800 nég., 819-246-2681 après 15h.

1989 CITATION, 256 cc, électrique, état A-1, très propre, \$1,000. Pag.: 775-6388.

1991 POLARIS Indy 500 Classique, démarreur, extra propre, \$2,200. 819-643-3902.

1992 YAMAHA VMAX 750 (4 cyl.), excellent état, \$3,500. 246-6871

1993 MXZ 470, \$2,500, bonne condition, 265-2391 ou 747-0608.

1994 POLARIS Indy 500 Trail de luxe, deux identiques, \$2,500 ch. ou abaine: les deux \$4,500. 671-0791.

1994 SAFARI LX, 2 places, \$2,400. 671-7771, 760-9142.

1995 BOMBARDIER, Formula Z, 780 cc, excellent état, sièges simple et double, 6,000 km, \$4,700 nég. 456-1048, 456-2947.

1995 BOMBARDIER Grand Touring 583, excellent état, très propre, 5,800 km, \$4,300. 827-1008, 955-5030.

1995 YAMAHA V Max 600, toile, 4,400 km, \$3,800. 819-428-3164.

1996 FORMULA SS 670, en parfait état, demande \$4,800. 669-6404, 328-2789.

1998 BOMBARDIER Grand Touring 583, 7,000 km, 2 places. 643-2379.

## 670 MOTONEIGES

1998 BOMBARDIER Grand Touring, comme neuve, 1,700 km, poignées chauffantes, marche arrière, housses, remise à l'int., \$5,500. 819-766-2701.

1998 POLARIS Indy Light, impeccable, \$2,950 nég. 682-3601.

1998 POLARIS Touring XLT, bas millage, démarreur électrique, marche arrière, tout équipée, comme neuve, \$4,500. 568-2455.

1999 BOMBARDIER Mach Z, très bon état, \$7,800 nég. Pag. 955-5198

2 BOMBARDIER Skandic, Wide track 2000, avec remorque et 4 casques, payé plus de \$18,000, demande \$12,000. 613-262-3508.

À Templeton, Citation 1978, noire/jaune, VOLÉE. Voir www3.sympatico.ca/jocelyn.houf. 568-1538

BOMBARDIER Blizzard 9500, 1979, bon état, 663-9565.

1987/1992. TOIT dur et portes pour Jeep YJ, et autres pièces. 671-7857.

1987 VOYAGEUR, moteur 2.6, pour pièces. 595-0748 ou 921-3358.

4 PNEUS d'hiver 175/70R14, sur jantes avec enjoliveurs, 18,000 km d'usage, \$240 nég. 643-9627.

1997/1992. TOIT dur et portes pour Jeep YJ, et autres pièces. 671-7857.

1987 VOYAGEUR, moteur 2.6, pour pièces. 595-0748 ou 921-3358.

4 PNEUS d'hiver 175/70R14, sur jantes avec enjoliveurs, 18,000 km d'usage, \$240 nég. 643-9627.

1997/1992. TOIT dur et portes pour Jeep YJ, et autres pièces. 671-7857.

1987 VOYAGEUR, moteur 2.6, pour pièces. 595-0748 ou 921-3358.

4 PNEUS d'hiver 175/70R14, sur jantes avec enjoliveurs, 18,000 km d'usage, \$240 nég. 643-9627.

1997/1992. TOIT dur et portes pour Jeep YJ, et autres pièces. 671-7857.

1987 VOYAGEUR, moteur 2.6, pour pièces. 595-0748 ou 921-3358.

4 PNEUS d'hiver 175/70R14, sur jantes avec enjoliveurs, 18,000 km d'usage, \$240 nég. 643-9627.

**LA FAMILLE CHAPMAN**  
a le regret de vous annoncer le décès de



**M. RÉAL CHAPMAN**  
de Hull, décédé le mardi 22 janvier 2002, à l'âge de 66 ans. Il était le fils de feu Napoléon Chapman et de feu Anna Lanthier. Il laisse dans le deuil 2 frères et 1 sœur: Thérèse (feu Claude Brazeau), Victor (Lise Villeneuve) et Michel, ainsi qu'une tante, Rita Cronier. Il laisse également plusieurs neveux et nièces. Un remerciement spécial au personnel du 6e étage du CHVO de Hull pour les bons soins prodigués. Il n'y aura pas de visites au salon. **Un service religieux en présence des cendres sera célébré le samedi 2 février à 14h, en l'église Notre-Dame-de-l'Île (Sacré-Coeur de Hull).** Pour ceux qui le désirent, des dons à l'Association pulmonaire seraient appréciés. Pour information:

Funérarium Beauchamp  
770-1300



**REMERCIEMENTS**



**GILLES CHARBONNEAU**  
Suite au décès de M. Gilles Charbonneau, survenu le 29 octobre 2001, nous désirons remercier sincèrement parents et amis, neveux et nièces qui nous ont témoigné des marques de sympathie et d'amitié. Ceux et celles qui ont croisé sa route, merci de lui avoir tendu la main. Que chaque personne considère ces remerciements comme lui étant personnellement adressés.

La famille Charbonneau

**AVIS DE DÉCÈS**



**M. Hervé (Harvey) Scott**

décédé le 19 janvier 2002, à Toronto, à la veille de ses 85 ans. Fils de feu Arthur Scott et de feu Dolorès Séguin. Il était l'époux de Bernadette Brazeau. Il laisse dans le deuil ses 6 enfants: Lorraine (Gilles St-Jean), Ghislaine (Charlie Takacs, Serge France Groudin), Louise, André (Liliane Dumouchel) et Claude (Denise Marcil); 7 petits-enfants. L'a précédé sa fille Murielle. Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Une cérémonie intime précédera l'inhumation des cendres au cimetière Notre-Dame de Hull le lundi 28 janvier 2002. Pour transmettre vos messages de sympathie, contactez la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**. Téléphone: (819)-778-2425, télécopieur: (819)-778-2426, courriel: cfam@coopfo.qc.ca.



**REMERCIEMENTS**

**RENÉ LEDUC**

Les membres de la famille Leduc désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de René, survenu le 25 décembre 2001, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, dons ou assistance aux funérailles. Que chaque personne concernée considère ces remerciements comme lui étant personnellement adressés.

**REMERCIEMENTS**

**MARIO PAQUETTE**

Les membres de sa famille désirent exprimer leur reconnaissance à tous ceux qui leur ont apporté leur soutien de quelque façon que ce soit dans leur difficile épreuve. Que chaque personne concernée considère ces remerciements comme lui étant personnellement adressés.

**AVIS DE DÉCÈS**



**MGR YVON GÉLINAS, P.H.**

est décédé à Ottawa, le 23 janvier 2002, à l'âge de 80 ans et deux mois. Prêtre de l'archidiocèse de Gatineau-Hull, il y occupa diverses fonctions, dont celles d'aumônier d'hôpital et de chancelier diocésain. Au moment de son décès, il était vicaire judiciaire-adjoint au Tribunal matrimonial interdiocésain d'Ottawa et vicaire judiciaire au Tribunal de l'Ordinariat militaire du Canada.

Il laisse dans le deuil de nombreux ami(e)s parmi les prêtres et les laïcs, de même que dans la communauté des canonistes du Canada.

Les funérailles auront lieu le samedi 26 janvier à 14h, en la basilique Notre-Dame d'Ottawa, où il fut ordonné prêtre le 2 février 1949. Il n'y aura pas de visite au salon funéraire ni en la basilique avant le moment des funérailles.

La direction des funérailles a été confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE ET CHAPELLE RACINE, ROBERT ET GAUTHIER**, 241-3680.



**REMERCIEMENTS**

**M. LÉOPOLD LABELLE**

Mme Yolande Labelle et ses deux fils Marc et Luc désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Léopold, survenu le 11 décembre 2001, leur ont témoigné des marques de sympathie au moyen de prières, messes, dons à la Société canadienne du cancer, bouquets spirituels, visites, appels téléphoniques de réconfort ou fleurs. Les personnes dont l'adresse est inconnue son priées de considérer que ces remerciements leur sont adressés personnellement.

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.  
R.O.

**LA FAMILLE BOYER**  
a le regret de vous annoncer le décès de



**MICHELIN BOYER**

À Montréal, subitement le 16 janvier 2002, est décédé à l'âge de 60 ans et 6 mois, M. Michelin Boyer de Montréal. Il était le fils de feu Adorice Boyer et de feu Léonie Lanthier. Prédécedé par 4 sœurs: Réjeanne, Yolande, Fleurette et Mariette; 3 frères: Marcel, Rémy et Yvon, il laisse dans le deuil 1 fils: Christian; 1 fille, Nancy; la mère de ses enfants: Gisèle Bourbonnais; 2 sœurs: Reina (Emmanuel Charron), Huguette Boyer S.P., 4 frères: Gaétan (Jeannine Raby), Roma (Jeannine Amyot), Raymond (Pauline Laframboise) et Ernest, ainsi que plusieurs neveux et nièces. La liturgie de la parole a eu lieu le dimanche 20 janvier 2002 à Montréal.



**REMERCIEMENTS**



**ELIANE LA ROCQUE**  
(née Proulx)

Les membres de la famille désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Mme Eliane La Rocque (née Proulx), survenu le 13 décembre 2001, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances et dons ou qui leur ont apporté leur soutien de quelque façon que ce soit dans leur difficile épreuve. Que chaque personne concernée considère ces remerciements comme lui étant personnellement adressés.

**LES FAMILLES POIRIER ET MARCOTTE**  
ont le regret de vous annoncer le décès de



**MADAME EDES POIRIER**  
(née Marcotte)

de l'Ange-Gardien, décédée le jeudi 24 janvier 2002, à l'âge de 63 ans. Elle était l'épouse bien-aimée de Jacques Poirier; la fille de feu Edmond Marcotte et de feu Lucienne Maltais. Outre son époux, elle laisse une fille, Mélanie (Eric Patry); ses enfants par alliance: Suzanne (Fernand Prévost), Rachel (Diane Girard), Normand (Louise Blanchard), Liliane (Chantal Leblanc) et Roch Poirier 986-3426 (Fernande St-Jean); ses petits-enfants par alliance: Geneviève, Joffré, Jean-Louis, Andréane et Guillaume; 1 arrière-petit-fils par alliance, Jacob, ainsi que Cindy qui était très chère à son cœur. Elle était la très chère sœur de Ghyslaine (Réjean), Huguette, Odette (feu Jean-Louis), Louise (Yvon), Yvan (Louissette) et Roger. Elle laisse également plusieurs beaux-frères et belles-sœurs, oncles et tantes, cousins et cousines, ainsi que ses nombreux(ses) ami(e)s.

Il n'y aura pas de visites au salon, cependant la famille invite parents et ami(e)s à se joindre à elle pour un service religieux le lundi 28 janvier 2002 à 11h, en l'église Ange-Gardien, Masson-Angers, suivi de l'inhumation au cimetière Notre-Dame-des-Neiges, Masson-Angers.

Pour ceux qui le désirent, des dons à la Fondation du CH-CHSLD, Centre d'Accueil de Papineau, 500, rue Bélanger, Buckingham, Québec, J8L 2M4, seraient grandement appréciés.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec la **MAISON FUNÉRAIRE BRUNET**, 115, Maclaren Est, Buckingham, au 986-3426.

**LA FAMILLE ARVISAIS**  
a le regret de vous annoncer le décès de



**MONSIEUR LUCIEN ARVISAIS**

décédé le 24 janvier 2002 à Hull, à l'âge de 72 ans. Il était l'époux bien-aimé de Gloria Champagne; fils de feu Lucien Arvisais et de feu Dora St-Amour. Outre son épouse, il laisse dans le deuil sa fille Jocelyne (Gary Soddart); ses fils: Gilles (Micheline Gagné), Richard (Sylvie Beauregard) et Lucien (Danielle Thériault); ses sœurs: Aline (Bernard Dorais), Alice (Gaston Carrière) et Lise; ses frères: Robert et Michel; ses 4 petits-enfants: Stéphane (Nathalie), Richard, Gilles (Martine) et Charles et 1 arrière-petite-fille, Jessica, ainsi que plusieurs neveux, nièces et ami(e)s. Il fut précédé par son fils Charles; ses sœurs: Lucille (Rinaldo), Florida (feu Albert) et son frère René (feu Carmen).

Un service religieux aura lieu en l'église St-Benoit-Abbé, située au 170, rue Sherbrooke, Hull, le lundi 28 janvier 2002 à 11h. La famille recevra les condoléances à l'église à compter de 10h30. La direction des funérailles a été confiée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**.

Pour renseignements: (819)568-2425, télécopieur: (819)568-2426, courriel: cfam@coopfo.qc.ca.

Un remerciement tout spécial au Dr Thérèse Becotte, ainsi qu'au personnel du CHVO de Hull du 3e et 7e étage pour les bons soins et l'attention donnée à mon époux et à notre père.

La famille Arvisais

**LA FAMILLE PARADIS  
a le regret de vous faire part du décès de**



**MONSIEUR ZOTIQUE PARADIS**

de Val-des-Monts, décédé le mercredi 23 janvier 2002, à l'âge de 73 ans. Il était l'époux bien-aimé de Léonne Huneault, fils de feu Cyril Paradis et de feu Yvonne Strasbourg. Outre son épouse, il laisse ses enfants: Réjean (Line Neveu), Réal, Yvon, Mario (Anne Courville), Sylvie (Luc Lahaie) et Luc. Il fut précédé par un fils, Roger (Francine Tanguay). Il était le grand-père bien-aimé de quinze petits-enfants, ainsi que d'une arrière-petite-fille. Il laisse également sa belle-mère Annette Strasbourg (feu Léopold Huneault); ses frères et soeurs: Antonio (Yolande Guindon), Jeannette (Hervé St-Amour), Bertha (feu Réal Arbic), Anita (Émile Brunet), Marie-Marthe (Jean Fex), Monique (Pamphile Marois), Raymonde (Jean-Paul Brunet), Rolande (feu Westley Last), Thérèse (feu Jean-Guy Mireault), André et Raymond (Laurence). Il fut précédé également par deux frères: David (Rita Larabie) et Rolland (feu Rhéa Pauzé), ainsi que par une soeur, Dorcina (Léo Brunet). Il laisse plusieurs beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces, ainsi que ses nombreux amis.

Il n'y aura pas de visites au salon, cependant la famille invite parents et amis à se joindre à elle le lundi 28 janvier 2002 à 11h, en l'église Ste-Rose-de-Lima de Gatineau, pour une messe en présence des cendres. La famille recevra les condoléances au sous-sol de l'église après la cérémonie religieuse.

Pour ceux qui le désirent, des dons à la Société canadienne du cancer, a/s de Nancy Butler, 679, rue Papineau, Gatineau, QC, J8P 3Z7, seraient appréciés.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec la **MAISON FUNÉRAIRE A. GAUVREAU ET FILS**, 750, boul. Maloney Est, Gatineau au 663-2468.

**REMERCIEMENTS**



**JEAN-MAURICE BÉLISLE**

Les membres de la famille Bélisle désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Jean-Maurice, survenu le 31 décembre 2001, leur ont témoigné des marques de sympathie, soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, dons, visites ou assistance aux funérailles. Les personnes dont l'adresse est inconnue sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

**REMERCIEMENTS**



**MME ALBINA PÉLADEAU**

Les membres de la famille Péladeau désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Albina Péladeau, survenu le 30 novembre 2001, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, dons, visites ou assistance aux funérailles. Les personnes dont l'adresse est inconnue sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

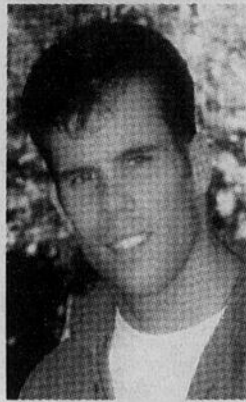
**REMERCIEMENTS**



**ANDRÉ DENIS**

Les membres de la famille Denis désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de André, survenu le 13 décembre 2001, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, dons à la Société canadienne du cancer ou assistance aux funérailles. Les personnes dont l'adresse est inconnue sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

**REMERCIEMENTS**



**M. Daniel Laviolette**

Les membres de sa famille désirent exprimer leur reconnaissance à tous ceux qui leur ont apporté leur soutien de quelque façon que ce soit dans leur difficile épreuve. Que chaque personne concernée considère ces remerciements comme lui étant personnellement adressés.

**REMERCIEMENTS**

**GAÉTANE LAFONTAINE  
(née Séguin)**

Les membres de la famille Lafontaine désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Gaétane Lafontaine, survenu le 16 janvier 2002, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, dons et assistance aux funérailles. Les personnes dont l'adresse est inconnue sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

**REMERCIEMENTS**



**DENYSE MONGEON  
(née Laflamme)**

Les membres de la famille Mongeon désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Mme Denyse Mongeon, survenu le 7 janvier 2002, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par des fleurs, messages de condoléances, dons, visites ou assistance aux funérailles. Les personnes dont l'adresse est inconnue sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

**1er ANNIVERSAIRE**



**YVONNE ALBERT  
(née Laviolette)  
(1902 - 2001)**

Déjà un an! Pour nous, c'est comme si vous nous aviez quitté hier pour cette nouvelle vie. Votre visage, votre voix et votre sourire sont gravés à jamais dans nos coeurs. Nous vous demandons de continuer à veiller sur nous de là-haut, tout comme vous le faisiez si bien sur cette terre.

Vos enfants, petits-enfants et arrière-petits-enfants et votre nièce Denise  
Une messe anniversaire sera célébrée le dimanche 27 janvier 2002 à 10h30, en l'église St-Raymond de Hull.



**AVIS DE DÉCÈS**



**M. Pierre Lamarche**

est décédé le jeudi 24 janvier 2002, à l'hôpital Général d'Ottawa, à l'âge de 49 ans. Il était le conjoint bien-aimé de Lyne Charbonneau et fils de feu Anthime Lamarche et de feu Simone Cyr. Outre sa conjointe, il laisse dans le deuil ses enfants: Mélanie (Daniel Lafontaine), Dany et Martin; ses petits-enfants: Danik et Alissa; ses soeurs: Jeannine (Jacques Dessureault), Jacqueline (feu René Guitard), Gisèle (Guido Franche); ses frères: Robert (feu Gisèle Méthot), Gilles (Ghyslaine Morin), Richard (Cécile Cléroux), Jacques et Jean-Louis (Andrée Sauvé). L'ont précédé: sa soeur Denise (Adélarde Lamarche); son frère: André (feu Rachel Caron), il laisse également son beau-père: Ernest Charbonneau; ses deux beaux-frères: Luc (Carole Chrétien) et Mario (Nicole Saumier); plusieurs neveux, nièces, autres parents, ami(e)s et M. Gérard Cyr. Une célébration de prières aura lieu en toute intimité familiale. Pour renseignements, communiquer avec la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**, au 819-568-2425, fax: 819-568-2426.

**IN MEMORIAM**



**Jean-Charles Boucher**

Déjà cinq ans que tu nous as quittés, mais tu es toujours aussi présent dans nos pensées. Ton souvenir est un trésor que nous gardons au plus profond de notre coeur. Merci d'être à nos côtés et continue de veiller sur nous.

Une messe anniversaire sera célébrée en l'église Notre-Dame-des-Neiges de Masson-Angers le dimanche 27 janvier 2002 à 11h15.

Ton épouse, tes enfants et toute la famille

**REMERCIEMENTS**



**MADAME FLORA GIROUARD  
(née Charbonneau)**

Les membres des familles Girouard et Charbonneau désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Flora, survenu le 3 janvier 2002, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, dons ou assistance aux funérailles. Que chaque personne concernée considère ces remerciements comme lui étant personnellement adressés.

**EN MÉMOIRE DE**



**RÉJEAN ST-AMOUR**

Tu es parti vite, il y a cinq ans, pour un monde meilleur. Tu continues toujours à nous manquer. Veille sur nous.

Ton épouse et tes enfants  
Une messe anniversaire sera célébrée le 27 janvier 2002 à 10h30, en l'église Ste-Maria-Goretti à Gatineau.

**1er ANNIVERSAIRE**



**GABRIELLE BÉDARD**

À la douce mémoire d'une chère mère et grand-mère, décédée le 27 janvier 2001.

Maman, tu es partie après avoir longtemps et bien vécu. Tu ne craignais pas la mort mais tu aimais beaucoup la vie. Tu as laissé à nous tous la mémoire d'une mère et grand-mère qu'on chérit avec orgueil. De là-haut, veille sur nous, nous qui t'aimons toujours.

**"Pour tous ceux qui croient en toi, Seigneur, la vie n'est pas détruite, elle est transformée."**

De tes enfants et tes petits-enfants  
Une messe anniversaire sera célébrée le dimanche 27 janvier 2002 à 11h, en l'église Ste-Trinité de Rockland.

**3e ANNIVERSAIRE**



**MME CLAIRE LACASSE**

26 janvier 1999

**"Ni la distance ni l'absence ne peuvent séparer ceux qu'anime un même esprit et qu'unit un même amour!"**

Chère épouse, mère et grand-maman bien-aimée. Trois ans aujourd'hui que tu as quitté notre monde pour le repos éternel. Se souvenir de toi c'est facile, mais s'habituer à ton absence c'est toujours très difficile. Malgré le mal à accepter ton départ si brusque, notre plus grande consolation est de savoir que tu ne souffres plus et qu'un jour nous serons de nouveau ensemble. De là-haut, aide-nous à traverser la douleur de la séparation en nous accordant le courage de continuer.

Ton époux Robert

**2e ANNIVERSAIRE**



**Mariette Rodier (D'Auray)**

Pour tous ceux qui croient en toi, Seigneur, la vie n'est pas détruite, elle est transformée. Chère Mariette, ni le temps ni la distance ni la mort ne peuvent nous séparer de toi. Tout en étant aussi loin que les étoiles puissent nous paraître, nous te voyons partout, spécialement dans le cœur d'une rose, symbole d'amour pour tous ceux qui t'aiment tellement. Dans l'incertitude de l'existence sur cette terre bouleversée, ce bel héritage de ton amour, l'énergie que tu possédais et les doux souvenirs que nous avons de toi atténuent notre douleur afin de poursuivre la voie que Dieu a tracée pour chacun de nous. Ton séjour sur la terre fut court, mais ta présence a marqué la vie de tous les gens que tu as côtoyés. Avec la Foi en Dieu et en soi-même, il n'y a rien que l'on puisse craindre. Nous avons la certitude qu'un jour nous nous reverrons, ce n'est donc qu'un au revoir. Continue à veiller sur nous tous, nous comptons sur toi. Nous t'embrassons tendrement et nous t'aimons toujours.

Jean-Claude, Paul, Joëlle et Fanny

Une messe sera célébrée le dimanche 27 janvier à 12h30, en l'église Jean XXIII de Gatineau.

**EN MÉMOIRE DE PAPA ET MAMAN**



**Hector Plouffe**

(1900-1952)



**Simone Plouffe**

(Lapointe)

(1907-1999)

Chers parents, aujourd'hui nous avons une pensée bien spéciale pour vous deux. Vous nous avez quittés pour un monde meilleur, un monde sans douleur. De là-haut, protégez-nous et veillez sur nous.

Vos enfants, petits-enfants et arrière-petits-enfants

Une messe anniversaire sera célébrée le 27 janvier 2002 à 10h30, en l'église St-Raymond de Hull.

**EN MÉMOIRE DE**



**LIONEL F. LAVOIE**

Une longue année s'est écoulée depuis ton départ, mais le souvenir est toujours là. Seuls ceux qui ont subi la perte d'un être aimé peuvent savoir le mal que l'on ressent à la pensée que l'on n'a pu lui dire au revoir.

De tes enfants: Claire, Louise, Daniel, Sylvie et Alain

**EN MÉMOIRE DE**



**GÉRARD CASTONGUAY**

Cher papa,

Il y a huit ans, vous nous quittez pour un monde meilleur, un monde sans douleur.

Vous demeurerez toujours dans nos cœurs et dans nos pensées. De là-haut, continuez à veiller sur nous et à nous guider jusqu'au jour où nous serons réunis.

Votre fils Normand et son épouse Lise

**EN MÉMOIRE DE**



**PAULINE CORBEIL**  
Neuvième année

Chère Pauline,

Un petit message d'amour pour te dire qu'on t'aime toujours profondément. Tu es toujours avec nous et on ne t'oubliera jamais. Continue à veiller sur nous tous.

Ta maman, Robert, Lynne et Hélène

**10 ANS**



**JEAN-LOUIS BINET**  
27 janvier 1992

Cher papa, ça fait dix ans que tu es parti vers un monde de paix. Tu es toujours dans nos pensées et nous sentons que tu nous protèges. L'amour ne finit pas avec la mort. Nous t'aimons toujours.

Monique et les enfants.

**REMERCIEMENTS**



**JEANNE-CLAIRE CHARRON**

Les membres des familles Charron et Lanthier désirent remercier sincèrement tous les parents et amis, qui lors du décès de Jeanne-Claire, survenu le 11 janvier 2002, leur ont témoigné des marques de sympathies soient par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, dons, visites ou assistance aux funérailles. Que chaque personne concernée considère ces remerciements comme lui étant personnellement adressés.

**REMERCIEMENTS**



Remerciements au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen.

J.G.

**3e ANNIVERSAIRE**



**M. ANDRÉ DESCHÊNES**

Le 28 janvier 1999 tu as emprunté un chemin sans retour. Cela a changé nos vies à tout jamais. Ta présence nous manque énormément. Depuis, est né un petit-fils dont tu serais certainement très fier. Veille sur lui et sur nous. Une messe anniversaire sera célébrée au centre communautaire, rue Archambault, à Gatineau, le 27 janvier à 11h.

Ton épouse Suzanne et tes enfants Stéphane et Anick

**7e ANNIVERSAIRE**



**PAUL "Léopold" Morin**  
26 janvier 1995

Sept longues années se sont écoulées depuis ton départ pour un monde meilleur. Le temps pourra s'enfuir mais il n'effacera jamais de nos cœurs ce que tu as été pour nous. Ton souvenir reste toujours vivace et nous accompagne partout où nous allons.

Ton épouse, tes filles, tes gendres et tes petits-enfants

*Merci de m'avoir soigné...*

**Un don pour la vie**



595-6108

# Les Steelers veulent changer leur destin

**Défense impitoyable, attaque équilibrée, quart-arrière ayant atteint sa maturité: les Steelers de Pittsburgh n'ont véritablement aucune faiblesse.**

**Philippe Rezzonico**  
Presse Canadienne

Cela fait plutôt leur affaire, parce que la participation à la finale de l'Association américaine n'a pas été un pique-nique pour l'équipe de Bill Cowher au cours des récentes années.

En janvier 1995, les Steelers étaient les grands favoris pour triompher des Chargers de San Diego, une équipe qui venait de nulle part. Les gars des Steelers étaient tellement confiants qu'ils avaient fait comme les Bears de Chicago quelque 10 ans plus tôt: ils avaient enregistré une chanson-thème en vue du Super Bowl.

Ils ont eu tout le temps de la réécouter à satiété, puisque les Chargers l'ont emporté 17 à 13.

L'année suivante, les Steelers ont fait amende honorable en disposant des Colts d'Indianapolis, mais ils ont remporté le match 20-16 quand la passe désespérée de Jim Harbaugh a été rabattue dans la zone des buts lors du dernier jeu du match. Les Steelers allaient ensuite s'incliner contre les Cowboys de Dallas en grande finale.

Plus récemment, les Steelers accueilleraient les Broncos de Denver et menaient 14-7 à la demie, mais John Elway avait effacé le déficit, menant les siens à une victoire de 24-21.

S'ils devaient perdre contre les Patriots de la Nouvelle-Angleterre, dimanche, les Steelers (14-3) deviendraient la première équipe de l'AFC depuis la fusion à perdre trois fois le

match de championnat à domicile.

N'y comptez pas. Oui, les Patriots (12-5) ont une fiche de 12-3 depuis qu'ils sont menés par le quart Tom Brady. Oui, le jeu controversé contre les Raiders — c'était bien un échappé — laisse à penser que les Patriots sont l'équipe de la destinée. Mais il en faudrait un peu plus.

On l'a un peu oublié, mais la fiche de 11-5 des Patriots au cours de la saison a été forgée face à des équipes présentant un dossier combiné de 92 victoires et 197 défaites (.318).

La plus grande réussite de l'entraîneur Bill Belichick, c'est que son groupe de joueurs hybrides (jeune quart, vieux guerriers) joue particulièrement bien en équipe, un concept qui échappe souvent aux analyses tellement on aime parler des vedettes individuelles.

Soyons sérieux. Quelles sont les chances du demi Antowain Smith de percer le « Rideau de fer » 2002, lui qui affectionne de foncer au centre? Et pensez-vous que Brady va découper en morceaux une défense qui vient au quatrième rang du circuit pour contrer le jeu aérien? Poser la question, c'est y répondre.

Les Steelers sont tellement bien nantis que la perspective de voir le demi Jerome Bettis rater le match ne les fait même pas trembler.

Le seul aspect où Pittsburgh pourrait s'inquiéter, c'est advenant le cas que l'issue du match se joue sur un botté de précision. Adam Vinatieri domine d'une ou deux têtes Kris Brown, mais il est peu probable que les Steelers vont accuser un déficit au quatrième quart.

En fait, le seul ennemi réel des Steelers, c'est leur récent passé.



Les pilotes Ralf Schumacher, à gauche, et Juan Pablo Montoya semblent satisfaits de la nouvelle Williams-BMW dévoilée hier.

# Williams-BMW vise le titre avec sa nouvelle voiture

**L'écurie de Formule 1 Williams-BMW, privée de titre mondial depuis 1997, a présenté hier sa nouvelle voiture pour la saison 2002 en espérant renouer avec le succès grâce à «l'équipe de pilotes la plus forte» et à un nouveau moteur BMW.**

Associated Press — SILVERSTONE

Williams-BMW, troisième du dernier championnat du monde des constructeurs derrière Ferrari et McLaren, bénéficiait la saison dernière du moteur le plus puissant, mais n'a pas pu en tirer profit en raisons de nombreux problèmes techniques.

«L'amélioration de l'aérodynamique et de la fiabilité ont été

nos objectifs principaux», a déclaré le directeur technique de Williams, Patrick Head.

Le patron de l'écurie, Frank Williams, interrogé sur son partenariat avec le motoriste allemand, a ajouté qu'il espérait en 2002 obtenir des performances au moins égales à celles de l'an passé.

«Après quatre victoires, quatre poles positions et huit records du tour pour notre deuxième année ensemble, nous visons haut pour notre troisième saison», a déclaré Williams.

«Nous attendons beaucoup de notre nouveau châssis, le FW24, et du nouveau moteur P82 BMW.»

L'an passé, Ralf Schumacher a décroché trois victoires, tandis que son coéquipier et rival Juan Pablo Montoya, pour sa

première année en F1, a obtenu un premier succès prometteur.

Ralf Schumacher a terminé quatrième du championnat du monde des pilotes et le Colombien Montoya, un ancien pilote CART, a pris la sixième place.

«Nous avons l'équipe de pilotes la plus forte», a affirmé Williams. «Ralf Schumacher et Juan Pablo Montoya ont des personnalités différentes et des styles de pilotage différents, mais ils partagent les mêmes objectifs.»

Schumacher et Montoya devaient effectuer hier leurs premiers tours de piste au volant de la nouvelle Williams. Les pilotes d'essai de l'écurie, Marc Gene et Antonio Pizzonia, rouleront eux aussi ce week-end, mais à Barcelone.

# Violence: l'ACH veut réagir

Presse Canadienne — MONTRÉAL

L'Association canadienne de hockey compte agir de façon proactive afin de régler le problème des cas de rage en aréna, à la suite des récentes affaires du genre survenues au Canada et aux États-Unis.

L'approche jusqu'à présent adoptée par l'association était peut-être trop subtile, a affirmé hier, depuis Ottawa, Glen McCurdy, directeur des programmes d'assurance au sein de l'organisation.

«Ce que nous avons fait jusqu'à maintenant pourrait être qualifié d'approche latente, reposant sur la pédagogie, visant à obtenir que les mentalités changent», a-t-il

déclaré.

«Les cas de rage en aréna de ces derniers jours ont en quelque sorte poussé cette question au premier plan. On nous a donc demandé d'établir un nouveau plan de match, afin de voir si nous ne pourrions pas nous attaquer à cela de façon plus directe l'an prochain», a ajouté M. McCurdy.

Plusieurs cas de rage en aréna sont survenus au Québec ces derniers temps. Une bagarre a notamment éclaté entre un entraîneur bénévole et un parent. Un arbitre aurait également été atteint d'un coup de poing au visage par un joueur qu'il venait de pénaliser.

Toutefois, le problème n'est pas propre au Québec. Au Massachusetts, hier, un père de famille,

Thomas Junta, a été condamné à une peine d'emprisonnement d'une durée de six à 10 ans pour le meurtre involontaire d'un homme à la suite d'un match improvisé lors d'une séance d'entraînement.

M. McCurdy a indiqué que la plupart des initiatives prises par l'association dans l'espoir de régler le problème de la violence étaient essentiellement des normes à suivre à l'occasion des matches de hockey, le respect constituant le premier facteur impliqué.

Le dirigeant de l'Association canadienne de hockey a par ailleurs estimé que l'amour du hockey animant les Canadiens contribuait largement aux sautes d'humeur de certains parents.



## CHAMPIONS À LASALLE

Les Voisins bantam CC de Papineau ont été couronnés champions du tournoi bantam de Lasalle en fin de semaine dernière grâce à une victoire facile de 8-0 aux dépens du Hurricane de Montréal. Auparavant en demi-finale, ils avaient eu raison de Sainte-Anne des Plaines 2-1, après un parcours parfait en ronde préliminaire, soit des gains de 7-0 contre Pointe-Lévis, 7-1 contre Hawkesbury, 9-2 contre Laval et 3-0 contre le Drakkar de Saint-Laurent. La formation a aussi obtenu les honneurs de l'équipe la plus disciplinée, du meilleur défenseur, Jonathan Robert, et du meilleur marqueur, Maxim Legault.

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, SAMEDI 26 JANVIER 2002

# Super G: des points pour les Québécoises

Presse Canadienne - MONTRÉAL

À défaut de monter sur le podium, les skieuses québécoises ont récolté des points au classement de la Coupe du monde vendredi lors du Super G de Cortina d'Ampezzo qui a été remporté par l'Allemande Hilde Gerg.

Mélanie Turgeon (1:18,48) a été la meilleure Canadienne. Elle a pris la 17<sup>e</sup> place tandis que Geneviève Simard (1:19,16) et Sara-Maude Boucher (1:19,47) ont terminé 25<sup>e</sup> et 27<sup>e</sup>.

Turgeon était satisfaite de sa performance.

«J'ai accumulé un bon retard en début de parcours mais j'ai pu le récupérer par la suite, a-t-elle dit. Je regarde les points positifs et je bâtis à partir de cela.»

Deuxième du Super G à Cortina en 2001, l'athlète de Beauport a souligné qu'on ne peut pas comparer la saison dernière et

cette saison.

«J'ai raté plusieurs entraînements en raison de mes maux de dos cet hiver. J'estime que j'ai obtenu un résultat raisonnable aujourd'hui », a-t-elle assuré.

Pour sa part, Geneviève Simard, de Val-Morin, a expliqué qu'elle a manqué d'agressivité.

«Ce n'était que ma troisième course en Super G et mes deux résultats précédents étaient extraordinaires, a-t-elle déclaré. Techniquement, j'ai bien skié aujourd'hui mais j'ai manqué d'agressivité.»

Anne-Marie Lefrançois a eu moins de veine. La skieuse de Charlesbourg a chuté et n'a pu compléter sa course.

«J'ai trop voulu en mettre et j'ai glissé en empruntant un virage un peu trop à l'intérieur, a-t-elle dit. Je me sentais mieux que lors de mes courses précédentes. C'est de bon augure pour les prochaines épreuves.»

## L'appel de Drolet aura lieu le 30 janvier

Presse Canadienne - CALGARY

L'appel de Nancy Drolet, qui désire être réintégrée au sein de l'équipe canadienne olympique de hockey féminin, sera entendu le 30 janvier.

Drolet a été retranchée de la formation le 14 janvier et elle a été remplacée par Cherie Piper.

La Drummondvilloise et l'Association canadienne de hockey se sont entendus sur la date de mercredi de la semaine prochaine dans le but de tenir l'audience qui aura lieu à Calgary.

Le comité d'appel de l'association devra ensuite rendre une décision 10 jours après la tenue de l'audience.

L'équipe canadienne disputera son premier match du tournoi olympique le 11 février contre le Kazakhstan.

Drolet s'entraîne présentement avec les Griffins de Vancouver de la Ligue nationale de hockey féminin.

«Je suis le régime d'entraînement suggéré par notre entraîneuse-chef Danièle Sauvageau avant mon départ et je suis prête à affronter toutes les éventualités», a déclaré Drolet au moyen d'un communiqué émis par son agent.

«Évidemment, j'espère me retrouver aux Jeux de Salt Lake City en compagnie du personnel d'entraîneurs et de mes coéquipières, mais ces décisions ne sont plus de mon ressort.»

Drolet, une athlète de 28 ans, a marqué les buts en prolongation qui ont permis au Canada de remporter les championnats du monde en 1997 et 2000.

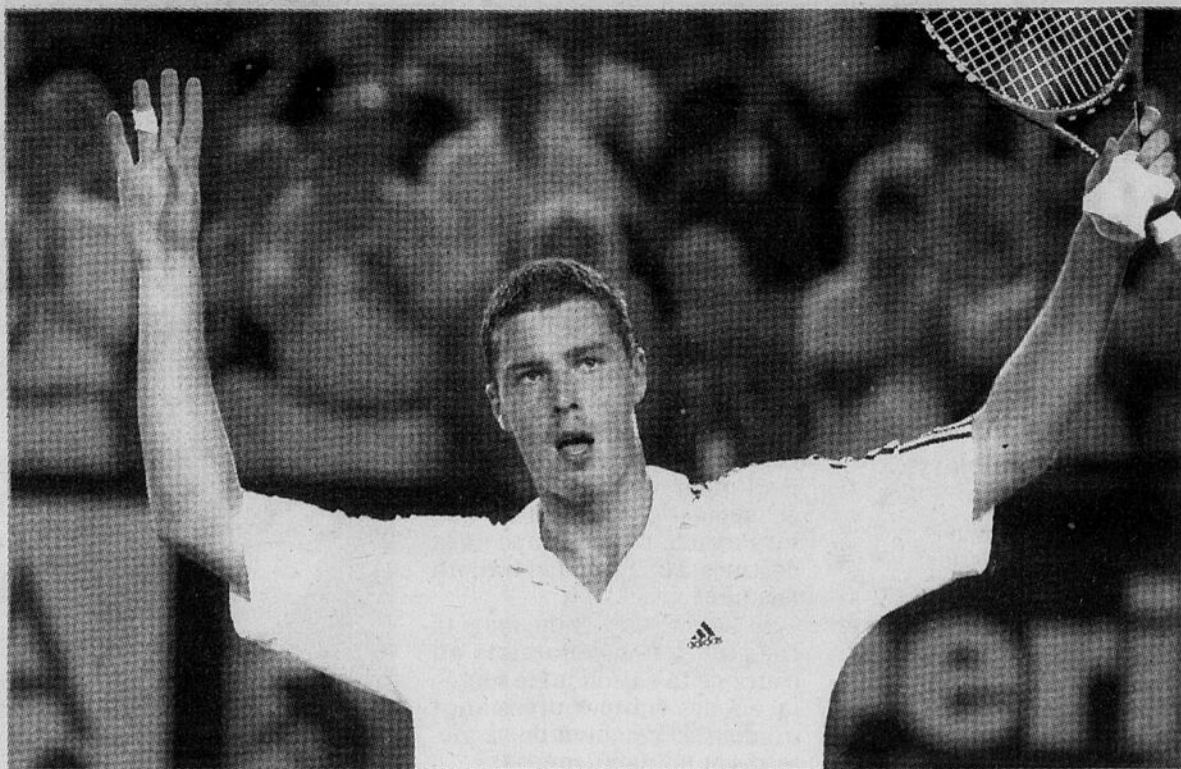
Le Canada a toutefois subi la défaite à ses huit matches contre les États-Unis au cours de l'hiver et Sauvageau a évalué que la contribution de Drolet avait été insuffisante.

En 17 matches jusqu'ici cette saison, Drolet a marqué six buts et récolté quatre mentions d'aide.



### CHAMPIONS

Les Castors atome CC de Papineau ont récemment remporté les honneurs du tournoi de Hawkesbury. Pour y arriver, ils ont gagné cinq parties en trois jours, 5-0 contre Cornwall, 10-0 contre Alexandria, 3-0 contre Messina, 5-1 contre Hawkesbury en demi-finale et 2-1 contre une formation de l'État de New York en finale.



ASSOCIATED PRESS

Le Russe Marat Safin a eu besoin de cinq sets pour se qualifier pour la finale de l'omnium d'Australie.

## Safin sauvé par la pluie

**Marat Safin, mené d'abord par deux sets à un, est revenu dans le match en partie grâce à un arrêt de jeu dû à la pluie, pour finalement battre l'Allemand Tommy Haas (7) en cinq sets 6-7 (5), 7-6 (4), 3-6, 6-0, 6-2 hier, en demi-finale de l'omnium d'Australie.**

Associated Press - MELBOURNE

Le Russe, vainqueur de l'omnium des États-Unis en l'an 2000, et tête de série numéro 9 à Melbourne, rencontrera en finale demain le Suédois Thomas Johansson (16).

Haas, qui n'a jamais accédé à une finale de tournoi du Grand Chelem, menait deux sets à un, en ayant plutôt dominé les échanges, et espérait continuer

à bien servir à 0-1 au quatrième set quand la rencontre a été interrompue pendant 50 minutes par la pluie. Le toit amovible était alors fermé.

De retour sur le court, l'Allemand, méconnaissable, devait perdre à trois reprises son service et céder le set 6-0. Safin, qui se plaignait auparavant de ses jambes peu toniques, se mit à cavalier comme au début de la quinzaine. Après la reprise, Safin devait marquer 27 points contre 11 pour l'Allemand pour empocher le quatrième set.

Le Russe devait poursuivre sur sa lancée dans la dernière manche, après avoir dû pourtant repousser une balle de bris au 3<sup>e</sup> jeu. La faute à une double faute quand, sur sa deuxième balle, il était sanctionné d'une faute de pied.

«J'avais besoin de ce temps de repos. Sans cela, je n'avais aucune chance de gagner ce

match, devait reconnaître Safin. Je n'avais plus de force dans les jambes. Je ne sais pas pourquoi. Peut-être que j'ai commis une erreur dans ma préparation. Ça m'a appris quelque chose. Je n'ai pas donné la moindre occasion à Tommy après la pluie. J'ai fait exactement ce qu'il fallait faire en suivant le conseil que j'avais reçu dans les vestiaires pendant le repos.»

Safin, qui fêtera ses 22 ans demain, jour de la finale, pourrait rejoindre en cette occasion Evgueni Kafelnikov, le seul vainqueur russe de l'omnium d'Australie. Kafelnikov reste aussi le seul Russe double champion d'un tournoi du Grand Chelem (Roland Garros 1996, Australie 1999). Safin, sacré à Flushing Meadows en 2000, se lance sur ses traces. Vu son âge, il pourrait bientôt dépasser son aîné.

## Bonne préparation pour Langlois et Archetto

**Anabelle Langlois et Patrice Archetto quitteront bientôt pour Salt Lake City, gonflés à bloc.**

Marc André Joanisse  
majoanisse@ledroit.com

Le couple de patineurs a fini deuxième à la Coupe des Quatre-Continents, cette semaine à Jeonju City en Corée, derrière les Chinois Qing Pang et Tian Tong.

Quelques jours avant de s'envoler vers l'autre bout du monde, la Gatinoise de 20 ans disait appréhender cette compétition.

«Il n'y aura que neuf jours qui vont séparer notre programme long en Corée et celui des Jeux olympiques à Salt Lake City. C'est peu.»

Langlois et Archetto n'avaient pas le choix de se rendre en Corée. L'Association canadienne de patin s'était engagée à inscrire trois de ses couples.

«Ce sera quand même une bonne façon de se préparer pour Salt Lake, avait ajouté Anabelle Langlois. Une fois de retour au pays, on devra trouver le moyen de faire le plein et de poursuivre notre entraînement.»

Une autre Gatinoise, Valérie Marcoux a participé à cette épreuve des Quatre-Continents. La patineuse de 21 ans a terminé quatrième en couple avec Bruno Marcotte.

Deux semaines plus tôt, le couple était venu bien près de se qualifier pour les Jeux de Salt Lake City, terminant quatrième.

Valérie Marcoux a accepté volontiers de répondre aux questions du journaliste du Droit via le courrier électronique.

Elle est encore déçue du dernier championnat canadien, présenté, il y a deux semaines à Hamilton.

Marcoux était dans les coulisses quand elle a vu les

couples qui ont fini parmi les trois premiers chuter l'un après l'autre. Plus la fin de la soirée approchait, plus elle croyait obtenir une des trois qualifications disponibles.

Mais les juges en ont toutefois décidé autrement.

«C'est un sport où il y a des juges. On ne peut malheureusement pas contrôler les notes qu'ils accordent aux participants. Oui, la soirée a été frustrante. On a bien patiné, mais on a quand même terminé quatrième. C'est la vie.»

Il n'est pas question pour Valérie Marcoux de tirer un point final à sa carrière de patineuse.

Les prochains Jeux d'hiver se tiendront dans quatre ans. Elle compte y être.

«C'est ce qui me pousse tous les matins à me rendre à l'entraînement.»

Valérie Marcoux et Bruno Marcotte se sont installés à Toronto, il y a un an. Leur entraîneur est Paul Wirtz.

# Remue-ménage chez les Stars

Les Stars de Dallas ont congédié vendredi l'entraîneur Ken Hitchcock tandis que Bob Gainey a décidé de quitter son poste de directeur général immédiatement pour devenir consultant auprès de l'équipe.

AP ET PC  
IRVING

Un des adjoints de Hitchcock, Rick Wilson, deviendra l'entraîneur par intérim des Stars et Doug Armstrong, l'adjoint au directeur général, deviendra le directeur général de l'équipe.

Gainey avait déjà annoncé qu'il abandonnerait son poste à la fin de la saison et il n'a fait

que devancer sa décision en confiant son poste à Armstrong. «Ce n'est pas une décision prise spontanément, a indiqué Gainey en conférence de presse, vendredi. C'est dû au bafouillage incessant et à la perte de vitesse de notre équipe.»

Hitchcock, 50 ans, est un des adjoints de l'entraîneur Pat Quinn avec l'équipe canadienne aux Jeux olympiques de Salt Lake City. Il a mené les Stars à deux finales de la Coupe Stanley, remportant la coupe en 1999, et cinq championnats consécutifs de section.

Hitchcock, qui est originaire d'Edmonton, a terminé deuxième lors de la saison 1996-97 au scrutin pour l'obtention du trophée Jack Adams remis au meilleur entraîneur dans la

## Martin est triste pour son ami

Martin Comtois  
mcomtois@ledroit.com

«Je suis très triste pour lui. C'est un grand entraîneur et surtout un bon ami, a réagi l'entraîneur des Sénateurs d'Ottawa, Jacques Martin, qui en est aussi à sa sixième année derrière le banc de la même équipe.

«Ken a accompli de grandes choses avec les Stars. Encore cette année, son équipe accusait seulement quatre points de

retard sur la première place de leur division. C'est le genre de situation qui est malheureuse. Ça démontre à quel point on ne sait jamais ce qui peut arriver. Moi, je me compte chanceux de me trouver dans une organisation comme les Sénateurs.»

Martin a refusé de s'aventurer sur les possibilités que Hitchcock obtienne à nouveau du travail dans la LNH. «Il y a plusieurs bons entraîneurs sans emploi. Je pense notamment à Pat Burns», a-t-il souligné.

## Carbonneau et Audette: réactions différentes

Guy Robillard  
Presse Canadienne - MONTRÉAL

Guy Carbonneau s'est éliminé lui-même de la liste des candidats immédiats pour remplacer Ken Hitchcock à Dallas en disant qu'il ne se sentait pas encore «prêt à 100 %» d'occuper un poste de chef entraîneur.

Plusieurs, notamment à Montréal, le voient déjà dans un rôle semblable, et à Dallas, où il a des racines, plus qu'ailleurs.

«Je suis présentement assistant-coach à Montréal», a répondu Carbo d'un air entendu en souriant à tous ceux qui cherchaient à lui tirer les vers du nez.

«Je ne me sens pas encore tout à fait confortable (pour devenir chef entraîneur), a-t-il expliqué ensuite. Je ne suis pas encore prêt à 100 %.»

Reste à voir ce qu'il dirait si on lui déposait une offre ferme...

Michel Therrien a d'ailleurs prédit que son adjoint allait éventuellement occuper un poste d'entraîneur dans la Ligue nationale.

«Avec les qualités qu'il a... C'est un meneur d'hommes. Je

suis très heureux de l'avoir à mes côtés. Il m'aide beaucoup.»

### OPINIONS OPPOSÉES

Carbo, qui a gagné une coupe Stanley sous les ordres de Ken Hitchcock, et Donald Audette, qui n'a fait que passer à Dallas en début de saison, ont eu des réactions diamétralement opposées face au congédiement de l'entraîneur des Stars.

«Les Stars ont gagné une coupe Stanley mais ils auraient pu en gagner trois si ça n'avait pas été de Hitchcock», a confié Audette, qui n'a jamais porté dans son cœur celui qui ne l'a dirigé que pour une vingtaine de matches et auquel on reproche de n'avoir toujours voulu faire qu'à sa tête et d'insister maniaquement sur le jeu défensif.

«Je suis sûr qu'il y a plein de joueurs heureux là-bas aujourd'hui», a dit Audette.

Carbonneau, au contraire, a toujours été un défenseur de l'entraîneur congédié malgré une fiche exceptionnelle de 277-166-60 en saison régulière et de 46-34 en séries éliminatoires. Comme quoi, estime l'adjoint de Therrien, son système de jeu devait être à point.

«C'est souvent un entraîneur

LNH. Son dossier s'établit à 277-166-60-6 avec les Stars. Il était devenu leur entraîneur avec 43 matches à jouer lors de la saison 1995-1996. Il présente une fiche de 47-33 en séries éliminatoires.

«Il ne fait aucun doute en regardant la fiche de Ken avec notre équipe ainsi que le dossier de l'équipe maintenant que ce fut une décision difficile», a indiqué Gainey.

Wilson, qui est un adjoint dans l'organisation des Stars depuis 10 ans, a aussi agi comme instructeur adjoint avec les Kings de Los Angeles pendant trois ans.

Les changements à la direction des Stars surviennent après que Hitchcock et Mike Modano aient eu une conversation intense à la suite de la séance d'entraînement jeudi en ce qui concerne la frustration du joueur étoile.

Les Stars, qui ont subi la défaite à leurs deux dernières ren-

contres, occupent le septième rang dans l'Association de l'Ouest (23-17-6-4).

Hitchcock a aussi parlé à plusieurs joueurs jeudi, les exhortant à cesser de se plaindre des problèmes de l'équipe et de commencer à trouver des solutions.

«Il faut le vouloir, et collectivement, on ne veut pas», a signalé le capitaine Derian Hatcher mercredi à la suite de la défaite de 4-2 contre les Canucks de Vancouver.

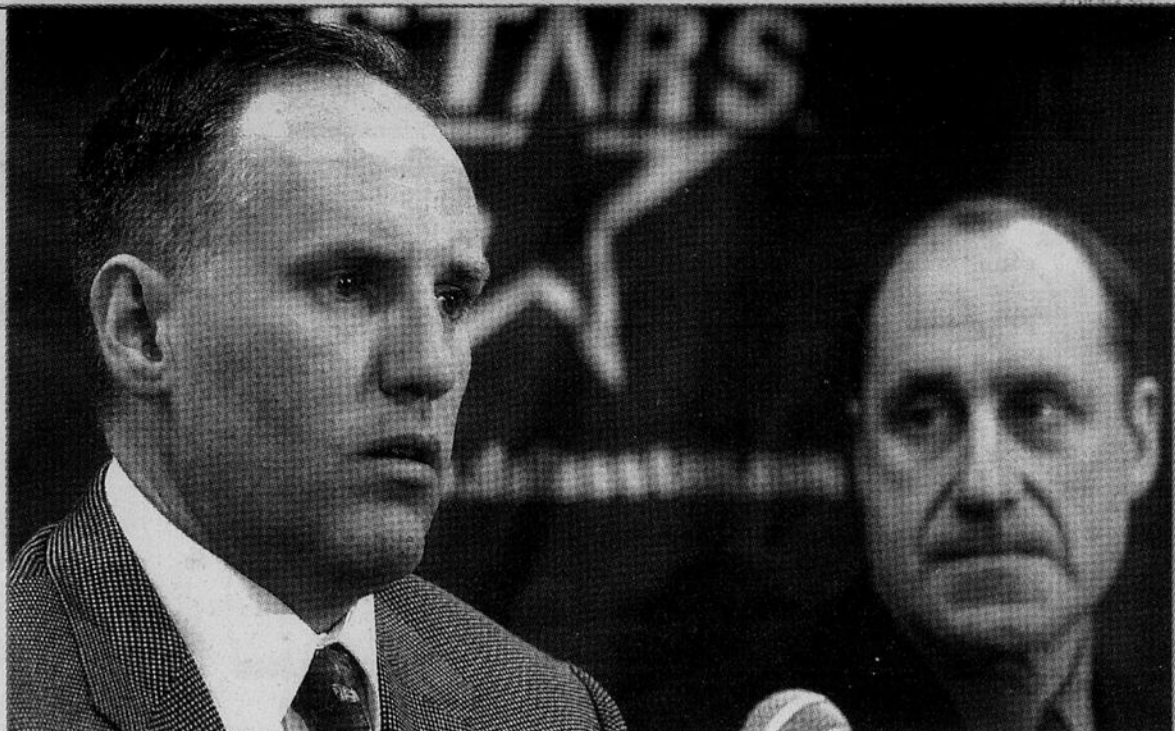
Les Stars, qui ont été balayés des séries la saison dernière lors de la deuxième ronde, connaissent un lent départ cette saison en partie parce que les

gestes de Gainey durant la saison morte n'ont pas rapporté les dividendes escomptés.

«Tout le monde dans le groupe est un peu responsable, a dit Gainey hier. Ken en paie le prix aujourd'hui.»

Gainey avait fait savoir le mois dernier qu'il allait abandonner son poste de directeur général à la fin de la saison et que son adjoint, Armstrong, prendrait alors la relève.

Armstrong est l'adjoint de Gainey depuis 1993. Gainey, qui est dans la LNH depuis 28 ans, avait indiqué en décembre qu'il agirait ensuite comme consultant auprès de l'équipe pendant un an.



Le nouveau directeur général des Stars, Doug Armstrong, à gauche, répond aux questions des journalistes alors que son ancien patron, Bob Gainey, est à ses côtés.

**The OUTLAWS Motorsports**

MONSTER TRUCKS ET MOTORCROSSE

WV'S

**THE ROCK**

VERSUS

**STONE COLD**

MONSTER PATROL CAROLINA CRUSHER  
CYCLOPS ET PLUS

PLUS:

**XTREME FREESTYLE MOTOCROSSE**    **DÉFI CANADIEN TUFF TRUCK**

TONDEUSES DE GAZON SUPER MODIFIÉES    **TONKA RIDE TRUCK**

ET ENCORE PLUS DE FOLLIES MOTORCROSSE! [WWW.MONSTERTRUCKS.CA](http://WWW.MONSTERTRUCKS.CA)

**Le 1er et 2 février à 19h00 et le 3 février à 13h00**

[ticketmaster.ca](http://ticketmaster.ca) (613) 755-1111

**HOUSE OF BLUES**

**CJOH**

**BEAR**

Billets disponibles dans tous les guichets Ticketmaster, la billetterie du Corel Centre, ou en composant le 613-755-1111. Commandez par internet au [www.ticketmaster.ca](http://www.ticketmaster.ca) Prix de groupe et famille disponibles!



LIGUE NATIONALE Association Est

Table with columns: Section Nord-Est, Section Atlantique, Section Sud-Est. Rows include teams like Boston, Toronto, Ottawa, Montréal, Buffalo, Philadelphia, N.Y. Islanders, etc.

Association Ouest

Table with columns: Section Centrale, Section Nord-Ouest, Section Pacifique. Rows include teams like Detroit, Chicago, St. Louis, Nashville, Columbus, Colorado, Edmonton, etc.

Classement général

Table showing general ranking for Association Est and Association Ouest with columns for rank, team, and points.

Meneurs

Table listing top scorers (meneurs) for various teams with columns for player name, team, and statistics.

Calendrier des matches

Table listing hockey matches with columns for date, teams, and location.

Hockey professionnel

Ligue américaine

Table for Ligue américaine Association Est, Section canadienne, and Section Est.

Association Ouest

Table for Ligue américaine Association Ouest, Section Ouest, Section Centrale, and Section Sud.

Calendrier des matches

Table listing professional hockey matches with columns for date, teams, and location.

Hockey régional

Ligue junior AAA du Québec

Table for Ligue junior AAA du Québec, Section Sherwood, and Section Farland-D&R.

Ligue midget AAA du Québec

Table for Ligue midget AAA du Québec, Section C.C.M., and Section Koho.

Ligue centrale junior A

Table for Ligue centrale junior A, Section Robinson, and Section Yzerman.

Ligue canadienne de hockey

Ligue junior majeur du Québec

Table for Ligue junior majeur du Québec, Association Robert-Label, and Section Centrale.

Association Frank-Dillo

Table for Ligue junior majeur du Québec, Association Frank-Dillo, Section Est, and Section Maritimes.

Calendrier - LHJM

Table listing LHJM matches with columns for date, teams, and location.

Meneurs - LHJM

Table listing top scorers for LHJM with columns for player name, team, and statistics.

Ligue de l'Ontario

Table for Ligue de l'Ontario, Association de l'Est, and Section Est.

Association de l'Ouest

Table for Ligue de l'Ontario, Association de l'Ouest, Section Ouest, and Section Centre-Ouest.

Calendrier - LHO

Table listing LHO matches with columns for date, teams, and location.

Rendements

Table showing player performance statistics (rendements) for various teams and leagues.

Sommaires

Table providing summaries (sommaries) for various leagues and teams, including Tampa Bay 1 Buffalo 4, Phoenix 1 Detroit 4, etc.

LE DROIT - OTTAWA-GATINEAU, SAMEDI 26 JANVIER 2002

# Hockey - LNH

## La transaction Montréal-Phoenix en chiffres

### À Montréal

Sergei Berezin 30 ans (AG)

### À Phoenix

Brian Savage 30 ans (AG)

Saison régulière						
Année	Équ.	MJ	B	A	Pts	Pén
1996-97	Tor	73	25	16	41	2
1997-98	Tor	68	16	14	31	10
1998-99	Tor	76	37	22	59	12
1999-00	Tor	61	26	13	39	2
2000-01	Tor	79	22	28	50	8
2001-02	Pho	41	7	9	16	4
<b>Totaux</b>		<b>398</b>	<b>133</b>	<b>103</b>	<b>236</b>	<b>38</b>

En séries éliminatoires						
Année	Équ.	MJ	B	A	Pts	Pén
1998-99	Tor	17	6	6	12	4
1999-00	Tor	12	4	4	8	0
2000-01	Tor	11	2	5	7	2
<b>Totaux</b>		<b>40</b>	<b>12</b>	<b>15</b>	<b>27</b>	<b>6</b>

Note: De plus, les Coyotes de Phoenix reçoivent un choix de troisième tour en 2002 ou en 2003.



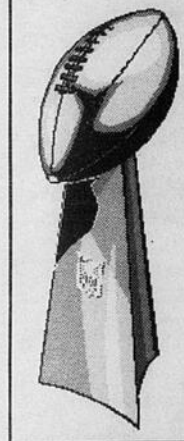
# Super Bowl XXXVI

Dimanche 3 février, 18h18

Au Louisiana Superdome de la Nouvelle-Orléans

Séries éliminatoires  
Championnats d'association

Dimanche 27 janvier  
Association américaine  
Nouvelle-Angleterre à Pittsburgh, 12h30  
Association nationale  
Philadelphie à St. Louis, 16h15



# Grosse

## Ligue nationale

Section Est							
	MJ	G	P	Bp	Bc	Moy	Diff
Washington	6	4	2	93	80	.667	—
New York	7	4	3	83	101	.571	½
Philadelphie	6	3	3	90	95	.500	1
New Jersey	9	1	8	101	153	.111	4

Section Centrale							
	MJ	G	P	Bp	Bc	Moy	Diff
Rochester	8	7	1	140	96	.875	—
Albany	7	5	2	121	101	.714	1 ½
<b>Montréal</b>	<b>6</b>	<b>4</b>	<b>2</b>	<b>118</b>	<b>95</b>	<b>.667</b>	<b>1 ½</b>
Buffalo	5	3	2	74	80	.600	2
Columbus	8	4	4	106	123	.500	2 ½

Section Nord							
	MJ	G	P	Bp	Bc	Moy	Diff
Toronto	5	3	2	66	54	.600	—
Vancouver	8	3	5	110	111	.375	1 ½
Calgary	10	4	6	143	150	.400	1 ½
Ottawa	7	1	6	83	106	.143	3

**Vendredi 25 janvier**  
Ottawa 15 Montréal 20  
Vancouver 11 Columbus 12 (P)  
Buffalo à Philadelphie, 19h30  
Washington à New York, 20h

**Samedi 26 janvier**  
Rochester à Toronto, 15h30  
Vancouver à Buffalo, 19h30  
New York à Washington, 19h  
**Dimanche 27 janvier**  
Montréal à Ottawa, 14h  
Albany à Calgary, 19h

# Tournoi régional

## 30<sup>e</sup> tournoi provincial de Masson-Angers

- Jeudi 24 janvier**  
14 Sharks Masson-Angers 1 Citoyens Hull 6 (NA)  
15 Voiliers Aylmer 0 Loups La Pêche 7 (AC)  
16 Optimiste Hawkesbury 1 Chevaliers Gatineau 1 (PC)  
17 Sénateurs Clarence 3 Olympiques Hull 5 (PB)  
18 Cougars Gatineau c. Predators Casselman, 22h (BC)
- Vendredi 25 janvier**  
19 Voiliers Aylmer 0 Sharks Masson-Angers 6 (AC)  
20 Loups La Pêche 7 Pumas Mexique 0 (NB)  
21 Braves Mercier 3 Coyotes Ste-Catherine 4 (NB)  
22 Explorateurs Terrebonne 6 Cougars Gatineau 0 (NA)  
23 Atmosphère Amos 3 Devils St-Antoine 2 (PB)  
24 90 Montréal Nord 3 Laser F.D.E. 2 (BC)  
25 Chevaliers Gatineau 6 Jets St-Antoine 3 (MB)  
26 Loups La Pêche 1 Castors Petite Nation 3 (AC)  
27 Phantoms Cumberland 0 Castors Buckingham 2 (PC)  
28 Sharks Masson-Angers c. Devils St-Antoine, 19h30 (PB)  
29 Olympiques Hull c. Laser F.D.E., 20h40 (BC)  
30 Draveurs Gatineau c. Chevaliers Gatineau, 21h50 (MB)
- Samedi 26 janvier**  
31 Voiliers Aylmer c. Cougars Gatineau, 8h30 (NA)  
32 Sharks Masson-Angers c. Loups La Pêche, 9h40 (NB)  
33 Pumas Mexique c. Braves Mercier, 10h50 (NB)  
34 Citoyens Hull c. Explorateurs Terrebonne, 12h (NA)  
35 Optimiste Hawkesbury c. Sharks Masson-Angers, 13h10 (PC)  
36 Olympiques Hull c. Atmosphère Amos, 14h20 (PB)  
37 Gagnant partie 32 c. Coyotes Ste-Catherine, 15h30 (NB)  
38 Gagnant partie 18 c. 90 Montréal Nord, 16h40 (BC)  
39 3<sup>e</sup> position c. 2<sup>e</sup> position, 17h50 (AC)  
40 3<sup>e</sup> position c. 2<sup>e</sup> position, 19h (PC)  
41 Castors Buckingham c. Chevaliers Gatineau, 20h10 (MB)  
42 Remparts Gatineau c. Perdant partie 30, 21h20 (MB)
- Dimanche 27 janvier**  
43 Chevaliers Gatineau c. Gagnant partie 33, 8h (NB)  
44 Remparts Gatineau c. Gagnant partie 31, 9h10 (NA)  
45 4<sup>e</sup> position c. 1<sup>re</sup> position, 10h20 (PC)  
46 Frontaliers Hull c. Gagnant partie 28, 11h30 (PB)  
47 Sharks Masson-Angers c. Gagnant partie 29, 12h40 (BC)  
48 Gagnant partie 37 c. Gagnant partie 43, 13h50 (NB)  
49 Gagnant partie 34 c. Gagnant partie 44, 15h (NA)  
50 Gagnant partie 39 c. 1<sup>re</sup> position, 16h10 (AC)  
51 Gagnant partie 40 c. Gagnant partie 45, 17h20 (PC)  
52 Gagnant partie 36 c. Gagnant partie 46, 18h30 (PB)  
53 Gagnant partie 38 c. Gagnant partie 47, 19h40 (BC)  
54 Gagnant partie 41 c. Gagnant partie 42, 20h50 (MB)

# TENNIS

## Internationaux d'Australie

Premier tournoi du Grand Chelem disputé à Melbourne, Australie. Tournoi doté d'une bourse globale de 8,58 millions \$US.

### Vendredi Messieurs

**Simple, demi-finales**  
Marat Safin (9), Russie, bat Tommy Haas (7), Allemagne, 6-7 (5), 7-6 (4), 3-6, 6-0, 6-2.

### Dames

**Double, finale**  
Martina Hingis, Suisse, et Anna Kournikova (8), Russie, battent Daniela Hantuchova, Slovaquie, et Arantxa Sanchez-Vicario (13), Espagne, 6-2, 6-7 (4), 6-1.

**Double mixte, demi-finales**  
Gaston Etlis et Paola Suarez, Argentine, battent Michael Hill, Australie, et Caroline Vis, Pays-Bas, 3-6, 6-4, 10-7 au bris d'égalité.

### Garçons

**Simple, quarts de finale**  
Todd Reid (10), Australie, bat Raphael Durek, Australie, 6-4, 6-4.  
Clément Morel (16), France, bat Philipp Petzschner (9), Allemagne, 7-6 (5), 4-2, abandon.

**Double, quarts de finale**  
Florian Mergea et Horia Tecau, Roumanie, battent Marc Auradou, France, et Ross Hutchins, G.-B., 6-2, 7-6 (0).  
Raphael Durek, Australie, et Tom Pocock, G.-B., battent Stephen Amritraj, É.-U., et Luka Gregorc (1), Slovénie, 3-6, 6-4, 1-0, abandon.

**Double mixte, quarts de finale**  
Ryan Henry et Todd Reid (3), Australie, battent Brian Dabul, Argentine, et Lamine Ouahab (6), Algérie, 6-4, 6-7 (4), 6-4.  
Adam Feeney et Christopher Guccione, Australie, battent Philipp Petzschner, Allemagne, et Robin Soderling (2), Suède, forfait.

### Filles

**Simple, quarts de finale**  
Maria Sharapova, Russie, bat Elke Clijsters, Belgique, 6-4, 6-2.  
Hsieh Su-wei (9), Taiwan, bat Svetlana Kuznetsova (1), Russie, 6-4, 7-5.  
Eva Birnerova (6), République tchèque, bat Sunitha Rao, É.-U., 6-3, 6-1.  
Barbora Strycova (7), République tchèque, bat Vera Douchevina, Russie, 6-2, 2-6, 6-4.

**Double, quarts de finale**  
Svetlana Kuznetsova, Russie, et Matea Mezak (1), Croatie, battent Zsuzsanna Babos, Hongrie, et Chuang Chia-jung (6), Taiwan, 6-2, 6-2.  
Gisella Dulko, Argentine, et Angelique Widjaja (3), Indonésie, battent Elke Clijsters, Belgique, et Tatiana Golovin (8), France, 6-7 (3), 6-3, 6-3.  
Eva Birnerova et Barbora Strycova (2), République tchèque, battent Kim Coentery et Samantha Stosur, Australie, 3-6, 7-5, 6-1.  
Marta Domachowska et Joanna Sakowicz, Pologne, battent Chan Chin-wei et Hsieh Su-wei (4), Taiwan, 3-6, 7-5, 6-3.

# Golf

## Omnium Phoenix

Disputé à Scottsdale, Arizona.

### Meneurs, 2<sup>e</sup> parcours

Duffy Waldorf	65-65	—	130
Vijay Singh	66-65	—	131
Rory Sabbatini	67-64	—	131
Skip Kendall	66-66	—	132

Canadiens	
Mike Weir	67-70 — 137
Glen Hnatuk	67-70 — 137

# Basket-ball

## NBA

### Association de l'Est

Section Atlantique				
	G	P	Moy	Diff
New Jersey	29	13	.691	—
Boston	25	16	.610	3 ½
Orlando	23	21	.523	7
Washington	20	20	.500	8
Philadelphie	20	21	.488	8 ½
New York	16	25	.390	12 ½
Miami	14	27	.342	14 ½

### Association de l'Ouest

Section Mid-Ouest				
	G	P	Moy	Diff
Minnesota	30	11	.732	—
Dallas	31	12	.721	—
San Antonio	28	12	.700	1 ½
Utah	22	21	.512	9
Denver	13	29	.310	17 ½
Houston	13	30	.302	18
Memphis	12	30	.286	18 ½

Section Centrale				Section Pacifique					
	G	P	Moy	Diff		G	P	Moy	Diff
Milwaukee	26	15	.634	—	Sacramento	32	10	.762	—
Toronto	24	19	.558	3	L.A. Lakers	28	11	.718	2 ½
Indiana	22	22	.500	5 ½	Portland	22	20	.524	10
Detroit	20	20	.500	5 ½	Seattle	22	20	.524	10
Charlotte	20	21	.488	6	L.A. Clippers	22	21	.512	10 ½
Atlanta	14	27	.342	12	Phoenix	21	21	.500	11
Cleveland	13	29	.310	13 ½	Golden State	14	27	.342	17 ½
Chicago	8	33	.195	18					

- Jeudi 24 janvier**  
Cleveland 85 Washington 94  
Phoenix 91 New York 96  
Miami 87 Orlando 92  
Seattle 99 Milwaukee 88  
New Jersey 103 Houston 98  
Dallas 104 Denver 97  
Utah 80 Sacramento 113  
Memphis 82 Portland 120
- Vendredi 25 janvier**  
Minnesota 85 Toronto 98 (4<sup>e</sup> q.)  
Charlotte 74 Indiana 84 (4<sup>e</sup> q.)  
Philadelphie 72 Boston 55 (3<sup>e</sup> q.)  
Detroit 78 Atlanta 55 (3<sup>e</sup> q.)  
San Antonio à L.A. Lakers, 22h30
- Samedi 26 janvier**  
New Jersey à Miami, 12h30  
New York à Milwaukee, 15h  
Sacramento à Utah, 17h30  
Houston à Charlotte, 20h  
Phoenix à Washington, 20h  
Boston à Cleveland, 20h  
Seattle à Indiana, 20h  
Atlanta au Minnesota, 20h  
Memphis à Chicago, 20h30  
Dallas à L.A. Clippers, 22h30  
San Antonio à Golden State, 22h30
- Dimanche 27 janvier**  
L.A. Lakers à Philadelphie, 12h  
Orlando à Toronto, 14h30

# Soccer

## Coupe D'Or

Groupe A					Groupe C								
	V	D	N	Bp	Bc	P		V	D	N	Bp	Bc	P
A-Mexique	2	0	0	4	1	6	A-Costa Rica	1	0	1	3	1	4
A-El Salvador	1	1	0	1	1	3	A-Martinique	1	1	0	1	2	3
A-Guatemala	0	2	0	1	4	0	Trinité & Tobago	0	1	1	1	2	1

A-Assuré d'avancer aux quarts de finales. V-gagnant du tirage au sort.

## Calendrier des matches

- Quarts de finale**  
**Samedi 26 janvier**  
À Miami  
Costa Rica c. Haïti, 15h
- Canada c. Martinique, 17h30**  
**Dimanche 27 janvier**  
À Pasadena, Calif.  
Mexique c. 2<sup>e</sup> groupe B, 15h  
États-Unis c. El Salvador, 17h30

# Les petits bonshommes

## HAGAR DUNOR



## GARFIELD



## PHILOMÈNE



## BLONDINETTE



## BEN



## SAVATE



## FERDINAND



## LE FANTÔME



# Les Eagles peuvent être confiants contre les Rams

Philippe Rezzonico  
Presse Canadienne

Sur papier, la cause semble entendue. Les Rams de Saint-Louis, qui ont présenté la meilleure fiche de la NFL cette saison, vont se qualifier pour le Super Bowl, demain, en battant à domicile les Eagles de Philadelphie.

Après avoir vu les Rams écrabouiller les Packers de Green Bay la semaine dernière comme s'il s'agissait d'une équipe de deuxième ordre, peu d'observateurs concèdent la moindre chance aux Eagles. Et pourtant...

Mine de rien, lors du premier match de la saison, disputé à Philadelphie, les Eagles avaient effacé un déficit de 17-3 contre les Rams au quatrième quart pour porter la rencontre en prolongation, match éventuellement remporté 20-17 par Saint-Louis.

Les Rams (15-2) ont maintenant une défense redoutable. Mais les secondeurs des Bears de Chicago, ridiculisés par le quart Donovan McNabb la semaine dernière, représentaient une menace bien plus sérieuse.

Avec sa capacité de gagner du temps afin de permettre à ses receveurs de se découvrir, McNabb déstabilise la défense adverse qui ne sait plus à quel saint se vouer. Le demi de coin des Rams, Aeneas Williams, l'a parfaitement résumé cette semaine.

«Face à lui, un joueur défen-

sif ne sait plus à quoi s'en tenir, a dit Williams. Doit-il foncer pour tenter de le plaquer ou demeurer en couverture avec son homme? Il y a là une zone grise dont McNabb tire parti.»

Les Rams ont l'attaque la plus redoutable de la NFL et les Eagles (13-5) savent qu'ils vont devoir appliquer une pression incessante sur le quart Kurt Warner s'ils veulent s'imposer.

Le blitz est un couteau à deux tranchants, surtout si l'on tient compte que Warner aime bien remettre le ballon à Marshall Faulk, lancé en pleine course, avec de petites passes voilées.

Mais c'est surtout avec leur capacité de s'illustrer à un contre un que les Rams sont dangereux. Ils savent que leurs receveurs Isaac Bruce, Torry Holt, Ricky Proehl et Az-Zahir Hakim vont finir par avoir le dessus face à n'importe quelle brigade défensive. Les Eagles sont excellents contre le jeu aérien (2<sup>e</sup> du circuit), mais leur demi de coin vedette, Troy Vincent, est blessé à l'aîne, ce qui risque de le ralentir contre les gazelles des Rams, un luxe que les Eagles ne peuvent se permettre.

Les Eagles peuvent se présenter à Saint-Louis avec la prétention de livrer un bon match aux Rams, ce qui devrait être le cas. Mais si bon est Donovan McNabb, on voit mal comment une attaque qui repose essentiellement sur son homme orchestre va pouvoir engranger plus de points que celle de Saint-Louis. À moins d'une blessure à un joueur clé, bien sûr.

# Curling féminin: l'Outaouais en bonne position

Jean-François Plante  
jfplante@ledroit.com

Six équipes sont encore dans la course pour le championnat québécois de curling féminin. Des six équipes, trois ont des attaches avec l'Outaouais.

Premièrement, l'équipe de l'Outaouais représentée par Karo Gagnon a pris le deuxième rang du classement général cette semaine grâce à une fiche de huit victoires et deux défaites au club de curling Montréal-Ouest à Rosemère.

Karo Gagnon est de Québec, mais elle représente le club de Thurso puisque sa deuxième, la Buckinoise France Charette, est membre à ce club. Gagnon, qui agit comme cinquième joueuse dans l'équipe de Marie-France Larouche, s'est même permis une victoire décisive contre la skip de Québec. Larouche, qui compte sur la Gatinoise Annie Lemay à titre de deuxième, a compilé une fiche identique à celle de l'Outaouais (8-2), mais comme Gagnon a remporté son match dans le tournoi à la ronde, l'équipe Larouche s'est vue accorder le troisième rang.

Finalement, l'équipe de la Hullose Joëlle Sabourin (Janique Berthelot, club de Laval) est parvenue à finir au quatrième rang

du tournoi en vertu d'une fiche de six victoires et quatre défaites. Berthelot, Marie-Josée Fortier (Sud-Ouest) et Brenda Nicholls (Montréal-Centre) se partagent toutes cette quatrième place, la dernière qui donne accès aux éliminatoires.

Alors, il y aura des matches de bris d'égalité ce matin à 9 h. Berthelot affrontera d'abord Marie-Josée Fortier. Brenda Nicholls se mesurera à la gagnante de ce duel à 15 h puisqu'elle a eu le meilleur dans le «shoot-out» d'avant-tournoi.

La gagnante du match de la quatrième place affrontera ensuite Marie-France Larouche en soirée. Puis, l'Outaouais se frottera à Nathalie Gagnon (Saguenay-Lac Saint-Jean), qui a pris le premier rang du tournoi à la ronde grâce à une fiche de 9-1.

Selon la formule du système page, la perdante de ce match aura une autre vie dans une demi-finale, tandis que la gagnante passera directement en finale.

Une finale attendue, selon Annie Lemay, championne défendante avec l'équipe Larouche. «Le championnat canadien aura lieu à Brandon, la capitale du curling au Canada. Nul doute que l'équipe qui gagnera le provincial se payera du bon temps là-bas.»

# Les 67's ont eu le dessus à Kingston

Le Droit

Les 67's d'Ottawa ont vaincu les Frontenacs 9-6 hier soir à Kingston, mais ce ne fut pas joli. En effet, ils menaient 7-2 après deux périodes.

Jeremy Akeson a obtenu deux

buts, les autres allant à Russ Moyer, Rodney Bauman, Miguel Delisle, Matthew Albani, Corey Locke, Jonah Leroux et Jonathan Zion. Le match a été très offensif, les 67's dominant 50-41 dans les lancers. Les 67's seront ce soir à Erie et demain après-midi à Brampton.

**VENEZ VOIR LE JEU**

## DES SÉNATEURS CONTRE

les Flyers de Philadelphie  
**le mercredi 30 janvier à 19 h**



les Red Wings de Detroit  
**le samedi 9 février**  **VENDU**



les Penguins de Pittsburgh  
**le mardi 12 février à 19 h**



les Capitals de Washington  
**le samedi 2 mars à 19 h**



les Oilers d'Edmonton  
**le jeudi 14 mars à 19 h**



les Islanders de New York  
**le samedi 16 mars à 19 h**



LES MATCHS À DOMICILE SONT PRÉSENTÉS PAR LA



SENATORS FOUNDATION FONDATION DES SÉNATEURS

PAR INTERNET : **WWW.ticketmaster.ca**

EN PERSONNE : VISITEZ LA BILLETTERIE DU CENTRE COREL, SENSATIONS AU CENTRE RIDEAU OU UN COMPTOIR TICKETMASTER

PAR TÉLÉPHONE : **755-1166**

\*DES FRAIS SUPPLÉMENTAIRES DE TICKETMASTER SONT APPLICABLES À MOINS QUE L'ACHAT NE SOIT FAIT EN PERSONNE À LA BILLETTERIE DU CENTRE COREL OU CHEZ SENSATIONS AU CENTRE RIDEAU.

# Les Olympiques ont encore eu raison des Cataractes

Marc Brassard  
mbrassard@ledroit.com

Pour couronner une série de cinq parties en huit jours qui aurait pu être mortelle, les Olympiques de Hull ont plutôt mis la cerise sur le sundae en blanchissant les Cataractes de Shawinigan 2-0 hier soir.

Devant leur meilleure foule de la saison, 3358 bruyants amateurs à l'aréna Guertin, ils ont encore fourni un effort de tous les instants pour empocher une huitième victoire d'affilée, aux dépens des meneurs de la conférence Lebel qui cherchaient à venger un échec de 4-3 subi pas plus tard que vendredi dernier. «On a joué notre meilleur match depuis que je suis ici, a dit sans ambages l'entraîneur-chef Benoît Groulx après cette autre victoire contre son ancien club. Les gars ont tout mis sur la table et il ne leur reste plus un once d'énergie, j'en suis convaincu. Ils méritent tous un A+.»

Éric Lafrance, qui a été mis à l'épreuve à 23 reprises, a réussi le premier coup de pinceau de

la campagne pour les Hullois (21-23-3-6). Il a été tellement solide que même les quelques arrêts difficiles qu'il a eu à réaliser lui ont paru facile.

«Ça faisait longtemps que je voulais un blanchissage, moi et Michael DiLorenzo avons eu de la difficulté à en obtenir un, il y avait toujours un but qui se comptait à cinq minutes de la fin, a dit le cerbère de 19 ans. Ce fut un jeu d'équipe, les gars devant moi ont vraiment joué de façon impeccable.»

Excellent en défensive, le défenseur Jesse Lane a aussi réussi le but gagnant au premier tiers quand son lancer frappé voilé de la pointe a trompé le gardien numéro un des Cataractes, Olivier Michaud. «Le crédit doit aller à Philippe Dupuis et Jean Morin, qui ont voilé le gardien. Moi, je n'ai fait que lancer», a dit Lane.

Tout juste auparavant, le dur à cuire des visiteurs Hunter Lahache avait refusé une invitation à danser de Scott Gibson, des Olympiques, au grand dam des partisans locaux.

Lahache s'est cependant

repris en deuxième période quand il a lâché les gants contre Jason Kostadine. Ce dernier a bien amorcé le combat, sauf qu'il s'est rendu compte à la longue que le défenseur de 20 ans que les Cats ont acquis du Cap-Breton au début du mois a pas mal plus d'expérience que lui à ce chapitre.

Il ne s'est échangé que huit tirs au cours de ce deuxième engagement, trois par Shawinigan et cinq par Hull, mais il y a quand même eu de l'action. Philippe Lacasse a été frustré par Michaud sur une longue échappée en désavantage numérique. Le joueur de 20 ans des Olympiques avait réussi à déjouer le cerbère, sauf qu'il a sorti la mitaine sur la ligne rouge pour arrêter le disque juste avant qu'il ne franchisse la ligne.

Lacasse s'est cependant repris en ajoutant un but d'assurance avec moins de deux minutes à faire dans le match, contournant le filet pour surprendre Michaud. Sur le jeu, Ales Hensky a obtenu une passe pour poursuivre sa série de huit matches avec au moins un



SYLVAIN MARIER, Le Droit

Jean J' Morin, des Olympiques, saute de joie après le but de son coéquipier Jesse Lane. Le gardien des Cataractes Olivier Michaud et le défenseur Denis Desmarais n'ont pu que constater les dégâts.

point.

À l'autre bout, Lafrance a peut-être réussi son meilleur arrêt de la rencontre dès le début du deuxième engagement, quand Alexandre Ménard-Burroughs a fait dévier un tir tout juste devant lui.

«Les chances de marquer ont probablement été assez égales dans le match, on n'a juste pas su en profiter, a dit le pilote des perdants, Denis Francoeur. Hull est un club qui est sur une bonne séquence et qui joue en

confiance. Ce n'est pas le même club qu'on a affronté en début de saison, ils sont beaucoup plus structurés qu'avant, alors qu'ils jouaient uniquement sur l'émotion. On voit que Benoît (Groulx) a mis des choses en place, ils n'accordent pas beaucoup de buts.»

Les Olympiques, qui s'entraîneront aujourd'hui à Casselman, auront maintenant un petit répit, leur prochain match étant jeudi prochain à Montréal.

# Jimmy Cuddihy se cherche

Marc Brassard  
mbrassard@ledroit.com

Une commotion cérébrale est venue ralentir la progression de Jimmy Cuddihy cette saison, mais ça n'empêche pas que l'Aylmerois des Cataractes de Shawinigan ne connaît pas une saison à la hauteur de son talent.

Ce n'est pas son entraîneur qui le dit, c'est lui-même!

«Non», a sèchement rétorqué Cuddihy quand on lui a demandé s'il avait une bonne saison avant la partie d'hier contre les Olympiques.

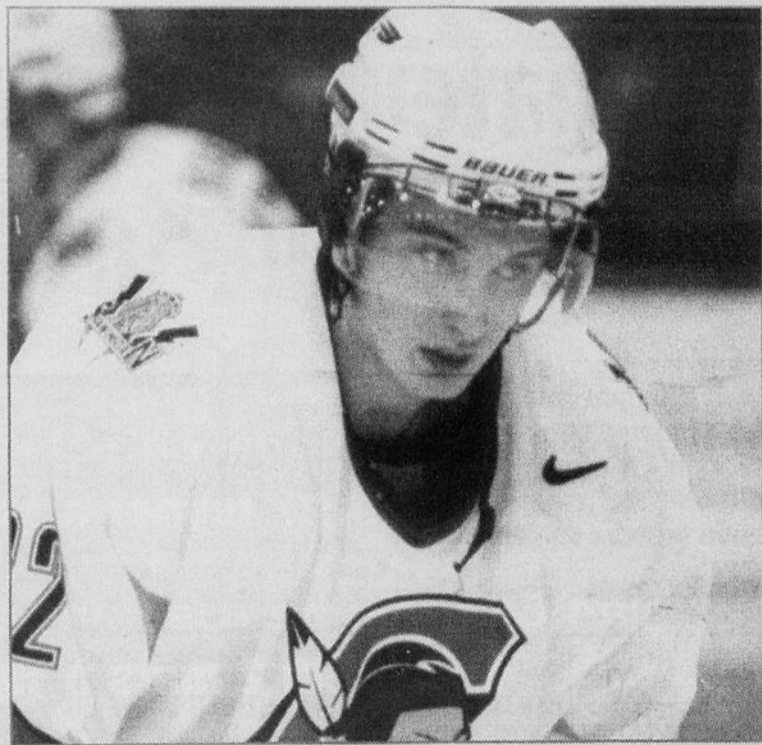
«Ça ne va pas comme je le voudrais jusqu'à maintenant cette saison et il faut que je m'en sorte au plus vite», a ajouté le centre de 17 ans, qui avait sept buts et 14 passes pour 21 points avant d'affronter Hull dans son patelin hier.

Cuddihy refuse d'utiliser la commotion cérébrale qu'il a subie en première moitié de saison et qui lui a fait rater huit parties comme excuse pour sa saison décevante.

Et il dit qu'il ne se met pas de pression parce que c'est son année de repêchage, lui qui est considéré comme le 158<sup>e</sup> meilleur espoir en Amérique du Nord, selon le rapport de mi-saison de la Centrale de dépistage.

«J'essaie de ne pas trop y penser, mais je pense que c'est dans mon subconscient», dit l'ancien de l'Intrépide de Gatineau.

Il n'aura pas trop le choix de penser un peu à son avenir la semaine prochaine alors qu'il a été invité au Match des espoirs de la Ligue canadienne, jeudi



MARTIN ROY, Le Droit

Jimmy Cuddihy n'est pas satisfait de sa saison jusqu'à maintenant.

prochain à Saskatoon.

«Je ne veux pas me mettre de pression sur les épaules, je veux juste aller là-bas et jouer ma game», dit l'imposant centre de 6' 3" et 190 livres.

Choix de première ronde, quatrième au total, au repêchage midget de l'an dernier, le numéro 22 des Cataractes demeure malgré tout un gros morceau dans les plans de Shawinigan.

Plusieurs clubs étaient intéressés à ses services l'an dernier pendant la période des échanges et il était encore en demande cette saison, note le pilote des Cataractes, Denis Francoeur.

«Pour les équipes en recons-

truction, il est un joueur intéressant parce qu'il a le potentiel de devenir dominant, note Francoeur. Mais notre philosophie était de ne pas mettre tous nos oeufs dans le même panier juste pour une saison et nous tenions à tout prix à garder Jimmy chez nous. Il est un gars qui n'est pas encore rendu à pleine maturité physique. Quand il va l'être, ça va être à son avantage et on s'attend à ce qu'il joue son meilleur hockey pour nous à 18 et 19 ans.» L'autre joueur local des Cataractes, le Gatinois Mathieu Payette, jouait sur le troisième trio de l'équipe. En 49 parties, il a trois buts, sept points et 125 minutes de punition.

**CONCOURS Le dimanche 24 février 2002 de 14 h 45 à 18 h 30\***

En collaboration avec :

**Participez pour gagner Canadä**

des laissez-passer pour vous et trois de vos amis pour une journée inoubliable au Centre Corel. Vous pourriez patiner sur la glace du Centre Corel et rencontrer des joueurs des Sénateurs d'Ottawa!!

**Et ce n'est pas tout Il y aura également :**

- Une visite du vestiaire des Sénateurs
- Une photo souvenir
- Une séance d'autographes avec les joueurs des Sénateurs
- La mascotte Spartacat sera présente

**Remplissez un bon de participation aux emplacements Espace Bell et Alice Fazooli's suivants :**

Merivale 1541 Merivale	2269 Riverside Dr. Rideau Centre	Kanata 510 Earl Gray Drive	South Hull
Bayshore 100 Bayshore Drive	50 Rideau St.	Kingston 945 Gardines Road	Elyps Solutions de Repartitions
St. Laurent 1200 St. Laurent boul.	81 Metcalfe St.	Kingston 1096 Princess Street	Hull 320, boul. St-Joseph
Carling Ave. 1566 Carling Ave.	Place D'Orleans 110 Place D'Orleans	Pembroke 1018 Pembroke Street	Gatineau 1100, boul. Maloney
Carlingwood 2121 Carling Ave.	Brockville 2399 Parkdale Ave	East Smith Falls	
Billings Bridge	Cornwall 1 Water Street East	10 Beckwith Street	

Alice Fazooli's: 115 Roland Michener Drive, Kanata Centrum

\* Ce laissez-passer vous donne droit à une séance de patinage de 45 minutes sur la glace du Centre Corel. Les Sénateurs d'Ottawa, Espace Bell, Alice Fazooli's et Gouvernement du Canada se réservent le droit d'assigner des heures spécifiques pour le patinage. La séance de patinage est prévue pour dimanche le 24 février 2002. Le concours se termine dimanche le 10 février à fin de jour. Le tirage aura lieu lundi le 11 février à midi.

Espace Bell logo

**CONCOURS VITE SUR TES PATINS**

En collaboration avec : **Canadä**

question d'habileté : 25 x 4 + 10 + 34 - 22 =

Signature : \_\_\_\_\_

LES RÉGLEMENTS DU CONCOURS SONT DISPONIBLES AUX SUCCURSALES PARTICIPANTES.

# Lalime a le meilleur club cette fois-ci

**Martin Comtois**  
mcomtois@ledroit.com

Ce sera comme dans le bon vieux temps pour Patrick Lalime et José Théodore. Les gardiens des Sénateurs et du Canadien se sont livrés plusieurs duels palpitants dans les rangs juniors québécois au début des années 1990.

«José a gagné la plupart des parties», d'avouer du bout des lèvres Lalime, qui s'alignait alors pour les Cataractes de Shawinigan.

Théodore, lui, a porté les couleurs des défunts Lynx de Saint-Jean puis celles des Olympiques de Hull.

«S'il gagnait souvent, c'est qu'il avait un meilleur club», a lancé Lalime avec un sourire en coin.

Ce dernier aurait pu ajouter que cette fois-ci, le contexte est différent. L'aréna sera plus grosse. De plus, c'est Lalime qui se trouve maintenant du côté des plus forts. Sur papier, personne ne peut nier que les Sénateurs ont une formation plus talentueuse que le Canadien.

«On ne peut pas les prendre à la légère. Ils ont de bons joueurs. Ils ont surtout un bon gardien. Une grosse part de leurs succès revient à José», a

fait remarquer Lalime, qui a toujours connu du succès au centre Molson.

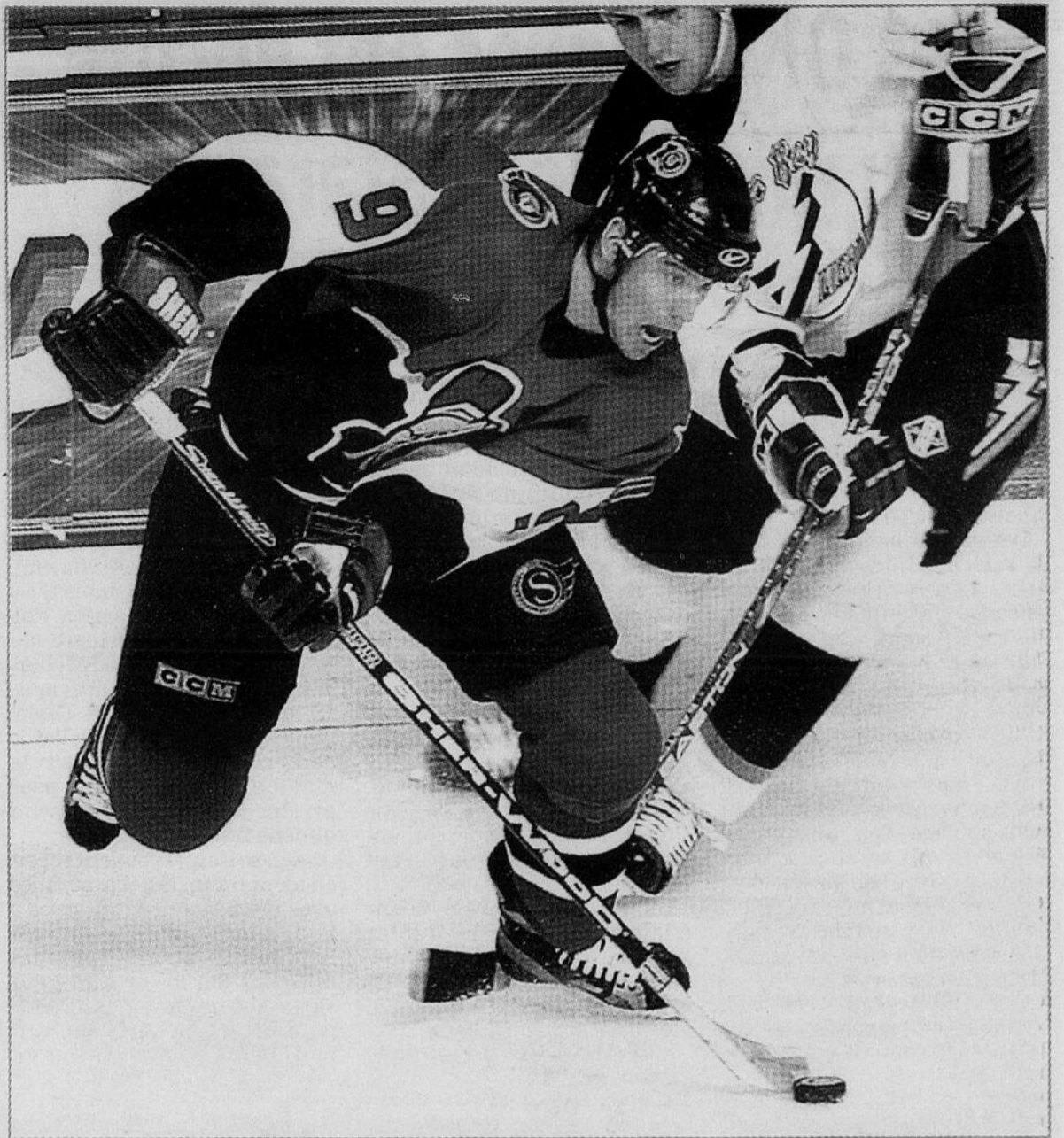
Pas surprenant donc que Jacques Martin l'envoie dans la mêlée pour un troisième match de suite. Lalime connaît ses meilleurs moments de la saison depuis une semaine. Il n'a alloué que cinq buts à ses trois dernières sorties.

Si Lalime se disait excité à l'idée d'affronter Théodore, Marian Hossa, lui, était déçu d'apprendre que son frère cadet Marcel ne participera au match. Il a des problèmes avec son poignet droit et a été placé sur la liste des joueurs blessés du Canadien.

«J'avais tellement hâte à cette partie. Mes parents avaient déjà leurs billets. Ça devait être une belle réunion de famille», a soutenu Hossa, qui devait se contenter hier soir d'un souper avec Marcel dans un restaurant de Montréal.

«Ce n'est que partie remise. Marcel évoluera un jour sur une base régulière chez le Canadien. Il a démontré de belles aptitudes avant de se blesser. Je crois qu'il avait fait bonne impression auprès de la direction.»

Le plus jeune des Hossa avait marqué à ses deux premiers matches dans la LNH.



Martin Havlat, ici lors d'un récent match contre le Lightning de Tampa Bay, ne craint pas de retourner affronter le Canadien, malgré les promesses de l'entraîneur tricolore Michel Therrien.

ARCHIVES

## Hull, un autre Dackell?

**Martin Comtois**  
mcomtois@ledroit.com

Il faut croire que Jacques Martin sait quelque chose que les 29 autres entraîneurs de la LNH ne savaient pas au sujet de Jody Hull. Comment expliquer donc que l'attaquant de 32 ans a passé les cinq derniers mois chez lui avant que les Sénateurs décident de lui soumettre un contrat évalué à 400 000 \$US.

«Je le connais depuis les rangs juniors. C'est moi qui l'avait repêché au tout premier rang dans le temps à Peterborough», a raconté Martin, hier midi, durant son point de presse quotidien.

«Jody n'est pas un joueur connu pour ses talents de marqueur, a reconnu l'entraîneur des Sénateurs. Il est un attaquant à caractère défensif qui peut jouer très bien en désavantage numérique. Il est dans le moule d'Andreas Dackell, que l'on n'a jamais vraiment remplacé.»

C'est pourquoi Ottawa l'a embauché jeudi. Cet ailier droit rejoindra l'équipe dans deux semaines à Tampa Bay. Il doit disputer entre-temps quelques parties dans les mineures, question de reprendre la forme.

«On envoie un message aux joueurs dans le vestiaire, a affirmé Martin. On ajoute un autre vétéran, qui, comme Curtis Leschyshyn, a une bonne tête sur les épaules et qui a déjà gagné. Il peut avoir une bonne influence sur nos jeunes.»

Hull, qui a porté les couleurs des Sénateurs en 1992-1993, a déjà participé à la finale de la coupe Stanley avec les Panthers de la Floride. Il a inscrit dix buts, il y a deux ans, à Philadelphie.

Sa venue à Ottawa n'est pas une bonne nouvelle pour Bill Muckalt, un autre ailier droit, qui n'a pas marqué en 40 parties cette saison.

Le directeur général Marshall Johnston a mentionné jeudi soir que Muckalt devait commencer à s'inquiéter pour son poste.

«La seule chose que je peux faire, c'est continuer de donner mon maximum à chaque soir. Je ne peux pas m'arrêter et commencer à me questionner», a affirmé Muckalt, qui avait perdu sa bonne humeur habituelle.

Ce dernier sait très bien qu'il se rapproche de la porte de sortie. Il a passé une vingtaine de minutes assis hier dans le vestiaire avec une partie de son équipement détrempé après l'entraînement. Il était abattu.

Les Sénateurs n'ont pas terminé d'ajouter des joueurs. Ils continuent de tâter le terrain pour du renfort au centre. À Dallas, on disait hier que les Stars entameront un virage jeunesse sous les ordres du nouveau directeur général Doug Armstrong.

Pierre Turgeon, 31 ans, et Joe Nieuwendyk, 35 ans, seraient deux des joueurs qui prendraient le chemin de la sortie. Les Stars auraient récemment exigé Mike Fisher aux Sénateurs en retour des services de Nieuwendyk.

# Sénateurs-Canadien: une rivalité prête à éclore

**Après plusieurs faux départs, la rivalité tant souhaitée par les amateurs entre les Sénateurs d'Ottawa et le Canadien de Montréal pourrait enfin prendre son envol.**

**Martin Comtois**  
mcomtois@ledroit.com

Les deux clubs en viennent aux prises cet après-midi au centre Molson. Il s'agira de leur premier affrontement depuis le 5 octobre alors que le Canadien avait surpris les Sénateurs devant leurs propres partisans. Ce sont toutefois des incidents survenus en fin de match qui avaient retenu l'attention.

Dans ses propres mots, André Roy «avait gelé» Yanic Perreault contre la bande, tandis que Martin Havlat était entré en collision avec le gardien Jeff Hackett, sorti de son filet pour cueillir la rondelle. Pour sa part, Zdeno Chara s'en était pris à Stéphane Quintal.

L'entraîneur du Canadien, Michel Therrien, avait promis des ripostes. «Certains, comme Havlat, devront répondre de leurs gestes», avait-il dit.

Trois mois plus tard, ces paroles suscitent encore des

réactions dans le vestiaire des Sénateurs.

«Ça ne me fait pas peur, a soutenu Havlat, hier midi, avant de quitter vers Montréal. S'il veut envoyer quelqu'un après moi, qu'il le fasse. Je ne me sauverai pas. Je suis capable de me défendre. Je n'ai toutefois pas l'intention de me laisser distraire par cela. Je veux avant tout aider l'équipe à gagner. Cela veut dire marquer des buts.»

Depuis son arrivée dans la LNH il y a un an et demi, Havlat a démontré deux choses aux autres équipes. Il peut remplir le filet adverse et surtout, il n'a pas froid aux yeux malgré son gabarit très ordinaire.

L'attaquant tchèque de 20 ans s'en est déjà pris au vétéran Mark Messier. Souvent cette saison, il a répliqué aux adversaires qui le poussaient trop à son goût dans les coins de patinoire et devant le filet.

«Je ne crois toutefois pas qu'il y aura des incidents disgracieux à Montréal», a soutenu André Roy.

Ce dernier se disait tout de même prêt à intervenir si les choses devaient dégénérer. Havlat représente de l'or en barre pour les Sénateurs, a rap-

pelé le dur à cuire québécois. Son jeune coéquipier a amassé 20 buts, dont six vainqueurs.

Roy gardera notamment un oeil sur Gino Odjick.

«Mais honnêtement, je m'attends à ce que les deux équipes se contentent de jouer au hockey. Le match est trop important. Autant nous que le Canadien, on a besoin de cette victoire et des deux points.»

Car pour la première fois depuis des lunes, le Canadien et les Sénateurs présentent tous deux des clubs compétitifs.

Ottawa (26-17-5-3), qui a récolté au moins un point à ses quatre derniers matches, lutte pour le premier rang de la section Nord-Est avec les Maple Leafs de Toronto et les Bruins de Boston. De son côté, Montréal (21-21-7-2) n'a subi qu'une défaite à ses cinq dernières sorties. Le Tricolore occupe le huitième rang avec 51 points, à égalité avec les Devils du New Jersey.

«C'est le fun de voir le Canadien à nouveau compétitif», a admis le défenseur Wade Redden.

«Même s'ils sont derrière nous au classement, ça devrait être un match aussi serré que les derniers face aux Flyers et aux Bruins.»

# Brian Savage aux Coyotes

Le Canadien de Montréal a obtenu l'attaquant Sergeï Berezine des Coyotes de Phoenix, hier soir, en retour de Brian Savage et d'un choix de troisième ronde en 2002 ou 2003.

Philippe Rezzonico  
Presse Canadienne - MONTRÉAL

«J'ai appris la nouvelle il y a moins d'une heure, a dit Berezine, joint à Détroit, où les Coyotes se trouvaient afin d'y affronter les Red Wings. Je suis très excité, même si j'aimais bien la ville de Phoenix. Le Canadien, c'est la plus prestigieuse équipe de hockey au monde.»

Berezine semblait avoir bien hâte de renouer avec Yanic Perreault, avec qui il a obtenu du succès à Toronto.

«Non, je n'ai pas encore eu le temps de parler à Yanic, mais j'ai bien hâte de rejouer avec lui», a dit le Russe.

Berezine, âgé de 30 ans, en est à sa sixième saison dans la Ligue nationale. Cette saison avec les Coyotes, l'athlète originaire de Voskresensk a participé à 41 matches, récoltant sept buts et neuf assistances.

Le jet privé du propriétaire du Canadien, George Gillett, est allé chercher Berezine à Détroit pour l'amener à Montréal. S'il passe avec succès l'examen médical, il pourrait être en uniforme dès aujourd'hui, au centre Molson, contre les Sénateurs d'Ottawa.

Le directeur général du Canadien, André Savard, a confirmé avoir négocié en vue de cet échange depuis environ 15 jours.

«On en parle depuis deux semaines, a dit Savard. Il était important pour nous d'obtenir un joueur. Brian allait devenir

joueur autonome sans restriction à la fin de la présente saison. Nous devons faire ce qu'on appelle une offre de qualification à Sergeï pour l'an prochain, mais son contrat vient à terme seulement à la fin de la saison 2002-2003.»

«Je n'ai jamais demandé d'être échangé. Je suis un peu surpris. C'est la première fois que ça m'arrive, a dit Savage à la station radiophonique The Team. Montréal va me manquer. C'est une ville fabuleuse. J'espère que les Canadiens vont se qualifier pour les séries. Mais il est temps pour moi de passer à autre chose.

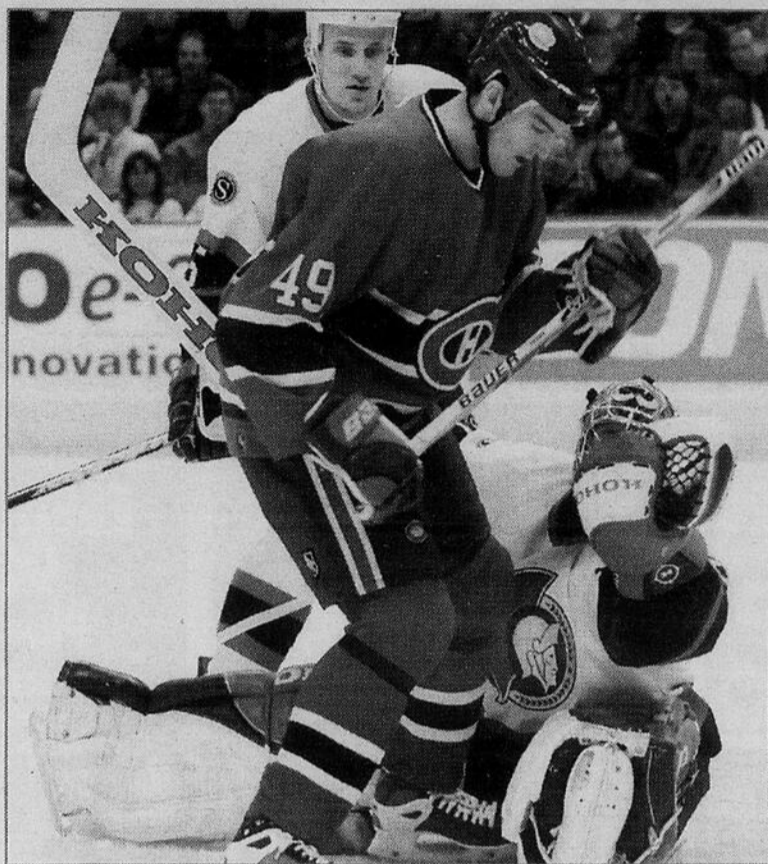
«C'est sûr que j'éprouve des sentiments partagés de quitter Montréal, mais je n'ai pas encore discuté de mon rôle avec les Coyotes. Mais je pense que je connais mon rôle: c'est de marquer des buts.»

Huitième choix de Toronto, le 256<sup>e</sup> au total, lors du repêchage de 1994, Berezine a participé à 398 matches au cours de sa carrière avec Toronto et Phoenix. Il a inscrit 133 buts et amassé 103 aides pour un total de 236 points.

Le Russe de cinq pieds, 10 pouces, 200 livres, a connu sa meilleure saison à l'attaque en 1998-1999 avec une récolte de 37 buts et 22 aides pour un total de 59 points en 76 matches avec les Leafs. Il a été sélectionné au sein de l'équipe d'étoiles des recrues de la LNH en 1997.

Berezine a été échangé de Toronto à Phoenix en retour de Mikael Renberg le 23 juin 2001. Il n'a pas connu un très bon début de saison à Phoenix cette saison, mais il avait des circonstances atténuantes.

«Je me suis blessé au genou lors de la deuxième journée du camp d'entraînement, explique celui qui n'a aucune préférence entre le jeu préconisé dans l'Association de l'Est ou de



Le différend salarial de Brian Savage avec le Canadien aura finalement eu raison de la patience d'André Savard, le directeur général. On voit ici le gardien des Sénateurs Patrick Lalime frustrer une autre fois l'attaquant du Tricolore.

l'Ouest de la LNH. Je ferai ce qu'on me dira: attaque massive, jeu défensif... Pour moi, c'est un nouveau départ.»

Savage, lui aussi âgé de 30 ans, en était à sa huitième saison avec le Canadien, la seule équipe pour laquelle il a joué dans la Ligue nationale. Son refus d'un contrat de trois ans d'une valeur de neuf millions \$ en début de saison aura pesé lourd dans la balance.

«On lui avait fait une offre que l'on considérait comme étant très raisonnable, a noté Savard. On n'est pas revenu à la charge. L'offre était similaire à celles faites à Yanic Perreault et

Donald Audette. Il présentait des chiffres du même ordre.»

Savard a néanmoins admis que le choix au repêchage était le prix à payer pour se débarrasser d'un joueur qui va devenir autonome sans restriction. «C'était le prix à payer. Oui..., a-t-il dit, un peu hésitant. Mais les Coyotes demandaient bien plus encore.»

Repêché au 171<sup>e</sup> rang, en 1991 — 11<sup>e</sup> choix du Canadien —, Savage a inscrit 14 buts et amassé 15 mentions d'aide cette saison. Il a marqué 155 buts et récolté 130 assistances pour 285 points en 461 matches dans la Ligue nationale.

## Therrien mise sur les jeunes spectateurs

Le Canadien va disputer deux matches en matinée, à 13 h, aujourd'hui et demain au centre Molson, à l'occasion de ce qui devait être la fin de semaine du Super Bowl. Le championnat de football américain a été déplacé en raison des événements du 11 septembre, qui sont survenus après le premier week-end dans la NFL.

Guy Robillard  
Presse Canadienne - MONTRÉAL

La foule est différente lors de ces matches et Michel Therrien espère bien qu'elle favorisera encore davantage son équipe, qui entendant une séquence bienvenue de trois matches à domicile, où il n'a disputé que cinq de ses 22 derniers.

«On joue bien à domicile

depuis le début de la saison (12-8-3-0). Il y a tellement d'ambiance au centre Molson», a noté l'entraîneur, un peu flatteur.

«Et samedi, contre les Sénateurs d'Ottawa, l'ambiance devrait être extraordinaire. Si je me souviens bien, elle avait été fantastique pour ces matches en après-midi l'an dernier. Ce n'est pas la même foule, il y a plusieurs jeunes.»

Il y a un an, le Canadien avait battu les Capitals de Washington et les Sénateurs en 24 heures.

«Les gens appuient beaucoup notre équipe, ils remplissent à merveille le rôle de septième joueur. Je m'attends à tout un match, à saveur des séries éliminatoires. C'est un match que nous avons très hâte d'entamer», a déclaré Therrien.

Ce match, ou celui du lendemain contre les Sharks de San José, pourrait être marqué du 10 000<sup>e</sup> but de l'histoire du Canadien à domicile, ce qui

deviendra une première dans la LNH.

### RIVALITÉ

Le Canadien retrouvera les Sénateurs pour la première fois depuis le match d'ouverture au centre Corel, qu'il avait remporté 6-4. Martin Havlat avait bousculé Jeff Hackett et Therrien n'avait pas aimé les derniers moments de cette rencontre. Depuis le temps qu'on souhaite voir se développer une rivalité entre ces deux équipes proches voisines, l'entraîneur du Canadien avait ensuite déclaré qu'il avait la mémoire longue.

«L'important est de continuer dans la même veine et de remporter le match, disait-il hier. Chaque chose en son temps. On verra...»

«On n'a pas aimé ce qui s'est passé là-bas. On s'en rappelle, et les joueurs aussi. Mais le principal est de gagner.»

Le Canadien va tenter d'y par-

venir avec l'aide de José Théodore devant le filet et peut-être avec certaines modifications par rapport à la formation qui a battu les Capitals de Washington 5-3 mercredi.

«Vous me connaissez, je n'ai pas peur de faire des changements même quand les choses vont bien», a rappelé Therrien.

Le défenseur Patrick Traverse, pour un, a repris l'entraînement avec ses coéquipiers et s'est dit prêt à jouer si on avait besoin de lui. Chose certaine, ce n'est pas Francis Bouillon qui va céder sa place de défenseur gaucher.

Mike Ribeiro va aussi entreprendre le match à son poste à la gauche de Yanic Perreault et Richard Zednik, même s'il n'a fait que neuf présences sur la glace à Washington, où on l'a jugé responsable du premier but des Capitals.

«On ne punit pas un joueur pour une erreur», a bien dit Therrien.



### Médaille de bronze

Presse Canadienne - LA PLAGNE

Le Canadien Pierre Lueders se dirige aux Jeux olympiques débordant de confiance.

Vainqueurs la semaine dernière à Cortina, en Italie, Lueders et son freineur recrue montréalais Giulio Zardo ont remporté la médaille de bronze, hier, lors de la septième et dernière compétition de la saison de la Coupe du monde de bobsleigh disputée à La Plagne.

Lueders, qui faisait équipe avec Zardo pour une deuxième compétition de suite au sein du circuit de la Coupe du monde, s'est hissé au deuxième rang du classement général avec 193 points.

Le Suisse Martin Annen a remporté la compétition d'hier et il a conservé son titre mondial de bob à deux avec une récolte de 220 points.

### LNH

## Les Stars de Dallas congédient Ken Hitchcock

PAGE 69

### Tennis



## Marat Safin l'a échappé belle

PAGE 68

### La parole est à vous

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant:

562-7547

# Mattress Mart



# PRIX COUPÉS

**COMPAREZ... Chez Mattress Mart vous trouverez les plus bas prix**

*De Plus*  
**TAXES INCLUSES**  
**TPS et TVP**  
Incluses dans tous les prix  
Vous voyez le prix que vous payez

*De Plus*  
**SUPPORT DE LIT**  
**GRATUITS**  
Avec ensemble 2 pièces  
Garantie 20 ans  
Non inclus avec 2 modèles bas de gamme.

*De Plus*  
**ESSAI CONFORT**  
**90 NUITS**  
Plus bas prix  
garantie 90 jours.  
Détails en magasin.


*De Plus*  
**PAYEZ EN**  
**AOUT**  
**AUCUN** • Acompte • Intérêt  
• Paiement • Frais  
Min 500\$. SAC. Détails en magasin.







**ORTHO 416 RESSORTS**  
*Ferme avec support lombaire*  
416 ressorts, protège contour, couche isolatrice, double rembourrage.

ENSEMBLES 2 PIÈCES  
Twin **249\$** Full **299\$** Queen **349\$**

*Choix de* **50 MODÈLES**



*Nous avons le matelas pour vous*


**SEALY CELEBRATION**  
*Support ferme*  
RESSORTS Sealy double-trempés avec sommier à torsion. Plusieurs milliers de vendu dans la région.

ENSEMBLES 2 PIÈCES  
Jumeau **\$499** Double **\$599** Queen **\$699**

CLASSIQUE



**Perfect Sleeper**  
800 ressorts "Ultra Premium"  
Système de soutien en spirale de calibre 14.75 et authentique base à triple poutres. Un de nos modèles les plus populaires!

ENSEMBLE 2 PIÈCES  
Jumeau **\$599** Double **\$699** Queen **\$799** King **\$1099**

EVERLY



**PALATIAL CREST**  
**SEALY POSTUREPEDIC**  
782 ressorts avec laine  
Parmi les plus perfectionnés. Avec les matériaux les plus raffinés. Mousse "Marvelux Résilium" et sommier "Micro-Tek."

ENSEMBLE 2 PIÈCES  
Jumeau **\$889** Double **\$989** Queen **\$1189** King **\$1589**



**PLATEAU-COUSSIN 'OBSESSION'**  
Gagnant du prix renommé "Trillium"  
832 ressorts "Sleeping Beauty" dans le matelas et 832 ressorts dans le sommier. Un des meilleurs sur le marché.

ENSEMBLE 2 PIÈCES  
Jumeau **\$999** Double **\$1199** Queen **\$1399** King **\$1899**

*Adjustable Beds*

**Lits Réglables**  
Au Plus Bas Prix



La Meilleure Garantie

**Matelas**  
Pas besoin de l'ensemble  
Choix de 50 modèles... Beaucoup d'inventaire... Plus bas prix

TAXES INCLUSES	Ortho Ferme Mousse 6"	Ferme à ressorts Ortho 1	Ortho 2 Extra Ferme	Edition Spéciale 416 Ressorts	Posture Tonic Support Lombaire	Sealy Posturepedic Kingsdown	Serta 800 Ressorts
JUMEAU	\$79	\$109	\$139	\$169	\$199	\$299	\$329
DOUBLE	\$119	\$139	\$169	\$199	\$259	\$399	\$429
QUEEN	\$139	\$159	\$199	\$229	\$299	\$479	\$499

Venetian Imperial Captivation Classique

Egalement offerts: King • 30" • 36" • 48" • lits pliants • matelas sofa lits

**PAYEZ MOINS CHER**

Lits Réglables  
Lits Baldaquins  
Lits En Métal  
Lits Matelots  
Futons



**LIVRAISON RAPIDE Jour ou Soir**  
Nous enlèverons votre vieil ensemble. Aussi à l'extérieur de la ville. Détails en magasin.




**Mattress Mart**  
**GATINEAU**  
Maloney angle Gréber  
Voisin de Future Shop et de Toys 'R' Us

**243-6688**  
Satisfaction Garantie



**Ouvert SEPT JOURS**

